叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000001

2. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000002

3. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000003

4. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000004

5. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000005

6. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000006

7. 佩科斯县警长(the Sheriff Of Pecos) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第1/7页

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs]
The Sheriff of Pecos
这 警长 的 佩科斯

佩科斯县警长

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . ['bedfəd] - [dʒəunz]
H . BEDFORD - JONES
H . 贝德福德 - 琼斯

H. 贝德福德-琼斯

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1923
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1923
双日 , 页 & COMPANY1923

双日出版社，1923年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1923 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
COPYRIGHT , 1921 , BY STREET & SMITH CORPORATION
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 公司

版权所有，1921年，斯特里特和史密斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
First Edition
第一的 版

第一版

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [dʒæk] ['rɑːbɪnsən]
I . Jack Robinson
我 . 杰克 罗宾逊

杰克·罗宾逊

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['eksɪt] [mæt] ['breidi]
Exit Matt Brady
出口 马特 布雷迪

马特·布雷迪退出

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['rɑːbɪnsənz] ['pɑːtnə(r)]
Robinson's Partner
罗宾逊的 伙伴

罗宾逊的合伙人

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌk] [leɪz] [plænz]
Buck Lays Plans
巴克 躺下 计划

巴克制定计划

[viː] . [bʌks] ['lʌki] [deɪ]
V . Buck's Lucky Day
V . 巴克的 幸运的 天

V. Buck 的幸运日

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[pruːf]

Proof
证明

证明

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[mɑːsks] [ɒf]

Masks	Off
面具	离开

摘下口罩

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['eksɪt]['mɪstə(r)] . [piː] . ['breidi]

Exit	Mr	.	P	.	Brady
出口	先生	.	P	.	布雷迪

P·布雷迪先生退场

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['fɪʃə(r)] [raɪdz] [nɔːθ]

Fisher	Rides	North
费舍尔	骑行	北

费舍尔北行

[eks] . [ðə; ði][lɑːst] [steɪk]

X	.	The	Last	Stake
X	.	这	最后的	赌注

X. 最后的赌注

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][træp][ɪz] [sprʌŋ]

The	Trap	Is	Sprung
这	陷阱	是	弹簧

陷阱已设好

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [kliːn] - [ʌp]

The	Clean	-	Up
这	干净的	-	向上

清理工作

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['peikəs]
THE **SHERIFF** **OF** **PECOS**
这 警长 的 佩科斯

佩科斯县警长

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dʒæk] ['rɑ:bɪnsən]
JACK **ROBINSON**
杰克 罗宾逊

杰克·罗宾逊

[bɪ'saɪdz] “ ['gɔ:lweɪ] ” [maɪk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pə'rʌmp] ['kaʊnti] [nju:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Besides **“** **Galway** **”** **Mike** **,** **who** **was** **reading** **the** **Pahrump** **County** **News** **behind** **the**
除了 “ 戈尔韦 ” 麦克风 , WHO 曾是 阅读 这 帕朗普 县 消息 在后面 这
[bɑ:(r)] ,
bar **,**
酒吧 ,

除了在吧台后面读《帕朗普县新闻报》的“戈尔韦”迈克之外，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [men] [ɪn] [maɪks] [pleɪs] .
there **were** **three** **men** **in** **Mike's** **Place** **.**
那里 是 三 男人 在 迈克的 地方 .

迈克家有三个男人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
One **of** **the** **three** **was** **a** **stranger** **.**
一 的 这 三 曾是 一个 陌生人 .

三人之中有一人是陌生人。

[hi:; hi] [sæt] ['draʊzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['teɪb(ə)l] , [hæt] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɪski] [ʌn'teɪstɪd] .
He **sat** **drowsily** **at** **the** **corner** **table** **,** **hat** **pulled** **over** **his** **eyes** **,** **whisky** **untasted** **.**
他 卫星 昏昏欲睡地 在 这 角落 桌子 , 帽子 拉 超过 他的 眼睛 , 威士忌酒 未尝过的 .

他昏昏欲睡地坐在角落的桌子旁，帽子拉低遮住了眼睛，一口威士忌也没尝。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
The **other** **two** **stood** **at** **the** **bar** **.**
这 其他 二 站立 在 这 酒吧 .

另外两人站在吧台边。

[ðə; ði] [tɔ:l] , ['deɪndʒərəs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)lə(r)] [skɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['stetsn] [wɒz; wəz]
The **tall** **,** **dangerous** **man** **who** **had** **a** **rattler** **skin** **about** **his** **white** **Stetson** **was**
这 高的 , 危险的 男人 WHO 有 一个 响尾蛇 皮肤 关于 他的 白色的 斯泰森 曾是
['spi:kɪŋ] :
speaking **:**
请讲 :

那个身材高大、危险的男人，头戴白色斯泰森毡帽，帽檐上套着一张响尾蛇皮，正在说话：

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['mɜːfi] .
“ It's like this , Murphy .
” 它是 喜欢 这 , 墨菲 .

“事情是这样的，墨菲。”

[raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] , [jʌŋ] ['ʃʌmweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .
Right after the old man died , young Shumway went to the pen .
正确的 后 这 老的 男人 死亡 , 年轻的 舒姆韦 去 到 这 笔 .

老人去世后，年轻的舒姆韦就被送进了监狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['aɪən] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] — — ”
He was caught dead to rights with a runnin ' iron , y ' understand — — ”
他 曾是 捕捉 死的 到 权利 和 一个 跑步 - 铁 , 是 - 理解 — — ”

他被当场抓获，手里拿着个跑步用的熨斗，你明白吗？——”

“ [səʊ][aɪ] [hɜːd] .
“ So I heard .
” 所以 我 听到 .

我听说了。

” [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] ['tʃʌkl] .
” The large , red - faced man chuckled .
” 这 大的 , 红色的 - 面对 男人 轻笑 .

“那个身材高大、脸涨得通红的男人轻笑了一声。”

“ [səʊ][aɪ] [hɜːd] , [bʌk] .
“ So I heard , Buck .
” 所以 我 听到 , 巴克 .

“我听说了，巴克。”

” [bʌk] [grʌnt] .
” Buck grunted .
” 巴克 哼哼 .

巴克哼了一声。

“ [wel] , [fræŋk] ['ʃʌmweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] , [tuː] — — ”
“ Well , Frank Shumway went to the pen ; I was sorry , too — — ”
” 出色地 , 坦率 舒姆韦 去 到 这 笔 ; 我 曾是 对不起 , 也 — — ”

“唉，弗兰克·舒姆韦被关进监狱了；我也很遗憾——”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] ! ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɜːfi] [sɑːˈkæstɪkli] .
“ Oh , sure ! ” commented Murphy sarcastically .
” 哦 , 当然 ! ” 评论 墨菲 讽刺地 .

“哦，当然！”墨菲讽刺地评论道。

“ [meɪd] [juː; jʊ] [wiːp] [ə; eɪ][lɒt] , [hʌ] ? ”
“ Made you weep a lot , huh ? ”
” 制成 你 哭泣 一个 很多 , 嗯 ? ”

“把你弄哭了好久，是吗？”

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪmd] [maʊθ] ! ” [riˈtɔːt] [bʌk] , ['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Shut your blamed mouth ! ” retorted Buck , acid in his voice .
” 关闭 你的 被指责 嘴 ! ” 反驳 巴克 , 酸 在 他的 嗓音 .

“闭上你那张臭嘴！”巴克恶狠狠地回道，语气中带着讽刺。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pɔɪnt] :
“ Here's the point :
” 这里是 这 观点 :

关键就在这里：

[jʌŋ] ['ʃʌmweɪ] [hæd; həd] ['mɔ:gidʒ] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪs] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kʌsɪd] [bæŋk]['əʊvə(r)][ɪn]

Young	Shumway	had	mortgaged	the	hull	place	to	some	cussed	bank	over	in
年轻的	舒姆韦	有	抵押贷款	这	船体	地方	到	一些	咒骂	银行	超过	在

[lə'reɪdəʊ] ['kaʊnti] — [sʌm; səm][bæŋk][ðə; ði][ɔ:l; oʊl] - [mæn][hæd; həd] [noʊd] .

Laredo	County	—	some	bank	the	ol	'	man	had	knowed	.
拉雷多	县	—	一些	银行	这	ol	-	男人	有	已知	.

年轻的舒姆韦把那栋破房子抵押给了拉雷多县一家该死的银行——那家银行是老舒姆韦认识的。

[wel] , [hi:; hi] [gɪv] [e'stelə] [ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .

Well	,	he	give	Estella	the	money	,	y	'	understand	,	and	went	to	the	pen	.
出色地	,	他	给	艾丝黛拉	这	钱	,	是	-	理解	,	和	去	到	这	笔	.

他把钱给了艾丝黛拉，你明白吗？然后他就进监狱了。

[e'stelə] , [ʃi:z] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

Estella	,	she's	run	the	place	since	,	but	it	ain't	paid	her	.	”
艾丝黛拉	,	她是	跑步	这	地方	自从	,	但	它	不是	有薪酬的	她	.	”

从那以后，埃斯特拉就一直经营着这家店，但她没赚到钱。

“ [ʃi:z] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [eɪ] ?

“	She's	his	sister	,	eh	?
”	她是	他的	姐姐	,	嗯	?

“她是他妹妹，是吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['mɜ:rfiz] [red] , [ə'gresɪv] ['fi:tʃəz] [spred] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gri:si] [grɪn] .

”	Mr	.	Murphy's	red	,	aggressive	features	spread	into	a	greasy	grin	.
”	先生	.	墨菲的	红色的	,	挑衅的	特征	传播	进入	一个	腻	咧嘴笑	.

“墨菲先生涨红的脸庞变得凶狠起来，咧嘴露出一副油腻腻的笑容。”

“ [wel] , [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ju:; jʊ] [fˈɜ:][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] !

“	Well	,	I	reckon	it	ain't	paid	her	,	with	you	fer	a	neighbor	!
”	出色地	,	我	估计	它	不是	有薪酬的	她	,	和	你	fer	一个	邻居	!

“嗯，我觉得她肯定没赚到什么钱，有你这样的邻居！”

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] . ”

But	go	on	,	go	on	.	”
但	去	在	,	去	在	.	”

但请继续，继续。”

“ [doʊnt] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [gɪt] [tu:] ['ædʒaɪl] , ['mɜ:fi] , ” [sed] [bʌk] ,

“	Don't	let	your	brain	git	too	agile	,	Murphy	,	”	said	Buck	,
”	不	让	你的	脑	git	也	敏捷	,	墨菲	,	”	说	巴克	,

“别让你的大脑太灵活，墨菲，”巴克说。

['tɒsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

tossing	down	his	whisky	and	pouring	another	drink	.
抛掷	向下	他的	威士忌酒	和	浇注	其他	喝	.

他一饮而尽威士忌，又给自己倒了一杯。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] .

“	The	place	has	run	down	.
”	这	地方	有	跑步	向下	.

“这个地方已经破败不堪了。”

[ɔ:l] [ʃi:z] [gɒt] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪz] [mɪ'gel] [sɜ:'væntɪ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊmən] , ['hɛlpɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] .

All	she's	got	there	now	is	Miguel	Cervantes	and	his	woman	,	helpin	'	her	.
全部	她是	得到	那里	现在	是	米格尔	塞万提斯	和	他的	女士	,	帮助	-	她	.

现在唯一能帮她的就是米格尔·塞万提斯和他的女人。

[nɒt] [ə; eɪ] [hed] [əʊ] - [stɒk] [left] . ”

Not	a	head	o	'	stock	left	.	”
不是	一个	头	o	-	库存	左边	.	”

一头股票都没剩下。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [wel] , [ðen] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɜːfi] , [huː] [stʊd] [ɪn] [nəʊ] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ You done well , then , ” put in Murphy , who stood in no awe of his companion
” 你 完毕 出色地 , 然后 , ” 放 在 墨菲 , WHO 站立 在 不 敬畏 的 他的 伴侣
['evɪdəntli] .
evidently .
显然 .

“那你做得很好，”墨菲插嘴道，显然他对同伴丝毫没有敬畏之心。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dʌn] [wel] !
“ You sure done well !
” 你 当然 完毕 出色地 !

你做得真棒！

[ɔːl; oʊl]
Ol
ol

奥尔

- ['ʃʌmweɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt] [əʊ] - ['kæt(ə)l] .
' Shumway had a powerful lot o ' cattle .
- 舒姆韦 有 一个 强大的 很多 o - 牛 .

舒姆韦拥有一大群牛。

[liːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] ,
Least , he had when I was down here ,
至少 , 他 有 什么时候 我 曾是 向下 这里 ,

至少，在我待在这里的时候，他是这样的。

[taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gɒt] [kɔːt] [ænd; ənd] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊd] — — ”
time the boy got caught and sent over the road — — ”
时间 这 男生 得到 捕捉 和 发送 超过 这 路 — — ”

男孩被抓到并被扔到马路对面的时候——”

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , ” [sed] [bʌk] ['heɪstɪli] .
“ Times have changed since then , ” said Buck hastily .
” 《时代周刊》 有 已更改 自从 然后 , ” 说 巴克 草草 .

“时代已经变了，”巴克匆匆说道。

“ [æz; əz] [ai] [seɪ] , ['stelə] [kænt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [peɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ As I say , Stella can't make the place pay , in spite of everything .
” 作为 我 说 , 斯特拉 不能 制作 这 地方 支付 , 在 尽管如此 的 一切 .

正如我所说，尽管做了这么多，Stella 还是无法让这个地方盈利。

[sɜːˈvæntiːz] — — ”
Cervantes — — ”
塞万提斯 — — ”

塞万提斯——”

“ [dʌn] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pænhændl] .
“ Done heard of him in the Panhandle .
” 完毕 听到 的 他 在 这 狭长地带 .

“在佛罗里达狭长地带听说过他。”

[eɪnt] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] ['griːsə; -z-] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [rep] — —
Ain't he the greaser with a big rep — —
不是 他 这 油腻男 和 一个 大的 代表 — —

他不就是那个臭名昭著的油头小子吗？

” [bʌk] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [əʊθ] .
” Buck emitted a lurid oath .
” 巴克 发射 一个 骇人的 誓言 .

巴克发出了一声不堪入耳的咒骂。

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] ['kʌsɪd] ['griːsə; -z-] !
" He's the one , all right — the cussed greaser !
" 他是 这 一 , 全部 正确的 — 这 咒骂 油腻男 !

"就是他，没错——那个该死的油头小子！"

[gɒt][ə; eɪ][rep] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [skeəd] [tuː; tə] [leɪ] ['ɪntuː][hɪm] .
Got a rep , and everybody's scared to lay into him .
得到 一个 代表 , 和 每个人的 害怕的 到 躺 进入 他 .

他名声很差，大家都不敢招惹他。

[wel] , [ðeɪ] [lɒst] [stɒk] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [rʌn] [daʊn] ;
Well , they lost stock , y ' understand ; the place is run down ;
出色地 , 他们 丢失的 库存 , 是 - 理解 ; 这 地方 是 跑步 向下 ;

嗯，他们亏损了，你明白吗？这个地方破败不堪；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [nɪə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .
and now it's near time for the mortgage to be paid — which it won't .
和 现在 它是 靠近 时间 为了 这 抵押 到 是 有薪酬的 — 哪个 它 惯于 .

现在差不多到了偿还房贷的时候了——但它不会还清。

" ['mɜːfi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
" Murphy touched his companion's arm cautiously , and glanced at the
" 墨菲 感动 他的 同伴的 手臂 谨慎地 , 和 瞥了一眼 在 这
['bɑːtendə(r)] .
bartender .
调酒师 .

墨菲小心翼翼地碰了碰同伴的胳膊，然后瞥了一眼酒保。

" [hɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

"他?

" [bʌk] [grɪnd] , [ðen] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] .
" Buck grinned , then leaned across the bar .
" 巴克 咧嘴一笑 , 然后 倾斜 穿过 这 酒吧 .

巴克咧嘴一笑，然后俯身越过吧台。

" [heɪ] , [maɪk] !
" Hey , Mike !
" 嘿 , 麦克风 !

"嘿，迈克！"

[tel] [maɪ] [frend] ['mɜːfi] [hɪə(r)] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Tell my friend Murphy here who owns a half interest in this joint , you understand ?
告诉 我的 朋友 墨菲 这里 WHO 拥有 一个 一半 兴趣 在 这 联合的 , 你 理解 ?

你明白吗？请告诉我的朋友墨菲，他拥有这家公司的一半股份。

" ['gɔːlweɪ] [maɪk] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] , ['grɪnɪŋ] .
" Galway Mike looked up from his newspaper , grinning .
" 戈尔韦 麦克风 看起来 向上 从 他的 报纸 , 咧嘴笑 .

"戈尔韦·迈克从报纸上抬起头，咧嘴一笑。"

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [flæt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['bruːt(ə)l] ,
His broad , flat face was unspeakably brutal ,
他的 广阔 , 平坦的 脸 曾是 难以言喻的 野蛮 ,

他那张宽阔扁平的脸丑陋得难以形容。

[ɪts][bruːˈtæləti] [mʌtʃ] [ˈeɪdɪd][baɪ][waɪd][ˈnɒstrəlz] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [deɪt][hæd; həd] [biːn]

its	brutality	much	aided	by	wide	nostrils	which	at	some	previous	date	had	been
它是	残酷	很多	协助	经过	宽的	鼻孔	哪个	在	一些	以前的	日期	有	到过

[krʌʃt] [flæt][ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [ˈbjuːti] .

crushed	flat	and	had	never	entirely	recovered	their	beauty	.
碎	平坦的	和	有	绝不	完全	恢复	他们的	美丽	.

它的残暴很大程度上得益于它宽阔的鼻孔，这些鼻孔在之前的某个时候被压扁了，并且再也没有完全恢复原貌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] , [ˈrʌflɪ] [ˈelɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrdəˌrɔːɪz] , [faɪn] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm]

He	looked	at	Buck	,	roughly	elegant	in	his	corduroys	,	fine	boots	,	and	handsome
他	看起来	在	巴克	,	大致	优雅的	在	他的	灯芯绒	,	美好的	靴子	,	和	英俊的

[gʌn] [belt] ;

gun	belt	;
枪	腰带	;

他看了看巴克，巴克穿着灯芯绒裤子、精致的靴子和漂亮的枪带，显得粗犷而优雅；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɜːfi] , [huːz] [ˈelɪgəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [prəˈnaʊnst] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli]

then	he	looked	at	Murphy	,	whose	elegance	was	more	pronounced	,	but	equally
然后	他	看起来	在	墨菲	,	谁	优雅	曾是	更多的	发音	,	但	同样地

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] .

rough	and	ready	.
粗糙的	和	准备好	.

然后他看向墨菲，墨菲的优雅气质更加突出，但同样粗犷豪放。

“ [seɪm] [dʒent] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] [ˈrʌnɪn] - [dɔːg] [ˈaʊtfɪt] , [jə(r)] [ˈɒnə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .

“	Same	gent	that	owns	the	Runnin	'	Dawg	outfit	,	yer	honor	,	”	he	responded	.
“	相同的	绅士	那	拥有	这	跑步	-	狗	全套服装	,	你的	荣誉	,	”	他	回应	.

“正是 Runnin' Dawg 服装公司的老板，法官大人，”他回答道。

“ [mɔː(r)][baɪ][ˈtəʊkən] , [hiːz] [ðə; ði][ˈəʊnli][wɒn] , [ˈbɑːrɪn] - [jɔːˈself] , [huː] [dʌz] [biː; bi] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ][kəʊt]

“	More	by	token	,	he's	the	only	wan	,	barrin	'	yourself	,	who	does	be	wearin	'	a	coat
“	更多的	经过	令牌	,	他是	这	仅有的	万	,	巴林	-	你自己	,	WHO	做	是	穿着	-	一个	外套

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

“更确切地说，除了你之外，他是最近唯一一个穿外套的家伙。”

” [bʌk] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][sɪgˈɑːz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɔːdərɔɪ] [kəʊt] [ˈpɒkɪt] , [leɪd][ðem; ðəm]

”	Buck	,	taking	a	handful	of	cigars	from	his	corduroy	coat	pocket	,	laid	them
”	巴克	,	采取	一个	少数	的	雪茄	从	他的	灯心绒	外套	口袋	,	铺设	他们

[ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

on	the	bar	.
在	这	酒吧	.

巴克从灯芯绒外套口袋里掏出一把雪茄，放在吧台上。

“ - , [maɪk] , ” [hiː; hi] [əˈsent] [ˈpraʊdli] .

“	C'rect	,	Mike	,	”	he	assented	proudly	.
“	-	,	麦克风	,	”	他	同意	自豪地	.

“没错，迈克，”他自豪地表示同意。

“ [smәʊk] .

“	Smoke	.
“	抽烟	.

“抽烟。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [njuː] [ˈbɒt(ə)l] .

And	give	us	that	new	bottle	.
和	给	我们	那	新的	瓶子	.

把那瓶新酒给我们。

" [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [əu'bei] .

"	The	bartender	obeyed	.
"	这	调酒师	服从	.

酒保照做了。

[hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	cocked	an	eye	at	the	stranger	at	the	table	,
他	上膛	一个	眼睛	在	这	陌生人	在	这	桌子	,

他斜眼瞥了一眼桌边的陌生人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [druːp] .

but	the	latter	had	allowed	his	head	to	droop	.
但	这	后者	有	允许	他的	头	到	下垂	.

但后者却低下了头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .

His	mouth	hung	open	.
他的	嘴	悬挂	打开	.

他张大了嘴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pælpəbli] [ə'sliːp] — ['dʌsti] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] , [ˌʌn'kempt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	palpably	asleep	—	dusty	,	worn	out	by	hard	riding	,	unkempt	save	for
他	曾是	明显地	睡着了	—	尘土飞扬	,	磨损	出去	经过	难的	骑术	,	蓬头垢面	节省	为了

[ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

the	gun	at	his	hip	,
这	枪	在	他的	时髦的	,

他明显睡着了——浑身沾满灰尘，疲惫不堪，除了腰间的枪以外，衣衫褴褛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksələntli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

which	was	excellently	cared	for	.
哪个	曾是	非常出色	关心	为了	.

得到了很好的照顾。

" [naʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , " [pə'sjuːd] [bʌk] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['tɛmpəlˌtɑːn]

"	Now	,	as	I	was	sayin	'	,	"	pursued	Buck	,	who	was	no	other	than	Templeton
"	现在	,	作为	我	曾是	说	-	,	"	追击	巴克	,	WHO	曾是	不	其他	比	坦普尔顿

[bʌk] ,

Buck	,
巴克	,

“现在，正如我刚才所说，”巴克继续说道，他正是坦普尔顿·巴克。

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn] [pə'rʌmp] ['kaʊnti] , " [ðæt] [ðeə(r)]

owner	of	the	Running	Dog	and	a	big	man	in	Pahrump	County	,	"	that	there
所有者	的	这	跑步	狗	和	一个	大的	男人	在	帕朗普	县	,	"	那	那里

['mɔːgɪdʒ] [ɪz] [djuː] .

mortgage	is	due	.
抵押	是	到期的	.

“奔跑的狗”的老板，也是帕朗普县的一位大人物，“他们的抵押贷款到期了。”

[ai] [biːn] ['kiːpɪn] - [tæbz][ɒn] [θɪŋz] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] ?

I	been	keepin	'	tabs	on	things	,	y	'	understand	?
我	到过	保持	-	标签页	在	事物	,	是	-	理解	?

我一直在关注事态发展，你明白吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [eɪnt] ['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ['ɪntrəst] ,

The	place	ain't	even	able	to	pay	the	mortgage	interest	,
这	地方	不是	甚至	有能力的	到	支付	这	抵押	兴趣	,

这家店连房贷利息都付不起。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ɪts] [biːn] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['laɪkwaɪz] .

and	I	hear	it's	been	advertised	for	sale	likewise	.
和	我	听到	它是	到过	广告	为了	销售	同样地	.

我听说它也被挂牌出售了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [nʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['denvə(r)] ['waɪə(r)] [ðæt]

All	of	which	don't	bother	me	none	,	because	when	I	got	your	Denver	wire	that
全部	的	哪个	不	打扰	我	没有任何	,	因为	什么时候	我	得到	你的	丹佛	金属丝	那

[jʊd] [kʌm] ,

you'd	come	,
你会	来	,

这一切都不会困扰我，因为我收到你从丹佛发来的电报，说你会来。

[ai] [dʌn] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

I	done	bought	in	the	mortgage	in	your	name	.	”
我	完毕	买	在	这	抵押	在	你的	姓名	.	”

我已经用你的名义办理了抵押贷款。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['mɜːfi] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['hevɪli] .

“	Oh	!	”	said	Murphy	,	and	nodded	heavily	.
“	哦	!	”	说	墨菲	,	和	点头	重度	.

“哦！”墨菲说道，并用力地点了点头。

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [gɒt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['raʊndəbaʊt] ? ”

“	I	s'pose	you	got	reason	for	being	so	roundabout	?	”
“	我	假设	你	得到	原因	为了	存在	所以	迂回	?	”

“我想你拐弯抹角肯定有原因吧？”

“ ['plenti] .

“	Plenty	.
“	很多	.

“很多。

[ðə; ði] ['riːzənz] ['stelə] , ['sævi] ?

The	reason's	Stella	,	savvy	?
这	原因	斯特拉	,	精明	?

斯特拉，你明白原因吗?

[ai] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgər] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːti] .

I	ain't	aiming	to	figger	none	in	this	,	except	as	the	rescue	party	.
我	不是	瞄准	到	菲格	没有任何	在	这	,	除了	作为	这	救援	派对	.

我并不打算参与其中，除非是作为救援队成员。

[waɪ] - [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [pleɪs] [kən'trəʊlz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɒn] [maɪ] [iːst] ['sekʃ(ə)n] ,

Y	'	understand	,	the	Shumway	place	controls	all	the	water	supply	on	my	east	section	,
是	-	理解	,	这	舒姆韦	地方	控制	全部	这	水	供应	在	我的	东方	部分	,

你明白吗，舒姆韦公司控制着我东边区域的所有供水。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stelə] , [tuː] . ”

and	I	got	to	have	it	;	but	I	got	to	have	Stella	,	too	.	”
和	我	得到	到	有	它	;	但	我	得到	到	有	斯特拉	,	也	.	”

我既要得到它，也要得到斯特拉。

“ [əʊ] , [ai] ['sævi] ['plenti] , ” [ænd; ənd] ['mɜːfi] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

“	Oh	,	I	savvy	plenty	,	”	and	Murphy	nodded	again	.
“	哦	,	我	精明	很多	,	”	和	墨菲	点头	再次	.

“哦，我懂得很多，”墨菲再次点了点头。

“ [bʌt; bət] [spəʊz] ['enibɒdi] [wɪð] ['mʌni] [baɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [peɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ? ”

“	But	s'pose	anybody	with	money	buys	in	the	place	and	pays	off	the	mortgage	?	”
“	但	假设	任何人	和	钱	购买	在	这	地方	和	支付	离开	这	抵押	?	”

“但是，如果一个有钱人买下这栋房子，然后还清抵押贷款呢？”

“ [hiː; hi] [woʊnt] , ” [sed] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , [haɪ] - [bəʊnd] ['fiːtʃəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] .

“	He	won't	,	”	said	Buck	,	his	thin	,	high	-	boned	features	showing	a	slight	grimace	.
“	他	惯于	,	”	说	巴克	,	他的	薄的	,	高的	-	骨	特征	显示	一个	轻微	鬼脸	.

“他不会的，”巴克说道，他那瘦削高挺的脸上露出一丝苦笑。

“ [aɪm]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] .
“ I'm havin ' it well understood that the place is mine .
” 我是 拥有 - 它 出色地 理解 那 这 地方 是 矿 .

“我得让大家都明白，这地方是我的。”

['nəʊbədi] [ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)] [pɑːts] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] ['bʌkɪn] - [maɪ][hænd] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] ?
Nobody in these here parts is goin ' to start buckin ' my hand , y ' understand ?
无人 在 这些 这里 部分 是 去 - 到 开始 巴金 - 我的 手 , 是 - 理解 ?

这片儿没人敢跟我作对，明白吗?

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['felə(r)] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [sæm] ['fɪʃə(r)] ,
There's only one feller might try it ; Sam Fisher ,
有 仅有的 一 伙计 可能 尝试 它 ; 山姆 费舍尔 ,

可能只有一个人会尝试这么做：山姆·费舍尔。

[ə; eɪ] [gai] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
a guy who was a powerful friend of the Shumways in other times .
一个 盖伊 WHO 曾是 一个 强大的 朋友 的 这 舒姆韦斯 在 其他 时代 .

他曾是舒姆韦家族的权势朋友。

[bʌt; bət] [hiːz] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['hævɪn] - [hɪm] [wɒtʃt] .
But he's clear down to the other end the State , and I'm havin ' him watched .
但 他是 清除 向下 到 这 其他 结尾 这 状态 , 和 我是 拥有 - 他 观看 .

但他已经到了州的另一端，我正在监视他。

” ['mɜːfi] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
“ Murphy had straightened up a trifle .
” 墨菲 有 拉直 向上 一个 琐事 .

“墨菲稍微整理了一下东西。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [jʌŋ] ['fɪʃə(r)] ,
“ You don't mean young Fisher ,
” 你 不 意思是 年轻的 费舍尔 ,

“你指的不是年轻的费舍尔吧？”

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [əʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] — [hɪm] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪf] [ðeə(r)][nekst]
the deputy sheriff o ' Pecos County — him that's goin ' to be sheriff there next
这 副 警长 o - 佩科斯 县 — 他 那就是 去 - 到 是 警长 那里 下一个
[ɪ'lekʃ(ə)n] ?
election ?
选举 ?

佩科斯县的副警长——就是下次选举要当警长的那个人?

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [jʊd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [hɪm] .
I'll tell the world you'd better watch him .
患病的 告诉 这 世界 你会 更好的 手表 他 .

我会告诉全世界，你们最好盯紧他。

[bʌk] !
Buck !
巴克 !

巴克!

[ðæt] [dʒent][ɪz][wʌn] [hel] ['rɪŋə(r)] .
That gent is one hell ringer .
那 绅士 是 一 地狱 铃声 .

那家伙简直就是个冒牌货。

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Yes , sir , I've heard of him .
是的 , 先生 , 我已经 听到 的 他 .

是的，先生，我听说过他。

" [bʌk] [grɪnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" Buck grinned and lifted his glass .
" 巴克 咧嘴一笑 和 抬起 他的 玻璃 .

巴克咧嘴一笑，举起了酒杯。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɪə(r)] [ʃəʊ] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] !
He ain't goin ' to butt into this here show , none whatever !
他 不是 去 - 到 屁股 进入 这 这里 展示 , 没有任何 任何 !

他绝对不会插手这个节目!

[ðæt] ['mɔːgɪdʒ] ['kɒmz] [djuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] — [tuː] [wiːks] .
That mortgage comes due the first of the month — two weeks .
那 抵押 来 到期的 这 第一的 的 这 月 — 二 周 .

那笔抵押贷款将于每月1号到期——还有两周时间。

[ai] ['fɪgər] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wɒtʃ] ['fɪʃə(r)]
I figger to run her slow until then , watch Fisher
我 菲格 到 跑步 她 慢的 直到 然后 , 手表 费舍尔

我打算在那之前让她慢点跑，观察费舍尔的情况。

[soʊz] [hiː; hi] [kænt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] — — "
so's he can't hear from the girl — — "
所以也是 他 不能 听到 从 这 女孩 — — "

所以他听不到女孩的声音——"

" [doʊnt] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] , [bʌk] !
" Don't monkey with the mails , Buck !
" 不 猴 和 这 邮件 , 巴克 !

"别乱动邮件，巴克！"

" ['mɜːfi] [fraʊnd] [ʌn'iːzɪli] .
" Murphy frowned uneasily .
" 墨菲 皱眉 不安地 .

墨菲不安地皱起了眉头。

" [ai] [eɪnt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['rɑːntʃə(r)] ['tʃʌkl] .
" I ain't , " and the tall rancher chuckled .
" 我 不是 , " 和 这 高的 牧场主 轻笑 .

"我才不是呢，"高个牧场主轻笑了一声。

" [ai] [gɒt] ['plenti] [frendz] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] .
" I got plenty friends , y ' understand .
" 我 得到 很多 朋友们 , 是 - 理解 .

"我有很多朋友，你明白的。"

[seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [raɪd] [aʊt] .
Say , you take it easy here until I see about them hosses , and we'll ride out .
说 , 你 拿 它 简单的 这里 直到 我 看 关于 他们 软管 , 和 出色地 骑 出去 .

我说，你在这里好好休息，等我把那些马匹处理好，我们就骑马出去。

[maɪk] , [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə] ['meɪkɪn] - ['mɜːfi] [plʌm] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
Mike , you ' tend to makin ' Murphy plumb comfortable , and I'll see you in short order .
麦克风 , 你 - 趋向 到 制造 - 墨菲 垂直 舒服的 , 和 患病的 看 你 在 短的 命令 .

迈克，你让墨菲感觉非常舒服，我很快就会再见到你。

〃 [bʌk] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

〃	Buck	left	the	place	.
〃	巴克	左边	这	地方	.

巴克离开了那里。

['mɜːfi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['gɔːlweɪ] [maɪk] [ɪn] [ləʊ] - [təʊnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Murphy	leaned	over	the	bar	and	engaged	Galway	Mike	in	low	-	toned	conversation	.
墨菲	倾斜	超过	这	酒吧	和	已订婚的	戈尔韦	麦克风	在	低的	-	色调	对话	.

墨菲俯身越过吧台，与戈尔韦·迈克低声交谈起来。

[ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] ,

Of	this	talk	,
的	这	讲话	,

关于这次谈话，

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['frægmənts] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

a	few	scattered	fragments	might	have	reached	the	ear	of	the	stranger	in	the
一个	很少	疏散	片段	可能	有	达到	这	耳朵	的	这	陌生人	在	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

一些零星的碎片或许被角落里那个陌生人听到了。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['lætə(r)] [biːn] ['ʌtəli] [rɪ'lækst] [ɪn] ['ʃeɪmləs] ['slʌmbə(r)] .

had	not	the	latter	been	utterly	relaxed	in	shameless	slumber	.
有	不是	这	后者	到过	完全地	轻松	在	不要脸	睡眠	.

难道后者不是在无耻的睡梦中彻底放松了吗?

〃 — — [ðæts] [ðə; ði][dʒent][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - , [jə(r)] ['ɒnə(r)] — [eɪnt] [ə; eɪ][bæd]['griːsə; -z-] —

〃	—	—	that's	the	gent	to	be	watchin	'	,	yer	honor	—	ain't	a	bad	greaser	—	divil
〃	—	—	那就是	这	绅士	到	是	观看	-	,	你的	荣誉	—	不是	一个	坏的	油腻男	—	魔鬼

[wɪd] [ə; eɪ] [gʌn] ,

wid	a	gun	,
宽	一个	枪	,

“——法官大人，那家伙可得小心点——他可不是个坏小子——枪法不错。”

[ðeɪ] [duː; də][biː; bi] ['seɪɪn] - — [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [bai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪn] - [fɜː] [hɪm][sʌm; səm]

they	do	be	sayin	'	—	some	o	'	the	byes	ought	to	be	layin	'	fer	him	some
他们	做	是	说	-	—	一些	o	-	这	轮空	应该	到	是	躺着	-	fer	他	一些

[naɪt] — —

night	—	—
夜晚	—	—

他们确实这么说——有些轮空球应该会在某个夜晚为他准备——

〃 [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənd] [ə'brʌptli] , ['saɪləntli] .

〃	The	swinging	doors	opened	abruptly	,	silently	.
〃	这	摇摆	门	打开	突然	,	默默	.

“旋转门突然无声地打开了。”

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [stept] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

A	man	stood	in	the	entrance	,	stepped	swiftly	to	one	side	,
一个	男人	站立	在	这	入口	,	步	迅速地	到	一	边	,

一个男人站在门口，迅速向一侧迈了一步，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - [glint] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	stood	there	with	his	dark	-	glinting	eyes	,	looking	about	the	interior	.
和	站立	那里	和	他的	黑暗的	-	闪闪发光	眼睛	,	寻找	关于	这	内部的	.

他站在那里，目光炯炯，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['reɪndʒi] , [hɪz; ɪz][skɪn] ['swɔːðɪ] [ɒv; əv][hjuː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [dʌst]

He	was	tall	,	rangy	,	his	skin	swarthy	of	hue	;	he	was	coated	with	dust
他	曾是	高的	,	广袤的	,	他的	皮肤	黝黑的	的	色调	;	他	曾是	涂层	和	灰尘

[ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

and	perspiration	.
和	汗	.

他身材高大，体格健壮，皮肤黝黑；身上沾满了灰尘和汗水。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [haɪ] , [ʃɑːp] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Despite	the	high	,	sharp	lines	of	his	features	,	they	were	much	given	to
尽管	这	高的	,	锋利的	线条	的	他的	特征	,	他们	是	很多	给定	到

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

尽管他的五官线条高挑而棱角分明，但他却总是面带微笑。

[ðə; ðɪ][heə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪz(ə)ld] [ə'baʊt]

The	hair	at	his	temples	was	gray	,	and	deep	lines	were	chiseled	about
这	头发	在	他的	寺庙	曾是	灰色的	,	和	深的	线条	是	凿刻	关于

[lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

lips	and	eyes	.
嘴唇	和	眼睛	.

他鬓角的头发已经灰白，嘴唇和眼睛周围布满了深深的皱纹。

['gɔːlweɪ] [maɪk] [græbd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɒp][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

Galway	Mike	grabbed	a	towel	and	began	to	mop	the	bar	.
戈尔韦	麦克风	抓住	一个	毛巾	和	开始	到	拖把	这	酒吧	.

高威·迈克抓起一条毛巾，开始擦拭吧台。

“ [ðə; ðɪ][tɒp][əʊ] - [ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; jɪ] , [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] !

“	The	top	o	'	the	mornin	'	to	ye	,	Miguel	Cervantes	!
“	这	顶部	o	-	这	早晨	-	到	是的	,	米格尔	塞万提斯	!

“早上好，米格尔·塞万提斯！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] ?

“	What'll	it	be	now	?
“	什么会	它	是	现在	?

“现在会怎样？”

” ['mɜːfi] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð] ['ɪnsələnt] [aɪz] .

”	Murphy	started	slightly	,	turned	,	and	surveyed	the	new	arrival	with	insolent	eyes	.
”	墨菲	开始	轻微地	,	转向	,	和	调查	这	新的	到达	和	傲慢的	眼睛	.

墨菲微微一惊，转过身，用傲慢的目光打量着新来者。

“ [θæŋks] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [sɜː'væntiːz] , ['spiːkɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɔːt]

“	Thanks	,	nothing	,	”	said	Cervantes	,	speaking	perfect	English	—	as	indeed	he	ought
“	谢谢	,	没有什么	,	”	说	塞万提斯	,	请讲	完美的	英语	—	作为	的确	他	应该

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“谢谢，没什么，”塞万提斯用一口流利的英语说道——他当然应该说一口流利的英语。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

since	his	ancestors	had	lived	in	the	county	for	a	hundred	years	.
自从	他的	祖先	有	居住地	在	这	县	为了	一个	百	年	.

因为他的祖先在这个县已经生活了一百年。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] .
“ I was looking for someone .
“ 我 曾是 寻找 为了 某人 .

“我当时在找人。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈmɜːfi] .
” His eyes met those of Murphy .
” 他的 眼睛 遇见 那些 的 墨菲 .

他的目光与墨菲的目光相遇了。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [spəʊk] [tʃˈælɪndʒˌɪŋli] :
The latter spoke challengingly :
这 后者 辐 具有挑战性 :

后者语气咄咄逼人：

“ [ˈmiːnɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈmeɪbi] ? ”
“ Meaning me , maybe ? ”
“ 意义 我 , 或许 ? ”

“你指的是我吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [sɜːˈvæntiːz] [smaɪld] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn]
“ No , not you , ” and Cervantes smiled , seeming to take no heed of the tone
“ 不 , 不是 你 , ” 和 塞万提斯 微笑 , 似乎 到 拿 不 注意 的 这 语气
[ænd; ənd] [lʊk] .
and look .
和 看 .

“不，不是你，”塞万提斯笑了笑，似乎完全没注意到对方的语气和表情。

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] .
“ Another gentleman .
“ 其他 绅士 .

又一位先生。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [liːv] .
” He turned away as though to leave .
” 他 转向 离开 作为 尽管 到 离开 .

他转身要走。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈmɜːfi] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
The hand of Murphy dropped like a flash .
这 手 的 墨菲 掉落 喜欢 一个 闪光 .

墨菲的手像闪电般落了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
At this instant there was a crash from the corner where the stranger
在 这 立即的 那里 曾是 一个 碰撞 从 这 角落 在哪里 这 陌生人
[hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] ,
had been sitting ,
有 到过 坐着 ,

就在这时，陌生人刚才坐着的角落里传来一声巨响。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [jel] .
followed by a low yell .
随后 经过 一个 低的 叫喊 .

随后传来一声低沉的喊叫。

[ˈmɜːfi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
Murphy abandoned his gun , quick as lightning , and turned .
墨菲 弃 他的 枪 , 快的 作为 闪电 , 和 转向 .

墨菲迅如闪电般丢下枪，转身离开。

[sɜːˈvæntiːz] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] .
Cervantes **also** **turned** **.**
塞万提斯 还 转向 .

塞万提斯也转向了。

[ðə; ðiˈ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['rɒkɪŋ] [ʌnˈstedəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
The **stranger** **was** **standing** **there** **,** **rocking** **unsteadily** **on** **his** **feet** **,** **before** **his**
这 陌生人 曾是 常设 那里 , 摇滚 不稳定地 在 他的 脚 , 前 他的
[ˌəʊvəˈtɜːnd] [tʃeə(r)] .
overturned **chair** **.**
翻覆 椅子 .

陌生人站在那里，双脚不稳地摇晃着，面前是一把翻倒的椅子。

“ [ˌθʌndəˈreɪʃən] !
“ **Thunderation** **!**
“ 雷鸣 !

“雷霆万钧！”

” [ðə; ðiˈ]['streɪndʒə(r)] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈplekst] [eə(r)] .
” **the** **stranger** **cried** **with** **a** **perplexed** **air** **.**
” 这 陌生人 哭 和 一个 困惑 空气 .

陌生人一脸困惑地喊道。

“ [bleɪmd] [ɪf] [aiˈ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðiˈ] [wɜːst] ['naɪtmeə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [dʒents] ;
“ **Blamed** **if** **I** **didn't** **have** **the** **worst** **nightmare** **you** **ever** **heard** **of** **,** **gents** **;**
“ 被指责 如果 我 没有 有 这 最差 恶梦 你 曾经 听到 的 , 男士们 ;

“如果我没做你们听过的最可怕的噩梦，你们就会责怪我，先生们；

[aɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θɪŋz] !
I'm **a** **terrible** **person** **for** **them** **things** **!**
我是 一个 糟糕的 人 为了 他们 事物 !

我做这些事真是太糟糕了！

- [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [aiˈ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [gʌn] [faɪt] ,
Sure's **my** **name's** **Jack** **Robinson** **,** **I** **was** **goin** **'** **through** **a** **reg'lar** **gun** **fight** **,**
- 我的 名字 杰克 罗宾逊 , 我 曾是 去 - 通过 一个 reg'lar 枪 斗争 ,

我叫杰克·罗宾逊，我当时正在经历一场普通的枪战。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ][məʊst] ['piːsəbl] [mæn]['evə(r)] [stept] !
and **me** **the** **most** **peaceable** **man** **ever** **stepped** **!**
和 我 这 最多 和平的 男人 曾经 步 !

而我，却是有史以来最爱好和平的人！

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːf(ə)l] [wɒt] [kæn; kənˈ] ['hæpən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ?
Ain't **it** **awful** **what** **can** **happen** **in** **your** **sleep** **?**
不是 它 可怕 什么 能 发生 在 你的 睡觉 ?

睡梦中可能发生的事真是太可怕了！

” [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪˈrekt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm]
” **With** **his** **hat** **off** **and** **standing** **erect** **,** **he** **was** **revealed** **as** **a** **tall** **,** **slim**
” 和 他的 帽子 离开 和 常设 直立 , 他 曾是 揭晓 作为 一个 高的 , 苗条的
[jʌŋ] [mæn] ,
young **man** **,**
年轻的 男人 ,

“他脱帽挺直身子，露出了高挑纤瘦的青年模样。”

[gɑːbd] [ɪn]['juːʒuəl] ['pʌntʃə(r)] [staɪl] .
garbed **in** **usual** **puncher** **style** **.**
盛装 在 通常 冲床 风格 .

身着拳击手的典型装束。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [klɪpt] ['redɪʃ] [heə(r)] [biːmd] [ə; eɪ] [braʊn] ,

Beneath	his	close	-	clipped	reddish	hair	beamed	a	brown	,
下面	他的	关闭	-	剪辑	微红	头发	光束	一个	棕色的	,

在他修剪得很短的红棕色头发下，透出一抹棕色的光芒。

['lɑːfɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [kəm'peld] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [met] [ðə; ði] ['stedi] [aɪz] .

laughing	face	which	compelled	smiles	from	those	who	met	the	steady	eyes	.
笑	脸	哪个	被迫	微笑	从	那些	WHO	遇见	这	稳定的	眼睛	.

那张笑脸让所有与他对视的人都露出了笑容。

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] ; [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ðeə(r)] [ləːk] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] .

That	is	,	sometimes	;	behind	the	smile	of	those	eyes	there	lurked	something	deeper	.
那	是	,	有时	;	在后面	这	微笑	的	那些	眼睛	那里	潜伏	某物	更深	.

也就是说，有时候，在那双微笑的眼睛背后，隐藏着更深层次的东西。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [ðə; ði] [skaʊl] [ɒv; əv] ['mɜːfi] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [skaʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] .

His	gaze	met	the	scowl	of	Murphy	,	and	forced	the	scowl	into	a	half	smile	.
他的	目光	遇见	这	皱眉头	的	墨菲	,	和	强制	这	皱眉头	进入	一个	一半	微笑	.

他的目光与墨菲的怒容相遇，他强迫自己将怒容变成一丝微笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [sɜː'væntiːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] .

Then	his	eyes	went	to	Cervantes	,	who	was	staring	open	-	mouthed	.
然后	他的	眼睛	去	到	塞万提斯	,	WHO	曾是	凝视	打开	-	嘴巴	.

然后他的目光转向了塞万提斯，塞万提斯正张着嘴盯着他。

“ [həʊp] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [nʌn] , [dʒents] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌɪpɒlə'dʒetɪkli] .

“	Hope	I	didn't	disturb	you	none	,	gents	,	”	he	said	apologetically	.
“	希望	我	没有	打扰	你	没有任何	,	男士们	,	”	他	说	带着歉意地	.

“希望我没有打扰到各位，”他歉意地说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['mɜːfi] .

Then	he	looked	again	at	Murphy	.
然后	他	看起来	再次	在	墨菲	.

然后他又看了看墨菲。

[ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌrekəg'nɪʃn] .

The	smile	vanished	from	his	face	,	which	assumed	a	look	of	malicious	recognition	.
这	微笑	消失了	从	他的	脸	,	哪个	假定	一个	看	的	恶意	认出	.

他脸上的笑容消失了，取而代之的是一种恶意的认同感。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

”	he	said	briskly	.
”	他	说	轻快地	.

“他干脆利落地说道。”

“ [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [maɪ] [əʊld] [frend] - ['pɪntʃə(r)] - ['breidi] ,

“	If	here	ain't	my	old	friend	'	Pincher	'	Brady	,
“	如果	这里	不是	我的	老的	朋友	-	平彻	-	布雷迪	,

“如果这不是我的老朋友‘钳子’布雷迪，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [mɒn'tænə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɛlθs] [seɪk] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — — ”

what	was	asked	to	leave	Montana	for	his	health's	sake	five	years	ago	—	—	”
什么	曾是	问	到	离开	蒙大拿	为了	他的	健康的	清酒	五	年	前	—	—	”

五年前，为了他的健康，他被要求离开蒙大拿州——”

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɜːfi] , ['baɪtɪŋ]
“ **Look** **out** **you** **don't** **make** **a** **mistake** **,** **mister** **,** **”** **said** **the** **voice** **of** **Murphy** **,** **biting**
“ 看 出去 你 不 制作 一个 错误 , 先生 , ” 说 这 嗓音 的 墨菲 , 咬
[ænd; ənd] ['dedli] .
and **deadly** **.**
和 致命 .

“小心点，先生，别犯错。”墨菲的声音尖锐而致命。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? ”
“ **What'd** **you** **say** **your** **name** **was** **?** **”**
“ 什么 你 说 你的 姓名 曾是 ? ”

“你刚才说你叫什么名字？”

“ - [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [ai] [dʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət]
“ **Sure's** **my** **name's** **Jack** **Robinson** **,** **I** **done** **made** **a** **mistake** **,** **”** **said** **the** **other** **at**
“ - 我的 名字 杰克 罗宾逊 , 我 完毕 制成 一个 错误 , ” 说 这 其他 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

“没错，我的名字是杰克·罗宾逊，我搞错了，”另一个人立刻说道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **shook** **his** **head** **.**
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪm] [raɪt] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːdnə(r)] .
“ **I'm** **right** **sorry** **about** **it** **,** **pardner** **.**
“ 我是 正确的 对不起 关于 它 , 伙伴 .

“我对此深感抱歉，伙伴。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒent] [nemd] ['breidi] [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [mɒn'tænə] [wʌn] [taɪm] ,
You **looked** **a** **heap** **like** **a** **gent** **named** **Brady** **who** **was** **up** **in** **Montana** **one** **time** **,**
你 看起来 一个 堆 喜欢 一个 绅士 命名 布雷迪 WHO 曾是 向上 在 蒙大拿 一 时间 ,

你长得特别像一个叫布雷迪的绅士，他以前在蒙大拿州待过一段时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪm] [ə; eɪ] - [tɔːl] . ”
but **now** **I** **see** **you** **ain't** **him** **a** **-** **tall** **.** **”**
但 现在 我 看 你 不是 他 一个 - 高的 . ”

但现在我明白了，你没他那么高。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] ['mɜːfi] , ['stedəli] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] .
“ **No** **,** **he** **ain't** **,** **”** **said** **Murphy** **,** **steadily** **observing** **him** **.**
“ 不 , 他 不是 , ” 说 墨菲 , 稳步 观察 他 .

“不，他不是，”墨菲一边说着，一边仔细观察着他。

“ [naʊ] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [mis'teik] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [heɪ] ? ”
“ **Now** **you've** **seen** **the** **mistake** **,** **let's** **have** **a** **drink** **,** **hey** **?** **”**
“ 现在 你已经 已见 这 错误 , 我们来吧 有 一个 喝 , 嘿 ? ”

“既然你已经发现错误了，那我们喝一杯吧，好吗？”

“ [sɪ'gɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [θæŋks] .
“ **Cigar** **for** **mine** **,** **thanks** **.**
“ 雪茄 为了 矿 , 谢谢 .

“给我来一支雪茄，谢谢。”

” [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,
” **Jack** **Robinson** **stepped** **to** **the** **bar** **,** **picking** **up** **his** **hat** **as** **he** **came** **,**
” 杰克 罗宾逊 步 到 这 酒吧 , 挑选 向上 他的 帽子 作为 他 来了 ,

杰克·罗宾逊走到吧台前，边走边捡起帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][smaɪl] [brɔːt] [ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][maɪk] .

and	his	genial	smile	brought	a	nod	from	Mike	.
和	他的	和蔼可亲	微笑	带来	一个	点头	从	麦克风	.

他亲切的笑容引得迈克点了点头。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑːz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [bʌk] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	up	one	of	the	cigars	laid	down	by	Buck	and	pocketed	it	.
他	挑选	向上	一	的	这	雪茄	铺设	向下	经过	巴克	和	口袋	它	.

他捡起巴克放下的一根雪茄，放进口袋里。

[mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [left] .

Miguel	Cervantes	unobtrusively	left	.
米格尔	塞万提斯	不引人注目地	左边	.

米格尔·塞万提斯悄然离开。

“ [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['ləʊnsəm] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

“	I'm	a	stranger	here	,	and	mighty	lonesome	,	”	said	Robinson	with	an	air	of
“	我是	一个	陌生人	这里	,	和	强大的	寂寞	,	”	说	罗宾逊	和	一个	空气	的

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .

confidential	inquiry	.
机密的	询问	.

“我是个陌生人，而且非常孤独，”罗宾逊带着一种神秘的探询语气说道。

“ [ai][doʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ][dʒents][kʊd; kəd][də'rekt][ˌem 'iː] ?

“	I	don't	s'pose	you	gents	could	direct	me	?
“	我	不	假设	你	男士们	可以	直接的	我	?

“各位先生能否指导一下？”

” ['gɔːlweɪ] [maɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['mɜːfi] , [huː] [meɪd] , ['ɑːnsə(r)] :

”	Galway	Mike	looked	at	Murphy	,	who	made	,	answer	:
”	戈尔韦	麦克风	看起来	在	墨菲	,	WHO	制成	,	回答	:

“戈尔韦·迈克看着墨菲，墨菲回答道：”

“ [wiː; wi] [mait] .

“	We	might	.
“	我们	可能	.

“我们或许会。”

[weə(r)] [tuː; tə] ?

Where	to	?
在哪里	到	?

去哪儿?

” ['rɑːbɪnsən] [liːnd] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['mɜːfi] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] ,

”	Robinson	leaned	one	elbow	on	the	bar	,	and	surveyed	Murphy	with	piercing	,
”	罗宾逊	倾斜	一	弯头	在	这	酒吧	,	和	调查	墨菲	和	冲孔	,

['lɑːfɪŋ] , ['rekləs] [aɪz] .

laughing	,	reckless	eyes	.
笑	,	鲁莽	眼睛	.

罗宾逊将一只胳膊肘撑在吧台上，用锐利、嘲笑、鲁莽的眼神打量着墨菲。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [drɔːl] , “ [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] ['pɪntʃə(r)] ['breɪdiz] ,

“	Upon	my	word	,	”	he	drawled	,	“	your	voice	sounds	a	heap	like	Pincher	Brady's	,
“	之上	我的	单词	,	”	他	拖长音	,	“	你的	嗓音	声音	一个	堆	喜欢	平彻	布雷迪的	,

['pɑːdnə(r)] !

pardner	!
伙伴	!

“说真的，”他慢吞吞地说，“你的声音听起来简直和平彻·布雷迪的声音一模一样，伙计！”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	The	two	men	looked	at	each	other	.
”	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[ðə; ði] [red] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɜːfi] [bɪ'keɪm] [redə(r)] .

The	red	face	of	Murphy	became	redder	.
这	红色的	脸	的	墨菲	成为	更红	.

墨菲的脸变得更红了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

With	a	laugh	,
和	一个	笑	,

笑着说，

['rɑːbɪnsən] [flʌŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][bɑː(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɜːfi]

Robinson	flung	about	as	though	to	face	the	bar	—	and	the	hand	of	Murphy
罗宾逊	扔	关于	作为	尽管	到	脸	这	酒吧	—	和	这	手	的	墨菲

[dɑːtɪd] [daʊn] .

darted	down	.
飞镖	向下	.

罗宾逊猛地转身，仿佛要面对吧台——墨菲的手迅速落了下来。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	bursting	report	of	a	revolver	filled	the	place	.
这	爆发	报告	的	一个	左轮手枪	已填	这	地方	.

一声枪响划破寂静。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” ['rɑːbɪnsən] [sed] ['kuːlli] .

“	I	was	looking	for	that	,	”	Robinson	said	coolly	.
”	我	曾是	寻找	为了	那	,	”	罗宾逊	说	冷静地	.

“我正想找这个呢，”罗宾逊冷静地说。

“ [nəʊ] , [maɪk] , [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [gʌn] [ə'ləʊn] ; [aɪd][biː; bi] [raɪt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ]

“	No	,	Mike	,	you	leave	that	gun	alone	;	I'd	be	right	sorry	to	have	to	hurt	you
”	不	,	麦克风	,	你	离开	那	枪	独自的	;	ID	是	正确的	对不起	到	有	到	伤害	你

.

:
.

“不，迈克，你别碰那把枪；我真不想伤害你。”

” [maɪk] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

”	Mike	straightened	up	.
”	麦克风	拉直	向上	.

迈克挺直了身子。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['mɜːfi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

Clinging	to	the	bar	with	his	left	hand	,	Murphy	looked	down	at	his	right	,	which	was	wounded	.
依恋	到	这	酒吧	和	他的	左边	手	,	墨菲	看起来	向下	在	他的	正确的	,	哪个	曾是	受伤	.

墨菲左手紧紧抓住吧台，低头看着受伤的右手。

“ [juː; jʊ][gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪn] - [ðæt] [pleɪ] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] ,

“	You	got	quite	a	reputation	for	workin	'	that	play	,	”	said	Robinson	,
”	你	得到	相当	一个	名声	为了	工作	-	那	玩	,	”	说	罗宾逊	,

“你在这方面可是出了名的厉害，”罗宾逊说道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .

backing	away	toward	the	swinging	doors	.
后盾	离开	朝向	这	摇摆	门	.

向旋转门方向后退。

“ [jʊr; jər] ['lʌki] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , ['breidi] ,

“	You're	lucky	I	didn't	make	it	worse	,	Brady	,
”	你是	幸运的	我	没有	制作	它	更糟	,	布雷迪	,

“布雷迪，你很幸运我没把事情搞得更糟。”

[bʌt; bət] - [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)][ai] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒn]['ləʊk(ə)l]['predʒədɪsɪz] — —

but	bein's	I'm	a	stranger	here	I	ain't	taking	chances	on	local	prejudices	—	—
但	-	我是	一个	陌生人	这里	我	不是	采取	机会	在	当地的	偏见	—	—

但我毕竟是个外来者，我不想冒险触犯当地的偏见——

” [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːst] ['ɪnwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	The	swinging	doors	were	burst	inward	as	a	group	of	men	rushed	into	the
”	这	摇摆	门	是	爆裂	向内	作为	一个	团体	的	男人	匆忙	进入	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“一群男人冲了进去，旋转门被猛地向内推开。”

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] .

holding	the	doors	open	.
保持	这	门	打开	.

把门敞开着。

['rɑːbɪnsən] ['kɑːmli] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ,

Robinson	calmly	stood	behind	the	inner	door	,
罗宾逊	平静地	站立	在后面	这	内	门	,

罗宾逊镇定地站在内门后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [saɪt] .

which	had	opened	against	him	and	held	him	concealed	from	sight	.
哪个	有	打开	反对	他	和	握住	他	暗	从	视线	.

门向他敞开，将他遮蔽起来，使他无法被人看见。

“ [huz] ['ʃuːtɪn] - [hɪə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] .

“	Who's	shootin	'	here	?	”	demanded	the	foremost	man	.
”	谁是	射击	-	这里	?	”	要求	这	首先	男人	.

“谁在开枪？”领头的人问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] , ['stepɪŋ] [aʊt] .

“	I	am	,	”	said	Robinson	,	stepping	out	.
”	我	是	,	”	说	罗宾逊	,	步进	出去	.

“我是，”罗宾逊说着，走了出去。

“ [gɒt] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?

“	Got	any	objections	?
”	得到	任何	反对意见	?

“有异议吗？”

” [ðeɪ] [feɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

”	They	faced	around	to	meet	his	weapon	.
”	他们	面对	大约	到	见面	他的	武器	.

他们转身迎向他的武器。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðem; ðəm] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn]

Over	it	his	eyes	held	them	;	no	longer	smiling	,	those	eyes	were	keen
超过	它	他的	眼睛	握住	他们	;	不	更长	微笑	,	那些	眼睛	是	敏锐的

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [bluː] .

and	bitter	blue	.
和	苦的	蓝色的	.

他的目光紧紧盯着它们；不再微笑，那双眼睛锐利而苦涩，呈蓝色。

“ [əb'dʒekʃnz] [ˌəʊvə'ru:ld] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ['ku:lli] .

“	**Objections**	**overruled**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**coolly**	**.**
”	反对意见	否决	,	”	他	去	在	冷静地	.

“反对意见被驳回了，”他冷静地继续说道。

“ [ju:; jʊ][dʒents] ['ɔ:tnt] [kʌm] ['bʌstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [əʊ] - ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .

“	**You**	**gents**	**oughtn't**	**come**	**busting**	**into**	**a**	**place**	**o**	**'**	**business**	**like**	**this**	**.**
”	你	男士们	不应该	来	突袭	进入	一个	地方	o	-	商业	喜欢	这	.

“你们这些先生不应该像这样闯入商业场所。”

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['prɒpə(r)] .

It	**ain't**	**proper**	**.**
它	不是	恰当的	.

这不合适。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪn] - [maɪk] [haʊ] [ðə; ði] [drɔ:] [wɒz; wəz] [dʌn] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

Here	**I**	**was**	**just**	**showin**	**'**	**Mike**	**how**	**the**	**draw**	**was**	**done**	**where**	**I**	**come**	**from**	**,**
这里	我	曾是	只是	显示	-	麦克风	如何	这	画	曾是	完毕	在哪里	我	来	从	,

我当时只是在给迈克展示一下我们那儿的抽签方式而已。

[ænd; ənd][ai][get] [ˌɪntə'rʌptɪd] — — ”

and	**I**	**get**	**interrupted**	**—**	**—**	**”**
和	我	得到	中断	—	—	”

然后我就被打断了——”

“ [wi:; wi] [eɪnt] [strɒŋ] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [θɪŋz] , ['streɪndʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [mæn] .

“	**We**	**ain't**	**strong**	**on**	**learning**	**things**	**,**	**stranger**	**,**	**”**	**said**	**the**	**foremost**	**man**	**.**
”	我们	不是	强的	在	学习	事物	,	陌生人	,	”	说	这	首先	男人	.

“陌生人，我们不太擅长学习，”领头的人说道。

“ [aɪm] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [pə'rʌmp] ['kaʊnti] — ['treɪsi] .

“	**I'm**	**sheriff**	**of**	**Pahrump**	**County**	**—**	**Tracy**	**.**
”	我是	警长	的	帕朗普	县	—	特蕾西	.

“我是帕朗普县的警长——特雷西。”

[ði:z] ['depjutiz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nekst][dɔ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] — — ”

These	**deputies**	**of**	**mine**	**were**	**in**	**next**	**door**	**with**	**me**	**—**	**—**	**”**
这些	副手们	的	矿	是	在	下一个	门	和	我	—	—	”

我的这些副手当时就在隔壁——”

“ [raɪt] [kən'vi:niənt] , [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] ['rɑ:bɪnsən] ['ku:lli] .

“	**Right**	**convenient**	**,**	**weren't**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Robinson**	**coolly**	**.**
”	正确的	方便的	,	不是	你	?	”	问	罗宾逊	冷静地	.

“真是太方便了，不是吗？”罗宾逊冷冷地问道。

“ [ki:p] - [ɪm] [ʌp] — [ʌp] !

“	**Keep**	**'**	**em**	**up**	**—**	**up**	**!**
”	保持	-	呃	向上	—	向上	!

“让他们振作起来——起来！”

[ðæts] [raɪt] .

That's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

[raɪt] [kən'vi:niənt] , [æz; əz][ai] [sed] .

Right	**convenient**	**,**	**as**	**I**	**said**	**.**
正确的	方便的	,	作为	我	说	.

正如我所说，非常方便。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [dʒents] .

And	**you**	**come**	**in**	**a**	**-**	**runnin**	**'**	**,**	**gents**	**.**
和	你	来	在	一个	-	跑步	-	,	男士们	.

你们都跑进来了，先生们。

['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Lookin	'	for	something	special	,	were	you	?
在看	-	为了	某物	特别的	,	是	你	?

你是不是在寻找一些特别的东西?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

"	The	sheriff	changed	countenance	.
"	这	警长	已更改	面容	.

警长脸色一变。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['griːsə; -z-][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] — —

“	Why	,	”	he	stammered	,	“	I	understood	a	greaser	was	makin	'	trouble	here	—	—
“	为什么	,	”	他	结结巴巴	,	“	我	理解	一个	油腻男	曾是	制造	-	麻烦	这里	—	—

"

”

"

“为什么,”他结结巴巴地说，“我听说有个小混混在这里闹事——”

“ [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ? ” [ʃɒt] [ɪn] ['rɑːbɪnsən] .

“	And	who	might	have	gave	you	to	understand	such	?	”	shot	in	Robinson	.
“	和	WHO	可能	有	给予	你	到	理解	这样的	?	”	射击	在	罗宾逊	.

“是谁让你明白这一点的？”罗宾逊说道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

The	sheriff	made	no	answer	,	but	bit	his	mustache	.
这	警长	制成	不	回答	,	但	少量	他的	胡子	.

警长没有回答，只是咬了咬胡子。

“ [tɜːnd] [dʌm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Turned	dumb	,	have	you	?
“	转向	哑的	,	有	你	?

“变笨了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	does	beat	all	how	things	happen	,	don't	it	?
它	做	打	全部	如何	事物	发生	,	不	它	?

这总比事情实际发生的方式要好得多，不是吗?

[hɪə(r)][ai] [kʌm] [ɪn] , [plʌm] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['lʌvɪn] - [maɪ] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] , [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] ,

Here	I	come	in	,	plumb	peaceable	and	lovin	'	my	neighbors	,	and	,	first	thing	I	know	,
这里	我	来	在	,	垂直	和平的	和	爱	-	我的	邻居	,	和	,	第一的	事物	我	知道	,

我进来的时候，和蔼可亲，爱护我的邻居，结果，我刚到家，就发现.....

[ə; eɪ] ['rʌkəs] [gets] ['stɑːtɪd] .

a	ruckus	gets	started	.
一个	骚动	获得	开始	.

一场骚乱开始了。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒents] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [huː] [dʌn] [gɒt][hɪz; ɪz][hænd] [rɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Now	,	you	gents	look	at	Mr	.	Murphy	,	over	yonder	,	who	done	got	his	hand	ripped	a	little	.
现在	,	你	男士们	看	在	先生	.	墨菲	,	超过	远处	,	WHO	完毕	得到	他的	手	撕裂	一个	小的	.

各位先生，请看那边的墨菲先生，他的手好像被划伤了。

[eɪnt] ['iːv(ə)n] ['bʌstɪd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Ain't	even	busted	,	is	she	?
不是	甚至	被捕	,	是	她	?

她还没被抓到呢，对吧?

" ['mɜːfi] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['vɒljəb(ə)l]
" Murphy was not hurt to any great extent , and proved it by his voluble
" 墨菲 曾是 不是 伤害 到 任何 伟大的 程度 , 和 已证实 它 经过 他的 健谈的
[kɜːrs] .
cursing .
咒骂 .

"墨菲并没有受重伤，他不停地咒骂就证明了这一点。"

" [iːz] [ɒf] [stiːm] ; [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] ['suːðɪŋli] .
" Ease off steam ; that's right , " said Robinson soothingly .
" 舒适 离开 蒸汽 ; 那就是 正确的 , " 说 罗宾逊 舒缓地 .

"放松点，没错，"罗宾逊轻声安慰道。

" ['sætɪsfaɪd] , ['ʃerɪf] ? "
" Satisfied , sheriff ? "
" 使满意 , 警长 ? "

"警长，您满意了吗？"

" ['plenti] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Plenty , " said the officer .
" 很多 , " 说 这 官 .

"很多，"警官说。

['rɑːbɪnsən] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
Robinson put away his weapon .
罗宾逊 放 离开 他的 武器 .

罗宾逊收起了武器。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['ʃerɪf] ['treɪsi] .
" Glad to meet you , Sheriff Tracy .
" 高兴的 到 见面 你 , 警长 特蕾西 .

"很高兴见到您，特雷西警长。"

[maɪk] , [gɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] .
Mike , give the gentlemen a drink and charge it to Mr . Murphy .
麦克风 , 给 这 先生们 一个 喝 和 收费 它 到 先生 . 墨菲 .

迈克，给这两位先生倒杯酒，记在墨菲先生的账上。

[ges] [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] , [dʒents] .
Guess I'll be on my way , gents .
猜测 患病的 是 在 我的 方式 , 男士们 .

看来我得走了，各位。

[gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ləˈreɪdəʊ][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)][hæv; həv] [lɒst] [taɪm] [hɪə(r)] .
Got to be in Laredo in two days , and I sure have lost time here .
得到 到 是 在 拉雷多 在 二 天 , 和 我 当然 有 丢失的 时间 这里 .

两天后就要到拉雷多了，我在这里确实浪费了不少时间。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['depjutiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'rezəluːtli] , [glɑːns, glæns]

The	sheriff	and	his	two	deputies	looked	at	each	other	irresolutely	,	glanced
这	警长	和	他的	二	副手们	看起来	在	每个	其他	犹豫不决	,	瞥了一眼

[æt; ət] ['gɔːlweɪ] [maɪk] ,

at	Galway	Mike	,
在	戈尔韦	麦克风	,

警长和他的两个副手面面相觑，犹豫不决，然后瞥了一眼戈尔韦·迈克。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] ['laɪkwaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [drɪŋk] .

and	then	retired	likewise	,	without	their	drink	.
和	然后	退休	同样地	,	没有	他们的	喝	.

然后他们也各自回房休息，没有喝饮料。

[maɪk] [geɪv] ['mɜːfi] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [skɔːn] .

Mike	gave	Murphy	a	glance	of	scorn	.
麦克风	给予	墨菲	一个	瞥一眼	的	轻蔑	.

迈克轻蔑地瞥了墨菲一眼。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)]['bʌŋg(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] !

“	You	sure	bungled	it	!
”	你	当然	笨拙的	它	!

你真是搞砸了！

” [hiː; hi] [sed] ['ræspɪŋli] .

”	he	said	raspingly	.
”	他	说	刺耳地	.

“他沙哑地说。”

['mɜːfi] [swɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] .

Murphy	swore	appropriately	.
墨菲	发誓	适当	.

墨菲骂得恰如其分。

“ ['bʌŋg(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] !

“	Bungled	it	!
”	笨拙的	它	!

搞砸了！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] ['evə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ðæt] [dʒent] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

“	I	was	a	cussed	fool	ever	to	try	it	on	with	that	gent	,	I	can	tell	you	!
”	我	曾是	一个	咒骂	傻子	曾经	到	尝试	它	在	和	那	绅士	,	我	能	告诉	你	!

“我真是个傻瓜，竟然去招惹那个家伙，我可以告诉你！”

[nekst] [taɪm] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪltɒp] !

Next	time	it'll	be	a	Winchester	and	a	hilltop	!
下一个	时间	它将	是	一个	温彻斯特	和	一个	山顶	!

下次就用温彻斯特步枪，在山顶上射击！

” [ə; eɪ][snɪə(r)] [kɜːld] [ðə; ði] ['bɑːrˌtɛndərz] [lɪp] .

”	A	sneer	curled	the	bartender's	lip	.
”	一个	冷笑	卷曲	这	调酒师的	唇	.

酒保嘴角勾起一丝冷笑。

“ [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪlə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Foine	sort	of	a	killer	,	you	are	!
”	foine	种类	的	一个	杀手	,	你	是	!

“你真是个杀手啊！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" he returned .
" 他 返回 .

他回来了。

" [əʊ] , [jiː; ji] ['nidnt] [tuː; tə][biː; bi] - - [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai] [eɪnt] [biːn] - [skɑːt] [əʊ] - [nəʊ][mæn] ,
" Oh , ye needn't to be scowlin ' at me ; I ain't bein ' scart o ' no man ,
" 哦 , 是的 不必 到 是 - - 在 我 ; 我 不是 是 - 疤痕 o - 不 男人 ,

"哦，你不用对我怒目而视；我才不怕任何人呢。"

[ænd; ənd][ai][gɒt][ˌem 'iː][fɪst][ɒn][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [buːt] , ['mɪstə(r)] ['mɜːfi] !
and I got me fist on a gun to boot , Mister Murphy !
和 我 得到 我 拳头 在 一个 枪 到 启动 , 先生 墨菲 !

而且，墨菲先生，我手里还握着一把枪呢！

['nɪvər] [maɪnd][ðə; ði] [skaʊl] [naʊ] .
Niver mind the scowl now .
尼弗 头脑 这 皱眉头 现在 .

别在意你现在的表情。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [æn; ən] - [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Have a drink an ' forget it .
有 一个 喝 一个 - 忘记 它 .

喝一杯，把一切都忘掉。

" [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bʌk] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
" The doors were flung open again , and Buck strode into the place .
" 这 门 是 扔 打开 再次 , 和 巴克 大步走 进入 这 地方 .

"大门再次敞开，巴克大步走了进去。"

" [ðə; ði]['griːsə; -z-] !
" The greaser !
" 这 油腻男 !

"油头小子！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːpli] .
" he exclaimed sharply .
" 他 惊呼 尖锐地 .

"他厉声说道。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ?
" Did you get him ?
" 做过 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
" Mr . Murphy cursed .
" 先生 . 墨菲 被诅咒的 .

墨菲先生咒骂道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['eksɪt] [mæt] ['breidi]
EXIT MATT BRADY
出口 马特 布雷迪

马特·布雷迪退出

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pə'rʌmp] [tə'geðə(r)] .
Two men were riding away from the town of Pahrump together .
二 男人 是 骑术 离开 从 这 镇 的 帕朗普 一起 .

两名男子结伴骑马离开帕朗普镇。

[wʌn] [wɒz; wəz] [mɪ'gel] [sɜ:'væntɪ:z] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] .

One	was	Miguel	Cervantes	,	the	other	was	Jack	Robinson	.
一	曾是	米格尔	塞万提斯	,	这	其他	曾是	杰克	罗宾逊	.

一位是米格尔·塞万提斯，另一位是杰克·罗宾逊。

“ [ju:; jʊ] [ræn] ['maɪti] [kləʊz] [bæk] [ðeə(r)] , [sɜ:'væntɪ:z] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['səʊbəli] .

“	You	ran	mighty	close	back	there	,	Cervantes	,	”	said	the	younger	man	soberly	.
”	你	跑	强大的	关闭	后退	那里	,	塞万提斯	,	”	说	这	年轻	男人	清醒地	.

“塞万提斯，你刚才跑得真够近的，”年轻人严肃地说。

“ [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['pɪntʃə(r)] ['breɪdi] — [ə; eɪ] ['kɪlə(r)] .

“	That	fellow	was	Pincher	Brady	—	a	killer	.
”	那	同伴	曾是	平彻	布雷迪	—	一个	杀手	.

“那个人是平彻·布雷迪——一个杀手。”

['əʊnli] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , ['sævi] ?

Only	,	he	always	kills	in	the	back	,	savvy	?
仅有的	,	他	总是	杀戮	在	这	后退	,	精明	?

只不过，他总是从背后杀人，明白吗?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

He	was	going	for	you	when	I	jumped	up	.
他	曾是	去	为了	你	什么时候	我	跳了起来	向上	.

他正要冲你过来的时候，我跳了起来。

” [sɜ:'væntɪ:z] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] [waɪt] [ti:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Cervantes	nodded	and	flashed	white	teeth	in	a	smile	.
”	塞万提斯	点头	和	闪光灯	白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

塞万提斯点点头，露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ” [hi:; hi] [kən'fest] .

“	I	was	not	watching	him	,	”	he	confessed	.
”	我	曾是	不是	观看	他	,	”	他	坦白	.

“我当时没看着他，”他坦白道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] , [æz; əz] [aɪ] [sed] .

“	I	was	looking	for	someone	,	as	I	said	.
”	我	曾是	寻找	为了	某人	,	作为	我	说	.

“正如我所说，我一直在寻找某个人。”

['evri] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lʌk] . ”

Every	day	I	have	come	,	but	no	luck	.	”
每一个	天	我	有	来	,	但	不	运气	.	”

我每天都来，但都没运气。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [dru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] ['tʃʌkl] .

“	Maybe	you	drew	a	little	luck	to	-	day	,	”	and	Robinson	chuckled	.
”	或许	你	画	一个	小的	运气	到	-	天	,	”	和	罗宾逊	轻笑	.

“也许你今天运气不错，”罗宾逊轻笑了一声。

“ [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] , [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sæm] ['fɪʃə(r)] ?

“	I	don't	suppose	,	by	any	chance	,	you	were	looking	for	Sam	Fisher	?
”	我	不	认为	,	经过	任何	机会	,	你	是	寻找	为了	山姆	费舍尔	?

“我猜你不会是在找山姆·费舍尔吧？ ”

” [sɜ:'væntɪ:z] ['stɑ:tɪd] .

”	Cervantes	started	.
”	塞万提斯	开始	.

塞万提斯开始了。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] ['sentəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

His	dark	eyes	centered	upon	his	companion	.
他的	黑暗的	眼睛	居中	之上	他的	伴侣	.

他深邃的目光紧紧锁定在他的同伴身上。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ You know him ? ”
” 你 知道 他 ? ”

你认识他?

“ ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] [weɪ] .
“ Pretty well , ” said Robinson in an offhand way .
” 漂亮的 出色地 , ” 说 罗宾逊 在 一个 随意 方式 .

“还不错,”罗宾逊漫不经心地说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .
“ He was being watched and couldn't get away .
” 他 曾是 存在 观看 和 不能 得到 离开 .

“他被人监视着，无法逃脱。”

[səʊ][hiː; hi] ['depjəˌtaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
So he deputized me to come along , as it were .
所以 他 被委任 我 到 来 沿着 , 作为 它 是 .

所以他就相当于委派我一同前往。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] ['fɔːmən] ? ”
You're the Lazy S foreman ? ”
你是 这 懒惰的 S 领班 ? ”

你是那个懒惰的S工头吗?

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [sɜː'væntiːz] ['bɪtəli] .
“ I used to be , ” said Cervantes bitterly .
” 我 用过的 到 是 , ” 说 塞万提斯 苦涩地 .

“我以前是,”塞万提斯苦涩地说。

[ðeɪ] [tɔːkt] .
They talked .
他们 谈话 .

他们交谈了。

[sɜː'væntiːz] [spəʊk] ['kwaɪətli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
Cervantes spoke quietly , changing swiftly between smiles and anger .
塞万提斯 辐 悄悄 , 变化 迅速地 之间 微笑 和 愤怒 .

塞万提斯说话声音很轻，表情在微笑和愤怒之间迅速切换。

[θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] [jʌŋ] ['ʃʌmweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reɪlrəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
Three years previously young Shumway had been railroaded to the penitentiary .
三 年 之前 年轻的 舒姆韦 有 到过 铁路 到 这 监狱 .

三年前，年轻的舒姆韦被冤枉送进了监狱。

[e'stelə] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [sɪns] [ðen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn]
Estella , his sister , had run the ranch since then — and it had gone
艾丝黛拉 , 他的 姐姐 , 有 跑步 这 牧场 自从 然后 — 和 它 有 已消失
[tuː; tə]['ruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 .

从那时起，他的妹妹埃斯特拉就一直在经营牧场——但牧场已经破败不堪。

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊʃn] [pə'sɒnɪfaɪd] .
Not her fault or that of Cervantes , who was devotion personified .
不是 她 过错 或者 那 的 塞万提斯 , WHO 曾是 虔诚 拟人化的 .

这并非她的错，也不是塞万提斯的错，他本身就是虔诚的化身。

“ ['kæt(ə)l][hæv; həv] ['vænɪʃd] , ” [sɜː'væntiːz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [təʊn] .
“ Cattle have vanished , ” Cervantes said in a hopeless tone .
” 牛 有 消失了 , ” 塞万提斯 说 在 一个 绝望 语气 .

“牛群都消失了,”塞万提斯绝望地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] ['stedəli] [daʊn] — [let][ðə; ði][men][gəʊ][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][kʌt] [ɪk'spensɪz] .

“	We	have	gone	steadily	down	—	let	the	men	go	one	by	one	to	cut	expenses	.
”	我们	有	已消失	稳步	向下	—	让	这	男人	去	一	经过	一	到	切	开支	.

“我们一直在稳步下降——让员工一个接一个地离开以削减开支。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][səʊld] [ɒf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ['ɪntrəst]

Last	year	what	remained	of	the	stock	was	sold	off	to	pay	the	mortgage	interest
最后的	年	什么	剩余	的	这	库存	曾是	卖	离开	到	支付	这	抵押	兴趣

. ”

: ”

. ”

去年，剩余的股票全部卖掉，用来偿还抵押贷款利息。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wʊd] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] .

“	I	shouldn't	think	your	friends	would	let	things	go	that	way	,	”	said	Robinson	.
”	我	不应该	思考	你的	朋友们	会	让	事物	去	那	方式	,	”	说	罗宾逊	.

“我不认为你的朋友会让事情发展到那种地步，”罗宾逊说。

“ [frendz] ?

“	Friends	?
”	朋友们	?

“朋友们?

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

We	have	none	.
我们	有	没有任何	.

我们没有。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][əʊld][dʒeɪk]['hɑːpə(r)] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)][ʌp] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] .

There	is	only	old	Jake	Harper	,	who	has	the	Circle	Bar	up	beyond	us	.
那里	是	仅有的	老的	杰克	哈珀	,	WHO	有	这	圆圈	酒吧	向上	超过	我们	.

只有老杰克·哈珀，他在我们这边开了家叫“环形酒吧”的店。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [help] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .

None	of	the	others	help	us	or	know	us	.
没有任何	的	这	其他的	帮助	我们	或者	知道	我们	.

其他人都不认识我们，也不帮我们。

[njuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

New	people	have	come	into	the	country	;	times	have	changed	.
新的	人们	有	来	进入	这	国家	;	时代	有	已更改	.

新人口进入了这个国家；时代变了。

[bɪ'saɪdz] — — ”

Besides	—	—	”
除了	—	—	”

除了 - ”

“ ['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] ? ” [sə'dʒestid] ['rɑːbɪnsən] .

“	Templeton	Buck	?	”	suggested	Robinson	.
”	坦普尔顿	巴克	?	”	建议	罗宾逊	.

“坦普尔顿·巴克？”罗宾逊提议道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][get] [ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] , ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] ,

They	have	tried	often	to	get	me	,	”	was	the	statement	,	simply	given	,
他们	有	尝试	经常	到	得到	我	,	”	曾是	这	陈述	,	简单地	给定	,

“他们多次试图抓捕我，”声明简洁明了。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mɪs] [e'stelə] [ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ə'fens] .
“ but for the sake of Miss Estella I have avoided offense .
” 但 为了 这 清酒 的 错过 艾丝黛拉 我 有 避免 罪行 .

“但为了艾丝黛拉小姐，我没有冒犯她。”

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['pʌntʃə(r)] [meɪk] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [laɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪs] ; [ðeə(r)] ['fɔːmən] ,
The Running Dog punchers make what use they like of our place ; their foreman ,
这 跑步 狗 拳击手 制作 什么 使用 他们 喜欢 的 我们的 地方 ; 他们的 领班 ,
[mæt] ['breidi] ,
Matt Brady ,
马特 布雷迪 ,

“奔跑的狗”拳击手们随意使用我们的场地；他们的工头马特·布雷迪，

[hæz; həz]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] [rɑːntʃ] . ”
has even dared to fence in the springs adjoining the Buck ranch . ”
有 甚至 敢于 到 栅栏 在 这 弹簧 相邻的 这 巴克 牧场 . ”

甚至胆敢在巴克牧场附近的泉水周围建起围栏。”

“ ['breidi] ? ” [sed] ['rɑːbɪnsən] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
“ Brady ? ” said Robinson suddenly , his eyes narrowing .
” 布雷迪 ? ” 说 罗宾逊 突然 , 他的 眼睛 收窄 .

“布雷迪？”罗宾逊突然开口，眯起了眼睛。

“ [mæt] ['breidi] ? ”
“ Matt Brady ? ”
” 马特 布雷迪 ? ”

“马特·布雷迪？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [sɜː'ventiːz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] .
” Cervantes gave him a questioning glance .
” 塞万提斯 给予 他 一个 提问 瞥一眼 .

塞万提斯疑惑地看了他一眼。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [θɔːt] [səʊ] !
“ Uh - huh — thought so !
” 呃 - 嗯 — 想法 所以 !

“嗯哼——我就知道！”

['pɪntʃə(r)] ['breɪdiz] ['brʌðə(r)] .
Pincher Brady's brother .
平彻 布雷迪的 兄弟 .

平彻·布雷迪的兄弟。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['pɪntʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] .
That explains how they came to hire Pincher for their dirty work .
那 解释 如何 他们 来了 到 聘请 平彻 为了 他们的 肮脏的 工作 .

这就解释了他们为什么会雇佣平彻来做这些肮脏的勾当。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['pɪntʃə(r)] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , [wʊd] [ðeɪ] ?
But they wouldn't bring Pincher here simply to get you , would they ?
但 他们 不会 带来 平彻 这里 简单地 到 得到 你 , 会 他们 ?

但他们不会仅仅为了抓你才把平彻带到这里来吧?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] , ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɒn] [fʊt] , [mɪ'gel] .

Quite	a	nice	,	nifty	little	scheme	on	foot	,	Miguel	.
相当	一个	好的	,	真棒	小的	方案	在	脚	,	米格尔	.

米格尔，这真是一个相当不错、巧妙的步行计划。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld] ['pɑːti] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

I	don't	suppose	this	Jake	Harper	is	a	decrepit	old	party	who	was	a	scout	for
我	不	认为	这	杰克	哈珀	是	一个	衰老	老的	派对	WHO	曾是	一个	侦察	为了

['riːnəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːz] ? ”

Reno	during	the	Indian	wars	?	”
里诺	期间	这	印度	战争	?	”

我猜这个杰克·哈珀应该不是当年印第安战争期间为里诺当侦察兵的那个老朽之人吧?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðen] ? ”

“	You	know	him	,	then	?	”
“	你	知道	他	,	然后	?	”

“那你认识他? ”

“ [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

“	Know	of	him	,	more	or	less	.
“	知道	的	他	,	更多的	或者	较少的	.

“大致听说过他。”

” ['rɑːbɪnsən] ['tʃʌkl] ['saɪləntli] .

”	Robinson	chuckled	silently	.
”	罗宾逊	轻笑	默默	.

罗宾逊低声笑了笑。

“ [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] .

“	Think	I'll	go	over	to	his	place	and	have	a	chat	.
“	思考	患病的	去	超过	到	他的	地方	和	有	一个	聊天	.

“我想我会去他家和他聊聊。”

[wʌts] [ðæt] ['krɒsrəʊdz] [ə'hed] ? ”

What's	that	crossroads	ahead	?	”
是什么	那	十字路口	前方	?	”

前方的十字路口是什么?

“ [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [sɜː'væntiːz] .

“	Straight	on	to	the	Running	Dog	and	Harper's	,	”	responded	Cervantes	.
“	直的	在	到	这	跑步	狗	和	哈珀斯	,	”	回应	塞万提斯	.

“直接去Running Dog酒吧和Harper's酒吧，”塞万提斯回答道。

“ [wiː; wi] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

“	We	turn	off	to	the	left	.
“	我们	转动	离开	到	这	左边	.

我们向左转弯。

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

You	don't	mean	you're	not	going	with	me	?	”
你	不	意思是	你是	不是	去	和	我	?	”

你不会是说你不跟我一起去吧?

“ [krɒs] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] — [aɪm] [nɒt] , ” [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [grɪnd] .

“	Cross	my	heart	and	hope	to	die	—	I'm	not	,	”	and	Robinson	grinned	.
“	叉	我的	心	和	希望	到	死	—	我是	不是	,	”	和	罗宾逊	咧嘴一笑	.

“我发誓，我不会死的，”罗宾逊咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [ai][doʊnt] [miːt] [bæd] [lʌk] .

“	But	I'll	be	along	in	a	day	or	two	if	I	don't	meet	bad	luck	.
”	但	患病的	是	沿着	在	一个	天	或者	二	如果	我	不	见面	坏的	运气	.

“但如果我不遇到什么不顺的话，一两天之内我就会过去。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [fræŋks] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pen] ?

By	the	way	,	who	had	anything	to	do	with	Frank's	being	sent	to	the	pen	?
经过	这	方式	,	WHO	有	任何事物	到	做	和	弗兰克的	存在	发送	到	这	笔	?

对了，是谁导致弗兰克被送进监狱的?

” [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ˈset(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sɜːˈvæntiːz] .

”	A	black	frown	settled	on	the	face	of	Cervantes	.
”	一个	黑色的	皱眉	定居	在	这	脸	的	塞万提斯	.

塞万提斯的脸上浮现出一抹阴沉的表情。

“ [ˈnəʊbədi] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Nobody	,	”	he	answered	.
”	无人	,	”	他	回答	.

“没有人，”他回答道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] .

“	We	don't	know	a	thing	against	any	one	.
”	我们	不	知道	一个	事物	反对	任何	一	.

“我们对任何人都没有敌意。”

[tuː] [dɪˈtektɪv] — — ”

Two	detectives	—	—	”
二	侦探	—	—	”

两名侦探——”

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈeərəli] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Robinson	airily	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	罗宾逊	轻盈地	.

“哦，我明白了，”罗宾逊漫不经心地说。

“ [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [səʊ][doʊnt][sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] -

“	Well	,	I	guess	I'll	be	moving	straight	ahead	,	so	don't	sit	up	for	me	to	-
”	出色地	,	我	猜测	患病的	是	移动	直的	前方	,	所以	不	坐	向上	为了	我	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“好吧，我想我会径直向前走，所以今晚不用等我了。”

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

” [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsrəʊdz] .

”	They	parted	at	the	crossroads	.
”	他们	分手了	在	这	十字路口	.

他们在十字路口分道扬镳。

[sɜːˈvæntiːz] [swʌŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈpleɪnli] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðɪs] [kwɪə(r)] [jʌŋ] [mæn]

Cervantes	swung	off	to	the	left	,	plainly	failing	to	comprehend	this	queer	young	man
塞万提斯	摇摆	离开	到	这	左边	,	显然	失败	到	理解	这	酷儿	年轻的	男人

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] ,

of	strange	impulses	,
的	奇怪的	冲动	,

塞万提斯向左转了开，显然无法理解这个行为古怪、冲动怪异的年轻人。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] .

and	waved	his	hand	in	farewell	.
和	挥手	他的	手	在	告别	.

他挥手告别。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [rɪ'flektɪvli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪm] .

Jack	Robinson	jogged	along	reflectively	,	thinking	of	the	man	who	had	just	left	him	.
杰克	罗宾逊	慢跑	沿着	反思地	,	思维	的	这	男人	WHO	有	只是	左边	他	.

杰克·罗宾逊一边慢跑一边沉思，想着刚刚离开他的那个人。

“ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪntəʊ] .

“	A	faithful	soul	,	”	he	observed	to	his	pinto	.
“	一个	忠实	灵魂	,	”	他	观察到	到	他的	平托	.

“真是个忠诚的人，”他对着他的平托说道。

“ ['æbsəluːtli] [dɪ'vəʊtɪd] [bɔɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

“	Absolutely	devoted	boy	,	isn't	he	?
“	绝对地	奉献	男生	,	不是	他	?

“他真是个非常忠诚的孩子，不是吗？”

[kwɪk] ['tempəd] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Quick	tempered	,	a	wonder	with	his	gun	,
快的	淬火	,	一个	想知道	和	他的	枪	,

脾气急躁，枪法精湛。

[ænd; ənd] [jet] ['bækɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'freɪd] [e'stelə] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ðeɪ] [waɪpt] [hɪm] [aʊt] .

and	yet	backing	water	all	the	time	because	he's	afraid	Estella	would	be	left	alone
和	然而	后盾	水	全部	这	时间	因为	他是	害怕的	艾丝黛拉	会	是	左边	独自的

in	the	world	if	they	wiped	him	out	.
在	这	世界	如果	他们	擦拭	他	出去	.

然而，他却一直退缩，因为他害怕如果他们把他消灭了，艾丝黛拉就会孤身一人留在世上。

[sʌm; səm][mæn] , [mɪ'gel] !

Some	man	,	Miguel	!
一些	男人	,	米格尔	!

米格尔真是个了不起的人！

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [braɪt] .

But	none	too	bright	.
但	没有任何	也	明亮的	.

但他们都不太聪明。

[gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz][djuː] , ['dʒɒni] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['əʊnli][nɒt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Give	the	devil	his	due	,	Johnny	boy	;	a	good	man	,	only	not	quite	good	enough	.
给	这	魔鬼	他的	到期的	,	约翰尼	男生	;	一个	好的	男人	,	仅有的	不是	相当	好的	足够的	.

约翰尼小子，你得承认魔鬼的为人；他是个好人，只是还不够好。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiːz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	prevent	the	ranch	going	to	the	dogs	,	although	he's	ready	to	die	with	it	.
他	不能	防止	这	牧场	去	到	这	狗	,	虽然	他是	准备好	到	死	和	它	.

他虽然做好了与牧场一同赴死的准备，却无力阻止牧场走向衰败。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['pɪntʃə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [rʌb] [hɪm] [aʊt] .

No	,	they	wouldn't	bring	Pincher	just	to	rub	him	out	.
不	,	他们	不会	带来	平彻	只是	到	擦	他	出去	.

不，他们不会把平彻带过来只是为了除掉他。

[mæt] ['breidi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .

Matt	Brady	could	do	that	.
马特	布雷迪	可以	做	那	.

马特·布雷迪可以做到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['pɪntʃə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] [ə'feə(r)] .

And	they	wouldn't	bring	Pincher	just	to	handle	that	mortgage	affair	.
和	他们	不会	带来	平彻	只是	到	处理	那	抵押	事务	.

他们不会仅仅为了处理抵押贷款的事情就把平彻请来。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪgə(r)] [ɪz] — —

There's	a	nigger	in	the	woodpile	,	and	that	nigger	is	—	—
有	一个	黑鬼	在	这	木柴堆	,	和	那	黑鬼	是	—	—

柴堆里有个黑鬼，那个黑鬼是——

" [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði]

"	His	meditations	were	interrupted	by	sight	of	a	rolling	train	of	dust	in	the
"	他的	冥想	是	中断	经过	视线	的	一个	滚动	火车	的	灰尘	在	这

[rəʊd] [ə'hed] .

road	ahead	.
路	前方	.

"他正沉思着，突然看到前方道路上滚滚扬起的尘土。"

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪdəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	eyed	it	sharply	and	made	out	the	forms	of	two	riders	coming	toward	him	.
他	眼睛	它	尖锐地	和	制成	出去	这	表格	的	二	骑手	未来	朝向	他	.

他目光锐利地扫过，辨认出有两个骑手正朝他走来。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [druː] [reɪn] [wɪð] ['kæʒuəl] [nɒdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd]

They	met	,	and	drew	rein	with	casual	nods	of	greeting	,	searching	looks	,	and
他们	遇见	,	和	画	缰绳	和	随意的	点头	的	问候	,	搜索	看起来	,	和

[fræŋk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

frank	curiosity	.
坦率	好奇心	.

他们相遇了，并以随意的点头问候、探寻的目光和坦率的好奇心拉近了距离。

['rɑːbɪnsən] [bɪ'held] [tuː] ['reɪndʒi] ['pʌntʃə(r)] [huː] [rəʊd] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] ['buːtɪd] .

Robinson	beheld	two	rangy	punchers	who	rode	with	Winchesters	booted	.
罗宾逊	观看	二	广袤的	拳击手	WHO	骑	和	温彻斯特	已启动	.

罗宾逊看到两个身材高大的拳击手，他们骑马带着温彻斯特步枪。

[ðeə(r)] [maʊnts] [bɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] .

Their	mounts	bore	the	long	sear	of	the	Running	Dog	.
他们的	安装	钻孔	这	长的	炙烤	的	这	跑步	狗	.

他们的坐骑身上绘有奔犬的长形图案。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [prə'truːdɪŋ] [tiːθ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]

One	of	them	was	a	ratty	individual	with	protruding	teeth	,	the	other	was
一	的	他们	曾是	一个	老鼠	个人	和	突出	牙齿	,	这	其他	曾是

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] ,

a	large	man	,
一个	大的	男人	,

其中一人衣衫褴褛，牙齿突出；另一人身材魁梧。

[red] - [feɪst] , [ɒv; əv] [ə'gresɪv] ['æspekt] .

red	-	faced	,	of	aggressive	aspect	.
红色的	-	面对	,	的	挑衅的	方面	.

面色涨红，面露凶相。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [wɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	Must	be	a	heap	o	'	war	in	this	country	,
"	必须	是	一个	堆	o	-	战争	在	这	国家	,

这个国家肯定战乱不断。

" [əu'pain] ['rɑ:bɪnsən] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [sməʊk] .
" opened Robinson with a friendly grin as he rolled a smoke .
" 发表意见 罗宾逊 和 一个 友好的 咧嘴笑 作为 他 滚动 一个 抽烟 .

罗宾逊一边卷着烟，一边友好地笑着说道。

" [mɔ:(r)] - [ai]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [æt; ət] [wʌn] [stretʃ] ! "
" More rifles'n I ever seen before at one stretch ! "
" 更多的 - 我 曾经 已见 前 在 一 拉紧 ! "

"我以前从未见过这么多步枪同时出现！"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hɑ:] - [kʌm] [frɒm; frəm] ['kwaɪət] [pɑ:ts] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .
" You must ha ' come from quiet parts , then , " said the big man .
" 你 必须 哈 - 来 从 安静的 部分 , 然后 , " 说 这 大的 男人 .

"那你一定是来自偏僻的地方吧，"大个子男人说道。

" [ðæt] ['kaɪu:s] [beəz] [ə; eɪ] [brænd] [streɪndʒ] [ˌhɪərə'baʊts] . "
" That cayuse bears a brand strange hereabouts . "
" 那 卡尤斯 熊 一个 品牌 奇怪的 附近 . "

"那辆小车的车标在附近很罕见。"

" [ðæts] [tru:] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

- [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] , [frend] , [ðæts] [tru:] !
Sure's my name's Jack Robinson , friend , that's true !
- 我的 名字 杰克 罗宾逊 , 朋友 , 那就是 真的 !

没错，我的名字叫杰克·罗宾逊，朋友，这是真的！

[stɪl] [ðə; ði] [əʊld] [ˌes 'ef] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌpɔ:rtɪn] - [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɔ:(r)] [səʊ] — [daʊn] [ɪn]
Still the old SF has been supportin ' me for two years or so — down in
仍然 这 老的 旧金山 有 到过 支持 - 我 为了 二 年 或者 所以 — 向下 在
[ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] . "
the south country . "
这 南 国家 . "

不过，过去两年来，老旧金山一直在支持我——在南方地区。"

" [aɪm] [mæt] ['breidi] , ['fɔ:mən] ; [ðɪs] [hɪrz] - ['laɪəs] [nu:t] , " [ˌɪntrə'dju:st] ['breidi] .
" I'm Matt Brady , foreman ; this here's ' Lias Knute , " introduced Brady .
" 我是 马特 布雷迪 , 领班 ; 这 这里是 - 利亚斯 克努特 , " 介绍 布雷迪 .

"我是工头马特·布雷迪；这位是'利亚斯·努特'，"布雷迪介绍道。

" [ɪf] [ju:v] [kʌm] [aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔ:g] ,
" If you've come out lookin ' for a job at the Runnin ' Dawg ,
" 如果 你已经 来 出去 在看 - 为了 一个 工作 在 这 跑步 - 狗 ,

"如果你是来Runnin' Dawg酒吧找工作的，

[wɪd] [bi:; bi] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ɪn] , ['rɑ:bɪnsən] .
we'd be right glad to have you turn in , Robinson .
我们会 是 正确的 高兴的 到 有 你 转动 在 , 罗宾逊 .

罗宾逊，我们非常乐意看到你投降。

[ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [ɛkstri] [hændz] [raɪt] [naʊ] .
Need a few extry hands right now .
需要 一个 很少 外 双手 正确的 现在 .

现在急需几个帮手。

" ['rɑ:bɪnsən] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" Robinson blew a cloud of smoke and shook his head regretfully .
" 罗宾逊 吹 一个 云 的 抽烟 和 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

罗宾逊吐出一口烟，遗憾地摇了摇头。

“ ['leɪtə(r)] , [mɛ'bi] .
“ Later , mebbe .
” 之后 , 也许 .

“以后吧。”

[ˌem 'iː] , [ai] [gɒt] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lə'reɪdəʊ] . ”
Me , I got business over to Laredo . ”
我 , 我 得到 商业 超过 到 拉雷多 . ”

我，我去拉雷多有事要办。”

“ [lə'reɪdəʊ] ?
“ Laredo ?
” 拉雷多 ?

“拉雷多？”

” [ðə; ði] ['fɔːmən] [stɛərd] .
” The foreman stared .
” 这 领班 凝视 .

工头愣住了。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [lə'reɪdəʊ] [rəʊd] , [jiː; ji] ['nʌmskʌl] ! ”
“ This ain't the Laredo road , ye numskull ! ”
” 这 不是 这 拉雷多 路 , 是的 笨蛋 ! ”

“这可不是拉雷多那条路，你个笨蛋！”

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['swiːtli] .
“ Ain't it , now ? ” said the other sweetly .
” 不是 它 , 现在 ? ” 说 这 其他 甜蜜地 .

“是吧？”另一个人温柔地说。

“ [aɪ] ['nevə(r)] - [ləu] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [dɪd] [ai] ?
“ I never ' lowed it was , did I ?
” 我 绝不 - 低 它 曾是 , 做过 我 ?

“我从来没想过会是这样，对吧？”

” ['breidi] [skaul] .
” Brady scowled .
” 布雷迪 皱着眉头 .

布雷迪皱起了眉头。

“ [weə(r)] [jiː; ji] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['blʌntli] .
“ Where ye headin ' for ? ” he demanded bluntly .
” 在哪里 是的 标题 - 为了 ? ” 他 要求 直截了当地 .

“你要去哪儿？”他直截了当地问道。

“ [dɪd] [ai] [seɪ] ?
“ Did I say ?
” 做过 我 说 ?

我说过吗?

[ges] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Guess I forgot to mention it .
猜测 我 忘了 到 提到 它 .

我好像忘了提这件事。

” ['rɑːbɪnsənz] [sləʊ] [grɪn] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
” Robinson's slow grin was irritating in the extreme .
” 罗宾逊的 慢的 咧嘴笑 曾是 令人恼火的 在 这 极端 .

“罗宾逊那缓慢的笑容令人极其恼火。”

['ræti] ['lɪt(ə)l] [nuːt] [edʒd] [hɪz; ɪz] ['kaɪuːs] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
Ratty little Knute edged his cayuse a trifle to one side .
老鼠 小的 克努特 边缘 他的 卡尤斯 一个 琐事 到 一 边 .

小克努特把他的卡尤斯稍微往一边挪了挪。

“ ['betə(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['prɒntəʊ] .
“ Better remember it pronto .
” 更好的 记住 它 普朗托 .

“最好尽快记住。”

” ['breɪdiz] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
” Brady's tone was significant .
” 布雷迪的 语气 曾是 重要的 .

布雷迪的语气意味深长。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmi] .
His eyes were stormy .
他的 眼睛 是 暴风雨 .

他眼神阴沉。

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] ['geɪlɪ] , “ [ai] [dʌn] ['vəʊtɪd] [twaɪs] [ɔːl'redi] , [ai] [eɪnt] [rəʊpt] [tuː; tə] ['eni]
“ Well , ” said Robinson gayly , “ I done voted twice already , I ain't roped to any
” 出色地 , ” 说 罗宾逊 同性恋地 , “ 我 完毕 投票 两次 已经 , 我 不是 绳索 到 任何
[brænd] ,
brand ,
品牌 ,

“嗯，”罗宾逊兴高采烈地说，“我已经投过两次票了，我没有被任何品牌束缚。”

[ænd; ənd] , [fɑːrz] [ai] [kæn; kən] [siː] , [maɪ] [skɪnz] [waɪt] .
and , far's I can see , my skin's white .
和 , 远方的 我 能 看 , 我的 皮肤的 白色的 .

而且，就我所见，我的皮肤是白色的。

[ðɪs] [hɪə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['praɪvət] [rəʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
This here ain't no private road , is it ?
这 这里 不是 不 私人的 路 , 是 它 ?

这里可不是什么私人道路，对吧?

” ['breidi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['mɜːdərəsli] .
” Brady stared at him murderously .
” 布雷迪 凝视 在 他 残忍地 .

布雷迪恶狠狠地瞪着他。

[nuːt] [edʒd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] .
Knute edged a trifle farther to the side .
克努特 边缘 一个 琐事 更远 到 这 边 .

克努特又稍微往旁边挪了挪。

['rɑːbɪnsən] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ə'fens] .
Robinson appeared quite unruffled and innocent of offense .
罗宾逊 出现 相当 镇定自若 和 清白的 的 罪行 .

罗宾逊看起来十分镇定，丝毫没有受到冒犯。

“ ['streɪndʒə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒest] [pleɪn] [fuːl] , [ɔː(r)] - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['breidi] .
“ Stranger , are you jest plain fool , or ignerant ? ” demanded Brady .
” 陌生人 , 是 你 笑话 清楚的 傻子 , 或者 - ? ” 要求 布雷迪 .

“陌生人，你是彻头彻尾的傻瓜，还是无知的人？”布雷迪质问道。

“ [bəuθ] , ” ['rɑːbɪnsən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Both , ” Robinson said with a grin .
” 两个都 , ” 罗宾逊 说 和 一个 咧嘴笑 .

“两者都是，”罗宾逊笑着说。

“ [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['pɪntʃə(r)] ['breidi] ?
“ By the way , I s'pose you ain't related to Pincher Brady ?
” 经过 这 方式 , 我 假设 你 不是 有关的 到 平彻 布雷迪 ?

“顺便问一下，你和平彻·布雷迪没有亲戚关系吧？”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hævɪn] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [taʊn] [wen] [ai] [kʌm] [θruː] .

He	was	havin	'	considerable	excitement	in	town	when	I	come	through	.
他	曾是	拥有	-	大量	激动	在	镇	什么时候	我	来	通过	.

我路过的时候，他正在镇上玩得非常开心。

" [ðə; ði][bɪg] ['fɔːmən] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli] [kɑːm] .

"	The	big	foreman	settled	into	a	deadly	calm	.
"	这	大的	领班	定居	进入	一个	致命	冷静的	.

“这位身材魁梧的工头陷入了一种死一般的平静之中。”

“ [jes] ?

“	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[haʊ] [kʌm] ? "

How	come	?	"
如何	来	?	"

怎么会？ "

“ [biːn] - [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə][ɑːsk] , " [rɪ'tɜːnd] ['rɑːbɪnsən] ['aɪdli] .

“	Bein	'	a	stranger	and	peaceable	,	I	didn't	stop	to	ask	,	"	returned	Robinson	idly	.
"	贝因	-	一个	陌生人	和	和平的	,	我	没有	停止	到	问	,	"	返回	罗宾逊	闲散地	.

“我是个陌生人，而且性情温和，所以没停下来问，”罗宾逊漫不经心地回答道。

“ [siːm] [laɪk][sʌm; səm]['felə(r)] [nemd] [bʌk] [sent] [hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒent] .

“	Seems	like	some	feller	named	Buck	sent	him	to	get	a	gent	.
"	似乎	喜欢	一些	伙计	命名	巴克	发送	他	到	得到	一个	绅士	.

“好像有个叫巴克的人派他去找个绅士。”

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [dʒent] , [ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd] [bʌk] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	got	the	wrong	gent	,	and	him	and	Buck	were	shootin	'	it	out	.
他	得到	这	错误的	绅士	,	和	他	和	巴克	是	射击	-	它	出去	.

他找错人了，他和巴克开始交火。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [brəʊk] ['stɑːtld] [əʊθs] .

"	From	the	two	men	broke	startled	oaths	.
"	从	这	二	男人	打破	惊慌	誓言	.

“两人惊愕地破口大骂。”

[ðə; ði] ['ræti] ['lɪt(ə)l] [nuːt] [sɔː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['rɑːbɪnsənz] [aɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] :

The	ratty	little	Knute	saw	the	twinkle	in	Robinson's	eye	,	and	cried	out	shrilly	:
这	老鼠	小的	克努特	锯	这	闪烁	在	罗宾逊的	眼睛	,	和	哭	出去	尖锐地	:

小克努特看到罗宾逊眼中闪过一丝光芒，便尖声叫了起来：

“ [hiːz] - - [ˌjuː 'es] , [mæt] !

“	He's	stringin	'	us	,	Matt	!
"	他是	-	-	我们	,	马特	!

“他耍我们了，马特！”

['sʌmθɪn] - ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðɪs] [gai] — —

Somethin	'	fishy	about	this	guy	—	—
某物	-	腥	关于	这	盖伊	—	—

这人有点可疑——

" ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['breidi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [nuːt] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Robinson** **was** **in** **the** **center** **of** **the** **road** **,** **Brady** **before** **him** **,** **Knute** **off** **to** **his**
" 罗宾逊 曾是 在 这 中心 的 这 路 , 布雷迪 前 他 , 克努特 离开 到 他的
[left] .
left **.**
左边 .

"罗宾逊在路中央，布雷迪在他前面，克努特在他左边。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] ['keələs] [ænd; ənd] [ɒf] [gɑːd] , [ˌsɪgə'ret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He **appeared** **entirely** **careless** **and** **off** **guard** **,** **cigarette** **between** **his** **fingers** **.**
他 出现 完全 粗心 和 离开 警卫 , 卷烟 之间 他的 手指 .

他看起来漫不经心，毫无防备，手指间夹着一根香烟。

" ['traɪɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
" Tryin ' to ride me , are ye ?
" 尝试 - 到 骑 我 , 是 是的 ?

"你们想骑我吗？"

" ['breidi] ['kwɪrrɪd] .
" Brady queried .
" 布雷迪 查询 .

布雷迪问道。

" [wɒnt] ['trʌb(ə)l] , [duː; də][jiː; ji] ? "
" Want trouble , do ye ? "
" 想 麻烦 , 做 是的 ? "

"你们想找麻烦吗？"

" [aɪ'd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] .
" I'd welcome it , " said Robinson .
" ID 欢迎 它 , " 说 罗宾逊 .

"我非常欢迎，"罗宾逊说。

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — —
" Then take it — —
" 然后 拿 它 — —

"那就拿走它——"

" ['breɪdiz] [gʌn] [flæʃt] [ʌp] .
" Brady's gun flashed up .
" 布雷迪的 枪 闪光灯 向上 .

"布雷迪的枪亮了起来。"

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ; ['rɑːbɪnsənz] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [dʒʌmp]
The miracle happened ; Robinson's six - shooter seemed to leap out of itself , jump
这 奇迹 发生 ; 罗宾逊的 六 - 射击游戏 似乎 到 飞跃 出去 的 本身 , 跳
['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [spɪt]['faɪə(r)] .
into his hand , spit fire .
进入 他的 手 , 吐 火 .

奇迹发生了；罗宾逊的六发左轮手枪仿佛凭空跳了出来，落入他的手中，喷出火焰。

[ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] .
The two guns spoke almost together .
这 二 枪支 辐 几乎 一起 .

两支枪几乎同时发出声音。

['breidi] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒml] , [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] .
Brady swayed in the saddle , clutched at the pommel , and rolled down .
布雷迪 摇摆 在 这 鞍 , 紧握 在 这 柄头 , 和 滚动 向下 .

布雷迪在马鞍上摇晃，紧紧抓住鞍头，然后滚了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][træp] .

But	it	had	been	a	murder	trap	.
但	它	有	到过	一个	谋杀	陷阱	.

但那其实是一个谋杀陷阱。

['rɑːbɪnsən] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)] .

Robinson	had	no	chance	whatever	.
罗宾逊	有	不	机会	任何	.

罗宾逊根本没有机会。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['faɪəd] , [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [nuːt] , [tuː; tə]

Even	as	he	fired	,	he	saw	from	,	the	corner	of	his	eye	that	Knute	,	to
甚至	作为	他	被解雇	,	他	锯	从	,	这	角落	的	他的	眼睛	那	克努特	,	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

就在他开枪的瞬间，他眼角的余光瞥见左边的克努特，

[wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌn] .

was	tugging	at	a	gun	.
曾是	拉扯	在	一个	枪	.

他正拉扯着一把枪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] .

He	saw	the	gun	come	up	,	and	tried	to	swing	himself	around	in	time	.
他	锯	这	枪	来	向上	,	和	尝试	到	摇摆	他自己	大约	在	时间	.

他看到枪举了起来，赶紧转身躲避。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ræti] ['lɪt(ə)l] [nuːt] [beltʃ] [wʌns] .

The	gun	in	the	hand	of	ratty	little	Knute	belched	once	.
这	枪	在	这	手	的	老鼠	小的	克努特	打嗝	一次	.

瘦弱的小克努特手里的枪响了一声。

[ɪn'kredjələsli] , [bɪ'wɪldəd] , ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] — - ['rɑːbɪnsən] [faʊnd]

Incredulously	,	bewildered	,	deeming	himself	already	a	dead	man	—	-	Robinson	found
难以置信地	,	困惑	,	认为	他自己	已经	一个	死的	男人	—	-	罗宾逊	成立

[hɪm'self] [ʌn'hɑːmd] .

himself	unharmed	.
他自己	毫发无损	.

难以置信，茫然不知所措，自认为死定了——罗宾逊发现自己毫发无损。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['gɪv(ə)n]['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Nor	was	he	given	any	chance	to	shoot	.
也不	曾是	他	给定	任何	机会	到	射击	.

他也没有任何开枪的机会。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ; [mæt] ['breɪdiz] ['vɪʃəs]

The	whole	affair	had	passed	in	the	fraction	of	a	second	;	Matt	Brady's	vicious
这	所有的	事务	有	通过了	在	这	分数	的	一个	第二	;	马特	布雷迪的	恶毒

[ə'tæk] [ænd; ənd] [deθ] ,

attack	and	death	,
攻击	和	死亡	,

整个事件只发生在一瞬间：马特·布雷迪遭到残忍袭击后身亡。

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] ['ekəʊɪŋ] ['tretʃərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] .

the	third	shot	echoing	treacherously	from	the	side	,	almost	with	the	first	two	.
这	第三	射击	回声	阴险地	从	这	边	,	几乎	和	这	第一的	二	.

第三声枪响从侧面传来，几乎与前两声枪响同时响起，显得十分阴险。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , ['rɑːbɪnsən][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [nuːt] [sɪŋk]

As	he	turned	to	the	assassin	,	Robinson	was	amazed	to	see	Knute	sink
作为	他	转向	到	这	刺客	,	罗宾逊	曾是	惊叹	到	看	克努特	下沉

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

罗宾逊转身看向刺客时，惊讶地看到克努特向前倒去。

[ðə; ði] ['wepən] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

the	weapon	falling	from	his	hand	.
这	武器	坠落	从	他的	手	.

武器从他手中滑落。

[nuːt] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] .

Knute	said	no	word	,	but	followed	his	gun	to	the	dirt	.
克努特	说	不	单词	,	但	随后	他的	枪	到	这	污垢	.

克努特一言不发，径直走向他的枪所在的土堆。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [wʌn][spɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ; [ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [red] [gruː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

He	lay	motionless	,	one	spur	in	the	stirrup	;	a	splotch	of	red	grew	upon	his
他	躺	静止不动	,	一	刺	在	这	镫	;	一个	斑点	的	红色的	生长	之上	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他一动不动地躺着，一只马刺还留在马镫里；胸前出现了一块红色的斑点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] — - [haʊ] ?

He	had	been	shot	—	-	how	?
他	有	到过	射击	—	-	如何	?

他中枪了——怎么会这样?

[nɒt] [baɪ] [hɪm'self] ; [nɔː(r)][baɪ] ['rɑːbɪnsən] .

Not	by	himself	;	nor	by	Robinson	.
不是	经过	他自己	;	也不	经过	罗宾逊	.

他自己既没有，罗宾逊也没有。

[æz; əz][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːst] ['rɑːbɪnsənz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] .

As	the	fraction	of	a	second	passed	Robinson's	head	jerked	up	to	a	sound	.
作为	这	分数	的	一个	第二	通过了	罗宾逊的	头	猛地一抖	向上	到	一个	声音	.

就在这短短的一瞬间，罗宾逊听到一个声音，猛地抬起头来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [səʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl]

He	heard	the	crack	of	a	rifle	lifting	to	him	—	so	swiftly	had	the	whole
他	听到	这	裂缝	的	一个	步枪	举重	到	他	—	所以	迅速地	有	这	所有的

[ə'feə(r)] [pɑːst] !

affair	passed	!
事务	通过了	!

他听到步枪举到他面前的枪响——整件事发生得如此之快!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [kɪld] [nuːt] ; [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kræk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

It	was	the	shot	which	killed	Knute	;	the	rifle	crack	that	followed	the	bullet	.
它	曾是	这	射击	哪个	被杀	克努特	;	这	步枪	裂缝	那	随后	这	子弹	.

正是那一枪杀死了克努特；子弹射出后，随之而来的是一声枪响。

['rɑːbɪnsən] [stɛərd] [ə'raʊnd] .

Robinson	stared	around	.
罗宾逊	凝视	大约	.

罗宾逊环顾四周。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪəd] ['empti] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] ['desələt] ,

The	country	appeared	empty	,	the	rolling	hills	desolate	,
这	国家	出现	空的	,	这	滚动	丘陵	荒凉	,

国家显得空旷荒凉，连绵起伏的山丘一片萧瑟。

[ðə; ði] [braʊn] [strɪp] [ɒv; əv] [rəʊd] [kwaɪt] [beə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .

the	brown	strip	of	road	quite	bare	of	any	person	.
这	棕色的	条	的	路	相当	裸	的	任何	人	.

棕色的路段上空无一人。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ʃɒt] ?

Whence	had	come	that	shot	?
何处	有	来	那	射击	?

那一枪是从哪里射来的?

“ ['sʌmbədi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒf] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , ” [sed]

“	Somebody	quite	a	distance	off	had	the	pleasure	of	saving	my	life	,	”	said
“	某人	相当	一个	距离	离开	有	这	乐趣	的	保存	我的	生活	,	”	说

['rɑːbɪnsən] [rɪ'flektɪvli] .

Robinson	reflectively	.
罗宾逊	反思地	.

“远在千里之外的人有幸救了我的命,”罗宾逊若有所思地说。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] — [aɪm] ['sætɪsfaɪd] !

“	Well	,	if	he	doesn't	want	to	show	himself	—	I'm	satisfied	!
“	出色地	,	如果	他	不	想	到	展示	他自己	—	我是	使满意	!

“好吧，如果他不想露面——我就满意了！”

[aɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] [ɒn] [mæt] ['breɪdi] ;

I	wasted	a	good	lie	on	Matt	Brady	;
我	浪费	一个	好的	说谎	在	马特	布雷迪	;

我浪费了一个好谎骗了马特·布雷迪;

[tuː] [bæd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['trʌb(ə)l] .

too	bad	he	didn't	get	to	go	to	town	and	investigate	his	brother's	trouble	.
也	坏的	他	没有	得到	到	去	到	镇	和	调查	他的	兄弟	麻烦	.

可惜他没能进城去调查他哥哥遇到的麻烦。

['mɜːdə(r)] [træp] ?

Murder	trap	?
谋杀	陷阱	?

谋杀陷阱?

[nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [leɪd] , [aɪl] [bet] !

Not	the	first	these	two	gentlemen	have	laid	,	I'll	bet	!
不是	这	第一的	这些	二	先生们	有	铺设	,	患病的	赌注	!

我敢打赌，这肯定不是这两位先生第一次发生性关系!

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

They	sure	caught	me	,	all	right	.
他们	当然	捕捉	我	,	全部	正确的	.

他们肯定抓到我了，没错。

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [frend] .

Would	have	had	me	,	except	for	the	unknown	friend	.
会	有	有	我	,	除了	为了	这	未知	朋友	.

要不是那位素不相识的朋友，我早就答应了。

[frend] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

Friend	,	I	thank	you	!
朋友	,	我	感谢	你	!

朋友，谢谢你!

" [hiː; hi] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blæk] ['stetsn] , [weɪvd] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [hɪl] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn]

"	He	swept	off	his	black	Stetson	,	waved	it	to	the	nearest	hill	,	and	rode	on
"	他	扫荡	离开	他的	黑色的	斯泰森	,	挥手	它	到	这	最近的	爬坡道	,	和	骑	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

他摘下黑色斯泰森帽，朝最近的山丘挥了挥，然后骑马继续赶路。

" [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [nuːt] [ænd; ənd] ['breɪdi] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi]

"	Here's	hoping	the	verdict	will	be	that	Knute	and	Brady	killed	each	other	,	"	he
"	这里是	希望	这	判决	将要	是	那	克努特	和	布雷迪	被杀	每个	其他	,	"	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"但愿判决结果是克努特和布雷迪互相残杀，"他心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

"	Maybe	it	won't	and	maybe	it	will	,
"	或许	它	惯于	和	或许	它	将要	,

"也许不会，也许会。"

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [huː] [ðə; ðɪ]['dʒʊəri][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [træks] .

depending	on	who	the	jury	are	and	how	well	they	can	read	tracks	.
取决于	在	WHO	这	陪审团	是	和	如何	出色地	他们	能	读	轨道	.

取决于陪审团成员是谁以及他们对赛道的解读能力。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ;

Chances	are	that	I	won't	be	mentioned	;
机会	是	那	我	惯于	是	提及	;

我大概不会被提及；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第2/7页

[ðɪs] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə]['feɪvə(r)][də'rekt]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['liːg(ə)l][ɪn'kwaɪəri] .

this	country	seems	to	favor	direct	action	rather	than	legal	inquiry	.
这	国家	似乎	到	偏爱	直接的	行动	相当	比	合法的	询问	.

这个国家似乎更倾向于直接行动而不是法律调查。

[həʊ] , [hʌm] !

Ho	,	hum	!
何	,	哼	!

嚯，哼！

[mæt] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][naɪs] [njuː] [blæk] [hæt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Matt	came	near	to	spoiling	my	nice	new	black	hat	by	putting	his	bullet	through	it	.
马特	来了	靠近	到	破坏	我的	好的	新的	黑色的	帽子	经过	推杆	他的	子弹	通过	它	.

马特差点用子弹击穿我漂亮的新黑帽子，毁了它。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [mæn] .

That's	what	happens	to	a	slow	man	.
那就是	什么	发生	到	一个	慢的	男人	.

这就是反应慢的人的下场。

[aɪ'd][ʃʊə(r)] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][bet] !

I'd	sure	hate	to	be	slow	around	here	,	you	bet	!
ID	当然	恨	到	是	慢的	大约	这里	,	你	赌注	!

我当然不想在这里动作慢！

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'maɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['hændld] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

But	I'd	admire	to	know	who	handled	that	rifle	in	the	brush	.
但	ID	钦佩	到	知道	WHO	处理	那	步枪	在	这	刷子	.

但我很想知道是谁在灌木丛里摸过那支步枪。

['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] .

Couldn't	even	make	out	where	it	was	,	what	direction	.
不能	甚至	制作	出去	在哪里	它	曾是	,	什么	方向	.

根本看不清它在哪里，往哪个方向走。

['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] , [pə'rʌmp] !

Interesting	country	,	Pahrump	!
有趣的	国家	,	帕朗普	!

帕朗普真是个有趣的国家！

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .

I	certainly	think	the	geological	formations	are	fine	.
我	当然	思考	这	地质	阵型	是	美好的	.

我当然认为地质构造没问题。

" [tuː] [men] [ded] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

"	Two	men	dead	—	well	,	it	was	a	serious	matter	enough	,	and	promised	to
"	二	男人	死的	—	出色地	,	它	曾是	一个	严肃的	事情	足够的	,	和	承诺	到

[grəʊ] [dɑːkə] [wɪð] [taɪm] .

grow	darker	with	time	.
生长	较暗	和	时间	.

“两名男子死亡——这本身就是一件非常严重的事情，而且随着时间的推移，情况只会变得更加糟糕。”

[mæt] ['breidi] [ænd; ənd] [nuːt] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [ðeə(r)][træp]

Matt	Brady	and	Knute	were	evidently	used	to	working	together	;	their	trap
马特	布雷迪	和	克努特	是	显然	用过的	到	在职的	一起	;	他们的	陷阱

[hæd; həd] [biːn] [wel] [prɪ'peəd] ,

had	been	well	prepared	,
有	到过	出色地	准备	,

马特·布雷迪和克努特显然很熟悉彼此的合作；他们的陷阱早已准备妥当。

[wel] [sprʌŋ] .

well	sprung	.
出色地	弹簧	.

弹性良好。

['əʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['wɒtʃə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] ['rɑːbɪnsən] [frɒm; frəm] [ðæt]

Only	the	presence	of	some	unknown	watcher	had	saved	Robinson	from	that
仅有的	这	在场	的	一些	未知	观察者	有	已保存	罗宾逊	从	那

[saɪd] ['bʊlɪt] .

side	bullet	.
边	子弹	.

幸亏有不知名的旁观者在场，罗宾逊才免于被那颗侧面子弹击中。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ?

Who	was	the	person	?
WHO	曾是	这	人	?

这个人是谁?

[nɒt] [mɪ'gel] [sɜː'ventiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] ['kærid] [nəʊ]['raɪf(ə)l] .

Not	Miguel	Cervantes	,	for	the	native	had	carried	no	rifle	.
不是	米格尔	塞万提斯	,	为了	这	本国的	有	携带	不	步枪	.

不是米格尔·塞万提斯，因为这位当地人没有携带步枪。

['rɑːbɪnsən] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [e'stelə] ['ʃʌmweɪ] .

Robinson	jogged	along	,	his	mind	busy	with	the	situation	of	Estella	Shumway	.
罗宾逊	慢跑	沿着	,	他的	头脑	忙碌的	和	这	情况	的	艾丝黛拉	舒姆韦	.

罗宾逊慢跑着，脑子里全是埃斯特拉·舒姆韦的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm]

There	were	some	things	he	did	not	understand	,	but	comprehension	would	come
那里	是	一些	事物	他	做过	不是	理解	,	但	理解	会	来

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

in	course	of	time	.
在	课程	的	时间	.

有些事情他当时不明白，但随着时间的推移，他会理解的。

['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Templeton	Buck	seemed	to	be	the	big	power	in	the	county	,
坦普尔顿	巴克	似乎	到	是	这	大的	力量	在	这	县	,

坦普尔顿·巴克似乎是该县的权势人物。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gɔːlweɪ] [maɪks] [pleɪs] ,

to	judge	from	that	conversation	in	Galway	Mike's	place	,
到	法官	从	那	对话	在	戈尔韦	迈克的	地方	,

从在戈尔韦迈克家的那次谈话来看，

[ænd; ənd] [bʌk] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [rɑːntʃ] [ɪn]

and	Buck	apparently	had	it	all	fixed	to	take	over	the	Shumway	ranch	in
和	巴克	显然	有	它	全部	固定的	到	拿	超过	这	舒姆韦	牧场	在

[ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [ænd; ənd] [e'stelə] ['laɪkwaɪz] .

the	near	future	—	and	Estella	likewise	.
这	靠近	未来	—	和	艾丝黛拉	同样地	.

巴克显然已经安排好一切，准备在不久的将来接管舒姆韦牧场——埃斯特拉也是如此。

[əˈpɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːnaʊt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [dɒg] ,

Upon	**passing**	**the**	**turnout**	**that**	**led**	**to**	**the**	**Running**	**Dog**	**,**
之上	通过	这	结果发现	那	引领	到	这	跑步	狗	,

经过通往“奔跑的狗”酒吧的岔路口后，

[ˈrɑːbɪnsən] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .

Robinson	**drew**	**rein**	**and**	**studied**	**the**	**ground**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
罗宾逊	画	缰绳	和	研究	这	地面	在	一些	惊喜	.

罗宾逊勒住缰绳，有些惊讶地打量着地面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [ɒv; əv] [ˈbreidi] [ænd; ənd] [nuːt] ,

He	**had**	**followed**	**the**	**back**	**trail**	**of**	**Brady**	**and**	**Knute**	**,**
他	有	随后	这	后退	踪迹	的	布雷迪	和	克努特	,

他沿着布雷迪和克努特留下的踪迹一路追踪而来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]

but	**to**	**his**	**astonishment**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**not**	**come**	**from**	**the**	**Running**
但	到	他的	惊讶	锯	那	他们	有	不是	来	从	这	跑步

[dɒg] [æt; ət][ɔːl] .

Dog	**at**	**all**	**.**
狗	在	全部	.

但令他惊讶的是，他发现它们根本不是来自“奔跑的狗”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [bɪˈjɒnd]

They	**had**	**come**	**from**	**some**	**point**	**beyond**	**it**	**—**	**and**	**the**	**only**	**point**	**beyond**
他们	有	来	从	一些	观点	超过	它	—	和	这	仅有的	观点	超过

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈrɑːbɪnsən] [njuː] [ɒv; əv][wɒz; wəz][dʒeɪk] [ˈhɑːrpərz] [rɑːntʃ] .

it	**that**	**Robinson**	**knew**	**of**	**was**	**Jake**	**Harper's**	**ranch**	**.**
它	那	罗宾逊	知道	的	曾是	杰克	哈珀斯	牧场	.

他们来自更远的地方——而罗宾逊所知道的更远的地方只有杰克·哈珀的牧场。

[ðɪs] [lʊkt] [kwɪə(r)] .

This	**looked**	**queer**	**.**
这	看起来	酷儿	.

这看起来很奇怪。

[ˈrɑːbɪnsən] [pɑːst] [ɒn] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðiːz] [ˈrʌnɪŋ] [dɒg] [men] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Robinson	**passed**	**on**	**,**	**wondering**	**why**	**these**	**Running**	**Dog**	**men**	**had**	**come**	**from**	**the**
罗宾逊	通过了	在	,	好奇	为什么	这些	跑步	狗	男人	有	来	从	这

[ˈsɜːk(ə)l][bɑː(r)] ,

Circle	**Bar**	**,**
圆圈	酒吧	,

罗宾逊临终前还在纳闷，为什么这些“奔跑的狗”成员会从“圆圈酒吧”过来。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][dʒeɪk][ˈhɑːpə(r)][ænd; ənd] [ˈtɛmpəlˌtaːn] [bʌk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [frendz] .

particularly	**as**	**Jake**	**Harper**	**and**	**Templeton**	**Buck**	**were**	**not**	**friends**	**.**
特别	作为	杰克	哈珀	和	坦普尔顿	巴克	是	不是	朋友们	.

尤其是杰克·哈珀和坦普尔顿·巴克并非朋友。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [bæd] [blʌd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtfɪts] .

That	**would**	**mean**	**bad**	**blood**	**between**	**the**	**two**	**outfits**	**.**
那	会	意思是	坏的	血	之间	这	二	服装	.

那将意味着两家公司之间会产生不和。

“ [taɪm] [wɪl] [tel] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈlɒŋ] , ” [θɔːt] [ˈrɑːbɪnsən] .

“	**Time**	**will**	**tell**	**that**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**afternoon's**	**drawing**	**along**	**,**	**”**	**thought**	**Robinson**	**.**
“	时间	将要	告诉	那	,	也	,	和	这	下午	绘画	沿着	,	”	想法	罗宾逊	.

“时间会证明一切，而下午也渐渐过去了，”罗宾逊心想。

“ [wɪd] [ˈbetə(r)] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɒŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔgi] !

“	**We'd**	**better**	**travel**	**along**	**,**	**little**	**doggies**	**!**
“	我们会	更好的	旅行	沿着	,	小的	小狗们	!

“我们最好一起走吧，小狗们！”

[hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['dʒɒni] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['faɪtə(r)]

Hit	her	up	,	Johnny	boy	,	and	we'll	feast	to	-	night	with	the	Injun	fighter
打	她	向上	,	约翰尼	男生	,	和	出色地	盛宴	到	-	夜晚	和	这	印第安人	战斗机

[ænd; ənd] ['frʌntɪə(r)] ['gɑːdiən] .

and	frontier	guardian	.
和	边境	监护人	.

约翰尼小子，去联系她，我们今晚就能和这位印第安战士兼边境守护者一起大快朵颐了。

[əʊ] , [ʃʌks] !

Oh	,	shucks	!
哦	,	哎呀	!

哎呀！

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [gai] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [tuː] !

Here's	another	guy	coming	with	a	rifle	and	looks	like	business	in	his	eye	,	too	!
这里是	其他	盖伊	未来	和	一个	步枪	和	看起来	喜欢	商业	在	他的	眼睛	,	也	!

又来了一个扛着步枪的家伙，看起来也是来办事的！

" [hiː; hi] [druː] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd]

"	He	drew	up	at	sight	of	a	horseman	who	had	suddenly	appeared	in	the	road
"	他	画	向上	在	视线	的	一个	骑手	WHO	有	突然	出现	在	这	路

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“他一看到前方路上突然出现一个骑马的人，就停下了马。”

['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

riding	toward	him	.
骑术	朝向	他	.

骑着马朝他走来。

[ɒn] ['kləʊzə(r)] [saɪt] , [ðɪs] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

On	closer	sight	,	this	man	appeared	to	be	a	young	fellow	,
在	更近	视线	,	这	男人	出现	到	是	一个	年轻的	同伴	,

走近一看，这人似乎是个年轻人。

[huːz] [raɪt] [leg] [hæd; həd] [biːn] ['freʃli] ['bændɪdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ;

whose	right	leg	had	been	freshly	bandaged	above	the	knee	;
谁	正确的	腿	有	到过	新鲜的	包扎	多于	这	膝盖	;

他的右腿膝盖以上部位刚刚缠上了绷带；

[tʃæps] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

chaps	and	trousers	were	bundled	behind	him	on	the	saddle	,
小伙子们	和	裤子	是	捆绑式	在后面	他	在	这	鞍	,

他的皮裤和长裤被捆在马鞍后面。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [buːts] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [red] ['flænl] .

and	from	waist	to	boots	his	costume	consisted	of	red	flannel	.
和	从	腰部	到	靴子	他的	戏服	由……组成	的	红色的	绒布	.

从腰部到靴子，他的服装都是红色法兰绒。

[hiː; hi] [rein] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['griːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He	reined	in	before	Robinson	and	nodded	greeting	,	his	eye	running	over	the
他	勒住	在	前	罗宾逊	和	点头	问候	,	他的	眼睛	跑步	超过	这

['streɪndʒə(r)] ['krɪtɪkli] .

stranger	critically	.
陌生人	关键	.

他在罗宾逊面前停下脚步，点头致意，目光审视地扫过这位陌生人。

“ ['haʊdi] , ['pɪlgrɪm] !

“	Howdy	,	pilgrim	!
“	你好	,	朝圣	!

“你好，朝圣者！”

[dʒest] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] ? ”

Jest	out	from	town	?	”
笑话	出去	从	镇	?	”

刚离开小镇?

“ - [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] , - [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] !

“	C'rect	the	first	shot	,	sure's	my	name's	Jack	Robinson	!
”	-	这	第一的	射击	,	-	我的	名字	杰克	罗宾逊	!

“没错，第一枪就中了，我的名字叫杰克·罗宾逊！”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'spɒns] .

”	was	the	cheerful	response	.
”	曾是	这	快乐	回复	.

这是对方爽朗的回应。

“ [ænd; ənd] [aɪ'd] [əd'maɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [njuː] [reɪndʒ] [staɪlz] [ðɪs] - [ə'weɪ] !

“	And	I'd	admire	to	know	who's	settin	'	the	new	range	styles	this	-	away	!
”	和	ID	钦佩	到	知道	谁是	塞廷	-	这	新的	范围	风格	这	-	离开	!

“我很想知道是谁在制定新的系列风格！”

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [red] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .

I	never	did	see	such	fine	red	color	in	all	my	days	.
我	绝不	做过	看	这样的	美好的	红色的	颜色	在	全部	我的	天	.

我一生中从未见过如此美丽的红色。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʌndəweə(r)] [ðæt] [seɪm] [ʃeɪd] .

I'll	have	to	get	me	some	underwear	that	same	shade	.
患病的	有	到	得到	我	一些	内衣	那	相同的	阴影	.

我得去买几条同色系的内裤。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['tʃʌkl] .

”	The	young	fellow	chuckled	.
”	这	年轻的	同伴	轻笑	.

“年轻人轻笑了一声。”

“ [maɪ] [neɪmz] ['ɑːnəld] , ” [hiː; hi] ['ɒfəd] .

“	My	name's	Arnold	,	”	he	offered	.
“	我的	名字	阿诺德	,	”	他	提供	.

“我叫阿诺德，”他自我介绍道。

“ [baɪ] [ðæt] [brænd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɑː] - [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , ['rɑːbɪnsən] ?

“	By	that	brand	,	you	must	ha	'	come	up	from	the	south	,	Robinson	?
“	经过	那	品牌	,	你	必须	哈	-	来	向上	从	这	南	,	罗宾逊	?

“从这个牌子来看，你一定是来自南方，罗宾逊？”

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] ['peɪkəs] ['kaʊntɪ] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] , [lɑːst] [jɪə(r)] ; [wɒz; wəz] ['raɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

Used	to	be	down	in	Pecos	County	my	ownself	,	last	year	;	was	ridin	'	for
用过的	到	是	向下	在	佩科斯	县	我的	自己	,	最后的	年	;	曾是	骑行	-	为了

[ɔːl; oʊl] - [mæn] ['zɪmə(r)] . ”

ol	'	man	Zimmer	.	”
ol	-	男人	齐默	.	”

去年我自己也去过佩科斯县，给老齐默尔干活。

“ [ðen] , ” [drɔːl] ['rɑːbɪnsən] , “ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [dʌn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌpiːt] ['hɛndrɪks] ? ”

“	Then	,	”	drawled	Robinson	,	“	I	reckon	you	done	heard	of	Pete	Hendricks	?	”
“	然后	,	”	拖长音	罗宾逊	,	“	我	估计	你	完毕	听到	的	皮特	亨德里克斯	?	”

“那么，”罗宾逊慢吞吞地说，“我想你一定听说过皮特·亨德里克斯吧？”

“ [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ” ['kwɪrrɪd] ['ɑːnəld] .

“	Friend	of	yours	?	”	queried	Arnold	.
“	朋友	的	你的	?	”	查询	阿诺德	.

“你的朋友？”阿诺德问道。

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃeɪk] .
“ Shake .
” 摇 .

“摇。

” ['ɑːnəld] ['sʌd(ə)nli] [biːmd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Arnold suddenly beamed in a wide grin and extended his hand .
” 阿诺德 突然 光束 在 一个 宽的 咧嘴笑 和 扩展 他的 手 .

阿诺德突然咧嘴一笑，伸出了手。

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] ['vɪgərəsli] .
The two shook vigorously .
这 二 摇晃 大力 .

两人剧烈摇晃起来。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][sʌm; səm] [bʌŋkiːz] .
“ Me and Pete was sure some bunkies .
” 我 和 皮特 曾是 当然 一些 邦尼 .

“我和皮特肯定有一些小混混。”

[seɪ] , [ai][məʊst] [fə'gɒt] !
Say , I most forgot !
说 , 我 最多 忘了 !

哎呀，我差点忘了！

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['raɪdəz] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] ?
Did you meet a couple of riders back a ways ?
做过 你 见面 一个 夫妻 的 骑手 后退 一个 方式 ?

你刚才是不是遇到几个骑车的人了?

” ['rɑːbɪnsən] [ɪn'spektɪd] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .
” Robinson inspected him quizzically .
” 罗宾逊 检查 他 疑惑地 .

罗宾逊疑惑地打量着他。

“ [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
“ Friends of yours ? ” he retorted .
” 朋友们 的 你的 ? ” 他 反驳 .

“你的朋友？”他反驳道。

['ɑːnəld] [flʌʃt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndəweə(r)] .
Arnold flushed violently and pointed to his underwear .
阿诺德 酡 暴力 和 尖 到 他的 内衣 .

阿诺德脸涨得通红，指着自己的内裤。

“ [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does that look like it ?
” 做 那 看 喜欢 它 ?

“看起来像吗？”

” ['rɑːbɪnsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” Robinson began to roll a cigarette .
” 罗宾逊 开始 到 卷 一个 卷烟 .

罗宾逊开始卷烟。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ˈkaʊbɔɪ] , [aɪˈd] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
“ If I was you , cowboy , I'd waste no more time lookin ' farther for them
“ 如果 我 曾是 你 , 牛仔 , ID 浪费 不 更多的 时间 在看 - 更远 为了 他们
[tuː] [dʒents] .
two gents .
二 男士们 .

“如果我是你，牛仔，我就不会再浪费时间到处寻找那两位先生了。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˈɪtəd][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [lʊks] ,
No , sir , it'd be an awful waste of time , and , accordin ' to looks ,
不 , 先生 , 它会 是 一个 可怕 浪费 的 时间 , 和 , 根据 - 到 看起来 ,

不，先生，那将是极其浪费时间的，而且，从外表来看，

[juː; jʊ][gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] . ”
you got no time to waste . ”
你 得到 不 时间 到 浪费 . ”

你没有时间可以浪费了。

“ [ˈmiːnɪŋ] [wɒt] , [ˈpɑːdnə(r)] ?
“ Meaning what , pardner ?
“ 意义 什么 , 伙伴 ?

“什么意思，伙伴？”

” [ˈɑːnəld] [ɪnˈspektɪd] [hɪm] , [ˈnærəʊ] - [aɪd] , [ˈkɔːʃəs] .
” Arnold inspected him , narrow - eyed , cautious .
” 阿诺德 检查 他 , 狭窄的 - 眼睛 , 谨慎 .

阿诺德眯起眼睛，谨慎地打量着他。

“ [dʒʌst] [ðɪs] .
“ Just this .
” 只是 这 .

就这些。

” [ˈrɑːbɪnsən] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” Robinson finished his cigarette and tucked it between his lips .
” 罗宾逊 完成的 他的 卷烟 和 塞进去 它 之间 他的 嘴唇 .

罗宾逊抽完烟，叼在嘴里。

“ [ˈfelə(r)] [nemd] [bʌk] [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈrʌmp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmiːtɪn] - [ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
“ Feller named Buck was in Pahrump to - day , meetin ' a friend on the stage .
” 费勒 命名 巴克 曾是 在 帕朗普 到 - 天 , 会议 - 一个 朋友 在 这 阶段 .

“今天有个叫巴克的家伙在帕朗，在舞台上和朋友见面。”

[frend] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈmɜːfi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈhænd(ə)l][wɒz; wəz][ˈpɪntʃə(r)] [ˈbreɪdi] , [ˈsævi] ?
Friend called himself Murphy , but his real handle was Pincher Brady , savvy ?
朋友 称为 他自己 墨菲 , 但 他的 真实的 处理 曾是 平彻 布雷迪 , 精明 ?

朋友自称墨菲，但他真正的化名是平彻·布雷迪，明白了吗？

[ðem; ðəm] [tuː] [dʒents][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [ˈʃɔːtli] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈraɪdɪŋ] [θiːsə] - [weɪ] .
Them two gents was due to leave town shortly behind me , riding thisa - way .
他们 二 男士们 曾是 到期的 到 离开 镇 不久 在后面 我 , 骑术 thisa - 方式 .

那两位先生不久后也将离开小镇，骑马朝这个方向走去。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] , [bæk] [əˈpiːs] ,
Now , when they get to where I got , back apiece ,
现在 , 什么时候 他们 得到 到 在哪里 我 得到 , 后退 一块 ,

现在，当他们回到我所在的位置时，每个人都回来了。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [seɪm] [tuː] [dʒents][juː; jʊ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] —

they're	going	to	meet	up	with	them	same	two	gents	you	made	mention	of	—
它们是	去	到	见面	向上	和	他们	相同的	二	男士们	你	制成	提到	的	—

[seɪm] ['biːɪŋ] [mæt] ['breidi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt] [neɪm] [əʊ] - [nuːt] .

same	being	Matt	Brady	and	a	little	rat	name	o	'	Knute	.
相同的	存在	马特	布雷迪	和	一个	小的	鼠	姓名	o	-	克努特	.

他们将与你提到的那两个人见面——分别是马特·布雷迪和一只名叫克努特的小老鼠。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒlər] ? ″

Do	you	foller	?	″
做	你	福勒	?	″

你关注吗?

“ [raɪt] [bɪ'haɪnd] , ″ [sed] ['ɑːnəld] , [θɪn] - ['lɪpt] , ['wɒtʃfl] .

“	Right	behind	,	”	said	Arnold	,	thin	-	lipped	,	watchful	.
″	正确的	在后面	,	″	说	阿诺德	,	薄的	-	嘴唇	,	警惕	.

“就在后面,”阿诺德抿着嘴唇，警惕地说道。

“ [ɪ'luːsɪdeɪt] ! ″

“	Elucidate	!	”
″	阐发	!	″

“请解释清楚！”

“ [waɪ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] !

“	Why	,	that's	about	all	of	it	,	I	reckon	!
″	为什么	,	那就是	关于	全部	的	它	,	我	估计	!

“我想，大概就是这些了！”

″ ['rɑːbɪnsən] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

”	Robinson	touched	a	match	to	his	cigarette	.
″	罗宾逊	感动	一个	匹配	到	他的	卷烟	.

罗宾逊用火柴点燃了香烟。

“ ['əʊnli] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ,

“	Only	,	when	the	first	two	meet	up	with	the	last	two	,
″	仅有的	,	什么时候	这	第一的	二	见面	向上	和	这	最后的	二	,

只有当前两个人与后两个人相遇时，

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [griːf] [spɪld] .

there's	going	to	be	a	heap	of	grief	spilled	.
有	去	到	是	一个	堆	的	悲伤	洒了	.

将会有大量的悲伤倾泻而出。

[ai][dəʊnt] [ges] ['pɪntʃə(r)] ['breidi][hæz; həz] [mʌtʃ] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [spɔɪl] ; [seɪm] [taɪm] ,

I	don't	guess	Pincher	Brady	has	much	fraternal	affection	to	spoil	;	same	time	,
我	不	猜测	平彻	布雷迪	有	很多	兄弟	感情	到	剧透	;	相同的	时间	,

我猜想平彻·布雷迪并没有什么兄弟情谊可言；同时，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] , ['miːtɪn] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] . ″

it's	bound	to	be	a	shock	,	meetin	'	his	brother	like	that	.	”
它是	边界	到	是	一个	震惊	,	会议	-	他的	兄弟	喜欢	那	.	″

以这种方式见到他哥哥，肯定会让他大吃一惊。

“ [əʊ] ! ″ [sed] ['ɑːnəld] .

“	Oh	!	”	said	Arnold	.
″	哦	!	″	说	阿诺德	.

“哦！”阿诺德说道。

“ [baɪ] [gɒʃ] , [d'juː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ″

“	By	gosh	,	d'you	mean	to	say	—	—	”
″	经过	天哪	,	你	意思是	到	说	—	—	″

“我的天哪，你的意思是——”

“ [ai] [eɪnt] ['seɪɪn] - [æt; ət][ɔːl] , ” [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [smaɪld] ['wɪmzɪk(ə)li] .
“ I ain't sayin ' at all , ” and Robinson smiled whimsically .
” 我 不是 说 - 在 全部 , ” 和 罗宾逊 微笑 异想天开地 .

“我什么也没说，”罗宾逊若有所思地笑了笑。

“ ['əʊnli][ai] [dɑːnd] [nɪə(r)][gɒt] [ðɪs] [njuː] [hæt] ['ruːɪnd] .
“ Only I darned near got this new hat ruined .
” 仅有的 我 该死的 靠近 得到 这 新的 帽子 毁坏 .

“只是我差点把这顶新帽子弄坏了。”

['sʌmˌbɒdiz] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
Somebody's goin ' to get blamed for what happened .
某人的 去 - 到 得到 被指责 为了 什么 发生 .

发生这件事，总得有人背锅。

['meɪbi] ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [bʌk] [siːz] [fɜːst] .
Maybe it'll be me , and maybe you , accordin ' to which one Buck sees first .
或许 它将 是 我 , 和 或许 你 , 根据 - 到 哪个 一 巴克 看到 第一的 .

也许是我，也许是你，这取决于巴克先看到的是谁。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)][brænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɒs] ? ”
By the way , ain't that a Circle Bar brand on your hoss ? ”
经过 这 方式 , 不是 那 一个 圆圈 酒吧 品牌 在 你的 霍斯 ? ”

对了，你马身上那个牌子是不是Circle Bar的?

“ [səʊ]['teɪkən][ænd; ənd] [ək'septɪd] .
“ So taken and accepted .
” 所以 已采取 和 公认 .

“就这样被接受了。”

” ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [hɑːd] [naʊ] .
” Arnold was staring at him hard now .
” 阿诺德 曾是 凝视 在 他 难的 现在 .

“阿诺德现在正死死地盯着他。”

“ [spəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][raɪd] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] , ['rɑːbɪnsən] — [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]
“ S'pose you and me ride back a ways , Robinson — same way you was
” 假设 你 和 我 骑 后退 一个 方式 , 罗宾逊 — 相同的 方式 你 曾是
['hedɪŋ] . ”
heading . ”
标题 . ”

“假设你我一起往回走一段路，罗宾逊——就走你刚才去的方向。”

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
” 如何 来 ?

“怎么会?

” ['rɑːbɪnsən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] ['lɪftɪd] [braʊz] .
” Robinson surveyed him with lifted brows .
” 罗宾逊 调查 他 和 抬起 眉毛 .

罗宾逊扬起眉毛打量着他。

“ [ai] [gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I got orders to keep with you , that's all .
” 我 得到 订单 到 保持 和 你 , 那就是 全部 .

“我奉命跟着你，仅此而已。”

" ['ɑːnəld] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['hɒstaɪl] — [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][fækt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd]
" **Arnold** **did** **not** **appear** **hostile** **—** **quite** **the** **contrary** **,** **in** **fact** **—** **but** **his** **attitude**
" 阿诺德 做过 不是 出现 敌对的 — 相当 这 相反 , 在 事实 — 但 他的 态度
[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .
was **determined** **.**
曾是 决定 .

"阿诺德表面上并不敌对——事实上恰恰相反——但他的态度很坚定。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['riːəl] [gʊd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **You** **ain't** **been** **using** **your** **eyes** **real** **good** **,** **have** **you** **?** **"**
" 你 不是 到过 使用 你的 眼睛 真实的 好的 , 有 你 ? "

你是不是没好好用眼睛看东西?

" [siːm] [nɒt] .
" **Seems** **not** **.**
" 似乎 不是 .

"似乎不是。"

" ['rɑːbɪnsən] [fraʊnd] .
" **Robinson** **frowned** **.**
" 罗宾逊 皱眉 .

罗宾逊皱起了眉头。

" ['ɔːdərs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
" **Orders** **to** **meet** **me** **?**
" 订单 到 见面 我 ?

"奉命来见我? "

[haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ?
How **in** **thunder** **did** **you** **get** **'** **em** **?**
如何 在 雷 做过 你 得到 - 呃 ?

你是怎么把它们弄到手的?

" ['ɑːnəld] [grɪnd] .
" **Arnold** **grinned** **.**
" 阿诺德 咧嘴一笑 .

阿诺德咧嘴一笑。

" [sməʊk] ['sɪgnəl] .
" **Smoke** **signal** **.**
" 抽烟 信号 .

"烟雾信号。"

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] ?
Do **you** **agree** **?**
做 你 同意 ?

你同意?

[aɪ'd][ʃʊə(r)] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [dʒent] [ðæt] [hæd; həd] [noʊd]
I'd **sure** **hate** **to** **have** **any** **trouble** **with** **a** **red** **-** **headed** **gent** **that** **had** **knowed**
ID 当然 恨 到 有 任何 麻烦 和 一个 红色的 - 标题 绅士 那 有 已知
[ˌpiːt] ['hɛndrɪks] ,
Pete **Hendricks** **,**
皮特 亨德里克斯 ,

我可不想跟一个认识皮特·亨德里克斯的红发绅士发生任何麻烦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [eɪmz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] — — "
but **at** **the** **same** **time** **I** **aims** **to** **obey** **orders** **—** **—** **"**
但 在 这 相同的 时间 我 目标 到 服从 订单 — — "

但与此同时，我的目标是服从命令——"

“ [nəʊ] [ɐp'blədʒɪz] ['nesəsəri] .
“ No apologies necessary .
“ 不 致歉 必要的 .

无需道歉。

” ['rɑːbɪnsən] [lɑːft] ['sɒftli] .
” Robinson laughed softly .
” 罗宾逊 笑了 轻轻 .

罗宾逊轻轻地笑了。

“ ['ɑːnəld] , [ai] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
“ Arnold , I guess you and I will hitch without any trouble .
“ 阿诺德 , 我 猜测 你 和 我 将要 拴住 没有 任何 麻烦 .

“阿诺德，我想你我搭便车应该不会有什么问题。”

[səʊ][dʒeɪk][ɪz]['juːzɪŋ]['ɪndʒən] [smәʊk] ['sɪgnlz] , [ɪz][hiː; hi] ?
So Jake is using Injun smoke signals , is he ?
所以 杰克 是 使用 印第安人 抽烟 信号 , 是 他 ?

所以杰克是在用印第安人的烟雾信号吗?

[seɪm] [әʊld] [bɔɪ] [æz; әz]['evə(r)] .
Same old boy as ever .
相同的 老的 男生 作为 曾经 .

还是老样子。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ ['kʌmɪn] - [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ai] ['rekən] , ” [sed] ['ɑːnəld] ['draɪli] .
“ Comin ' behind you , I reckon , ” said Arnold dryly .
“ 即将到来 - 在后面 你 , 我 估计 , ” 说 阿诺德 干巴巴地 .

“我估计我会跟在你后面，”阿诺德冷冷地说。

['rɑːbɪnsən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
Robinson uttered a low whistle .
罗宾逊 说出 一个 低的 哨 .

罗宾逊低声吹了一声口哨。

“ [ðə; ði] [dɑːnd] [әʊld][fɒks] !
“ The darned old fox !
“ 这 该死的 老的 狐狸 !

“那只该死的老狐狸！”

[səʊ] [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
So that's who it was !
所以 那就是 WHO 它 曾是 !

原来是他!

[lets] [raɪd] , ['kaʊbɔɪ] ; [lets] [raɪd] .
Let's ride , cowboy ; let's ride .
我们来吧 骑 , 牛仔 ; 我们来吧 骑 .

咱们走吧，牛仔；咱们走吧。

” ['ɑːnəld] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['stɪrəp] [tuː; tə] ['stɪrəp] .
” Arnold turned his horse , and they rode stirrup to stirrup .
” 阿诺德 转向 他的 马 , 和 他们 骑 镫 到 镫 .

阿诺德调转马头，两人并肩而行，马镫挨着马镫。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['rɑːbɪnsənz]	['pɑːtnə(r)]
ROBINSON'S	**PARTNER**
罗宾逊的	伙伴

罗宾逊的合伙人

[dʒeɪk]	['hɑːpə(r)]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːdʒ]	[mæn]	.
Jake	**Harper**	**had**	**once**	**been**	**a**	**very**	**large**	**man**	**.**
杰克	哈珀	有	一次	到过	一个	非常	大的	男人	.

杰克·哈珀曾经是个身材非常高大的人。

[naʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[baʊd]	[wɪð]	[eɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	[bɪt]	['hevi]	[wɪð]	[suː'pɜːfluəs]	[fleʃ]	,
Now	**he**	**was**	**a**	**little**	**bowed**	**with**	**age**	**,**	**a**	**bit**	**heavy**	**with**	**superfluous**	**flesh**	**,**
现在	他	曾是	一个	小的	鞠躬	和	年龄	,	一个	少量	重的	和	多余	肉	,

如今他已略显佝偻，略显臃肿，身上也多了几分赘肉。

[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[kwaɪt]	[waɪt]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[siːmd]	[wɪð]	['hevi]	[laɪnz]	.
his	**hair**	**quite**	**white**	**,**	**his**	**face**	**seamed**	**with**	**heavy**	**lines**	**.**
他的	头发	相当	白色的	,	他的	脸	缝合	和	重的	线条	.

他的头发已经全白了，脸上布满了深深的皱纹。

[ðə; ði]	[əʊld]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kiːn]	[æz; əz]	['evə(r)]	;	[ðə; ði]	['hevi]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	,	[freʃ]	[daɪd]	[ə; eɪ]
The	**old**	**eyes**	**were**	**keen**	**as**	**ever**	**;**	**the**	**heavy**	**mustache**	**,**	**fresh**	**dyed**	**a**
这	老的	眼睛	是	敏锐的	作为	曾经	;	这	重的	胡子	,	新鲜的	染色	一个

['lʌstrəs]	[blæk]	,
lustrous	**black**	**,**
光泽的	黑色的	,

那双老眼睛依然锐利；浓密的胡须，染成了亮黑色。

[geɪv]	[ðə; ði]	[bɪ'həʊldə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ʃɒk]	[wen]	['kɔntræstid]	[wɪð]	[waɪt]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[braʊz]	.
gave	**the**	**beholder**	**a**	**decided**	**shock**	**when**	**contrasted**	**with**	**white**	**hair**	**and**	**brows**	**.**
给予	这	旁观者	一个	决定	震惊	什么时候	对比	和	白色的	头发	和	眉毛	.

与白发白眉形成鲜明对比，给旁观者带来了极大的震惊。

[hiː; hi]	[rəʊd]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	,	['rɔː'bəʊnd]	[biːst]	[huːz]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['rəʊvɪŋ]	[ænd; ənd]	['vɪʃəs]	—	[ə; eɪ]
He	**rode**	**a**	**huge**	**,**	**rawboned**	**beast**	**whose**	**eye**	**was**	**roving**	**and**	**vicious**	**—**	**a**
他	骑	一个	巨大的	,	生骨	兽	谁	眼睛	曾是	漫游	和	恶毒	—	一个

[bruːt]	[nemd]	['selɪstɪn]	.
brute	**named**	**Celestine**	**.**
蛮力	命名	塞莱斯廷	.

他骑着一头体型庞大、骨骼粗壮的野兽，这头野兽目光凶狠，四处游移——它名叫塞莱斯廷。

[nəʊ]	[mæn]	[bʌt; bət]	[dʒeɪk]	[hæd; həd]	['evə(r)]	['rɪdn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	.
No	**man**	**but**	**Jake**	**had**	**ever**	**ridden**	**her**	**,**	**and**	**no**	**man**	**wanted**	**to**	**.**
不	男人	但	杰克	有	曾经	骑	她	,	和	不	男人	通缉	到	.

除了杰克之外，没有哪个男人骑过她，也没有哪个男人想骑她。

['selɪstɪn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
Celestine	**had**	**a**	**reputation**	**.**
塞莱斯廷	有	一个	名声	.

塞莱斯汀名声在外。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'pɒn]	['ɑːnəld]	[ænd; ənd]	['rɑːbɪnsən]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[dʒeɪk]	['hɑːpə(r)]	[druː]
When	**he**	**came**	**upon**	**Arnold**	**and**	**Robinson**	**waiting**	**in**	**the**	**road**	**,**	**Jake**	**Harper**	**drew**
什么时候	他	来了	之上	阿诺德	和	罗宾逊	等待	在	这	路	,	杰克	哈珀	画

[reɪn]	['veri]	[ə'brʌptli]	.
rein	**very**	**abruptly**	**.**
缰绳	非常	突然	.

当他看到阿诺德和罗宾逊在路边等候时，杰克·哈珀猛地勒住了缰绳。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsənz] ['lɑːfɪŋ] [geɪz] , [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [krɒst] [hɪz; ɪz] [siːmd]

At	sight	of	Robinson's	laughing	gaze	,	a	shock	of	surprise	crossed	his	seamed
在	视线	的	罗宾逊的	笑	目光	,	一个	震惊	的	惊喜	交叉	他的	缝合

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

看到罗宾逊笑着的眼神，他那布满皱纹的脸上露出了惊讶的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .

His	eyes	opened	wide	.
他的	眼睛	打开	宽的	.

他睁大了眼睛。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪk] ! ” [hiː; hi] ['ʌtə] .

“	For	the	love	of	Mike	!	”	he	uttered	.
”	为了	这	爱	的	麦克风	!	”	他	说出	.

“看在迈克的份上！”他说道。

“ [juː; jʊ] ! ”

“	You	!	”
”	你	!	”

“你！ ”

“ - [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒeɪk] .

“	C'rect	the	first	shot	as	usual	,	Jake	.
”	-	这	第一的	射击	作为	通常	,	杰克	.

“杰克，像往常一样，第一枪就打准了。”

- [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [ɪts] [ˌem 'iː] !

Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	it's	me	!
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	它是	我	!

没错，我叫杰克·罗宾逊，就是我！

[aɪ] [biːn] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [tɔːk] [wɪð] ['ɑːnəld] ; ['frendli] [ænd; ənd] ['piːsəbl] .

I	been	having	quite	a	bit	o	'	talk	with	Arnold	;	friendly	and	peaceable	.
我	到过	拥有	相当	一个	少量	o	-	讲话	和	阿诺德	;	友好的	和	和平的	.

我和阿诺德聊了很多，他很友好，也很平和。

[haʊə] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] ?

How're	you	,	Jake	?
你好吗?	你	,	杰克	?

杰克，你好吗?

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] .

”	They	shook	hands	warmly	.
”	他们	摇晃	双手	热情地	.

他们热情地握手。

['sʌd(ə)nli] [əʊld][dʒeɪk] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['kɜːsɪz] .

Suddenly	old	Jake	broke	into	a	storm	of	affectionate	curses	.
突然	老的	杰克	打破	进入	一个	风暴	的	亲热	诅咒	.

老杰克突然开始充满爱意地咒骂起来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔː] ['paʊndɪd] ['rɑːbɪnsən] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

His	huge	paw	pounded	Robinson	on	the	back	again	and	again	.
他的	巨大的	爪子	猛击	罗宾逊	在	这	后退	再次	和	再次	.

他巨大的爪子一下又一下地拍打着罗宾逊的背。

“ [bɔɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !

“	Boy	,	I'm	glad	to	see	ye	!
”	男生	,	我是	高兴的	到	看	是的	!

“孩子，见到你真高兴！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʌstɪli] ['rɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	he	cried	,	lustily	roaring	the	words	.
"	他	哭	,	热情地	咆哮	这	字	.

他大声喊道，声音洪亮而嘶哑。

" [dɒg] - [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['terətri] — [steɪt] , [aɪ] [miːn] .

"	Dog	-	gone	it	,	I'm	the	happiest	man	in	the	Territory	—	State	,	I	mean	.
"	狗	-	已消失	它	,	我是	这	最快乐	男人	在	这	领土	—	状态	,	我	意思是	.

“老天，我是这片领地——我是说这州——最幸福的人。”

[hʊ'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼！

[baɪ] [gɒʃ] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [blæk] [hæt] — — "

By	gosh	,	if	I'd	knowed	it	was	you	under	that	black	hat	—	—	"
经过	天哪	,	如果	ID	已知	它	曾是	你	在下面	那	黑色的	帽子	—	—	"

天哪，如果我早知道黑帽子下是你——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

" ['rɑːbɪnsənz] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld] .

"	Robinson's	eyes	crinkled	.
"	罗宾逊的	眼睛	皱巴巴的	.

罗宾逊的眼睛眯了起来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [məʊst] ['laɪkli] .

"	I	thought	you	was	layin	'	up	there	in	the	brush	,	most	likely	.
"	我	想法	你	曾是	躺着	-	向上	那里	在	这	刷子	,	最多	可能	.

“我以为你很可能正躺在灌木丛里呢。”

[raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒeɪk] , [aɪ] ['ʌtə] ['hɑːtfelt] [θæŋks] .

Right	here	and	now	,	Jake	,	I	utters	heartfelt	thanks	.
正确的	这里	和	现在	,	杰克	,	我	说话	衷心	谢谢	.

杰克，此时此刻，我由衷地感谢你。

- [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [skɑːt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	I	ain't	a	bit	scart	to	explore	the	other	world	,
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	我	不是	一个	少量	疤痕	到	探索	这	其他	世界	,

我的名字叫杰克·罗宾逊，我一点也不害怕探索另一个世界。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [eɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

but	I	don't	aim	to	do	it	any	sooner	than	I	have	to	.
但	我	不	目的	到	做	它	任何	很快	比	我	有	到	.

但我并不打算比必要的时间更早去做这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [nuːt] ,

If	you	hadn't	attended	to	Mr	.	Knute	,
如果	你	之前没有	参加	到	先生	.	克努特	,

如果你没有照顾好克努特先生，

[aɪ'd] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['dʒɔːdn] [ðɪs] ['mɪnɪt]

I'd	certain	sure	be	wandering	lonesome	and	lonely	the	other	side	Jordan	this	minute
ID	肯定	当然	是	漫游	寂寞	和	孤独	这	其他	边	约旦	这	分钟

.

:
.

此刻，我肯定正孤零零地在约旦河的另一边徘徊。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [naʊ] .
That's what comes of bein ' a stranger , now .
那就是 什么 来 的 是 - 一个 陌生人 , 现在 .

这就是当陌生人的下场。

[seɪ] , [sæm] ['fɪʃə(r)] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] , [səʊ][aɪ] [kʌm] [ɪn'sted] . ″
Say , Sam Fisher said to tell you he couldn't get away , so I come instead . ″
说 , 山姆 费舍尔 说 到 告诉 你 他 不能 得到 离开 , 所以 我 来 反而 . ″

萨姆·费舍尔让我告诉你他走不了，所以我代替他来了。″

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？″

″ [dʒeɪk]['hɑːpə(r)] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
″ Jake Harper puffed out his cheeks .
″ 杰克 哈珀 膨胀的 出去 他的 脸颊 .

杰克·哈珀鼓起了腮帮子。

“ [əʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ Oh , he did , did he ?
“ 哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

“哦，他真的这么做了？″

[dɜːnd] [fuːl] , [ðæt] [sæm] ['fɪʃə(r)] !
Durned fool , that Sam Fisher !
期间 傻子 , 那 山姆 费舍尔 !

真是个傻瓜，那个山姆·费舍尔！

[gɒt] [ə; eɪ][bɪg] - [ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Got a big repytation and ain't got the nerve to live up to it !
得到 一个 大的 - 和 不是 得到 这 神经 到 居住 向上 到 它 !

获得了巨大的回报，却没有勇气去实现它！

[heɪ] , ['ɑːnəld] !
Hey , Arnold !
嘿 , 阿诺德 !

嘿，阿诺德！

[wɒt] [ɪn] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [jɔː(r); jə(r)] [fl'ænəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ðætəweɪ] ?
What in time are you exposin ' - your flannels for thataway ?
什么 在 时间 是 你 - - 你的 法兰绒 为了 那边 ?

你为什么要那样暴露你的法兰绒衬衫?

″ ['ɑːnəld] [grɪnd] .
″ Arnold grinned .
″ 阿诺德 咧嘴一笑 .

阿诺德咧嘴一笑。

“ [aɪ][gɒt] [swaip] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [biː] , ['θɜːti] - ['θɜːti] ['kælɪbə(r)] , ″ [hiː; hi] [sed] .
“ I got swiped by a long - distance bee , thirty - thirty caliber , ″ he said .
“ 我 得到 滑动 经过 一个 长的 - 距离 蜜蜂 , 三十 - 三十 口径 , ″ 他 说 .

“我被一枚远程蜜蜂子弹击中了，口径是3030，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [dʒeɪk] , [wɛrz] [mæt] ['breidi][ænd; ənd] [nuːt] ?
“ If you ain't got no objections , Jake , where's Matt Brady and Knute ?
“ 如果 你 不是 得到 不 反对意见 , 杰克 , 在哪里? 马特 布雷迪 和 克努特 ?

“杰克，如果你没意见的话，马特·布雷迪和克努特在哪儿？″

″ [dʒeɪk]['hɑːpə(r)] [twəːl] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
″ Jake Harper twirled his vivid black mustache .
″ 杰克 哈珀 旋转 他的 生动 黑色的 胡子 .

杰克·哈珀捻着他那浓密的黑色胡须。

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['θɔːtfəli] .
“ I dunno , ” he responded thoughtfully .
“ 我 不知道 , ” 他 回应 深思熟虑 .

“我不知道，”他若有所思地回答道。

“ [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] [ges] [weə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] , [ðəʊ] ;
“ I could make a blamed good guess where they ain't , though ;
“ 我 可以 制作 一个 被指责 好的 猜测 在哪里 他们 不是 , 尽管 ;

“不过，我可以做出一个相当准确的猜测，猜猜他们不在哪里；

[ðeɪ] [eɪnt] - - [ɒn][nəʊ] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] !
they ain't reposin ' on no fleecy clouds with a harp in each hand !
他们 不是 - - 在 不 羊毛 云 和 一个 竖琴 在 每个 手 !

他们可不是那种一手拿着竖琴，一手躺在柔软的云朵上的人！

[ðɪs] [hɪə(r)][dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [ɪz] [səvɪriːəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [mæt] ['breɪdi] [wɒz; wəz] , ['ɑːnəld] ; [jes]
This here Jack Robinson is severeal seconds faster'n Matt Brady was , Arnold ; yes
这 这里 杰克 罗宾逊 是 几个 秒 - 马特 布雷迪 曾是 , 阿诺德 ; 是的
, [sɜː(r)] , [səvɪriːəl] !
, sir , severeal !
, 先生 , 几个 !

阿诺德，这位杰克·罗宾逊比马特·布雷迪快了好几秒；是的，先生，快了好几秒！

[ges] [aɪd] ['betə(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒɒb] , ['hædnt] [aɪ] ?
Guess I'd better give him a job , hadn't I ?
猜测 ID 更好的 给 他 一个 工作 , 之前没有 我 ?

看来我最好还是给他一份工作吧?

” ['ɑːnəld] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['rɑːbɪnsən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] .
” Arnold put out his hand to Robinson again , and they shook .
” 阿诺德 放 出去 他的 手 到 罗宾逊 再次 , 和 他们 摇晃 .

阿诺德再次向罗宾逊伸出手，两人握了握手。

“ [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Guess you had , Jake , ” he responded .
“ 猜测 你 有 , 杰克 , ” 他 回应 .

“看来你确实有过，杰克，”他回答道。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [əʊld] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [eɪ] ? [nuːt] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ? ”
“ They tried the old game on the stranger , eh ? Knute off to one side ? ”
“ 他们 尝试 这 老的 游戏 在 这 陌生人 , 嗯 ? 克努特 离开 到 一 边 ? ”

“他们居然对陌生人玩起了老把戏，是吗？把克努特拉到一边去？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [bleɪmd] [nɪə(r)] [gɒt] [hɪm] , [tuː] , ['əʊnli] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [treɪl] .
“ Uh - huh — blamed near got him , too , only I was watchin ' the trail .
“ 呃 - 嗯 — 被指责 靠近 得到 他 , 也 , 仅有的 我 曾是 观看 - 这 踪迹 .

“嗯哼——差点也把他牵扯进来了，只是我一直在观察情况。”

[lets] ['træv(ə)l] , [dʒents] .
Let's travel , gents .
我们来吧 旅行 , 男士们 .

咱们去旅行吧，先生们。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [həʊm] - [fɔː(r)] [dɑːk] . ”
We got to git home ' fore dark . ”
我们 得到 到 git 家 - 前 黑暗的 . ”

我们得在天黑前赶回家。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔː(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['ɑːnəld] .
“ You seem to have met before , ” observed Arnold .
“ 你 似乎 到 有 遇见 前 , ” 观察到 阿诺德 .

“你们好像以前见过面，”阿诺德说道。

“ [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

“	Once	or	twice	,	”	said	Robinson	,	and	chuckled	.
“	一次	或者	两次	,	”	说	罗宾逊	,	和	轻笑	.

“一两次吧，”罗宾逊说着，轻笑了一声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][bɪg] [freɪm] [ɒv; əv][dʒeɪk]['hɑːpə(r)] ,

A	huge	billow	of	laughter	shook	the	big	frame	of	Jake	Harper	,
一个	巨大的	巨浪	的	笑声	摇晃	这	大的	框架	的	杰克	哈珀	,

一阵巨大的笑声震动了杰克·哈珀魁梧的身躯。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'ʌtəd] [dʒəʊk] .

as	though	there	were	some	unuttered	joke	.
作为	尽管	那里	是	一些	未说出口的	开玩笑	.

仿佛有什么笑话没说出口。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

After	this	they	rode	on	in	silence	.
后	这	他们	骑	在	在	沉默	.

之后，他们默默地继续前行。

[dʒeɪk]['hɑːpə(r)] , [əʊld] ['ɪndiən] ['faɪtə(r)] , [eks] - [skaʊt] , ['pleɪnzmən] , [ænd; ənd]['bɔːdərə(r)] ,

Jake	Harper	,	old	Indian	fighter	,	ex	-	scout	,	plainsman	,	and	borderer	,
杰克	哈珀	,	老的	印度	战斗机	,	前任	-	侦察	,	平原人	,	和	边境	,

杰克·哈珀，一位老印第安战士、前侦察兵、平原居民和边境居民。

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [haɪ] ['fetl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'vents] .

was	plainly	in	high	fettle	over	the	day's	events	.
曾是	显然	在	高的	状态	超过	这	天	活动	.

显然，他对当天发生的事情非常了解。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][slɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ,

Every	now	and	again	his	eye	rested	upon	the	slim	figure	of	Jack	Robinson	,
每一个	现在	和	再次	他的	眼睛	休息	之上	这	苗条的	数字	的	杰克	罗宾逊	,

他的目光时不时会落在杰克·罗宾逊那瘦削的身影上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

and	a	vast	good	humor	rolled	into	his	features	.
和	一个	广阔的	好的	幽默	滚动	进入	他的	特征	.

他的脸上总是洋溢着幽默感。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] ['hjuːdʒli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

The	presence	of	this	young	man	appeared	hugely	gratifying	to	him	.
这	在场	的	这	年轻的	男人	出现	非常	可喜	到	他	.

这个年轻人的出现似乎让他感到非常欣慰。

“ [eɪnt] [biːn] [səʊ] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [bləːt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['əʊnli] [wʌns] ,

“	Ain't	been	so	happy	,	”	he	blurted	,	breaking	the	silence	only	once	,
“	不是	到过	所以	快乐的	,	”	他	脱口而出	,	打破	这	沉默	仅有的	一次	,

“我一直不太高兴，”他突然打破沉默，脱口而出，只说了一次。

“ [sɪns] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl; oʊl] - [dʒɒn]['pɑːkə(r)] [met] [ʌp] [wɪð] [dʒɛnrəl] ['riːnəʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][sæn; sɑːn]

“	since	me	and	ol	'	John	Parker	met	up	with	Gen'ral	Reno	one	day	in	San
“	自从	我	和	ol	-	约翰	帕克	遇见	向上	和	将军	里诺	一	天	在	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

“自从我和老约翰·帕克有一天在旧金山遇到了雷诺将军之后，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [plʌm] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd][nɒt] ['noʊɪn] - [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ten]
all **three** **of** **us** **plumb** **lonesome** **,** **and** **not** **knowin** **'** **they** **was** **a** **friend** **in** **ten**
全部 三 的 我们 垂直 寂寞 , 和 不是 知道 - 他们 曾是 一个 朋友 在 十
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

我们三个都感到无比孤独，却不知道十英里外就有一个朋友。

[ʃʊə(r)][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [bɔɪ] .
Sure **is** **good** **to** **see** **ye** **,** **boy** **.**
当然 是 好的 到 看 是的 , 男生 .

见到你真高兴，孩子。

" ['rɑːbɪnsən] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪˈspɒnd] .
" **Robinson** **nodded** **,** **but** **did** **not** **respond** **.**
" 罗宾逊 点头 , 但 做过 不是 回应 .

罗宾逊点了点头，但没有回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [rɑːntʃ] .
It **was** **dusk** **when** **they** **reached** **the** **Harper** **ranch** **.**
它 曾是 黄昏 什么时候 他们 达到 这 哈珀 牧场 .

他们到达哈珀牧场时已是黄昏。

['rɑːbɪnsən] [left] [hɪz; ɪz]['pɪntəʊ][æt; ət][ðə; ði] [kə'rɑːl] ,
Robinson **left** **his** **pinto** **at** **the** **corral** **,**
罗宾逊 左边 他的 平托 在 这 围栏 ,

罗宾逊把他的花斑马留在了畜栏里。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pʌntʃə(r)] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] ,
shook **hands** **with** **half** **a** **dozen** **punchers** **whom** **he** **could** **scarcely** **see** **,**
摇晃 双手 和 一半 一个 打 拳击手 谁 他 可以 几乎 看 ,

他跟六个几乎看不见的拳击手握了手，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dʒeɪk]['hɑːpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] .
and **followed** **Jake** **Harper** **to** **the** **big** **house** **on** **the** **knoll** **.**
和 随后 杰克 哈珀 到 这 大的 房子 在 这 小丘 .

然后跟着杰克·哈珀来到了山丘上的大房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [dʒeɪk] [tɜːnd] .
As **soon** **as** **he** **set** **foot** **in** **the** **porch** **,** **Jake** **turned** **.**
作为 很快 作为 他 放 脚 在 这 门廊 , 杰克 转向 .

杰克一踏进门廊就转过身去。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jʊən] !
" **The** **house** **is** **yourn** **!**
" 这 房子 是 你的 !

"房子是你的！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" **he** **said** **emphatically** **.**
" 他 说 强调地 .

"他斩钉截铁地说。"

" [set][æn; ən] - [tɔːk] !
" **Set** **an** **'** **talk** **!**
" 放 一个 - 讲话 !

"开始谈话！"

[wiː; wi] [iːts] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] ['sʌpərz] ['redi] .
We **eats** **with** **the** **boys** **when** **supper's** **ready** **.**
我们 吃 和 这 男孩们 什么时候 晚餐 准备好 .

晚饭做好后，我们和男孩子们一起吃。

['miːntaɪm] , [tɔːk] ! ”
Meantime , talk ! ”
与此同时 , 讲话 ! ”

与此同时，聊聊吧!

“ [suːts] [ˌem 'iː] .
“ Suits me .
” 西装 我 .

“很适合我。”

” ['rɑːbɪnsən] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
” Robinson dropped into a chair .
” 罗宾逊 掉落 进入 一个 椅子 .

罗宾逊一屁股坐在椅子上。

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ You weren't in town to - day ? ”
” 你 不是 在 镇 到 - 天 ? ”

你今天不在城里吗?

“ [nəʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

” [dʒeɪk]['hɑːpə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [bʌlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] ['rɒkə(r)] .
” Jake Harper lowered his bulk into a groaning rocker .
” 杰克 哈珀 降低 他的 大部分 进入 一个 呻吟 摇滚乐 .

杰克·哈珀将他庞大的身躯缓缓地坐进了摇椅里。

“ [aɪ] [gɒt] [səʊ] [dæŋd] [mʌtʃ] ['ruːmətɪz] ['leɪtli] [ɪts] [nɒkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
“ I got so danged much rheumatiz lately it's knocked me up .
” 我 得到 所以 该死的 很多 风湿病 最近 它是 敲门 我 向上 .

“我最近风湿病太严重了，结果怀孕了。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːt] [mɪg] [sɜː'ventiːz] ? ”
You didn't meet Mig Cervantes ? ”
你 没有 见面 米格 塞万提斯 ? ”

你没见过米格·塞万提斯吗?

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
” 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[met] [hɪm] [ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['mɜːfi] ,
Met him and Buck and Mike and a man calling himself Murphy ,
梅特 他 和 巴克 和 麦克风 和 一个 男人 呼叫 他自己 墨菲 ,

我遇到了他、巴克、迈克，还有一个自称墨菲的男人。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [mæt] ['breɪdiz] ['brʌðə(r)] — ['pɪntʃə(r)] .
only he was Matt Brady's brother — Pincher .
仅有的 他 曾是 马特 布雷迪的 兄弟 — 平彻 .

只不过他是马特·布雷迪的兄弟——平彻。

['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?
Maybe you remember him ?
或许 你 记住 他 ?

你或许还记得他?

[bæd][tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] . ”
Bad to the backbone . ”
坏的 到 这 骨干 . ”

糟糕透了。

“ [juː; jʊ] [met] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] .
“ You met ' em ? ” asked Jake Harper .
” 你 遇见 - 呃 ? ” 问 杰克 哈珀 .

“你见过他们吗？”杰克·哈珀问道。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
“ All of ' em ?
” 全部 的 - 呃 ?

“全部吗？”

” ['rɑːbɪnsən] [lɑːft] ['sɒftli] .
” Robinson laughed softly .
” 罗宾逊 笑了 轻轻 .

罗宾逊轻轻地笑了。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

['ɔːlsəʊ] ['ʃerɪf] ['treɪsi] .
Also Sheriff Tracy .
还 警长 特蕾西 .

还有特雷西警长。

[aɪ] [left] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
I left town in a hurry .
我 左边 镇 在 一个 匆忙 .

我匆匆离开了这座城市。

['pɪntʃə(r)] ['breɪdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
Pincher Brady has a sore hand , but no one was hurt .
平彻 布雷迪 有 一个 疮 手 , 但 不 一 曾是 伤害 .

平彻·布雷迪的手有点疼，但没有人受伤。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [fræŋk] ['ʃʌmweɪ] [lɑːst] [wiːk] . ”
By the way , I had quite a long talk with Frank Shumway last week . ”
经过 这 方式 , 我 有 相当 一个 长的 讲话 和 坦率 舒姆韦 最后的 星期 . ”

对了，我上周和弗兰克·舒姆韦进行了一次相当长的谈话。

“ [maɪ] [lɔːd] !
“ My lord !
” 我的 主 !

“我的大人！

[juː; jʊ] [dɪd] ?
You did ?
你 做过 ?

你真的这么做了？

” [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] , [ɪn'kredjələs] , [ə'stɒnɪʃt] .
” Jake Harper was eager , incredulous , astonished .
” 杰克 哈珀 曾是 渴望的 , 难以置信 , 惊讶 .

杰克·哈珀既兴奋又难以置信，还感到十分惊讶。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
” 如何 来 ?

“怎么会?

[θɔːt] [bʌk] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [θɪŋz] . ”
Thought Buck was keeping a close watch on things . ”
想法 巴克 曾是 保持 一个 关闭 手表 在 事物 . ”

我觉得巴克一直在密切关注着事态发展。

“ [sæm] ['fɪʃə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] , ” ['rɑːbɪnsən] ['tʃʌkl] .

“	Sam	Fisher	sent	me	up	to	the	pen	,	”	Robinson	chuckled	.
”	山姆	费舍尔	发送	我	向上	到	这	笔	,	”	罗宾逊	轻笑	.

“山姆·费舍尔把我送到监狱去了，”罗宾逊笑着说。

“ [fræŋk] [gets] [aʊt] [nekst] [sprɪŋ] .

“	Frank	gets	out	next	spring	.
”	坦率	获得	出去	下一个	春天	.

“弗兰克明年春天出狱。”

[hiːz] [ɪn] ['prɪti] [feə(r)] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] ['bædli] ['wʌrid] .

He's	in	pretty	fair	shape	,	but	badly	worried	.
他是	在	漂亮的	公平的	形状	,	但	糟糕	担心	.

他身体状况尚可，但非常担忧。

[ai] [bʌkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [wɪd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .

I	bucked	him	up	and	promised	we'd	take	care	of	everything	here	.
我	反抗	他	向上	和	承诺	我们会	拿	关心	的	一切	这里	.

我鼓励他，并向他保证我们会处理好这里的一切。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒeɪk] , ['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] [laɪnd] [aʊt] .

By	the	way	,	Jake	,	Templeton	Buck	has	a	fine	scheme	lined	out	.
经过	这	方式	,	杰克	,	坦普尔顿	巴克	有	一个	美好的	方案	衬里	出去	.

对了，杰克，坦普尔顿·巴克已经制定了一个不错的计划。

[hiː; hi] [gɒt] ['pɪntʃə(r)] ['breɪdi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

He	got	Pincher	Brady	here	to	handle	it	.
他	得到	平彻	布雷迪	这里	到	处理	它	.

他找来了平彻·布雷迪来处理这件事。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɪn] [-] [neɪm] — [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒv; əv] ['mɜːfi] .

He	bought	the	Shumway	mortgage	in	Pincher's	name	—	assumed	name	,	I	should	say	,	of	Murphy	.
他	买	这	舒姆韦	抵押	在	平彻的	姓名	—	假定	姓名	,	我	应该	说	,	的	墨菲	.

他以平彻的名义购买了舒姆韦抵押贷款——应该说，平彻是墨菲的化名。

[hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə] [let] ['mɜːfi] [fɔː'kləʊz] , [ðen] [tuː; tə] [step] [ʌp] [ænd; ənd] ['reskjuː] [e'stelə] .

He	aims	to	let	Murphy	foreclose	,	then	to	step	up	and	rescue	Estella	.
他	目标	到	让	墨菲	取消抵押赎回权	,	然后	到	步	向上	和	救援	艾丝黛拉	.

他打算先让墨菲取消抵押品赎回权，然后再出手营救埃斯特拉。

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] .

I	don't	understand	it	all	myself	.
我	不	理解	它	全部	我	.

我自己也并非完全理解。

['ɪz(ə)nt] [e'stelə] [waɪz] [tuː; tə] [hɪm] ?

Isn't	Estella	wise	to	him	?
不是	艾丝黛拉	明智的	到	他	?

难道艾丝黛拉对他来说不明智吗?

” [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

”	Jake	Harper	tugged	at	his	mustache	.
”	杰克	哈珀	拉扯	在	他的	胡子	.

杰克·哈珀拽了拽他的胡子。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['rʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

“	She	is	,	and	she	ain't	,	”	he	returned	,	rumbling	his	words	.
“	她	是	,	和	她	不是	,	”	他	返回	,	隆隆声	他的	字	.

“她是，又不是，”他咕哝着回答道。

“ [bʌk] , [hiːz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] ['maɪti] [kjuːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Buck , he's played his cards mighty cute with her ,
“ 巴克 , 他是 玩 他的 牌 强大的 可爱的 和 她 ,

“巴克，他跟她玩弄感情的手法真是高明。”

[ə'laʊɪŋ] [hiːz] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪt] [fræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
allowing he's done all in his power to git Frank out of jail and so forth .
允许 他是 完毕 全部 在 他的 力量 到 git 坦率 出去 的 监狱 和 所以 前进 .

假设他已经尽一切努力将弗兰克从监狱里救出来等等。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'spiʃən] [ðæt] [bʌk] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst]
Between you and me , I suspicions that Buck has got a friend in the post
之间 你 和 我 , 我 怀疑 那 巴克 有 得到 一个 朋友 在 这 邮政
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

说实话，我怀疑巴克在邮局有熟人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ə'bʌv] ['mʌŋki] [wɪð] ['lɛtəz] . ”
and that he ain't above monkeying with letters . ”
和 那 他 不是 多于 猴子 和 信件 . ”

而且他甚至不惜篡改字母。”

“ [ðæts] [əʊld] [stʌf] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] ['kɑːmli] .
“ That's old stuff , ” said Robinson calmly .
“ 那就是 老的 东西 , ” 说 罗宾逊 平静地 .

“那都是老掉牙的东西了，”罗宾逊平静地说。

“ [juː; jʊ] [fəʊks] [ʌp] [hɪə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊnti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [lʊks] [laɪk] .
“ You folks up here have a fine county organization , looks like .
“ 你 各位 向上 这里 有 一个 美好的 县 组织 , 看起来 喜欢 .

“看来你们这里的县政府组织很不错啊。”

” [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪstɪli]
” The insistent banging of a tin pan interrupted them , and they hastily
” 这 坚持 砰砰作响 的 一个 锡 平底锅 中断 他们 , 和 他们 草草
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

“一阵急促的铁锅敲击声打断了他们，他们匆匆离开了。”

['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃʌk] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] [bɔɪz] ,
Seated about the chuck table with the half - dozen Circle Bar boys ,
坐着 关于 这 查克 桌子 和 这 一半 - 打 圆圈 酒吧 男孩们 ,

和六个Circle Bar的伙计围坐在餐桌旁，

['rɑːbɪnsən] [saɪzd] [ʌp] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Robinson sized up things without much trouble .
罗宾逊 尺寸 向上 事物 没有 很多 麻烦 .

罗宾逊轻而易举地就评估好了情况。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnəld] , [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [jʌŋ] [blʌd] [æt; ət] [ɔːl] .
Except for Arnold , the Circle Bar had no young blood at all .
除了 为了 阿诺德 , 这 圆圈 酒吧 有 不 年轻的 血 在 全部 .

除了阿诺德之外，环形酒吧里根本没有年轻人。

[æn; ən] [əʊld] [swiːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
An old Swede and his wife took care of the place .
一个 老的 瑞典人 和 他的 妻子 采取 关心 的 这 地方 .

一位瑞典老人和他的妻子照看着这个地方。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ,

The	foreman	was	a	grizzled	,
这	领班	曾是	一个	斑白	,

工头是个饱经风霜的老头，

['krɪp(ə)ld] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [dʒe'rɔni,məu] — [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [dʒɒb]

crippled	person	who	had	helped	to	run	down	Geronimo	—	and	held	his	job
残疾的	人	WHO	有	帮助	到	跑步	向下	杰罗尼莫	—	和	握住	他的	工作

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	strength	of	it	.
在	这	力量	的	它	.

一个身有残疾的人，曾帮助追杀杰罗尼莫，并因此保住了工作。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stæmp] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eldəli] , [wʌn] [ɔː(r)]

The	other	men	were	much	of	the	same	stamp	,	all	of	them	elderly	,	one	or
这	其他	男人	是	很多	的	这	相同的	邮票	,	全部	的	他们	老年	,	一	或者

[tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

two	efficient	,
二	高效的	,

其他男人也大同小异，年纪都比较大了，其中一两个能力还不错。

[bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒft] [saɪd] ,

but	working	for	Jake	Harper	because	they	had	appealed	to	his	soft	side	,
但	在职的	为了	杰克	哈珀	因为	他们	有	上诉	到	他的	柔软的	边	,

但他为杰克·哈珀工作，是因为他们触动了他柔软的一面。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] - [klɑːs] [reɪndʒ] [men] .

not	because	they	were	first	-	class	range	men	.
不是	因为	他们	是	第一的	-	班级	范围	男人	.

并非因为他们是一流的牧场士兵。

[dʒeɪk] [ˌɪntrə'djuːst] ['rɑːbɪnsən] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [hænd] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm]

Jake	introduced	Robinson	as	a	new	hand	who	was	going	to	do	some
杰克	介绍	罗宾逊	作为	一个	新的	手	WHO	曾是	去	到	做	一些

['speʃ(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

special	work	for	him	,
特别的	工作	为了	他	,

杰克把罗宾逊介绍为新来的手下，说他将为他做一些特殊的工作。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .

Few	of	the	men	paid	much	attention	or	seemed	interested	.
很少	的	这	男人	有薪酬的	很多	注意力	或者	似乎	感兴趣的	.

很少有男人认真听，或者似乎对此感兴趣。

[tuː; tə] ['rɑːbɪnsən] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['trædʒɪk] .

To	Robinson	the	meal	was	tragic	.
到	罗宾逊	这	一顿饭	曾是	悲惨	.

对罗宾逊来说，这顿饭简直是一场悲剧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

He	had	looked	for	help	here	,	and	found	none	.
他	有	看起来	为了	帮助	这里	,	和	成立	没有任何	.

他曾在这里寻求帮助，但一无所获。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [left] .

When	it	was	over	,	he	pushed	back	his	chair	and	left	.
什么时候	它	曾是	超过	,	他	推动	后退	他的	椅子	和	左边	.

结束后，他推开椅子离开了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːnəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] .

Out	in	the	open	air	,	he	found	Arnold	at	his	elbow	,	with	a	quiet	chuckle	.
出去	在	这	打开	空气	,	他	成立	阿诺德	在	他的	弯头	,	和	一个	安静的	轻笑	.

在户外，他发现阿诺德就在他身边，轻轻地笑着。

“ [lɪv; laɪv] [bʌntʃ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [əu'pain] ['ɑːnəld] .

“	Live	bunch	,	ain't	it	?	”	opined	Arnold	.
”	居住	束	,	不是	它	?	”	发表意见	阿诺德	.

“真是一群活宝，不是吗？”阿诺德评论道。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [red] , [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

“	Looks	to	me	,	Red	,	like	you	was	some	disappointed	.	”
”	看起来	到	我	,	红色的	,	喜欢	你	曾是	一些	失望的	.	”

“我看你好像有点失望啊，雷德。”

“ [wɒt] [æt; ət] ? ” ['kwɪrrɪd] ['rɑːbɪnsən] .

“	What	at	?	”	queried	Robinson	.
”	什么	在	?	”	查询	罗宾逊	.

“什么事？”罗宾逊问道。

“ [eɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] .

“	Ain't	my	business	.
”	不是	我的	商业	.

“这与我无关。”

” ['ɑːnəld] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['keələsnəs] .

”	Arnold	rolled	a	cigarette	with	elaborate	carelessness	.
”	阿诺德	滚动	一个	卷烟	和	精心制作的	疏忽	.

阿诺德漫不经心地卷了一支烟。

“ ['əʊnli] , [ai] [eɪnt] [siːn] [juː; jʊ] [θrəʊ] [nəʊ][wɔː(r)][bæg]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌŋk] .

“	Only	,	I	ain't	seen	you	throw	no	war	bag	into	a	bunk	.
”	仅有的	,	我	不是	已见	你	扔	不	战争	包	进入	一个	假寐	.

“只是，我还没见过你把军用物资包扔进铺位里呢。”

[ai] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'baʊt] ['kwɪtɪn] - [hɪə(r)] ['enihaʊ] ,

I	been	thinkin	'	more	or	less	about	quittin	'	here	anyhow	,
我	到过	思考	-	更多的	或者	较少的	关于	戒酒	-	这里	无论如何	,

我其实早就想过要离开这里了。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es] . ”

and	applying	for	a	job	over	to	the	Lazy	S	.	”
和	申请	为了	一个	工作	超过	到	这	懒惰的	S	.	”

然后去“懒惰S”公司应聘。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['rɑːbɪnsən] .

“	Oh	!	”	said	Robinson	.
”	哦	!	”	说	罗宾逊	.

“哦！”罗宾逊说道。

“ [kɔːl] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] ['ɑːnəld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [wʊd] [ðeɪ] ? ”

“	Call	you	Mister	Arnold	over	there	,	would	they	?	”
”	称呼	你	先生	阿诺德	超过	那里	,	会	他们	?	”

“他们会叫你阿诺德先生吗？”

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [stiːv] [ə'raʊnd] [həʊm] . ”

“	It's	always	been	Steve	around	home	.	”
”	它是	总是	到过	史蒂夫	大约	家	.	”

“家里一直都是史蒂夫。”

“ [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] , [stiːv] . [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wɒt] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ]['raɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Oh ! All right , Steve . You and me , what say we go ridin ' for a
” 哦 ! 全部 正确的 , 史蒂夫 . 你 和 我 , 什么 说 我们 去 骑行 - 为了 一个
[tʃeɪndʒ] ? ”
change ? ”
改变 ? ”

“哦！好吧，史蒂夫。你和我，不如我们出去兜风吧？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɒs] [lʊk] [plʌm] [wɔː(r)] [aʊt] , [red] . ”
“ Your hoss look plumb wore out , Red . ”
” 你的 霍斯 看 垂直 穿着 出去 , 红色的 . ”

“你的马看起来累坏了，雷德。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][dʒeɪk][tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fleʃ] .
“ Maybe we can get Jake to lend us a bit o ' flesh .
” 或许 我们 能 得到 杰克 到 借 我们 一个 少量 o - 肉 .

“也许我们可以让杰克借给我们一点肉。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ?
What about it , Jake ?
什么 关于 它 , 杰克 ?

杰克，你觉得怎么样？

” ['rɑːbɪnsən] [tɜːnd] , [æz; əz][dʒeɪk]['hɑːpə(r)][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ðiː][stɑːz] .
” Robinson turned , as Jake Harper joined them under the stars .
” 罗宾逊 转向 , 作为 杰克 哈珀 加入 他们 在下面 这 明星 .

罗宾逊转过身，杰克·哈珀也加入了他们，在星空下漫步。

“ [stiːv] , [hɪə(r)] , [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [tuː; tə] [suːt] [hɪm]
“ Steve , here , he allows there's too much excitement around these parts to suit him
” 史蒂夫 , 这里 , 他 允许 有 也 很多 激动 大约 这些 部分 到 套装 他
.
:
.

“史蒂夫觉得这里热闹的气氛太适合他了。”

[aɪ] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] ['plenti] .
I agrees with him plenty .
我 同意 和 他 很多 .

我非常同意他的观点。

[kæn; kən][aɪ][pʊt][maɪ][rəʊp][ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brɒnk] [ænd; ənd][get] [stiːv] [tuː; tə] [teɪk]
Can I put my rope on a couple of your broncs and get Steve to take
能 我 放 我的 绳索 在 一个 夫妻 的 你的 野马队 和 得到 史蒂夫 到 拿
[ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðiː] ['kʌntri] ?
me out and show me the country ?
我 出去 和 展示 我 这 国家 ?

我可以套上我的绳子，让史蒂夫带我出去游览一下这个国家吗？

” [dʒeɪk]['hɑːpə(r)] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðiː] [tuː] ['slendə(r)] ['fɪgəz] , [hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .
” Jake Harper inspected the two slender figures , hands on his hips .
” 杰克 哈珀 检查 这 二 苗条 数据 , 双手 在 他的 臀部 .

杰克·哈珀双手叉腰，打量着这两个纤细的身影。

“ [dɒg] - [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Dog - gone it !
” 狗 - 已消失 它 !

“该死的！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['pleɪntɪvli] .
” he broke out plaintively .
” 他 打破 出去 哀怨地 .

他哀怨地哭了起来。

“ [hɪə(r)][ai] [biːn] ['raɪdɪn] - [ænd; ənd] ['krɔːlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [brɛʃ] [ɔːl] [deɪ] ,

“	Here	I	been	ridin	'	and	crawlin	'	in	the	bresh	all	day	,
”	这里	我	到过	骑行	-	和	爬行	-	在	这	布雷什	全部	天	,

“我今天一整天都在寒风中骑车、爬来爬去，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [eɪmz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪgɚz] [aɪm] [tuː] [bleɪmd] [wɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə]

and	now	you	-	all	aims	to	go	away	,	and	figgers	I'm	too	blamed	wore	out	to
和	现在	你	-	全部	目标	到	去	离开	,	和	无花果	我是	也	被指责	穿着	出去	到

[treɪl] [ə'lɒŋ] !

trail	along	!
踪迹	沿着	!

现在你们都打算离开，而我却因为太累而无力跟随！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] , ['rɑːbɪnsən] ? ”

Why	don't	you	stick	around	and	talk	a	while	,	Robinson	?	”
为什么	不	你	戳	大约	和	讲话	一个	尽管	,	罗宾逊	?	”

罗宾逊，你何不留下来聊一会儿呢?

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] , [dʒeɪk] ? ” ['kwɪrrɪd] ['rɑːbɪnsən] ['sɒftli] .

“	What	you	want	to	go	for	,	Jake	?	”	queried	Robinson	softly	.
”	什么	你	想	到	去	为了	,	杰克	?	”	查询	罗宾逊	轻轻	.

“你想去哪儿，杰克？”罗宾逊轻声问道。

“ [spəʊz] [bʌk] [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] ['breidi] , [ɔː(r)] ['mɜːfi] ,

“	S'pose	Buck	and	Pincher	Brady	,	or	Murphy	,
”	假设	巴克	和	平彻	布雷迪	,	或者	墨菲	,

“假设巴克和皮彻·布雷迪，或者墨菲，

['kɒmz] ['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

comes	ridin	'	along	here	in	about	half	an	hour	to	inquire	about	the	red	-	headed
来	骑行	-	沿着	这里	在	关于	一半	一个	小时	到	查询	关于	这	红色的	-	标题

['streɪndʒə(r)] [wɒt] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [tuː; tə][lə'reɪdəʊ][ænd; ənd] [met] [ʌp] [wɪð] [mæt] ['breidi]

stranger	what	took	the	wrong	road	to	Laredo	and	met	up	with	Matt	Brady
陌生人	什么	采取	这	错误的	路	到	拉雷多	和	遇见	向上	和	马特	布雷迪

[ænd; ənd] [nuːt] — [hʌ] ?

and	Knute	—	huh	?
和	克努特	—	嗯	?

大约半小时后，他会来这里打听一下那个走错路去拉雷多，然后遇到了马特·布雷迪和克努特的红发陌生人——嗯?

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [hɪə(r)] , [hwɛəd] [ai][biː; bi] ?

If	you	wasn't	here	,	where'd	I	be	?
如果	你	不是	这里	,	在哪里?	我	是	?

如果你不在这里，我会在哪里?

[ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] . ”

That's	a	conundrum	.	”
那就是	一个	难题	.	”

那真是个难题。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɜːnd] [θɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['pleɪnzmən] .

“	And	what's	the	answer	to	the	durned	thing	?	”	asked	the	old	plainsman	.
”	和	是什么	这	回答	到	这	期间	事物	?	”	问	这	老的	平原人	.

“那该死的问题到底有什么答案呢？”老平原人问道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði] [f'ænsɪəst] ['laɪə(r)]['evə(r)][ai][dɪd] [siː] , [dʒeɪk] , [wen] [ɪts] [plʌm] ['nesəsəri] .

“	That	you're	the	fanciest	liar	ever	I	did	see	,	Jake	,	when	it's	plumb	necessary	.
”	那	你是	这	最华丽的	说谎者	曾经	我	做过	看	,	杰克	,	什么时候	它是	垂直	必要的	.

“杰克，你是我见过的最会撒谎的人，尤其是在绝对必要的时候。”

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

that	you	don't	give	a	hoot	for	Buck	—	and	if	you	was	setting	on	your
那	你	不	给	一个	叱	为了	巴克	—	和	如果	你	曾是	环境	在	你的

[frʌnt] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['hændi] ,

front	porch	with	the	lights	out	and	a	Winchester	handy	,
正面	门廊	和	这	灯	出去	和	一个	温彻斯特	便利	,

你根本不在乎巴克——如果你当时坐在前廊上，关了灯，手里拿着一把温彻斯特步枪，

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [sləʊ] [ə'baʊt] ['stɑːrtɪn] - ['eni] ['rʌkʃən] [wɪð] [juː; jʊ] .

Buck	and	his	friends	would	be	mighty	slow	about	startin	-	any	ructions	with	you	.
巴克	和	他的	朋友们	会	是	强大的	慢的	关于	开始	-	任何	骚动	和	你	.

〃

〃

〃

巴克和他的朋友们不会轻易跟你起冲突。

“ [əʊ] ! 〃 [sed] [dʒeɪk] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

“	Oh	!	〃	said	Jake	,	fingering	his	very	black	mustache	.
〃	哦	!	〃	说	杰克	,	指法	他的	非常	黑色的	胡子	.

“哦！”杰克一边说着，一边用手指摩挲着他浓密的黑色胡须。

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
〃	我	看	!

“我懂了！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːθləs] [nek] ? 〃

You	think	I'd	lie	to	save	your	worthless	neck	?	〃
你	思考	ID	说谎	到	节省	你的	毫无价值	脖子	?	〃

你以为我会为了保住你这条不值钱的命而撒谎吗?

“ [juː; jʊ] [siːn] [mæt] ['breɪdi] [drɔː] [fɜːst] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? 〃

“	You	seen	Matt	Brady	draw	first	,	didn't	you	?	〃
〃	你	已见	马特	布雷迪	画	第一的	,	没有	你	?	〃

“你看到马特·布雷迪先拔头筹了吧？〃

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] .

“	Uh	-	huh	,	now	I	think	about	it	—	he	done	so	.
〃	呃	-	嗯	,	现在	我	思考	关于	它	—	他	完毕	所以	.

“嗯哼，现在想想——他确实这么做了。”

〃 [dʒeɪk]['hɑːpə(r)] ['tʃʌkl] .

〃	Jake	Harper	chuckled	.
〃	杰克	哈珀	轻笑	.

杰克·哈珀轻笑了一声。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] ; [aɪ] [nəʊ] [wʌts] ['stɜːrɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [breɪn] , [tuː] .

“	That's	all	right	,	boy	;	I	know	what's	stirrin	-	in	your	fool	brain	,	too	.
〃	那就是	全部	正确的	,	男生	;	我	知道	是什么	搅拌	-	在	你的	傻子	脑	,	也	.

“没关系，小子；我也知道你那愚蠢的脑袋里在想什么。”

[jiː; ji] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] [bʌntʃ] [ɪz] [tuː] [əʊld][æn; ən] - ['helpləs] [tuː; tə][stɜː(r)] [mʌtʃ] , [hʌ] ?

Ye	think	the	Circle	Bar	bunch	is	too	old	an	-	helpless	to	stir	much	,	huh	?
叶	思考	这	圆圈	酒吧	束	是	也	老的	一个	-	无助	到	搅拌	很多	,	嗯	?

你觉得 Circle Bar 那帮人年纪太大、太无能为力，搅不起什么事来，是吗?

[wel] , [dʒest][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

Well	,	jest	you	go	along	.
出色地	,	笑话	你	去	沿着	.

好吧，你就跟着吧。

[teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['fænsi] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [e'stelə] .

Take	**anything**	**you**	**fancy**	**in**	**the**	**corral**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**remember**	**me**	**to**	**Estella**	**.**
拿	任何事物	你	想要	在	这	围栏	,	男孩们	,	和	记住	我	到	艾丝黛拉	.

孩子们，你们喜欢什么就拿什么到畜栏里去，记得替我向艾丝黛拉问好。

[aɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

I'll	**be**	**over**	**myself**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
患病的	是	超过	我	在	一个	天	或者	二	.

我过一两天就会恢复正常了。

" ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

"	**Arnold**	**and**	**Robinson**	**started**	**away**	**together**	**,**	**and**	**lost**	**themselves**	**in**	**the**	**shadows**
"	阿诺德	和	罗宾逊	开始	离开	一起	,	和	丢失的	他们自己	在	这	阴影

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

near	**the**	**corral**	**.**
靠近	这	围栏	.

"阿诺德和罗宾逊一起出发，消失在畜栏附近的阴影中。

['rɑːbɪnsən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

Robinson	**touched**	**his**	**companion's**	**arm**	**.**
罗宾逊	感动	他的	同伴的	手臂	.

罗宾逊碰了碰同伴的手臂。

" [stiːv] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊld] [dʒeɪk] [ɪz] [sləʊ] , [ges] [ə'gen] !

"	**Steve**	**,**	**any**	**time**	**you**	**think**	**old**	**Jake**	**is**	**slow**	**,**	**guess**	**again**	**!**
"	史蒂夫	,	任何	时间	你	思考	老的	杰克	是	慢的	,	猜测	再次	!

"史蒂夫，你再怎么觉得老杰克反应慢了？再想想！"

[frend] [bʌk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [hiːl] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] .

Friend	**Buck**	**is**	**coming**	**along**	**here**	**pretty**	**soon**	**,**	**and**	**he'll**	**run**	**into**	**a**	**surprise**	**party**	**.**
朋友	巴克	是	未来	沿着	这里	漂亮的	很快	,	和	地狱	跑步	进入	一个	惊喜	派对	.

朋友巴克很快就会过来，他会遇到一个惊喜派对。

['miːntaɪm] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ˌels'weə(r)] .

Meantime	**,**	**we'll**	**be**	**elsewhere**	**.**
与此同时	,	出色地	是	别处	.

与此同时，我们会在别处。

" [stiːv] ['ɑːnəld] [grʌnt] .

"	**Steve**	**Arnold**	**grunted**	**.**
"	史蒂夫	阿诺德	哼哼	.

史蒂夫·阿诺德哼了一声。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? "

"	**What**	**you**	**want**	**to**	**run**	**for**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	什么	你	想	到	跑步	为了	,	然后	?	"

"那你想竞选哪个职位呢？"

" [ˌem 'iː] ?

"	**Me**	**?**
"	我	?

"我?

[aɪ] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [lɑːft] .

I	**ain't**	**running**	**,**	**"**	**and**	**Robinson**	**laughed**	**.**
我	不是	跑步	,	"	和	罗宾逊	笑了	.

"我不跑，"罗宾逊笑了。

" [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**I'm**	**off**	**to**	**see**	**the**	**country**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	我是	离开	到	看	这	国家	,	那就是	全部	.

"我只是想去看看这个国家，仅此而已。"

['meɪbi] [mɪs] ['ʃʌmweɪ] [wɪl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [teɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:] .

Maybe	Miss	Shumway	will	sort	of	take	to	me	more	,	if	you	introduce	me	.
或许	错过	舒姆韦	将要	种类	的	拿	到	我	更多的	, 如果	你	介绍	我	.	

如果你介绍我认识舒姆韦小姐，她或许会更喜欢我一些。

" ['ɑ:nəld] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Arnold	glanced	at	him	suspiciously	.
"	阿诺德	瞥了一眼	在	他	可疑地	.

阿诺德狐疑地看了他一眼。

“ [ju:; jʊ]['traɪɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [sʌm; səm][dʒəʊk][pn][ˌem 'i:] , [red] ? ”

“	You	tryin	'	to	run	some	joke	on	me	,	Red	?	”
”	你	尝试	-	到	跑步	一些	开玩笑	在	我	, 红色的		?	”

“雷德，你是在跟我开玩笑吗？”

“ [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , [sti:v] ; [krɒs] [maɪ] [hɑ:t] !

“	None	a	-	tall	,	Steve	;	cross	my	heart	!
”	没有任何	一个	-	高的	,	史蒂夫	;	叉	我的	心	!

“绝对没有，史蒂夫；我发誓！”

- [maɪ] [neɪmz] [dʒæk]['rɑ:bɪnsən] , [aɪm][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] ['streɪndʒə(r)] [wɒt] ['ɔ:lweɪz]

Sure's	my	name's	Jack	Robinson	,	I'm	a	quiet	and	peaceable	stranger	what	always
-	我的	名字	杰克	罗宾逊	,	我是	一个	安静的	和	和平的	陌生人	什么	总是

[gets] [tʊk] [ɪn] .

gets	took	in	.
获得	采取	在	.

我叫杰克·罗宾逊，我是一个安静平和的陌生人，总是被人带走。

[wen] [dʒeɪk]['hɑ:pə(r)] [gets] [dʌn] [ɔ:'reɪt, 'ɔ:reɪt][tu:; tə] [bʌk] , [ðæt] ['æfluənt] ['dʒentlmən] [wɪl] [gɪv] [ʌp]

When	Jake	Harper	gets	done	orating	to	Buck	,	that	affluent	gentleman	will	give	up
什么时候	杰克	哈珀	获得	完毕	演讲	到	巴克	,	那	富裕的	绅士	将要	给	向上

['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

lookin	'	for	me	,
在看	-	为了	我	,

等杰克·哈珀跟巴克说完话，那位富有的绅士就会放弃找我了。

[ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .

except	by	accident	.
除了	经过	事故	.

除非是意外情况。

[hi:; hi][woʊnt][bi:; bi]['ri:əl][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪm] ['wɜ:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪk][ɔ:(r)][nɒt] ,

He	won't	be	real	sure	whether	I'm	workin	'	for	Jake	or	not	,
他	惯于	是	真实的	当然	无论	我是	工作	-	为了	杰克	或者	不是	,

他不会真的确定我到底是不是在为杰克工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][bɑ:(r)] [bɔɪz] [woʊnt][bi:; bi][ʃʊə(r)]['naɪðə(r)] .

and	the	Circle	Bar	boys	won't	be	sure	neither	.
和	这	圆圈	酒吧	男孩们	惯于	是	当然	两者都不	.

就连 Circle Bar 的小伙子们也不确定。

[ɪn][fækt] , ['nəʊbədi] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

In	fact	,	nobody	will	be	sure	of	anything	,	except	you	and	me	.
在	事实	,	无人	将要	是	当然	的	任何事物	,	除了	你	和	我	.

事实上，除了你我之外，没有人能确定任何事情。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

That's	the	best	way	to	play	her	,	ain't	it	?	”
那就是	这	最好的	方式	到	玩	她	,	不是	它	?	”

这才是对付她的最佳方式，不是吗?

“ [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ” [vautʃ'seif] ['ɑːnəld] .
“ Looks all right , ” vouchsafed Arnold .
“ 看起来 全部 正确的 , ” 担保 阿诺德 .

“看起来没问题，”阿诺德肯定地说。

“ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] ['hændi] ?
“ Got your saddle handy ?
“ 得到 你的 鞍 便利 ?

“马鞍准备好了吗？”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)]
” Ten minutes later the two were quietly drawing away from the Circle Bar
” 十 分钟 之后 这 二 是 悄悄 绘画 离开 从 这 圆圈 酒吧
[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪ'fjuːsɪv] ['fɛə'welz] .
without making any effusive farewells .
没有 制作 任何 热情洋溢 告别 .

十分钟后，两人悄悄地离开了 Circle 酒吧，没有热情地道别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [wen] [bəuθ] ['pʊld] [ʌp][ðeə(r)]
They had been riding for perhaps five minutes more , when both pulled up their
他们 有 到过 骑术 为了 也许 五 分钟 更多的 , 什么时候 两个都 拉 向上 他们的
['hɔːsɪz] ['sʌd(ə)nli] .
horses suddenly .
马匹 突然 .

他们又骑了大约五分钟，然后两人突然勒住了马。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [bæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .
Across the night lifted the faint bang of a shotgun .
穿过 这 夜晚 抬起 这 头晕的 砰 的 一个 霰弹枪 .

夜空中传来一声微弱的枪响。

“ [ðæts] [dʒeɪks][əʊld] [braʊn] [bes] , ” [sed] [stiːv] .
“ That's Jake's old Brown Bess , ” said Steve .
“ 那就是 杰克的 老的 棕色的 贝丝 , ” 说 史蒂夫 .

“那是杰克以前那辆布朗贝斯，”史蒂夫说。

“ ['trʌb(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][juː 'es] !
“ Trouble back of us !
“ 麻烦 后退 的 我们 !

“麻烦又来了！”

” ['rɑːbɪnsən] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
” Robinson held up a hand for silence .
” 罗宾逊 握住 向上 一个 手 为了 沉默 .

罗宾逊举起一只手示意大家安静。

[ðeɪ] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['lɪsənɪŋ] .
They sat motionless , listening .
他们 卫星 静止不动 , 聆听 .

他们一动不动地坐着，倾听着。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʃɒt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [lɑːf] .
No further shot came , and Robinson relaxed with a soft laugh .
不 更远 射击 来了 , 和 罗宾逊 轻松 和 一个 柔软的 笑 .

没有再响起枪声，罗宾逊放松下来，轻轻地笑了笑。

“ [nəʊp] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
“ Nope , no trouble .
“ 没有 , 不 麻烦 .

“不，没问题。”

[wiː; wi] [slɪd] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [stiːv] .

We	slid	out	just	in	time	,	Steve	.
我们	滑行	出去	只是	在	时间	,	史蒂夫	.

史蒂夫，我们及时脱身了。

[bʌk] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [əʊld] [dʒeɪk] [sə'luːts] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Buck	comes	riding	up	,	and	old	Jake	salutes	him	out	of	the	darkness	,
巴克	来	骑术	向上	,	和	老的	杰克	敬礼	他	出去	的	这	黑暗	,

巴克骑马过来，老杰克从黑暗中向他敬了个礼。

[ðen] [ə'pɒlədʒaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] .

then	apologizes	for	the	mistake	.
然后	道歉	为了	这	错误	.

然后为这个错误道歉。

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

[bʌk] [ək'septs] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] — ['ʌðəwaɪz] [wɪd] [hæv; həv] [hɜːd] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] - ['stɑrtɪŋ] .

Buck	accepts	the	apology	—	otherwise	we'd	have	heard	real	trouble	a	-	starting	.
巴克	接受	这	道歉	—	否则	我们会	有	听到	真实的	麻烦	一个	-	开始	.

巴克接受了道歉——否则我们早就听到真正的麻烦开始了。

[lets] [gəʊ] , ['kaʊbɔɪ] !

Let's	go	,	cowboy	!
我们来吧	去	,	牛仔	!

走吧，牛仔!

〃 [ðeɪ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

〃	They	merged	into	the	darkness	.
〃	他们	合并	进入	这	黑暗	.

他们融入了黑暗之中。

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

The	moon	would	not	be	up	until	midnight	.
这	月亮	会	不是	是	向上	直到	午夜	.

月亮要到午夜才会升起。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bʌk] [leɪz] [plænz]

BUCK	LAYS	PLANS
巴克	躺下	计划

巴克制定计划

['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] ,

Templeton	Buck	did	not	particularly	enjoy	his	call	at	the	Circle	Bar	,
坦普尔顿	巴克	做过	不是	特别	享受	他的	称呼	在	这	圆圈	酒吧	,

坦普尔顿·巴克并不太喜欢他在环形酒吧的那次出场。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['veri] [sləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

nor	did	he	find	its	occupants	very	slow	in	their	reception	.
也不	做过	他	寻找	它是	居住者	非常	慢的	在	他们的	接待	.

他也不觉得里面的人接待很迟钝。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] , [ɪn] [fækt] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['raɪdəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	did	not	see	any	one	,	in	fact	,	nor	did	the	dozen	riders	behind	him	.
他	做过	不是	看	任何	一	,	在	事实	,	也不	做过	这	打	骑手	在后面	他	.

事实上，他一个人也没看见，他身后的十几名骑手也没看见。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	buildings	were	dark	and	apparently	deserted	,
这	建筑物	是	黑暗的	和	显然	荒凉的	,

这些建筑物阴暗，显然已经废弃。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [rɪpt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['hɑːrpərz] [vɔɪs] [ə'kɒstɪd]

until	the	blast	of	a	shotgun	ripped	the	night	and	Jake	Harper's	voice	accosted
直到	这	爆炸	的	一个	霰弹枪	撕裂	这	夜晚	和	杰克	哈珀斯	嗓音	被骚扰

[ðə; ði] [ə'raɪvlz] ['bumɪŋli] .

the	arrivals	boomingly	.
这	到达	轰隆隆地	.

直到一声枪响划破夜空，杰克·哈珀洪亮的声音响彻夜空，惊醒了到来的人们。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] , [held] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] [bʌntʃt]

The	ominous	darkness	,	the	more	ominous	silence	,	held	the	Running	Dog	men	bunched
这	不祥的	黑暗	,	这	更多的	不祥的	沉默	,	握住	这	跑步	狗	男人	成束的

[ʌp] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

up	and	nervous	.
向上	和	紧张的	.

阴森的黑暗，更加阴森的寂静，让“奔跑的狗”成员们蜷缩在一起，紧张不安。

['hɑːrpərz] [wɜːdz] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['nɜːvəs] ,

Harper's	words	made	them	more	nervous	,
哈珀斯	字	制成	他们	更多的	紧张的	,

哈珀的话让他们更加紧张。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]

when	it	became	evident	that	Jake	had	witnessed	the	shooting	on	the	road	and
什么时候	它	成为	明显	那	杰克	有	目击者	这	射击	在	这	路	和

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

was	perfectly	willing	to	testify	to	the	fact	.
曾是	完美	愿意的	到	作证	到	这	事实	.

当杰克目睹了路上的枪击事件，并且完全愿意为此事作证时，情况就明朗了。

[bʌk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [went] .

Buck	made	up	his	mind	to	go	home	and	went	.
巴克	制成	向上	他的	头脑	到	去	家	和	去	.

巴克下定决心回家，然后就走了。

[wɪð] [hɪm] [went] ['pɪntʃə(r)] ['breidi] , ['eɪliəs] ['mɜːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['raɪdəz] .

With	him	went	Pincher	Brady	,	alias	Murphy	,	and	the	dozen	riders	.
和	他	去	平彻	布雷迪	,	别名	墨菲	,	和	这	打	骑手	.

与他同行的还有平彻·布雷迪（又名墨菲）和十几名骑手。

['mɜːfi] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [greɪt] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] ['relətɪv] ,

Murphy	displayed	no	great	grief	for	his	defunct	relative	,
墨菲	显示	不	伟大的	悲伤	为了	他的	已倒闭	相对的	,

墨菲对去世的亲人并没有表现出太大的悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sævɪdʒli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [wʌn][dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

but	he	was	savagely	disposed	toward	one	Jack	Robinson	.
但	他	曾是	野蛮地	处置	朝向	一	杰克	罗宾逊	.

但他对杰克·罗宾逊却怀有极其恶劣的态度。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒi] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'kempt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [æz; əz]

Once	at	the	rangy	,	rather	unkempt	buildings	which	served	the	Running	Dog	as
一次	在	这	广袤的	,	相当	蓬头垢面	建筑物	哪个	服务	这	跑步	狗	作为

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

到达了作为“奔跑的狗”总部的那些高大、略显破败的建筑群后，

[bʌk] [kɔːld] ['mɜːfi] ['ɪntuː][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Buck	**called**	**Murphy**	**into**	**consultation**	**.**
巴克	称为	墨菲	进入	咨询	.

巴克召集墨菲前来商讨。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['njuːli] [prə'məʊtɪd] ['fɔːmən] , [wʌn] “ ['sændi] ” ['deɪvɪt] ,

He	**also**	**summoned**	**the**	**newly**	**promoted**	**foreman**	**,**	**one**	**“**	**Sandy**	**”**	**Davitt**	**,**
他	还	被召唤	这	新	推广	领班	,	一	″	沙	″	戴维特	,

他还召见了新晋升的工头，名叫“桑迪”·戴维特。

[ə; eɪ]['saʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːst][ɪn][wʌn] [aɪ] .

a	**sour**	**individual**	**marred**	**by**	**a**	**cast**	**in**	**one**	**eye**	**.**
一个	酸的	个人	受损	经过	一个	投掷	在	一	眼睛	.

一个脾气暴躁的人，一只眼睛还带着阴影。

“ [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] , ” [bʌk] [sed]

“	**We've**	**made**	**a**	**mess**	**of**	**things**	**since**	**this**	**morning**	**,**	**y**	**'**	**understand**	**,**	**”**	**Buck**	**said**
″	我们已经	制成	一个	混乱	的	事物	自从	这	早晨	,	是	-	理解	,	″	巴克	说

['glʌmli] .

glumly	**.**
闷闷不乐地	.

“从今天早上到现在，我们把事情搞砸了，你明白吗？”巴克沮丧地说。

“ ['mɜːfi] [feɪld] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['rɑːbɪnsən] [dʒent][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [lʌk]

“	**Murphy**	**failed**	**in**	**town**	**,**	**and**	**this**	**here**	**Robinson**	**gent**	**ran**	**into**	**a**	**heap**	**of**	**luck**
″	墨菲	失败的	在	镇	,	和	这	这里	罗宾逊	绅士	跑	进入	一个	堆	的	运气

[ˌhed'fɜːst] .

headfirst	**.**
头朝下	.

“墨菲在镇上失败了，而这位罗宾逊先生却一头扎进了好运之中。”

[hiːz] [ə; eɪ] [flæʃ] ['gʌnmən] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]['hɑːpə(r)][hæz; həz] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk]

He's	**a**	**flash**	**gunman**	**from**	**somewhere**	**,**	**and**	**Harper**	**has**	**put**	**him**	**in**	**the**	**bunk**
他是	一个	闪光	枪手	从	某处	,	和	哈珀	有	放	他	在	这	假寐

[haʊs] . ”

house	**.**	**”**
房子	.	″

他是个来历不明的神枪手，哈珀把他关进了宿舍。

“ [əʊld][dʒeɪk][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] ['sʌd(ə)n] , ” [əb'zɜːvd] ['sændi] ['deɪvɪt] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

“	**Old**	**Jake**	**has**	**got**	**his**	**back**	**up**	**sudden**	**,**	**”**	**observed**	**Sandy**	**Davitt**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
″	老的	杰克	有	得到	他的	后退	向上	突然	,	″	观察到	沙	戴维特	和	一个	冷笑	.

“老杰克突然又生气了，”桑迪·戴维特冷笑着说道。

“ [həʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] ['eni] [nɜːv] ['leɪtli] , [bʌk] ?

“	**Hope**	**you**	**ain't**	**lost**	**any**	**nerve**	**lately**	**,**	**Buck**	**?**
″	希望	你	不是	丢失的	任何	神经	最近	,	巴克	?

“巴克，希望你最近没失去什么勇气吧？”

[hiː; hi][ʃʊə(r)] ['hændɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	**sure**	**handed**	**you**	**a**	**mouthful**	**to**	**-**	**night**	**.**
他	当然	递交	你	一个	一口气	到	-	夜晚	.

他今晚可真让你尝到了苦头。

” [bʌk] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	**Buck**	**swore**	**under**	**his**	**breath**	**.**
″	巴克	发誓	在下面	他的	气息	.

巴克低声咒骂了一句。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [rɔː] - [bəʊnd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [etʃt] [wɪð] [red] .

His	**thin**	**,**	**raw**	**-**	**boned**	**features**	**were**	**etched**	**with**	**red**	**.**
他的	薄的	,	生的	-	骨	特征	是	蚀刻	和	红色的	.

他瘦削、骨骼粗犷的脸上被红色深深地烙印着。

“ [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .

“	He	pays	for	that	,	”	he	responded	.
”	他	支付	为了	那	，	”	他	回应	.

“他会为此付出代价的，”他回答道。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	You	hear	me	tell	it	!
”	你	听到	我	告诉	它	!

“你听我说！”

[ðeɪz] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - [fɔː(r)]

They's	two	things	to	be	done	'	fore
他们是	二	事物	到	是	完毕	-	前

有两件事必须在……之前完成。

[ˈmɜːfi] [kæn; kən] [fɔːˈkləʊz] [ɒn] [ðæt] [ˈmɔːgɪdʒ] .

Murphy	can	foreclose	on	that	mortgage	.
墨菲	能	取消抵押赎回权	在	那	抵押	.

墨菲可以取消那笔抵押贷款的赎回权。

[fɜːst] , [ðə; ðiˈgriːsə; -z-] [sɜːˈvæntiːz] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] - [tend] [tuː; tə] .

First	,	the	greaser	Cervantes	has	got	to	be	'	tended	to	.
第一的	,	这	油腻男	塞万提斯	有	得到	到	是	-	倾向于	到	.

首先，得先解决掉那个油腻腻的塞万提斯。

[nekst] , [dʒeɪk][ˈhɑːpə(r)] . ”

Next	,	Jake	Harper	.	”
下一个	,	杰克	哈珀	.	”

接下来是杰克·哈珀。”

“ [dʒeɪk] [eɪnt] [wɒt] [jʊd] [ɪgˈzæktli] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] - ， ” [sed] [ˈdeɪvɪt] [ˈdraɪli] .

“	Jake	ain't	what	you'd	exactly	call	a	social	favrite	,	”	said	Davitt	dryly	.
”	杰克	不是	什么	你会	确切地	称呼	一个	社会的	-	,	”	说	戴维特	干巴巴地	.

“杰克可算不上是社交圈里的风云人物，”戴维特冷冷地说。

“ [seɪm] [taɪm] ， [bʌk] ， [hiːz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wel] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkrɪp(ə)ld] [ʌp]

“	Same	time	,	Buck	,	he's	considerable	well	known	as	an	old	boy	and	crippled	up
”	相同的	时间	,	巴克	,	他是	大量	出色地	已知	作为	一个	老的	男生	和	残疾的	向上

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

“与此同时，巴克，他作为一位老将和残疾人，也相当有名。”

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmaɪz] ， [nʌn] [wɒtˈevə(r)] . ”

Public	opinion	ain't	goin	'	to	favor	his	sudden	demise	,	none	whatever	.	”
民众	观点	不是	去	-	到	偏爱	他的	突然	死亡	,	没有任何	任何	.	”

公众舆论绝不会支持他突然去世，一点也不会。

“ [əʊ] ， [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ， ” [grʌnt] [bʌk] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	grunted	Buck	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	哼哼	巴克	.

“哦，没关系，”巴克咕哝道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [ˈdɒgi] [teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] ，

“	You	and	Slim	and	Doggy	take	some	grub	about	to	-	morrow	afternoon	,
”	你	和	苗条的	和	狗	拿	一些	幼虫	关于	到	-	明天	下午	,

“你、Slim和Doggy明天下午吃点东西吧，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ðə; ðiˈtreɪl] [ə; eɪ] [weɪz] .

and	lay	up	the	trail	a	ways	.
和	躺	向上	这	踪迹	一个	方式	.

然后沿着小径走一段距离。

[dʒeɪk] [wɪl] [biː; bi]['raɪdɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɔː(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Jake	will	be	ridin	'	over	to	the	Lazy	S	to	-	morrow	night	or	next	morning	.
杰克	将要	是	骑行	-	超过	到	这	懒惰的	S	到	-	明天	夜晚	或者	下一个	早晨	.

杰克明天晚上或后天早上会骑车去 Lazy S 酒吧。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [rəʊp] [hɪm] , [fetʃ] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

You	boys	rope	him	,	fetch	him	over	here	,
你	男孩们	绳索	他	,	拿来	他	超过	这里	,

你们几个小子把他套住，把他弄过来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][let] [hɪm] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ] [spel] [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][hɪzən] [ɒf] [ðə; ði]

and	we'll	let	him	cool	off	a	spell	while	we	run	that	outfit	of	hisn	off	the
和	出色地	让	他	凉爽的	离开	一个	拼写	尽管	我们	跑步	那	全套服装	的	他的	离开	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

我们先让他冷静一会儿，同时把他的那帮人赶出靶场。

['sævi] ? ”

savvy	?	”
精明	?	”

精明吗?

“ [ðæts] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪz] , [bʌk] .

“	That's	good	as	she	lays	,	Buck	.
“	那就是	好的	作为	她	躺下	,	巴克	.

“她躺着就很好，巴克。”

” ['sændi] ['deɪvɪt] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

”	Sandy	Davitt	looked	relieved	.
”	沙	戴维特	看起来	松了口气	.

桑迪·戴维特看起来松了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] ['ræstl] [wɪð] [sɜː'væntiːz] ,

“	I	thought	you	was	goin	'	to	remark	that	I	might	go	wrastle	with	Cervantes	,
“	我	想法	你	曾是	去	-	到	评论	那	我	可能	去	摔跤	和	塞万提斯	,

“我还以为你会说我可能会去和塞万提斯摔跤呢。”

[wɪtʃ] [seɪm] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ]['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .

which	same	I	ain't	got	no	longin	'	for	.
哪个	相同的	我	不是	得到	不	长因	-	为了	.

但我对那些东西一点也不怀念。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

Me	,	I	got	a	wide	sense	of	my	limitations	.
我	,	我	得到	一个	宽的	感觉	的	我的	限制	.

我对自己的局限性有了更清晰的认识。

['eni] [dʒent] [wɒt] [ˌʌndə'teik] [ðə; ði]['griːsə; -z-][ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['riːəl]

Any	gent	what	undertakes	the	greaser	in	sober	earnest	has	got	to	be	born	real
任何	绅士	什么	承担	这	油腻男	在	清醒	认真	有	得到	到	是	出生	真实的

['lʌki] ,

lucky	,
幸运的	,

任何认真对待“油头小子”这个职业的人，都一定是天生幸运。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] . ”

and	I	wasn't	.	”
和	我	不是	.	”

而我却不是。

“ [huːd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? ” [ɑːskt] [bʌk] , [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['devɪ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	Who'd	you	suggest	?	”	asked	Buck	,	a	lurking	devil	in	his	eye	.
”	谁会	你	建议	?	”	问	巴克	,	一个	潜伏	魔鬼	在	他的	眼睛	.

“你推荐了谁？”巴克问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] , ['grɪnɪŋ] ['saʊəli] .

“	You	,	”	said	the	foreman	,	grinning	sourly	.
”	你	,	”	说	这	领班	,	咧嘴笑	酸涩地	.

“你，”工头咧嘴一笑，露出一丝苦涩的笑容。

“ [lʊks] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [laɪk] [huː'evə(r)] ['wɒnts] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	Looks	a	whole	lot	like	whoever	wants	the	work	done	had	ought	to	be	able
”	看起来	一个	所有的	很多	喜欢	谁	想要	这	工作	完毕	有	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] ,

to	handle	some	part	of	it	his	ownself	,
到	处理	一些	部分	的	它	他的	自己	,

“看起来，想要完成这项工作的人应该能够自己处理其中的一部分。”

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

don't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

” [bʌk] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ðɪs] [veɪld] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

”	Buck	was	lounging	in	his	chair	as	this	veiled	insinuation	was	uttered	.
”	巴克	曾是	休闲	在	他的	椅子	作为	这	含蓄	暗示	曾是	说出	.

“巴克当时正懒洋洋地躺在椅子上，听到这番隐晦的暗示。”

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Like	a	streak	of	light	,	he	was	up	and	in	the	air	.
喜欢	一个	条纹	的	光	,	他	曾是	向上	和	在	这	空气	.

他像一道闪电般腾空而起。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['sændi] ['deɪvɪt] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz] ,

Powerful	as	Sandy	Davitt	obviously	was	,
强大的	作为	沙	戴维特	明显地	曾是	,

桑迪·戴维特显然很强大，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	taken	by	the	throat	and	laid	back	across	the	table	,	gasping	and
他	曾是	已采取	经过	这	喉	和	铺设	后退	穿过	这	桌子	,	喘息	和

['stræŋgld] .

strangled	.
被勒死	.

他被掐住喉咙，仰面躺在桌子上，喘着粗气，窒息而死。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [liːn] ['θrɒtl] [ɪn][wʌn][hænd] , [bʌk] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

Holding	the	man's	lean	throttle	in	one	hand	,	Buck	glared	down	at	him	.
保持	这	男人的	倾斜	风门	在	一	手	,	巴克	怒目而视	向下	在	他	.

巴克一手握着男人的油门，居高临下地怒视着他。

“ [sʌm; səm] [stʌk] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['sʌd(ə)n] [prə'məʊʃ(ə)n] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['sændi] ? ” [in'kwaiə] [bʌks] [vɔɪs] .

“	Some	stuck	up	over	sudden	promotion	,	ain't	you	,	Sandy	?	”	inquired	Buck's	voice	.
”	一些	卡住	向上	超过	突然	晋升	,	不是	你	,	沙	?	”	询问	巴克的	嗓音	.

“桑迪，你是不是因为突然升职就得意忘形了？”巴克的声音问道。

“ ['fiːlɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊts] [ə; eɪ] [hiːp] , [eɪ] ?

“	Feelin	'	your	oats	a	heap	,	eh	?
”	感觉	-	你的	燕麦	一个	堆	,	嗯	?

“感觉自己飘飘然了，是吗？”

[ðæts] [twaɪs] [juː; jʊ] [gɒt] ['sæsi] — [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [θɜːd] [taɪm] , ['sændi] .

That's	twice	you	got	sassy	—	ain't	goin	'	to	be	no	third	time	,	Sandy	.
那就是	两次	你	得到	俏皮的	—	不是	去	-	到	是	不	第三	时间	,	沙	.

这已经是你第二次顶嘴了——不会有第三次了，桑迪。

[ɔː(r)] [ɪz] [ðeɪ] ? ″

Or	is	they	?	″
或者	是	他们	?	″

真的是这样吗?

“ [en] - [nəʊ] , ″ [gɑːspt] [ðə; ði] [hɑːf] - [tʃəʊkt] [mæn] .

“	N	-	no	,	″	gasped	the	half	-	choked	man	.
″	N	-	不	,	″	倒吸一口气	这	一半	-	窒息	男人	.

“不……不，”被哽咽的男人喘着气说。

['mɜːfi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [red] ['fiːtʃəz] [kwaɪt] [kɑːm] , [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)]

Murphy	looked	on	the	scene	with	interest	,	his	red	features	quite	calm	,	a	cigar
墨菲	看起来	在	这	场景	和	兴趣	,	他的	红色的	特征	相当	冷静的	,	一个	雪茄

[bɪ'twiːn] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [tiːθ] .

between	nis	teeth	.
之间	尼斯	牙齿	.

墨菲饶有兴趣地看着眼前的情景，他通红的脸上带着平静的神情，嘴里叼着一根雪茄。

“ ['lemi] [ʌp] , [bʌk] !

“	Lemme	up	,	Buck	!
″	让我	向上	,	巴克	!

“放开我，巴克！”

″ [bʌk] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] ['nɑːstɪli] .

″	Buck	released	his	hold	suddenly	,	and	stepped	back	,	smiling	nastily	.
″	巴克	发布	他的	抓住	突然	,	和	步	后退	,	微笑	令人厌恶地	.

巴克突然松开了手，后退一步，露出了阴险的笑容。

“ [ʃʊə(r)] . [gɪt] [ʌp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Sure	.	Git	up	,	boy	,	and	beat	it	.
″	当然	.	git	向上	,	男生	,	和	打	它	.

“当然。起来，小子，赶紧跑。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [sɜː'væntiːz] [ɪz] [maɪ] [miːt] — [kwɪk] [miːt] , ['laɪkwaɪz] .

You	can	tell	the	others	that	Cervantes	is	my	meat	—	quick	meat	,	likewise	.
你	能	告诉	这	其他的	那	塞万提斯	是	我的	肉	—	快的	肉	,	同样地	.

你可以告诉其他人，塞万提斯是我的最爱——速食之选。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['dɒgi] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

You	and	Slim	and	Doggy	light	out	of	here	to	-	morrow	,
你	和	苗条的	和	狗	光	出去	的	这里	到	-	明天	,

你、斯利姆和狗狗明天就滚出这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] ['brɪŋɪn] - [ɪn] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] , [aɪl] [skɪn] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʌn] - ['hændɪd] !

and	if	you	miss	bringin	'	in	Jake	Harper	,	I'll	skin	the	three	of	you	one	-	handed	!
和	如果	你	错过	引入	-	在	杰克	哈珀	,	患病的	皮肤	这	三	的	你	一	-	递交	!

如果你们没能把杰克·哈珀带进来，我就单手剥了你们三个的皮！

[gɪt] !

Git	!
git	!

Git!

" ['sændi] ['deɪvɪt] [dɪ'pɑːtɪd] ['hʌrɪdli] .
" Sandy Davitt departed hurriedly .
" 沙 戴维特 已离开 匆匆 .

桑迪·戴维特匆匆离开了。

" [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːvd] ['mɜːfi] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" I see , " observed Murphy , shifting the cigar in his mouth ,
" 我 看 , " 观察到 墨菲 , 转变 这 雪茄 在 他的 嘴 ,

"我明白了,"墨菲一边说着，一边调整了一下嘴里的雪茄。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [eɪnt] ['bækwəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [bʌk] .
" I see you ain't backward when it comes to action , Buck .
" 我 看 你 不是 落后 什么时候 它 来 到 行动 , 巴克 .

"看来你在行动方面并不畏惧，巴克。"

[wʌts] [ðə; ði]['prəʊgræm] ? "
What's the program ? "
是什么 这 程序 ? "

节目内容是什么?

" [juː; jʊ] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [bʌk] ['ɔːdəd] ,
" You ride over to the Lazy S in the morning , " Buck ordered ,
" 你 骑 超过 到 这 懒惰的 S 在 这 早晨 , " 巴克 订购 ,

"你明天早上骑马去懒惰S酒吧,"巴克命令道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['mænə(r)] .
who was indeed suddenly displaying a new and alert manner .
WHO 曾是 的确 突然 显示 一个 新的 和 警报 方式 .

他确实突然展现出一种全新的、警觉的神态。

" [pʊl] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [stʌf] [ɒn] [e'stelə] , [pə'laɪt] [bʌt; bət][fɜːm] , ['sævi] ?
" Pull the mortgage stuff on Estella , polite but firm , savvy ?
" 拉 这 抵押 东西 在 艾丝黛拉 , 有礼貌的 但 公司 , 精明 ?

"用礼貌但坚定、精明的方式向埃斯特拉提出抵押贷款的问题？"

[aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [weə(r)] [sɜː'væntiːz] [wɪl] [biː; bi] .
I know about where Cervantes will be .
我 知道 关于 在哪里 塞万提斯 将要 是 .

我知道塞万提斯大概会在哪里。

[wen] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [aɪl] [drɒp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['faɪə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði]
When I'm done with him I'll drop along to the house and fire you off the
什么时候 我是 完毕 和 他 患病的 降低 沿着 到 这 房子 和 火 你 离开 这
['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

等我收拾完他，我就去他家把你赶出去。

[naʊ] [set] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Now set still till I get a drink .
现在 放 仍然 直到 我 得到 一个 喝 .

现在别动，等我喝到水。

" [bʌk] [dɪ'pɑːtɪd] .
" Buck departed .
" 巴克 已离开 .

巴克离开了。

['mɜːfi] [glɑːns, glæns]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ðen] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['θɔːtfəli] .
Murphy glanced after him , then lighted his cigar thoughtfully .
墨菲 瞥了一眼 后 他 , 然后 照明 他的 雪茄 深思熟虑 .

墨菲回头看了他一眼，然后若有所思地点燃了雪茄。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” [hiː; hi] [graul] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [aɪv] [hɜːd] ['bɪgətɪ] [tɔːk] - [fɔː(r)]
“ I've heard biggity talk ' fore
” 我已经 听到 大 讲话 - 前

我以前也听过大手大脚的言论

[ðɪs] , ['mɪstə(r)] [bʌk] !
this , Mister Buck !
这 , 先生 巴克 !

巴克先生，就是这个！

[ɪf] [ai] [nəʊz] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] ,
If I knows you , which I'd ought to ,
如果 我 知道 你 , 哪个 ID 应该 到 ,

如果我认识你，而我应该认识你，

[juː; jʊ] [eɪnt] ['raɪdɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['griːsə; -z-] [ænd; ənd] ['pʊlɪn] - [nəʊ] [gʌn] [ɒn] [hɪm] — [nəʊ] , [sɜː(r)] !
you ain't ridin ' up to that greaser and pullin ' no gun on him — no , sir !
你 不是 骑行 - 向上 到 那 油腻男 和 拉林 - 不 枪 在 他 — 不 , 先生 !

你不会骑着马走到那个油头小子面前，然后拔枪指着他——绝对不会！

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪt] [hɪm] , ['itl] [biː; bi] - [kɔːz] [hiː; hi] [eɪnt] [ɑːmd] , ['meɪbi] .
If you git him , it'll be ' cause he ain't armed , maybe .
如果 你 git 他 , 它将 是 - 原因 他 不是 武装 , 或许 .

如果你抓住了他，那可能是因为他没带武器。

[wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] !
Well , let her ride !
出色地 , 让 她 骑 !

那就让她骑吧！

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [gɪt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðæt] [smɑːt] ['ælɪk] , ['rɑːbɪnsən] ,
All I want is to git another chance at that smart Aleck , Robinson ,
全部 我 想 是 到 git 其他 机会 在 那 聪明的 阿莱克 , 罗宾逊 ,

我只想再有机会教训一下那个自作聪明的罗宾逊。

[huː] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪntʃə(r)] ['breidi] , [kʌs] [hɪm] !
who recognized me for Pincher Brady , cuss him !
WHO 认可 我 为了 平彻 布雷迪 , 坏话 他 !

谁认出我是 Pincher Brady，骂他！

[hiːz] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [deɪz] [skɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [eɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .
He's run up a big day's score , and I aim to pay him .
他是 跑步 向上 一个 大的 天 分数 , 和 我 目的 到 支付 他 .

他今天取得了很高的分数，我打算付他奖金。

[baɪ] ['gɒdfri] , [aɪ'd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] ['gɪvɪn] - [hɪm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [breɪk] , [ai] [wʊd] !
By Godfrey , I'd come close to givin ' him an even break , I would !
经过 戈弗雷 , ID 来 关闭 到 给予 - 他 一个 甚至 休息 , 我 会 !

以戈弗雷的名义，我几乎就要给他一个公平的机会了，真的！

” [wɪð] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənt] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
” With this admirable sentiment , Mr . Murphy inspected his right hand ,
” 和 这 令人钦佩的 情绪 , 先生 . 墨菲 检查 他的 正确的 手 ,

带着这种令人钦佩的情怀，墨菲先生检查了自己的右手，

[huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] .

whose	back	was	crossed	by	a	big	piece	of	sticking	-	plaster	.
谁	后退	曾是	交叉	经过	一个	大的	片	的	粘性	-	石膏	.

他的背上贴着一大块创可贴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['ɪndʒəd] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['əʊnli] [skreɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] ['slaɪtli] .

He	was	not	really	injured	—	the	bullet	had	only	scraped	his	hand	slightly	.
他	曾是	不是	真的	受伤	—	这	子弹	有	仅有的	刮擦	他的	手	轻微地	.

他并没有真正受伤——子弹只是轻微擦伤了他的手。

[hɪz; ɪz] [blæk] [skaʊl] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

His	black	scowl	was	perhaps	induced	by	memory	of	the	fate	which	had
他的	黑色的	皱眉头	曾是	也许	诱导	经过	记忆	的	这	命运	哪个	有

[ˌoʊvər'teɪkən] [mæt] ['breɪdi] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

overtaken	Matt	Brady	that	same	day	.
被超越	马特	布雷迪	那	相同的	天	.

他那阴沉的表情或许是因为想起了当天降临在马特·布雷迪身上的不幸遭遇。

[bʌk] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'iːzi] .

Buck	was	uneasy	,	and	remained	uneasy	.
巴克	曾是	不安	,	和	剩余	不安	.

巴克感到不安，而且一直感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə][steɪdʒ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌmweɪ]

He	had	gone	to	great	lengths	to	stage	his	final	play	for	the	Shumway
他	有	已消失	到	伟大的	长度	到	阶段	他的	最终的	玩	为了	这	舒姆韦

[gɜːl][ænd; ənd] [rɑːntʃ] ,

girl	and	ranch	,
女孩	和	牧场	,

他费尽心思为舒姆韦家的女孩和牧场上演了他的最后一出戏。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] [vəːdʒ] [ɒn][dɪ'zɑːstə(r)] .

and	saw	himself	verging	on	disaster	.
和	锯	他自己	接近	在	灾难	.

他意识到自己正走向灾难的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [fuːl] ['rɑːbɪnsən] .

It	was	all due	to	that	fool	Robinson	.
它	曾是	全部到期的	到	那	傻子	罗宾逊	.

这一切都怪那个傻瓜罗宾逊。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mɜːfi] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm]['ɪntuː] [maɪks] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfərəns]

He	had	met	Murphy	and	had	drawn	him	into	Mike's	place	for	conference
他	有	遇见	墨菲	和	有	绘制	他	进入	迈克的	地方	为了	会议

.

:

.

他遇到了墨菲，并把他拉到迈克家来开会。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

He	had	taken	the	snoring	stranger	for	granted	—	and	the	stranger
他	有	已采取	这	打鼾	陌生人	为了	的确	—	和	这	陌生人

[hæd; həd] ['weikən] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['naɪtmeə(r)] ,

had	wakened	in	sudden	nightmare	,
有	醒来	在	突然	恶梦	,

他一直没把那个打鼾的陌生人当回事——结果陌生人突然从噩梦中惊醒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ] [maɪk] [ænd; ənd][baɪ] ['mɜːfi] .

according	to	the	story	told	by	Mike	and	by	Murphy	.
根据	到	这	故事	讲述	经过	麦克风	和	经过	墨菲	.

根据迈克和墨菲讲述的故事。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hæd; həd] ['rɑːbɪnsən] [ˌəʊvər'hɜːrd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] ?

Had	Robinson	overheard	much	of	the	talk	?
有	罗宾逊	无意中听到	很多	的	这	讲话	?

罗宾逊是不是无意中听到了大部分谈话内容?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['mɜːfi] [æz; əz] ['pɪntʃə(r)] ['breɪdi] ? —

How	had	he	chanced	to	recognize	Murphy	as	Pincher	Brady	?	—
如何	有	他	偶然	到	认出	墨菲	作为	平彻	布雷迪	?	—

他怎么会认出墨菲就是平彻·布雷迪呢?

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][lə'reɪdəʊ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒeɪk] ['hɑːrpərz] .

The	fellow	had	not	gone	to	Laredo	at	all	,	but	to	Jake	Harper's	.
这	同伴	有	不是	已消失	到	拉雷多	在	全部	,	但	到	杰克	哈珀斯	.

那人根本没去拉雷多，而是去了杰克·哈珀家。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

That	was	suspicious	.
那	曾是	可疑的	.

这很可疑。

[weə(r)] [hæd; həd] ['rɑːbɪnsən] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	had	Robinson	come	from	?
在哪里	有	罗宾逊	来	从	?

罗宾逊来自哪里?

[ðə; ðɪ] [saʊθ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [bʌk] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

The	south	,	beyond	a	doubt	;	but	Buck	was	unable	to	discover	anything	about
这	南	,	超过	一个	怀疑	;	但	巴克	曾是	无法	到	发现	任何事物	关于

[ðə; ðɪ][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

毫无疑问，他来自南方；但巴克却没能查到关于这个人的任何信息。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ʌn'iːzi] , [bʌk] ['ɪʃuːd] ['strɪndʒənt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd]

Being	thus	uneasy	,	Buck	issued	stringent	orders	to	his	men	,	and	regarded
存在	因此	不安	,	巴克	发布	严格	订单	到	他的	男人	,	和	认为

['rɑːbɪnsənz] [feɪt] [æz; əz] ['set(ə)ld] .

Robinson's	fate	as	settled	.
罗宾逊的	命运	作为	定居	.

由于心怀不安，巴克向他的部下下达了严厉的命令，并认为罗宾逊的命运已定。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Upon	the	following	morning	,	Mr	.	Murphy	mounted	and	rode	away	from	the
之上	这	下列的	早晨	,	先生	.	墨菲	安装	和	骑	离开	从	这

['rʌnɪŋ] [dɒg] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] .

Running	Dog	by	his	lonely	.
跑步	狗	经过	他的	孤独	.

第二天早上，墨菲先生骑上马，独自一人离开了"奔跑的狗"酒吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdəz] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] .

A	little	later	Buck	and	two	of	his	riders	departed	in	company	.
一个	小的	之后	巴克	和	二	的	他的	骑手	已离开	在	公司	.

不久之后，巴克和他的两个骑兵结伴出发了。

['leɪtə(r)] [stɪl] ['sændi] ['deɪvɪt] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['dɒgi] [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

Later	still	Sandy	Davitt	,	Slim	,	and	Doggy	rode	away	together	.
之后	仍然	沙	戴维特	,	苗条的	,	和	狗	骑	离开	一起	.

后来，桑迪·戴维特、斯利姆和多吉一起骑马离开了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['brɪliənt] , ['feəli] [wɔːm] .

The	day	was	clear	,	brilliant	,	fairly	warm	.
这	天	曾是	清除	,	杰出的	,	相当	温暖的	.

天气晴朗，阳光明媚，相当温暖。

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Buck	and	his	two	men	did	not	follow	the	road	,
巴克	和	他的	二	男人	做过	不是	跟随	这	路	,

巴克和他的两个手下没有沿着路走。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [baɪ] ['iːzi] [steɪʤɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	made	their	way	by	easy	stages	to	the	rolling	and	wooded	section	of	the
但	制成	他们的	方式	经过	简单的	阶段	到	这	滚动	和	树木繁茂的	部分	的	这

['rʌnɪŋ] [dɒg] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [faɪn] ['wɔːtə(r)] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [rɑːntʃ] .

Running	Dog	which	adjoined	the	fine	water	springs	on	the	Shumway	ranch	.
跑步	狗	哪个	相邻的	这	美好的	水	弹簧	在	这	舒姆韦	牧场	.

但他们轻松地分阶段到达了奔跑的狗山丘的林地地带，那里毗邻舒姆韦牧场的优质泉水。

[ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] ;

They	knew	about	what	they	would	find	there	;
他们	知道	关于	什么	他们	会	寻找	那里	;

他们知道在那里会发现什么；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [sɪns] [mæt] ['breidi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

it	had	been	the	same	story	day	after	day	since	Matt	Brady	had	undertaken
它	有	到过	这	相同的	故事	天	后	天	自从	马特	布雷迪	有	已

[tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] ['wɔːtə(r)] .

to	fence	in	the	Shumway	water	.
到	栅栏	在	这	舒姆韦	水	.

自从马特·布雷迪开始着手在舒姆韦河水道周围修建围栏以来，每天都是同样的情况。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['kʌtɪŋ]

Every	morning	Miguel	Cervantes	rode	over	that	way	and	spent	an	hour	cutting
每一个	早晨	米格尔	塞万提斯	骑	超过	那	方式	和	花费	一个	小时	切割

[fens] .

fence	.
栅栏	.

每天早上，米格尔·塞万提斯都会骑马经过那里，花一个小时砍伐栅栏。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] [ʃəʊd] [ʌp] ,

If	any	of	the	Running	Dog	men	showed	up	,
如果	任何	的	这	跑步	狗	男人	显示	向上	,

如果“奔跑犬”帮的任何成员出现，

[sɜː'væntiːz] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]

Cervantes	would	smile	and	take	all	that	was	said	and	would	allow	himself	to
塞万提斯	会	微笑	和	拿	全部	那	曾是	说	和	会	允许	他自己	到

[biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] .

be	ordered	away	.
是	订购	离开	.

塞万提斯会微笑着接受这一切，并任由别人命令他离开。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːt] .

If	they	did	not	show	up	,	he	would	finish	cutting	the	fence	and	then	depart	.
如果	他们	做过	不是	展示	向上	,	他	会	结束	切割	这	栅栏	和	然后	离开	.

如果他们没有出现，他就会剪完栅栏然后离开。

['leɪtə(r)] , [mæt] ['breidi] [wʊd] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] [fens] .

Later	,	Matt	Brady	would	repair	the	fence	.
之后	,	马特	布雷迪	会	维修	这	栅栏	.

后来，马特·布雷迪会修理这道栅栏。

[baɪ] [ðɪs] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [skiːm] [ɒv; əv]['tæktɪks] , [sɜː'væntiːz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg]

By	this	mute	and	inglorious	scheme	of	tactics	,	Cervantes	caused	the	Running	Dog
经过	这	沉默的	和	不光彩的	方案	的	策略	,	塞万提斯	导致	这	跑步	狗

[sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

some	irritation	,
一些	刺激	,

塞万提斯用这种默默无闻、不光彩的策略，惹恼了那条奔跑的狗。

[ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ['prəʊtest] [ə'genst] [haɪ] - ['hændɪd] [wɜːk] .

avoided	a	row	,	and	registered	protest	against	high	-	handed	work	.
避免	一个	排	,	和	挂号的	反对	反对	高的	-	递交	工作	.

避免了争吵，并对专横跋扈的工作表示抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

It	gained	very	little	,	but	it	was	at	least	a	protest	.
它	获得	非常	小的	,	但	它	曾是	在	至少	一个	反对	.

虽然收效甚微，但至少也算是一种抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɜː'væntiːz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	about	all	Cervantes	had	to	do	on	the	place	,
它	曾是	关于	全部	塞万提斯	有	到	做	在	这	地方	,

这就是塞万提斯在那地方所要做的一切了。

[sɪns] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [stɒk] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌriː'brændɪd] [ænd; ənd] [həːd] [wɪð]

since	the	remnant	of	the	Lazy	S	stock	was	safely	rebranded	and	herded	with
自从	这	剩	的	这	懒惰的	S	库存	曾是	安全	重新命名	和	放牧	和

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['kæt(ə)l] .

the	Running	Dog	cattle	.
这	跑步	狗	牛	.

由于 Lazy S 的剩余牲畜已被安全地重新命名，并与 Running Dog 牛群一起放牧。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

Upon	this	particular	morning	,
之上	这	特别的	早晨	,

在这个特别的早晨，

[mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] ['waɪərz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [krɒpt] [ðə; ði] [lʌʃ] [grɑːs]

Miguel	Cervantes	was	busily	cutting	wires	while	his	pony	cropped	the	lush	grass
米格尔	塞万提斯	曾是	忙碌地	切割	电线	尽管	他的	小马	裁剪	这	郁郁葱葱	草

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

about	the	springs	,
关于	这	弹簧	,

米格尔·塞万提斯正忙着剪电线，而他的小马则在泉水边啃食着茂盛的青草。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

when	he	observed	a	single	horseman	approaching	from	the	hills	.
什么时候	他	观察到	一个	单身的	骑手	接近	从	这	丘陵	.

当他看到一个骑马的人从山上走来时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['hwini] — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n]

At	the	same	time	his	pony	lifted	its	head	and	whinnied	—	in	another	direction
在	这	相同的	时间	他的	小马	抬起	它是	头	和	嘶鸣	—	在	其他	方向

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] .

where	nothing	appeared	.
在哪里	没有什么	出现	.

与此同时，他的小马抬起头嘶鸣——朝着另一个方向，那里什么也没有。

[sɜːˈvæntiːz] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] , [ˈsentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈraɪdə(r)] , [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd]

Cervantes	**was**	**puzzled**	**,**	**but**	**,**	**centering**	**his**	**gaze**	**on**	**the**	**rider**	**,**	**he**	**recognized**
塞万提斯	曾是	困惑	,	但	,	定心	他的	目光	在	这	骑士	,	他	认可

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][dʒæk] [ˈrɑːbɪnsən] .

the	**figure**	**of**	**Jack**	**Robinson**	**.**
这	数字	的	杰克	罗宾逊	.

塞万提斯感到困惑，但当他将目光集中在骑手身上时，他认出那是杰克·罗宾逊的身影。

[hiː; hi] [siːst] [wɜːk] , [lɔl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fens] [pəʊst] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

He	**ceased**	**work**	**,**	**lolled**	**against**	**a**	**fence**	**post**	**,**	**and**	**began**	**to**	**roll**	**a**	**cigarette**	**.**
他	停止	工作	,	懒散地	反对	一个	栅栏	邮政	,	和	开始	到	卷	一个	卷烟	.

他停下手中的工作，懒洋洋地靠在栅栏柱上，开始卷烟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [ˈrɑːbɪnsən] [druː] [reɪn] .

He	**looked**	**up**	**with**	**a**	**flashing**	**smile**	**as**	**Robinson**	**drew**	**rein**	**.**
他	看起来	向上	和	一个	闪烁	微笑	作为	罗宾逊	画	缰绳	.

罗宾逊拉缰绳时，他抬起头，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ˈbweɪnəs] [ˈdiːəs] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [ˈgeɪlɪ] .

“	**Buenos**	**dias**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**rider**	**gayly**	**.**
“	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	！	”	哭	这	骑士	同性恋地	.

“早上好！”骑手兴高采烈地喊道。

“ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [mɪˈgel] ? ”

“	**How**	**goes**	**it**	**this**	**morning**	**,**	**Miguel**	**?**	**”**
“	如何	去	它	这	早晨	,	米格尔	?	”

“米格尔，今天早上过得怎么样？”

“ [wel] , [seɪˈnjɔːr] .

“	**Well**	**,**	**señor**	**.**
“	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**	**”**
我	是	高兴的	到	看	你	再次	.	”

很高兴再次见到你。

“ [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈtʃɪəfəli] .

“	**The**	**gladness**	**is**	**all**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Robinson**	**cheerfully**	**.**
“	这	欢乐	是	全部	矿	,	”	说	罗宾逊	愉快地	.

“我感到无比高兴，”罗宾逊兴高采烈地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [kləʊz] [aɪ] [keɪm] [nɒt][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] [jʊd] [get][ˌem ˈiː] .

“	**If**	**you**	**knew**	**how**	**close**	**I**	**came**	**not**	**to**	**seeing**	**you**	**again**	**you'd**	**get**	**me**	**.**
“	如果	你	知道	如何	关闭	我	来了	不是	到	看到	你	再次	你会	得到	我	.

“如果你知道我差点就再也见不到你了，你就会理解我了。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌseɪnjəˈriːtə] ? ”

How	**is**	**the**	**señorita**	**?**	**”**
如何	是	这	小姐	?	”

那位小姐怎么样了？

“ [ˈfraɪɪŋ] [ˈdoʊnʌts] .

“	**Frying**	**doughnuts**	**.**
“	煎炸	甜甜圈	.

“炸甜甜圈。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第3/7页

" [sɜːˈvæntiːz] [ˈtʃʌkl] .
" Cervantes chuckled .
" 塞万提斯 轻笑 .

塞万提斯轻笑了一声。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌðərz] ['fɪgə(r)] .
His keen eyes darted over the other's figure .
他的 敏锐的 眼睛 飞镖 超过 这 其他的 数字 .

他锐利的目光迅速扫过对方的身影。

" [juː; jʊ] [slept] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] , [jes] ? "
" You slept out last night , yes ? "
" 你 睡着了 出去 最后的 夜晚 , 是的 ? "

你昨晚在外过夜了，是吗?

" - , - [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] !
" C'rect , sure's my name's Jack Robinson !
" - , - 我的 名字 杰克 罗宾逊 !

"没错，我的名字是杰克·罗宾逊！"

[lʊk] ['rʌmp(ə)ld] , [duː; də][ai] ?
Look rumpled , do I ?
看 皱巴巴的 , 做 我 ?

我看上去很邋遢，是吗?

[əʊ] , [aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɪg] .
Oh , I've been taking a squint at the country , Mig .
哦 , 我已经 到过 采取 一个 眯 在 这 国家 , 米格 .

哦，我一直在斜眼观察这个国家，米格。

[niːd] ['eni] [help] [hɪə(r)] ?
Need any help here ?
需要 任何 帮助 这里 ?

需要帮忙吗?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃrʌg] .
" The other shrugged .
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
It would be better if you rode on to the ranch .
它 会 是 更好的 如果 你 骑 在 到 这 牧场 .

你最好骑马去牧场。

" ['rɑːbɪnsən] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] .
" Robinson gathered up his reins .
" 罗宾逊 聚集 向上 他的 缰绳 .

罗宾逊收紧了缰绳。

“ [ðen] , ['hɑːstə][lɑː]['vɪstə] !
“ Then , hasta la vista !
” 然后 , 哈斯塔 拉 景色 !

“那么，再见！”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət]['dɪnə(r)] [taɪm] .
See you at dinner time .
看 你 在 晚餐 时间 .

晚餐见。

” [sɜː'ventiːz] ['dʒestʃə] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['slendə(r)]['fɪgə(r)] [gəʊ]['raɪdɪŋ] [ɒf] .
” Cervantes gestured assent , and watched the slender figure go riding off .
” 塞万提斯 做手势 同意 , 和 观看 这 苗条 数字 去 骑术 离开 .

塞万提斯表示同意，看着那纤细的身影骑马离去。

[wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]['pəʊni] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , ['kɒkɪŋ] [ɪts] [ɪəz] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
Once more his pony lifted its head , cocking its ears toward another quarter .
一次 更多的 他的 小马 抬起 它是 头 , 上膛 它是 耳朵 朝向 其他 四分之一 .

他的小马再次抬起头，耳朵朝另一个方向歪了歪。

[sɜː'ventiːz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .
Cervantes glanced at the hills , saw nothing , and returned to his labor .
塞万提斯 瞥了一眼 在 这 丘陵 , 锯 没有什么 , 和 返回 到 他的 劳动 .

塞万提斯瞥了一眼山丘，什么也没看到，便继续干活了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The figure of Robinson rode out of sight .
这 数字 的 罗宾逊 骑 出去 的 视线 .

罗宾逊的身影消失在了视线中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [sɜː'ventiːz] [wɜːkt] [ɒn] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] .
For a space Cervantes worked on , rolling up the wire with painstaking care .
为了 一个 空间 塞万提斯 工作 在 , 滚动 向上 这 金属丝 和 费尽心力 关心 .

在塞万提斯工作过的地方，他一丝不苟地卷起铁丝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪni] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ]
For the third time his pony looked up , and flung a whinny of greeting
为了 这 第三 时间 他的 小马 看起来 向上 , 和 扔 一个 嘶鸣 的 问候
['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
into the sunlight .
进入 这 阳光 .

他的小马第三次抬起头，对着阳光嘶鸣了一声，表示问候。

[sɜː'ventiːz] ['hɔːltɪd] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,
Cervantes halted , straightened up ,
塞万提斯 停止 , 拉直 向上 ,

塞万提斯停下脚步，挺直了身子，

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['empti] ['lændskeɪp] [wɪð] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃiːld]
and surveyed the empty landscape with one hand over his eyes to shield
和 调查 这 空的 景观 和 一 手 超过 他的 眼睛 到 盾
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
them from the sun .
他们 从 这 太阳 .

他用一只手遮住眼睛，挡住阳光，环顾着空旷的景色。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['məʊʃnləs] ,
As he stood thus , motionless ,
作为 他 站立 因此 , 静止不动 ,

他就这样一动不动地站着。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [spæt] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

a	tiny	puff	of	white	spat	out	from	a	hillside	to	his	right	;
一个	微小的	噗	的	白色的	争吵	出去	从	一个	山坡	到	他的	正确的	;

他右侧山坡上冒出一小团白雾；

[ə; eɪ] ['sekənd] [pʌf] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

a	second	puff	became	visible	to	his	left	.
一个	第二	噗	成为	可见的	到	他的	左边	.

他左侧出现了第二股烟雾。

[tuː] ['rəʊlɪŋ] [rɪ'pɔːts] ['fɒləʊd] .

Two	rolling	reports	followed	.
二	滚动	报告	随后	.

随后发布了两份滚动报告。

[sɜː'væntiːz] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪŋ] [hænd] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen]

Cervantes	,	dropping	his	shielding	hand	,	stood	for	an	instant	and	then
塞万提斯	,	下降	他的	屏蔽	手	,	站立	为了	一个	立即的	和	然后

['kwaɪətli] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

quietly	fell	on	his	face	.
悄悄	跌倒	在	他的	脸	.

塞万提斯放下挡在身前的手，站了一会儿，然后悄无声息地脸朝下倒在了地上。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ['miːntaɪm] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ə'dəʊbi] [haʊs] [bɪ'niːθ] [waɪd] ['kɒtnwʊd]

Jack	Robinson	meantime	rode	up	to	the	old	adobe	house	beneath	wide	cottonwoods
杰克	罗宾逊	与此同时	骑	向上	到	这	老的	Adobe	房子	下面	宽的	白杨树

[ðæt] [vjuː] [ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [də'meɪn] [frɒm; frəm][ɪts] ['raʊndɪd] [nəʊl] ,

that	view	the	Shumway	domain	from	its	rounded	knoll	,
那	看法	这	舒姆韦	领域	从	它是	圆润	小丘	,

与此同时，杰克·罗宾逊骑马来到一座古老的土坯房前，房子坐落在高大的白杨树下，从圆润的小山丘上可以俯瞰舒姆韦的领地。

[ænd; ənd] [,dis'maunt] .

and	dismounted	.
和	下马	.

然后下马。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['meksɪkən] [staɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] , [stəʊn] - [rəʊld] [ə'dəʊbi]

The	house	had	been	built	Mexican	style	,	even	to	the	flat	,	stone	-	rolled	adobe
这	房子	有	到过	建造	墨西哥	风格	,	甚至	到	这	平坦的	,	石头	-	滚动	Adobe

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

这栋房子是按照墨西哥风格建造的，甚至连平坦的石砌土坯屋顶也是如此；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['restfl] , [wɪð] [ɪts] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

it	was	cool	and	restful	,	with	its	vines	and	flowers	.
它	曾是	凉爽的	和	宁静	,	和	它是	藤蔓	和	花朵	.

这里凉爽宜人，藤蔓和鲜花环绕。

[sɪns] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , ['rɑːbɪnsən] [ʌn'sædld] ,

Since	no	one	came	forth	to	greet	him	,	Robinson	unsaddled	,
自从	不	一	来了	前进	到	迎接	他	,	罗宾逊	卸下鞍具	,

由于无人上前迎接他，罗宾逊便卸下了马鞍。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

took	his	horse	to	the	corral	to	one	side	,
采取	他的	马	到	这	围栏	到	一	边	,

他把马牵到一旁的围栏里，

[ænd; ənd] [ðen] [træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	then	tramped	around	the	house	to	the	rear	.
和	然后	践踏	大约	这	房子	到	这	后部	.

然后绕到房子后面去了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pɔːzd] .

He	turned	the	corner	and	paused	.
他	转向	这	角落	和	暂停	.

他转过街角，停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['pɔːtli] [sɪ'njɔːɹə] [sɜː'væntiːz] [wɒz; wəz] ['pɪnɪŋ] [kləʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ,

Before	him	portly	Señora	Cervantes	was	pinning	clothes	to	a	line	,
前	他	肥胖的	夫人	塞万提斯	曾是	钉住	衣服	到	一个	线	,

在他面前，体态丰腴的塞万提斯夫人正在把衣服别到晾衣绳上。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]

while	from	the	near	-	by	doorway	of	the	kitchen	issued	a	voice	that	made
尽管	从	这	靠近	-	经过	门口	的	这	厨房	发布	一个	嗓音	那	制成

['rɑːbɪnsən] [tɜːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [red] .

Robinson	turn	a	trifle	red	.
罗宾逊	转动	一个	琐事	红色的	.

与此同时，从附近的厨房门口传来一个声音，让罗宾逊的脸微微泛红。

“ [ai][duː; də] [həʊp] [hiːl] [kʌm] [suːn] ! ” [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [e'stelə] ['ʃʌmweɪ] .

“	I	do	hope	he'll	come	soon	!	”	was	saying	Estella	Shumway	.
“	我	做	希望	地狱	来	很快	!	”	曾是	说	艾丝黛拉	舒姆韦	.

“我真希望他能快点来！”埃斯特拉·舒姆韦说道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['hɑːrpərz] ,

“	I	don't	see	why	he	went	on	to	Harper's	,
“	我	不	看	为什么	他	去	在	到	哈珀斯	,

我不明白他为什么会去哈珀斯杂志，

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

when	he	must	have	known	we	were	dying	to	see	him	.
什么时候	他	必须	有	已知	我们	是	垂死	到	看	他	.

他肯定知道我们多么想见他。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [bætʃ] ; [aɪ'd]['betə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kuːl] .

Well	,	that's	the	last	of	the	batch	;	I'd	better	bring	them	outside	to	cool	.
出色地	,	那就是	这	最后的	的	这	批	;	ID	更好的	带来	他们	外部	到	凉爽的	.

好了，这批菜都收完了；我最好把它们拿到外面晾凉。

” [ðə; ði][sɪ'njɔːɹə] [tɜːnd] , [bɪ'held] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .

”	The	señora	turned	,	beheld	Robinson	,	and	stood	with	open	mouth	.
”	这	夫人	转向	,	观看	罗宾逊	,	和	站立	和	打开	嘴	.

“夫人转过身，看到了罗宾逊，张大了嘴巴，愣住了。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

He	made	a	gesture	of	silence	,	and	stepped	forward	to	the	doorway	.
他	制成	一个	手势	的	沉默	,	和	步	向前	到	这	门口	.

他做了个沉默的手势，然后走到门口。

[ɪn] [ðɪs] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

In	this	,	a	moment	later	,
在	这	,	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[əˈpɪəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈplætə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - [ˈʃʊgəd] [ˈdoʊnʌts] [ɪn] [bəuθ]
appeared **a** **young** **lady** **who** **held** **a** **great** **platter** **of** **new** **-** **sugared** **doughnuts** **in** **both**
出现 一个 年轻的 女士 WHO 握住 一个 伟大的 拼盘 的 新的 - 糖 甜甜圈 在 两个都
[ɑːmz] .
arms **.**
武器 .

一位年轻女子出现了，她双臂抱着一大盘刚出炉的糖霜甜甜圈。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ˈrɑːbɪnsən] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈplætə(r)] [frɒm; frəm]
As **she** **came** **out** **,** **Robinson** **stepped** **forward** **and** **took** **the** **platter** **from**
作为 她 来了 出去 , 罗宾逊 步 向前 和 采取 这 拼盘 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她出来时，罗宾逊走上前去，从她手中接过盘子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈswɪftli] .
Something **happened** **swiftly** **.**
某物 发生 迅速地 .

事情进展得非常迅速。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ **Oh** **!** **”** **cried** **the** **girl** **,** **surprise** **and** **indignation** **in** **her** **voice** **.**
“ 哦 ! ” 哭 这 女孩 , 惊喜 和 愤慨 在 她 嗓音 .

“哦！”女孩惊呼道，语气中带着惊讶和愤慨。

[hɜː(r); hə(r)] [friːd] [hænd] [slæpt] [ˈrɑːbɪnsənz] [tʃiːk] [ˈsmɑːtli] ;
Her **freed** **hand** **slapped** **Robinson's** **cheek** **smartly** **;**
她 自由 手 被掌掴 罗宾逊的 脸颊 聪明地 ;

她空着的那只手狠狠地打了罗宾逊的脸颊一巴掌；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈwaɪdnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] .
then **she** **stared** **at** **him** **with** **widening** **eyes** **and** **flushed** **cheeks** **.**
然后 她 凝视 在 他 和 扩大 眼睛 和 酡 脸颊 .

然后她瞪大了眼睛，脸颊绯红地盯着他。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪfrənt] , [ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈwelkəm] .
” **Her** **voice** **was** **suddenly** **different** **,** **vibrant** **with** **eager** **welcome** **.**
” 她 嗓音 曾是 突然 不同的 , 充满活力 和 渴望的 欢迎 .

她的声音突然变了，充满了热情洋溢的欢迎之情。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
“ **Oh** **,** **it's** **you** **!**
“ 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

[maɪ] [ˈgʊdnəs] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp] ?
My **goodness** **,** **is** **that** **the** **way** **you** **show** **up** **?**
我的 善良 , 是 那 这 方式 你 展示 向上 ?

我的天哪，这就是你的出场方式吗?

” [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈplætə(r)] , [ˈrɑːbɪnsən] [ˈsɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
” **Holding** **the** **platter** **,** **Robinson** **surveyed** **her** **with** **twinkling** **eyes** **.**
” 保持 这 拼盘 , 罗宾逊 调查 她 和 闪烁 眼睛 .

罗宾逊端着盘子，目光炯炯地打量着她。

“ [ðæts] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	sure	the	way	to	show	up	,	isn't	it	?
”	那就是	当然	这	方式	到	展示	向上	,	不是	它	?

“这才是真正的亮相方式，不是吗？”

” [hiː; hi] [drɔːl] .

”	he	drawled	.
”	他	拖长音	.

“他慢吞吞地说。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['welkəm] , [səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	afraid	you	might	not	give	me	the	right	kind	of	welcome	,	so	I	took	it	.
”	我	曾是	害怕的	你	可能	不是	给	我	这	正确的	种类	的	欢迎	,	所以	我	采取	它	.

“我怕你不会给我应有的欢迎，所以我接受了。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [fə'gɒt] [wɒt] [ai] [lʊk] [laɪk] ,

Sort	of	forgot	what	I	look	like	,
种类	的	忘了	什么	我	看	喜欢	,

我都快忘了自己长什么样了。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪk][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn]['peikəs] ['kaʊnti] [lɑːst] [fɔːl] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

since	you	and	Jake	were	down	in	Pecos	County	last	fall	,	haven't	you	?
自从	你	和	杰克	是	向下	在	佩科斯	县	最后的	落下	,	还没有	你	?

自从去年秋天你和杰克去过佩科斯县之后，对吧?

[huːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

Who'd	you	think	was	kissing	you	,	anyway	?
谁会	你	思考	曾是	接吻	你	,	反正	?

你觉得是谁在吻你?

” [ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] ['redən] [ə'gen] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][glæd] [lɑːf] .

”	The	girl's	cheeks	reddened	again	,	then	she	broke	into	a	glad	laugh	.
”	这	女孩们	脸颊	发红	再次	,	然后	她	打破	进入	一个	高兴的	笑	.

“女孩的脸颊再次泛红，然后她高兴地笑了起来。”

“ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [waɪ] — —

“	If	I'd	known	it	was	you	,	”	she	cried	,	“	why	—	—
”	如果	ID	已知	它	曾是	你	,	”	她	哭	,	“	为什么	—	—

“如果我知道是你，”她哭着说，“为什么——”

” ['heɪstɪli] ['rɑːbɪnsən] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — [bʌt; bət]

”	Hastily	Robinson	set	down	the	doughnuts	and	turned	to	the	doorway	—	but
”	草草	罗宾逊	放	向下	这	甜甜圈	和	转向	到	这	门口	—	但

[e'stelə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Estella	had	changed	her	position	and	now	stood	outside	,
艾丝黛拉	有	已更改	她	位置	和	现在	站立	外部	,

罗宾逊匆忙放下甜甜圈，转身走向门口——但埃斯特拉已经改变了位置，站在了外面。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

laughing	at	him	.
笑	在	他	.

嘲笑他。

“ [tuː] [leɪt] !

“	Too	late	!
”	也	晚的	!

“为时已晚!

〞 [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

〞	she	exclaimed	,	and	then	held	out	her	hand	.
〞	她	惊呼	,	和	然后	握住	出去	她	手	.

她惊呼一声，然后伸出手。

“ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	Goodness	,	but	I'm	glad	to	see	you	.
〞	善良	,	但	我是	高兴的	到	看	你	.

“天哪，见到你真高兴。”

[aɪ] [nju:] [frɒm; frəm] [wɒt] [mɪ'gel] [sed] [ðæt] — — 〞

I	knew	from	what	Miguel	said	that	—	—	〞
我	知道	从	什么	米格尔	说	那	—	—	〞

从米格尔的话里，我知道——”

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['stelə] , 〞 [brəʊk] [ɪn] ['rɑ:bɪnsən] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

“	You	see	,	Stella	,	〞	broke	in	Robinson	,	“	there	was	a	lot	o	'	trouble	down	below	.
“	你	看	,	斯特拉	,	〞	打破	在	罗宾逊	,	“	那里	曾是	一个	很多	o	-	麻烦	向下	以下	.

“你看，斯特拉，”罗宾逊插话道，“下面发生了很多麻烦事。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ænd; ənd][sæm] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒɒb] ;

The	sheriff	had	been	killed	and	Sam	Fisher	was	filling	out	the	job	;
这	警长	有	到过	被杀	和	山姆	费舍尔	曾是	填充	出去	这	工作	;

警长被杀，萨姆·费舍尔接替了他的工作；

[hi:l] ['prɑ:bli] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['enihaʊ] .

he'll	prob'ly	be	elected	anyhow	.
地狱	大概	是	当选	无论如何	.

他大概还是会当选的。

[səʊ][sæm] ['bi:ɪŋ] ['ʃerɪf] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn'sted] .

So	Sam	being	sheriff	,	he	couldn't	get	away	,	and	sent	me	up	instead	.
所以	山姆	存在	警长	,	他	不能	得到	离开	,	和	发送	我	向上	反而	.

因为萨姆是警长，他无法逃脱，所以就派我上去。

〞 [e'stelə] [fraʊnd] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

〞	Estella	frowned	sharply	at	him	for	a	moment	,	studying	his	face	.
〞	艾丝黛拉	皱眉	尖锐地	在	他	为了	一个	片刻	,	学习	他的	脸	.

“埃斯特拉皱着眉头，仔细打量了他一会儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [braʊn] - [heəd] , ['heɪz(ə)l] - [aɪd] , ['helθɪli] [braʊn] [ɒv; əv] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ɑ:m] .

She	was	brown	-	haired	,	hazel	-	eyed	,	healthily	brown	of	cheek	and	arm	.
她	曾是	棕色的	-	头发	,	榛	-	眼睛	,	健康地	棕色的	的	脸颊	和	手臂	.

她有一头棕发，一双淡褐色的眼睛，脸颊和手臂呈健康的棕色。

['rɑ:bɪnsən] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ['ɪnəsntli] .

Robinson	returned	her	gaze	innocently	.
罗宾逊	返回	她	目光	天真地	.

罗宾逊无辜地回望着她。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðəʊz] ['tendrəlz][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [breɪk] [lu:s]

“	I	always	did	admire	the	way	those	tendrils	of	brown	hair	sort	of	break	loose
〞	我	总是	做过	钦佩	这	方式	那些	卷须	的	棕色的	头发	种类	的	休息	松动的

[ænd; ənd] [kɜ:l] [daʊn] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] ,

and	curl	down	around	your	ears	,
和	卷曲	向下	大约	你的	耳朵	,

“我一直很欣赏你耳边那些棕色的碎发，它们自然散落下来，卷曲着垂在耳边。”

" [hiː; hi] [sed] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l]
" he said , cocking his head to one side and surveying her with critical
" 他 说 , 上膛 他的 头 到 一 边 和 测量 她 和 批判的
[steə(r)] .
stare .
盯 .

"他说着，歪着头，用审视的目光打量着她。"

" [jes] , [mæm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , - [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] !
" Yes , ma'am , I always did , sure's my name's Jack Robinson !
" 是的 , 女士 , 我 总是 做过 , - 我的 名字 杰克 罗宾逊 !

"是的，夫人，我一直都是这样，当然，我的名字叫杰克·罗宾逊！"

[aɪ] [met] [mɪ'gel] [bæk] ['jɒndə(r)] , [weə(r)] [hiːz] ['paʊəf(ə)l] ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] ['waɪə(r)] ,
I met Miguel back yonder , where he's powerful busy with some wire ,
我 遇见 米格尔 后退 远处 , 在哪里 他是 强大的 忙碌的 和 一些 金属丝 ,

我在那边遇到了米格尔，他现在很忙，正在摆弄一些电线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — — "
and he allowed you would be glad to see me — — "
和 他 允许 你 会 是 高兴的 到 看 我 — — "

他允许你见到我——"

" [juː; jʊ] [met] [mɪ'gel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" You met Miguel this morning ? " repeated the girl .
" 你 遇见 米格尔 这 早晨 ? " 重复 这 女孩 .

"你今天早上见到米格尔了吗？"女孩重复道。

" [jes] . [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] , [ðen] [keɪm] [ɒn] .
" Yes . Stopped for a chat , then came on .
" 是的 . 停止 为了 一个 聊天 , 然后 来了 在 .

"是的。停下来聊了一会儿，然后就上车了。"

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [sɪns] ['jestədeɪ] .
I've been doing considerable running around since yesterday .
我已经 到过 正在做 大量 跑步 大约 自从 昨天 .

从昨天到现在，我一直在到处奔波。

" [sɪ'njɔːɹə] [sɜː'væntiːz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
" Señora Cervantes came up , and Robinson was introduced .
" 夫人 塞万提斯 来了 向上 , 和 罗宾逊 曾是 介绍 .

塞万提斯夫人上来了，有人介绍了罗宾逊。

[ðen] , [græbɪŋ] ['doʊnʌts] [ɪn] [iːtʃ] , [hænd] ,
Then , grabbing doughnuts in each , hand ,
然后 , 抓取 甜甜圈 在 每个 , 手 ,

然后，双手各抓起一个甜甜圈，

['rɑːbɪnsən] ['fɒləʊd] ['stelə] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
Robinson followed Stella around to the wide veranda and with a sigh of
罗宾逊 随后 斯特拉 大约 到 这 宽的 阳台 和 和 一个 叹 的
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
relaxation settled down in a comfortable chair at her side .
松弛 定居 向下 在 一个 舒服的 椅子 在 她 边 .

罗宾逊跟着斯特拉走到宽敞的阳台上，放松地叹了口气，在她身边舒适的椅子上坐了下来。

" [sæm] [wɒz; wəz] [raɪt] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" Sam was right worried over not hearing from you , " he observed .
" 山姆 曾是 正确的 担心 超过 不是 听力 从 你 , " 他 观察到 .

"萨姆担心收不到你的消息，他的担心是对的，"他说道。

“ [nɒt] ['hɪərɪŋ] ?
“ Not hearing ?
” 不是 听力 ?

“听不见吗？”

” [e'stelə] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
” Estella regarded him with wide eyes .
” 艾丝黛拉 认为 他 和 宽的 眼睛 .

埃斯特拉睁大眼睛看着他。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [rəʊt] ['əʊnlɪ] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] — [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
I wrote only two weeks ago — wrote a long letter and begged him to come up
我 写道 仅有的 二 周 前 — 写道 一个 长的 信 和 乞求 他 到 来 向上
[æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
at once if he could !
在 一次 如果 他 可以 !

我两周前才写过信——写了一封长信，恳求他如果可以的话立刻过来！

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,
He knew all about the mortgage ,
他 知道 全部 关于 这 抵押 ,

他对抵押贷款的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — —
and had promised to try and sell the ranch if he could — —
和 有 承诺 到 尝试 和 卖 这 牧场 如果 他 可以 — —

他曾承诺，如果可以的话，他会尽力卖掉牧场——

” ['rɑːbɪnsənz] [aɪz] ['nærəud] .
” Robinson's eyes narrowed .
” 罗宾逊的 眼睛 范围缩小 .

罗宾逊眯起了眼睛。

“ [huː] ['pəʊstɪd] [ðæt] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Who posted that letter for you ? ”
“ WHO 发布 那 信 为了 你 ? ”

“是谁帮你寄的那封信？”

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bʌk] [tuː; tə] [meɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] . ”
“ I gave it to Mr . Buck to mail , as he was going to town . ”
“ 我 给予 它 到 先生 . 巴克 到 邮件 , 作为 他 曾是 去 到 镇 . ”

“我把它交给巴克先生让他寄出去，因为他要去镇上。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ['sʌmweə(r)] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] .
Well , I guess it got lost in the shuffle somewhere , ” said Robinson .
出色地 , 我 猜测 它 得到 丢失的 在 这 洗牌 某处 , ” 说 罗宾逊 .

“我猜它在某个环节中遗失了，”罗宾逊说道。

“ ['enihaʊ] , [sæm]['hæznt] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ Anyhow , Sam hasn't heard from you in a month .
” 无论如何 , 山姆 还没有 听到 从 你 在 一个 月 .

“总之，萨姆已经一个月没收到你的消息了。”

['enihaʊ] , [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] [rɑːntʃ] . ”
Anyhow , he sold the ranch . ”
无论如何 , 他 卖 这 牧场 . ”

总之，他把牧场卖了。

“ [səʊld][ˌaɪ 'tiː] !
“ Sold it !
” 卖 它 !

“卖掉了！”

[səʊld] [ðɪs] [rɑːntʃ] ?
Sold this ranch ?
卖 这 牧场 ?

把这个牧场卖了吗?

” [ðə; ði][gɜːl] ['stɪfənd] .
” The girl stiffened .
” 这 女孩 僵硬 .

女孩身体僵住了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ For how much ?
” 为了 如何 很多 ?

“多少钱？”

[huː] [tuː; tə] ?
Who to ?
WHO 到 ?

给谁?

” ['rɑːbɪnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Robinson shook his head .
” 罗宾逊 摇晃 他的 头 .

罗宾逊摇了摇头。

“ [aɪ] [də'nəʊ] , [mæm] .
“ I dunno , ma'am .
” 我 不知道 , 女士 .

“我不知道，女士。”

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [hɪə(r)]
he made me promise not to say a word about it until he could get up here
他 制成 我 承诺 不是 到 说 一个 单词 关于 它 直到 他 可以 得到 向上 这里
[hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] . ”
his ownself . ”
他的 自己 . ”

他让我发誓，在他亲自上来之前，对此事一个字都不许说。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .
” A trace of anger flamed in the girl's eyes .
” 一个 痕迹 的 愤怒 火焰 在 这 女孩们 眼睛 .

“女孩眼中闪过一丝怒火。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] — — ”

“	I'd	like	to	shake	you	—	—	”
”	ID	喜欢	到	摇	你	—	—	”

“我想摇醒你——”

“ [aɪ'd] [ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ” ['rɑːbɪnsən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	I'd	sure	like	to	have	you	,	”	Robinson	said	with	a	grin	.
”	ID	当然	喜欢	到	有	你	,	”	罗宾逊	说	和	一个	咧嘴笑	.

“我当然很乐意有你，”罗宾逊笑着说。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [mæm] !

“	Go	ahead	,	ma'am	!
”	去	前方	,	女士	!

“请便，女士！”

” [ɪn'sted] , ['stelə] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['nærəʊli] .

”	Instead	,	Stella	settled	back	in	her	chair	and	regarded	him	narrowly	.
”	反而	,	斯特拉	定居	后退	在	她	椅子	和	认为	他	勉强	.

“相反，斯特拉靠回椅背，目光锐利地打量着他。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] , ['eniweɪ] ?

“	What	kind	of	a	game	are	you	playing	,	anyway	?
”	什么	种类	的	一个	游戏	是	你	玩耍	,	反正	?

“你们到底在玩什么游戏？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

“	None	whatever	.
”	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[ˌem 'iː] , [aɪm] [ə; eɪ] - ['pɪlgrɪm] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [plʌm] ['piːsəbl] ,

Me	,	I'm	a	innercent	pilgrim	,	a	stranger	,	plumb	peaceable	,
我	,	我是	一个	-	朝圣	,	一个	陌生人	,	垂直	和平的	,

我，一个赤诚的朝圣者，一个陌生人，一个十足的和平主义者，

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

”	and	his	grin	was	more	exasperating	than	ever	.
”	和	他的	咧嘴笑	曾是	更多的	可气	比	曾经	.

他的笑容比以往任何时候都更加令人恼火。

“ [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ['fɪʃə(r)] [səʊld] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

“	As	I	remember	it	,	Sam	Fisher	sold	an	option	on	the	place	,
”	作为	我	记住	它	,	山姆	费舍尔	卖	一个	选项	在	这	地方	,

“我记得，山姆·费舍尔卖掉了那块地的期权，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['felə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

and	the	feller	was	coming	up	to	look	it	over	.
和	这	伙计	曾是	未来	向上	到	看	它	超过	.

那家伙走过来仔细查看了一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [sel] ,

He	had	your	power	of	attorney	to	sell	,
他	有	你的	力量	的	律师	到	卖	,

他持有你的委托书，可以替你出售这件商品。

[bʌt; bət] [siːmd] [laɪk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [diːl] . ”

but	seemed	like	you	had	to	consent	to	the	deal	.	”
但	似乎	喜欢	你	有	到	同意	到	这	交易	.	”

但看起来你好像不得不同意这笔交易。

“ [ai][hæd; həd] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] .

“	I	had	!	”	repeated	the	astonished	girl	.
”	我	有	！	”	重复	这	惊讶	女孩	。

“我曾经有过！”惊讶的女孩重复道。

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !

“	Why	,	nothing	of	the	sort	!
”	为什么	，	没有什么	的	这	种类	！

“怎么可能！”

[ai] [rəʊt] [sæm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['paʊə(r)] — — ”

I	wrote	Sam	that	he	had	full	power	—	—	”
我	写道	山姆	那	他	有	满的	力量	—	—	”

我写信告诉山姆，他拥有全部权力——”

“ [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

“	Sure	,	sure	,	but	this	was	different	.
”	当然	，	当然	，	但	这	曾是	不同的	。

“当然，当然，但这不一样。”

[siːm] [laɪk] [ðɪs] ['felə(r)] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” [ə'vɜːd] ['rɑːbɪnsən] ['ɪnəsntli]

Seems	like	this	feller	wanted	you	to	go	with	the	ranch	,	”	averred	Robinson	innocently
似乎	喜欢	这	伙计	通缉	你	到	去	和	这	牧场	，	”	断言	罗宾逊	天真地

.

:
.

“看来这家伙是想让你跟他一起去牧场，”罗宾逊天真地说道。

['stelə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Stella	looked	at	him	a	moment	,	then	sprang	to	her	feet	.
斯特拉	看起来	在	他	一个	片刻	，	然后	弹簧	到	她	脚	。

斯特拉看了他一会儿，然后猛地站了起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

How	dare	you	!
如何	敢	你	！

你竟敢这样！

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] !

Oh	,	I	wish	I	knew	when	you	were	serious	!
哦	，	我	希望	我	知道	什么时候	你	是	严肃的	！

哦，我真希望我知道你什么时候是认真的！

[huː] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] ?

Who	bought	the	place	?
WHO	买	这	地方	?

谁买下了这处房产?

[tel] [ˌem 'iː] ! ”

Tell	me	!	”
告诉	我	！	”

告诉我！ ”

“ ['felə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] — [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

“	Feller	name	of	Robinson	—	Jack	Robinson	.
”	费勒	姓名	的	罗宾逊	—	杰克	罗宾逊	。

“罗宾逊的名字是杰克·罗宾逊。”

[gɒt] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?
Got any objections ?
得到 任何 反对意见 ?

有异议吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" They looked at each other for half a minute ,
" 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一半 一个 分钟 ,

他们互相看了半分钟，

[ə; eɪ] [sləʊ] [taɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
a slow tide of color sweeping over the face of the girl .
一个 慢的 潮 的 颜色 扫荡 超过 这 脸 的 这 女孩 .

一抹色彩缓缓地拂过女孩的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] :
As she was about to speak , there came an interruption :
作为 她 曾是 关于 到 说话 , 那里 来了 一个 中断 :

她正要开口说话，却被人打断了：

" [hə'ləʊ][ðə; ði] [haʊs] !
" Hello the house !
" 你好 这 房子 !

"大家好！"

['enibɒdi] [həʊm] ?
Anybody home ?
任何人 家 ?

有人在家吗?

" [bəuθ] [tɜːnd] .
" Both turned .
" 两个都 转向 .

两人都转过身去。

[ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [hɔːs] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , [huːz] [ə'prəʊtʃ]
There , sitting upon his borrowed horse , was Mr . Murphy , whose approach
那里 , 坐着 之上 他的 借来的 马 , 曾是 先生 . 墨菲 , 谁 方法
[hæd; həd] [biːn] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
had been unobserved .
有 到过 未被观察到的 .

墨菲先生骑着他借来的马，站在那里，他的到来无人察觉。

['rɑːbɪnsən] ['heɪstɪli] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'siːn] .
Robinson hastily dropped out of sight , concluding that he had been unseen .
罗宾逊 草草 掉落 出去 的 视线 , 总结 那 他 有 到过 看不见 .

罗宾逊匆匆消失在众人的视线中，他断定自己没有被发现。

" [əʊ] , [lɔːd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !

"哦，主啊!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['stelə] , [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dʒent] [kwɪk] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [hɪm] .
" Stella , bring in this gent quick ; I'm going to slaughter him .
" 斯特拉 , 带来 在 这 绅士 快的 ; 我是 去 到 屠宰 他 .

"斯特拉，快把这个人带进来；我要宰了他。"

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ʃʊə(r)] .
Friend **of** **mine** **,** **sure** **.**
朋友 的 矿 , 当然 .

当然，是我朋友。

[brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] . ”
Bring **him** **in** **and** **give** **him** **a** **doughnut** **.** **”**
带来 他 在 和 给 他 一个 油炸圈饼 . ”

把他带进来，给他一个甜甜圈。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['sʌmwɒt] [pə'plekst] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
“ **Good** **morning** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **somewhat** **perplexed** **at** **the** **whole** **affair** **.**
“ 好的 早晨 , ” 说 这 女孩 , 有些 困惑 在 这 所有的 事务 .

“早上好，”女孩说道，对整件事感到有些困惑。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Weren't** **you** **looking** **for** **me** **?** **”**
“ 不是 你 寻找 为了 我 ? ”

“你不是在找我吗？”

“ ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ʃʌmweɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɜːfi] .
“ **Lookin** **'** **for** **Miss** **Shumway** **,** **if** **you're** **her** **,** **”** **returned** **Murphy** **.**
“ 在看 - 为了 错过 舒姆韦 , 如果 你是 她 , ” 返回 墨菲 .

“我在找舒姆韦小姐，如果你就是她的话，”墨菲回答道。

[hiː; hi] [ˌdɪs'maunt] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [və'rændə] .
He **dismounted** **and** **came** **forward** **toward** **the** **veranda** **.**
他 下马 和 来了 向前 朝向 这 阳台 .

他下了马，朝走廊走去。

“ [maɪ] [neɪmz] ['mɜːfi] , [mæm] .
“ **My** **name's** **Murphy** **,** **ma'am** **.**
“ 我的 名字 墨菲 , 女士 .

“女士，我叫墨菲。”

[aɪ] [dʌn] [bɔːt] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lə'reɪdəʊ] ['sɪti] [læs] - [wiːk] , ['kʌvərɪn] - [ðɪs] [pleɪs] ,
I **done** **bought** **a** **mortgage** **over** **to** **Laredo** **City** **las** **'** **week** **,** **coverin** **'** **this** **place** **,**
我 完毕 买 一个 抵押 超过 到 拉雷多 城市 最后 - 星期 , 覆盖 - 这 地方 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

我上周在拉雷多市买了一套抵押贷款，涵盖了这个地方，而且，

[biːn] - , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
bein **'** **,** **in** **the** **vicinity** **,**
是 - , 在 这 附近 ,

身处附近

[θɔːt] [aɪ'd] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - [djuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
thought **I'd** **drop** **in** **and** **ask** **about** **it** **comin** **'** **due** **the** **first** **of** **the** **month** **.**
想法 ID 降低 在 和 问 关于 它 即将到来 - 到期的 这 第一的 的 这 月 .

我想顺便问问，这笔款项将于月初到期。

” [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] ['hwaitən] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
” **The** **girl's** **face** **whitened** **a** **trifle** **.**
” 这 女孩们 脸 漂白 一个 琐事 .

“女孩的脸色微微泛白。”

“ [ðə; ði] — ['mɔːgɪdʒ] ?
“ **The** **—** **mortgage** **?**
“ 这 — 抵押 ?

“抵押贷款？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

“ [waɪ] — [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði][bæŋk][held] [ˌaɪ ˈtiː] — — ”
“ Why — why , I thought the bank held it — — ”
“ 为什么 — 为什么 , 我 想法 这 银行 握住 它 — — ”

“为什么——为什么，我以为银行保管着呢——”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

" ['mɜːfi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
" Murphy took a paper from his pocket as he mounted the steps .
" 墨菲 采取 一个 纸 从 他的 口袋 作为 他 安装 这 步骤 .

墨菲走上台阶时，从口袋里掏出一张纸。

“ [bʌt; bət][ai] [dʌn] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
“ But I done bought her in .
“ 但 我 完毕 买 她 在 .

但我已经把她拉进来了。

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] — —
Maybe you'd like to look over this — —
或许 你会 喜欢 到 看 超过 这 — —

或许你想看看这个——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['rɑːbɪnsən] .
" He broke off suddenly , for his eyes had fallen upon Robinson .
" 他 打破 离开 突然 , 为了 他的 眼睛 有 倒下 之上 罗宾逊 .

“他突然停了下来，因为他的目光落在了罗宾逊身上。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] ['tʃɪəfəli] .
The latter grinned at him cheerfully .
这 后者 咧嘴一笑 在 他 愉快地 .

后者兴高采烈地朝他咧嘴一笑。

“ [step] [raɪt] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ; [step] [raɪt] [ʌp] .
“ Step right up , Mr . Murphy ; step right up .
“ 步 正确的 向上 , 先生 . 墨菲 ; 步 正确的 向上 .

“墨菲先生，请上前；请上前。”

[wɪr] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We're a whole lot glad to see you .
是 一个 所有的 很多 高兴的 到 看 你 .

见到你我们真是太高兴了。

[traɪ][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ?
Try a doughnut ?
尝试 一个 油炸圈饼 ?

想吃甜甜圈吗?

['faɪnɪst][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] , [aɪl] [bet] .
Finest you ever seen , I'll bet .
最好的 你 曾经 已见 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，这是你见过的最棒的。

" ['mɜːfi] [lʊkt] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lʊks] [dɪd] [nɒt] [laɪ] .
" Murphy looked paralyzed , and in this case looks did not lie .
" 墨菲 看起来 瘫痪 , 和 在 这 案件 看起来 做过 不是 说谎 .

“墨菲看起来动弹不得，而这一次，外表不会说谎。”

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bʌks] ['lʌki] [deɪ]
BUCK'S LUCKY DAY
巴克的 幸运的 天

巴克的幸运日

['mɜ:fi] ['ri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strəʊk] .
Murphy really looked as though about to have a stroke .
墨菲 真的 看起来 作为 尽管 关于 到 有 一个 中风 .

墨菲看起来真的像是要中风了。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['pə:pl] ['di:pli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plɑ:stəd] [raɪt] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
His red face purpled deeply , and his plastered right hand gave a slight ,
他的 红色的 脸 紫色 深 , 和 他的 粉刷过的 正确的 手 给予 一个 轻微 ,
[spæz'mɒdɪk] [dʒɜ:k] .
spasmodic jerk .
痉挛性的 混蛋 .

他通红的脸涨得通红，右手打着石膏，微微抽搐了一下。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [hænd] ['ri:əl] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['rɑ:bɪnsən] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs]
" You want to watch that there hand real careful , " said Robinson with a solicitous
" 你 想 到 手表 那 那里 手 真实的 小心 , " 说 罗宾逊 和 一个 殷勤
[eə(r)] .
air .
空气 .

"你得小心保护好那只手，"罗宾逊关切地说。

" ['ri:əl] ['keəf(ə)l] !
" Real careful !
" 真实的 小心 !

"务必小心！"

[dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:k] ['ðætəweɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [bæd] [saɪn] , ['mɪstə(r)] . ['mɜ:fi] !
Don't let it jerk thataway ; it's a right bad sign , Mr . Murphy !
不 让 它 混蛋 那边 ; 它是 一个 正确的 坏的 符号 , 先生 . 墨菲 !

别让它猛地往那边偏；墨菲先生，那可不是什么好兆头！

[step] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Step up and have a seat , won't you ?
步 向上 和 有 一个 座位 , 惯于 你 ?

请上前坐下，好吗?

[hə'ləʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hɑ:] - [skrætʃt] [ðæt] [hænd][ɔ:(r)] [hɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ; [ɔ:l] ['plɑ:stəd] [ʌp] ,
Hello — you must ha ' scratched that hand or hurt it somehow ; all plastered up ,
你好 — 你 必须 哈 - 刮痕 那 手 或者 伤害 它 不知何故 ; 全部 粉刷过的 向上 ,
[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
ain't it ? "
不是 它 ? "

你好——你的手肯定是擦伤了或者哪里受伤了；都贴着石膏了，是吧?

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['faɪndɪn] - [ju:; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] ['mɜ:fi] , ['gleərɪŋ] ['vɪʃəsli] .
" I — I didn't expect to be findin ' you here , " said Murphy , glaring viciously .
" 我 — 我 没有 预计 到 是 发现 - 你 这里 , " 说 墨菲 , 刺眼 恶毒地 .

"我……我没想到会在这里遇到你，"墨菲恶狠狠地瞪着他说道。

" [dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'spɒns] ,
" Don't doubt it , " was the cheerful response ,
" 不 怀疑 它 , " 曾是 这 快乐 回复 ,

"毫无疑问，"对方兴高采烈地回答道。

[waɪl] ['stelə] ['ʃʌmweɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃəs] ['skruːtəni] .

while	Stella	Shumway	looked	from	one	to	the	other	with	suspicious	scrutiny	.
尽管	斯特拉	舒姆韦	看起来	从	一	到	这	其他	和	可疑的	审查	.

斯特拉·舒姆韦则带着怀疑的目光在他们之间来回打量。

" [ðæts] [maɪ] ['speʃəlti] , [biːn] - [weə(r)] [ai] [eɪnt] [ɪk'spektɪd] .

"	That's	my	specialty	,	bein	'	where	I	ain't	expected	.
"	那就是	我的	专业	,	是	-	在哪里	我	不是	预期的	.

“我的专长就是出现在意想不到的地方。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tɔːk] [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

But	don't	let	me	interrupt	your	business	talk	none	whatever	.
但	不	让	我	打断	你的	商业	讲话	没有任何	任何	.

但请不要让我打断你们的谈话，随便什么都行。

[aɪl] [dʒʌst] [set] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] .

I'll	just	set	quiet	and	be	a	good	feller	.
患病的	只是	放	安静的	和	是	一个	好的	伙计	.

我还是保持安静，做个好人吧。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrfiz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['stelə] ; [nəʊn] [hɪm] [sɪns] ['jestədeɪ]

Mr	.	Murphy's	an	old	friend	of	mine	,	Stella	;	known	him	since	yesterday
先生	.	墨菲的	一个	老的	朋友	的	矿	,	斯特拉	;	已知	他	自从	昨天

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

斯特拉，墨菲先生是我的老朋友；我从昨天下午才认识他。

[set] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] , ['mɜːfi] .

Set	and	rest	yourself	,	Murphy	.
放	和	休息	你自己	,	墨菲	.

墨菲，你还是休息吧。

[nəʊ] ['serəməni] [hɪə(r)] .

No	ceremony	here	.
不	仪式	这里	.

这里没有仪式。

" ['mɜːfi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Murphy	compressed	his	thick	lips	,	removed	his	hat	,	and	finally	shook	his	head
"	墨菲	压缩	他的	厚的	嘴唇	,	已移除	他的	帽子	,	和	最后	摇晃	他的	头

.

:
.

墨菲抿紧厚唇，摘下帽子，最后摇了摇头。

“ [ai] [eɪnt] ['sɛtɪn] - , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðen] [feɪst] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	I	ain't	settin	'	,	thanks	,	”	he	returned	,	then	faced	the	girl	.
“	我	不是	塞廷	-	,	谢谢	,	”	他	返回	,	然后	面对	这	女孩	.

“我不坐，谢谢。”他回答道，然后转向女孩。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɪt] , [mæm] ?

“	You	don't	mind	if	I	look	over	the	place	a	bit	,	ma'am	?
“	你	不	头脑	如果	我	看	超过	这	地方	一个	少量	,	女士	?

“夫人，您不介意我稍微参观一下这里吧？”

[eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [əb'nɒkʃəs] [nʌn] , [ɪf] — — ”

Ain't	aiming	to	make	myself	obnoxious	none	,	if	—	—	”
不是	瞄准	到	制作	我	令人讨厌的	没有任何	,	如果	—	—	”

我可不想让自己变得令人讨厌，如果——”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” ['fɔːltəd] [e'stelə] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
“ **Why , certainly , ”** **faltered** **Estella , handing back the paper she had taken .**
” 为什么 , 当然 , ” 犹豫不决 艾丝黛拉 , 处理 后退 这 纸 她 有 已采取 .

“当然可以，”埃斯特拉结结巴巴地说着，把她拿走的那张纸还了回去。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti]
“ **Since you bought the mortgage , you have a right to look over the property**
” 自从 你 买 这 抵押 , 你 有 一个 正确的 到 看 超过 这 财产
. ”
: ”
. ”

“既然你购买了抵押贷款，你就有权查看房产。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [brəʊk] [ɪn] ['rɑːbɪnsən] .
“ **Wait a minute , ” broke in Robinson .**
” 等待 一个 分钟 , ” 打破 在 罗宾逊 .

“等一下，”罗宾逊插话道。

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [maɪn] ; [dʒʌst] [kænt] [kiːp] ['kwaɪət] [tuː] ['mɪnɪts] .
“ **It's awful to have a tongue like mine ; just can't keep quiet two minutes .**
” 它是 可怕 到 有 一个 舌头 喜欢 矿 ; 只是 不能 保持 安静的 二 分钟 .

“我的舌头太可怕了；我一刻也安静不了。”

[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['mɜːfi] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
You started in a while ago , Murphy , to say something ,
你 开始 在 一个 尽管 前 , 墨菲 , 到 说 某物 ,

墨菲，你刚才开始说话了，

[ðen] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
then you switched off and started to look over the place .
然后 你 切换 离开 和 开始 到 看 超过 这 地方 .

然后你关掉电视，开始环顾四周。

[lets] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [get] [kliːnd] [ʌp] [ɔːl] [faɪn] .
Let's finish and get cleaned up all fine .
我们来吧 结束 和 得到 已清洗 向上 全部 美好的 .

咱们赶紧结束，然后好好收拾一下。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ?
What was it you started to orate about the mortgage ?
什么 曾是 它 你 开始 到 演讲 关于 这 抵押 ?

你刚才开始滔滔不绝地讲抵押贷款的什么内容来着?

” ['mɜːfi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glɑːns] .
” **Murphy gave him a savage glance .**
” 墨菲 给予 他 一个 野蛮的 瞥一眼 .

墨菲狠狠地瞪了他一眼。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] ,
“ **I was goin ' to say , ”** **he said sullenly ,**
” 我 曾是 去 - 到 说 , ” 他 说 闷闷不乐地 ,

“我本来想说，”他闷闷不乐地说，

“ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ɪts] [biːn] - [peɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [pə'rʌmp] [bæŋk]
“ **that we could make arrangements about it's bein ' paid off at the Pahrump bank**
” 那 我们 可以 制作 安排 关于 它是 是 - 有薪酬的 离开 在 这 帕朗普 银行
. ”
: ”
. ”

“我们可以安排在帕朗银行偿还这笔款项。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” ['rɑːbɪnsən] [stretʃt] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
” Robinson stretched out comfortably .
” 罗宾逊 拉伸 出去 舒适地 .

罗宾逊舒服地伸展开身体。

[hɪz; ɪz][hænd] [kə'res] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['mɜːfi] [wɒtʃt] [ðæt] [hænd] [wɪð]
His hand caressed the gun at his belt , and Murphy watched that hand with
他的 手 被爱抚 这 枪 在 他的 腰带 , 和 墨菲 观看 那 手 和
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他的手抚摸着腰间的枪，墨菲专注地看着那只手。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[bʌt; bət] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [peɪd] [ɒf] ?
But s'pose it can't be paid off ?
但 假设 它 不能 是 有薪酬的 离开 ?

但万一无法偿还呢?

[wɒz; wəz][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [nəʊt] ? ”
Was you about to offer to renew the note ? ”
曾是 你 关于 到 提供 到 更新 这 笔记 ? ”

你是不是打算提出续贷?

“ [aɪm] [raɪt] ['sɒri] , ” [ænd; ənd] ['mɜːfi] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
“ I'm right sorry , ” and Murphy ignored his questioner , addressing himself to
” 我是 正确的 对不起 , ” 和 墨菲 忽略 他的 提问者 , 解决 他自己 到
[e'stelə] ['ʃʌmweɪ] .
Estella Shumway .
艾丝黛拉 舒姆韦 .

“对不起，我说的对。”墨菲没有理会提问者，而是转向埃斯特拉·舒姆韦。

“ [raɪt] ['sɒri] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] ['veri] [wel] [rɪ'njuː] .
“ Right sorry , ma'am , but I can't very well renew .
” 正确的 对不起 , 女士 , 但 我 不能 非常 出色地 更新 .

“抱歉，女士，我实在无法续约。”

[jiː; ji] [siː] — — ”
Ye see — — ”
叶 看 — — ”

你看——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , ['felə(r)] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] .
“ Never mind goin ' into the matter , feller , ” said Robinson .
” 绝不 头脑 去 - 进入 这 事情 , 伙计 , ” 说 罗宾逊 .

“伙计，别深究这件事了，”罗宾逊说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
His voice had a sting to it .
他的 嗓音 有 一个 蜇 到 它 .

他的声音里带着一丝尖刻。

“ [juː; jʊ] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈdres] [ðem; ðəm] [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	You	turn	around	and	address	them	remarks	to	me	.
”	你	转动	大约	和	地址	他们	评论	到	我	.

“你转过身来，对我发表那些评论。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [biːn] - [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	looks	mighty	funny	about	you	bein	'	so	anxious	to	look	around	the	place	,
它	看起来	强大的	有趣的	关于	你	是	-	所以	焦虑的	到	看	大约	这	地方	,

你这么急着四处看看，看起来真是太滑稽了。

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [ˈsɛtɪn] - [hɪə(r)] .

after	you	got	a	glimpse	o	'	me	settin	'	here	.
后	你	得到	一个	一瞥	o	-	我	塞廷	-	这里	.

当你瞥见我坐在这里的时候。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [rʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][lænd] , [hʌ] ?

What's	your	rush	to	look	at	land	,	huh	?
是什么	你的	匆忙	到	看	在	土地	,	嗯	?

你这么急着去看地干什么?

[wɒt] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	you	tryin	'	to	kill	time	for	?
什么	你	尝试	-	到	杀	时间	为了	?

你在打发时间干什么?

[ɪkˈspɛktɪn] - [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbədi] [els] [hɪə(r)] ?

Expectin	'	to	meet	somebody	else	here	?
期待	-	到	见面	某人	别的	这里	?

期待在这里遇到其他人吗?

” ['mɜːfi] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [veɪld] ['heɪtrɪd] .

”	Murphy	regarded	him	with	veiled	hatred	.
”	墨菲	认为	他	和	含蓄	仇恨	.

墨菲对他充满了隐隐的仇恨。

“ [aɪ] [dəˈnəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - [əˈbaʊt] , ['rɑːbɪnsən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	dunno	what	you're	talkin	'	about	,	Robinson	,	”	he	said	.
”	我	不知道	什么	你是	谈话	-	关于	,	罗宾逊	,	”	他	说	.

“我不知道你在说什么，罗宾逊，”他说。

“ [aɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][skweə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] .

“	I	rode	over	here	square	and	open	to	transact	business	.
”	我	骑	超过	这里	正方形	和	打开	到	办理	商业	.

“我骑马过来，这里是广场，可以进行交易。”

[ðæt] ['bɪznəs] [eɪnt] [wɪð] [juː; jʊ] — — ”

That	business	ain't	with	you	—	—	”
那	商业	不是	和	你	—	—	”

那件事跟你没关系——”

“ [əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [dʒiə] ['rɑːbɪnsən] .

“	Oh	,	ain't	it	?	”	jeered	Robinson	.
”	哦	,	不是	它	?	”	嘲笑	罗宾逊	.

“哦，是吧？”罗宾逊嘲笑道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

“	Look	here	,	you	!
”	看	这里	,	你	!

“看这里，你！”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər] ['seɪlɪn] - ['ʌndə(r)] , ['sævi] ?

I	don't	like	your	looks	,	and	I	don't	like	the	name	you're	sailin	'	under	,	savvy	?
我	不	喜欢	你的	看起来	,	和	我	不	喜欢	这	姓名	你是	航行	-	在下面	,	精明	?

我不喜欢你的长相，也不喜欢你用的艺名，明白吗?

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['jestədeɪ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [naʊ] ,

If	I'd	known	as	much	yesterday	as	I	know	now	,
如果	ID	已知	作为	很多	昨天	作为	我	知道	现在	,

如果我昨天就知道我现在知道的这些，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [skrætʃt] [ðæt] [hænd][ɒv; əv] [jɔːz] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	wouldn't	ha	'	scratched	that	hand	of	yours	,	not	a	bit	of	it	!
我	不会	哈	-	刮痕	那	手	的	你的	,	不是	一个	少量	的	它	!

我一点儿也不会划伤你的手！

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] .

I	was	a	blamed	fool	.
我	曾是	一个	被指责	傻子	.

我被当成了傻瓜。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

Now	,	if	you	expect	me	to	turn	my	back	on	you	any	more	,
现在	,	如果	你	预计	我	到	转动	我的	后退	在	你	任何	更多的	,

现在，如果你还指望我再对你置之不理，

[juː; jʊ][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] .

you	got	another	guess	coming	.
你	得到	其他	猜测	未来	.

你还得再猜一次。

[jʊr; jər] [ðə; ðiˌ][wʌn] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['prɒntəʊ] ! ”

You're	the	one	that's	going	to	turn	your	back	,	and	do	it	pronto	!	”
你是	这	一	那就是	去	到	转动	你的	后退	,	和	做	它	普朗托	!	”

你才是那个要背弃一切的人，而且要立刻背弃！

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] ['mɜːfi] [bə'lɪdʒərəntli] .

“	Are	you	threatening	me	?	”	demanded	Murphy	belligerently	.
“	是	你	威胁	我	?	”	要求	墨菲	好战地	.

“你在威胁我吗？”墨菲咄咄逼人地质问道。

“ ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ?

“	Threaten	you	?
“	威胁	你	?

“威胁你？”

[maɪ] [gɒʃ] , [nəʊ] !

My	gosh	,	no	!
我的	天哪	,	不	!

我的天哪，不！

” ['rɑːbɪnsən] ['tʃʌkl] .

”	Robinson	chuckled	.
”	罗宾逊	轻笑	.

罗宾逊轻笑了一声。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [red] [hɔːg] !

“	You	ain't	worth	it	,	you	red	hawg	!
“	你	不是	值得	它	,	你	红色的	野猪	!

“你这头红猪，不配！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['raɪdɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	want	to	see	you	ridin	'	away	from	here	in	a	hurry	.
我	想	到	看	你	骑行	-	离开	从	这里	在	一个	匆忙	.

我希望看到你赶紧离开这里。

[əʊ] , ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['stelə] !

Oh	,	never	you	mind	,	Stella	!
哦	,	绝不	你	头脑	,	斯特拉	!

哦，没关系，斯特拉！

[ðɪs] [dʒent]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

This	gent	isn't	going	to	act	as	mad	as	he	looks	.
这	绅士	不是	去	到	行为	作为	疯狂的	作为	他	看起来	.

这位先生不会像他看起来那么生气。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [staɪl] .

That	isn't	his	style	.
那	不是	他的	风格	.

那不是他的风格。

['mɜːfi] , [gəʊ][græb][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][græb][ˌaɪ 'tiː] .

Murphy	,	go	grab	for	your	gun	if	you	want	;	I'll	give	you	till	you	grab	it	.
墨菲	,	去	抓住	为了	你的	枪	如果	你	想	;	患病的	给	你	直到	你	抓住	它	.

墨菲，你想拿枪就去拿；我会给你时间直到你拿到枪为止。

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

[græb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Grab	for	it	!
抓住	为了	它	!

抓住它!

" ['mɜːfi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['dedli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	Murphy	looked	down	into	those	deadly	blue	eyes	and	made	no	move	for	his
"	墨菲	看起来	向下	进入	那些	致命	蓝色的	眼睛	和	制成	不	移动	为了	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“墨菲低头看着那双致命的蓝眼睛，却没有要拔枪的动作。”

[hɪz; ɪz][fæt] [red] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

His	fat	red	features	were	perspiring	a	trifle	.
他的	胖的	红色的	特征	是	出汗	一个	琐事	.

他那张肥胖红润的脸上渗出了些许汗珠。

['rɑːbɪnsən] [mɒkt] [æt; ət][hɪm] .

Robinson	mocked	at	him	.
罗宾逊	嘲笑	在	他	.

罗宾逊嘲笑他。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['riːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?

“	Oh	,	you	ain't	reachin	'	for	it	,	huh	?
“	哦	,	你	不是	伸手	-	为了	它	,	嗯	?

“哦，你没打算去拿啊？”

[spəʊz]

S'pose
假设

假设

[jiːd]

ye'd
你们

你们

[laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] , [wʊd] [jiː; ji] ?

like	me	to	turn	my	back	,	would	ye	?
喜欢	我	到	转动	我的	后退	,	会	是的	?

你想让我转身离开吗?

[nəʊp] , [nɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['felə(r)] .

Nope	,	not	no	more	,	feller	.
没有	,	不是	不	更多的	,	伙计	.

不，已经不行了，伙计。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪz] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːt]

Besides	,	they's	ladies	present	,	and	I	sure	hate	to	expose	my	back	and	start
除了	,	他们是	女士们	展示	,	和	我	当然	恨	到	暴露	我的	后退	和	开始

[juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʃuːtɪn] - . ”

you	to	shootin	'	.	”
你	到	射击	-	.	”

此外，还有女士在场，我可不想露出后背，让你忍不住开枪。”

“ [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [ˌɪntə'viːnd] [e'stelə] ['kwɪkli] .

“	Two	men	coming	up	the	road	,	”	intervened	Estella	quickly	.
“	二	男人	未来	向上	这	路	,	”	介入	艾丝黛拉	迅速地	.

“有两个男人正沿着路走过来，”埃斯特拉赶紧插话道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [flæʃ] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɜːfi] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'təʊld] [rɪ'liːf] .

At	these	words	a	flash	crossed	the	face	of	Murphy	—	a	flash	of	untold	relief	.
在	这些	字	一个	闪光	交叉	这	脸	的	墨菲	—	一个	闪光	的	不明	宽慰	.

听到这些话，墨菲脸上闪过一丝表情——一种难以言喻的如释重负之感。

['rɑːbɪnsən] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [lʊk] .

Robinson	did	not	miss	the	look	.
罗宾逊	做过	不是	错过	这	看	.

罗宾逊没有错过这个机会。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glænsˌ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [bʌk]

Then	he	glanced	at	the	road	,	and	saw	the	corduroy	-	clad	figure	of	Buck
然后	他	瞥了一眼	在	这	路	,	和	锯	这	灯心绒	-	覆膜	数字	的	巴克

, ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['raɪdə(r)] .

,	followed	by	another	rider	.
,	随后	经过	其他	骑士	.

然后他瞥了一眼路，看到了身穿灯芯绒衣服的巴克的身影，后面还跟着另一个骑手。

“ [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [sməʊk] , ['stelə] ?

“	Don't	mind	if	I	smoke	,	Stella	?
“	不	头脑	如果	我	抽烟	,	斯特拉	?

“斯特拉，你不介意我抽烟吧？”

” [hiː; hi] [drɔːl] .

”	he	drawled	.
”	他	拖长音	.

“他慢吞吞地说。”

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

[set] [daʊn] , ['mɜːfi] .

Set	down	,	Murphy	.
放	向下	,	墨菲	.

坐下，墨菲。

[aɪm] ['riːəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [bʌk] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'm	real	anxious	to	hear	what	Buck	has	to	say	to	you	.
我是	真实的	焦虑的	到	听到	什么	巴克	有	到	说	到	你	.

我非常想知道巴克要跟你说些什么。

〃 ['mɜːfi] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['raɪdəz] [ʌn'iːzɪli] .

〃	Murphy	did	not	sit	down	,	but	eyed	the	approaching	riders	uneasily	.
〃	墨菲	做过	不是	坐	向下	,	但	眼睛	这	接近	骑手	不安地	.

“墨菲没有坐下，而是不安地看着迎面而来的骑手们。

[bʌk] [slɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['lʊkɪŋ] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [və'rændə]

Buck	slid	from	his	horse	,	looking	visibly	excited	,	and	strode	toward	the	veranda
巴克	滑行	从	他的	马	,	寻找	明显地	兴奋的	,	和	大步走	朝向	这	阳台

.

:

.

巴克从马上滑下来，看起来非常兴奋，大步走向阳台。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['rɑːbɪnsən] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn] ['mɜːfi] .

He	glanced	at	Robinson	without	surprise	,	then	his	gaze	fell	on	Murphy	.
他	瞥了一眼	在	罗宾逊	没有	惊喜	,	然后	他的	目光	跌倒	在	墨菲	.

他毫不惊讶地瞥了罗宾逊一眼，然后目光落在了墨菲身上。

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [e'stelə] .

He	doffed	his	hat	to	Estella	.
他	脱掉	他的	帽子	到	艾丝黛拉	.

他向艾丝黛拉脱帽致敬。

“ ['mɔːnɪŋ] , [mæm] !

“	Morning	,	ma'am	!
〃	早晨	,	女士	!

“早上好，女士！”

[juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [lʊk] [freʃ] [æz; əz] ['evə(r)] .

You	sure	look	fresh	as	ever	.
你	当然	看	新鲜的	作为	曾经	.

你看起来精神焕发，一如既往。

[gɒt] ['vɪzɪtəz] , [aɪ] [siː] .

Got	visitors	,	I	see	.
得到	访客	,	我	看	.

看来有访客了。

〃 [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [e'stelə] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

〃	A	smile	on	her	lips	,	Estella	stepped	forward	and	shook	hands	.
〃	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	艾丝黛拉	步	向前	和	摇晃	双手	.

埃斯特拉脸上带着微笑，走上前去与人握手。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , ['mɪstə(r)] . [bʌk] .

“	Just	in	time	for	lunch	,	Mr	.	Buck	.
〃	只是	在	时间	为了	午餐	,	先生	.	巴克	.

“巴克先生，正好赶上吃午饭。”

[jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .

Yes	,	we	have	visitors	.
是的	,	我们	有	访客	.

是的，我们有访客。

[maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] — —

My	friend	,	Mr	.	Robinson	,	from	the	south	,	and	this	is	Mr	.	Murphy	—	—
我的	朋友	,	先生	.	罗宾逊	,	从	这	南	,	和	这	是	先生	.	墨菲	—	—

我的朋友罗宾逊先生，来自南方，这位是墨菲先生——

〃 [bʌk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['rɑːbɪnsən] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɜːfi] ['sʌd(ə)nli] .

〃	Buck	glanced	at	Robinson	,	then	turned	to	Murphy	suddenly	.
〃	巴克	瞥了一眼	在	罗宾逊	,	然后	转向	到	墨菲	突然	.

巴克瞥了罗宾逊一眼，然后突然转向墨菲。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	look	of	recognition	came	into	his	eyes	.
一个	看	的	认出	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wel] .

He	was	acting	his	part	well	.
他	曾是	表演	他的	部分	出色地	.

他把角色演得很好。

“ ['mɜ:fi] !

“	Murphy	!
”	墨菲	!

“墨菲!

” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .

”	he	said	slowly	.
”	他	说	缓慢地	.

“他缓缓说道。”

“ [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [went] ['ʌndə(r)] [wen] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .

“	That	ain't	the	name	you	went	under	when	I	seen	you	before	.
”	那	不是	这	姓名	你	去	在下面	什么时候	我	已见	你	前	.

“我以前见到你的时候，你用的不是这个名字。”

[wɒt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

What	you	doin	'	here	?
什么	你	做	-	这里	?

你在这里做什么?

” [æt; ət] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] , [ðə; ði][gɜ:l] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	At	this	challenge	,	the	girl	started	in	astonishment	.
”	在	这	挑战	,	这	女孩	开始	在	惊讶	.

“面对这个挑战，女孩惊讶不已。”

['rɑ:bɪnsən] [smaɪld] ['θɪnli] .

Robinson	smiled	thinly	.
罗宾逊	微笑	薄薄的	.

罗宾逊勉强笑了笑。

“ [ˌem 'i:] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

” ['mɜ:fi] [feɪst] [ðə; ði]['rɑ:ntʃə(r)] [ə'gresɪvli] .

”	Murphy	faced	the	rancher	aggressively	.
”	墨菲	面对	这	牧场主	咄咄逼人	.

墨菲咄咄逼人地面对着牧场主。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	None	of	your	business	,	is	it	?
”	没有任何	的	你的	商业	,	是	它	?

“这与你无关，对吧？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , [aɪ] [dʌn] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] ,

But	if	you	want	to	know	,	I	done	bought	a	mortgage	on	this	place	,
但	如果	你	想	到	知道	,	我	完毕	买	一个	抵押	在	这	地方	,

但如果你想知道的话，我已经为这房子买了抵押贷款。

[ænd; ənd][aɪ][eɪm][tu:; tə] [fɔ:'kləʊz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [klɪəd] [ɒf] [fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . ”

and	I	aim	to	foreclose	if	she	ain't	cleared	off	first	of	the	month	.	”
和	我	目的	到	取消抵押赎回权	如果	她	不是	已清除	离开	第一的	的	这	月	.	”

如果她到月初还不还清欠款，我打算取消抵押品赎回权。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] !
“ Oh , you do !
“ 哦 , 你 做 !

“哦，你真的有！”

” [bʌks] [hænd] [flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] .
” Buck's hand flashed down and his gun looked at Mr . Murphy .
” 巴克的 手 闪光灯 向下 和 他的 枪 看起来 在 先生 . 墨菲 .

巴克的手迅速垂下，枪口对准了墨菲先生。

“ [ɔːl] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] — [gɪt] , [ænd; ənd][gɪt] [kwɪk] !
“ All I got to say to you is — git , and git quick !
“ 全部 我 得到 到 说 到 你 是 — git , 和 git 快的 !

我只想对你们说——git，快点git！

[ðə; ði] - [biː; bi] [peɪd] .
The mortgage'll be paid .
这 - 是 有薪酬的 .

房贷会还清的。

[aɪl] [lend] [mɪs] ['ʃʌmweɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] .
I'll lend Miss Shumway the money my ownself .
患病的 借 错过 舒姆韦 这 钱 我的 自己 .

我会自掏腰包把钱借给舒姆韦小姐。

[gɪt] , [juː; jʊ] ['vɑːmɪnt] !
Git , you varmint !
git , 你 害兽 !

滚开，你这只害虫！

” ['mɜːfi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd]
” Murphy turned and strode down the steps , passed to his horse , and rode
” 墨菲 转向 和 大步走 向下 这 步骤 , 通过了 到 他的 马 , 和 骑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“墨菲转身大步走下台阶，走到他的马跟前，骑马离开了。”

[bʌk] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] ['nærəud] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weɪ] .
Buck gazed after him with narrowed eyes until he was well away .
巴克 凝视 后 他 和 范围缩小 眼睛 直到 他 曾是 出色地 离开 .

巴克眯着眼睛目送他走远。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət]
Then , without a bit of warning , he whirled and threw down his gun at
然后 , 没有 一个 少量 的 警告 , 他 旋转 和 扔 向下 他的 枪 在
['rɑːbɪnsən] .
Robinson .
罗宾逊 .

然后，毫无预兆地，他猛地转身，把枪扔向罗宾逊。

“ [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] !
“ Hands up , you !
“ 手 向上 , 你 !

“举起手来，你！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dedli] [ɪn'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was deadly intent in his voice .
" 那里 曾是 致命 意图 在 他的 嗓音 .

"他的声音里充满了杀气。"

['rɑːbɪnsən] , ['æbsəluːtli] [sə'praɪzd] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
Robinson , absolutely surprised , put up his hands .
罗宾逊 , 绝对地 惊讶 , 放 向上 他的 双手 .

罗宾逊大吃一惊，举起了双手。

[bʌk] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Buck leaned forward and jerked away his gun .
巴克 倾斜 向前 和 猛地一抖 离开 他的 枪 .

巴克向前倾身，猛地抽回了枪。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bʌk] !
How dare you , Mr . Buck !
如何 敢 你 , 先生 . 巴克 !

巴克先生，你竟敢如此!

" [ɪk'skleɪmd] ['stelə] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] .
" exclaimed Stella , darting forward .
" 惊呼 斯特拉 , 飞镖 向前 .

"斯特拉惊叫一声，冲了上前去。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] — — "
" What do you mean by this — — "
" 什么 做 你 意思是 经过 这 — — "

你这话是什么意思——?

" [mɪs] ['stelə] , " [sed] [bʌk] ['greɪvli] , " [aɪ][gɒt] ['maɪti] [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Miss Stella , " said Buck gravely , " I got mighty bad news for you .
" 错过 斯特拉 , " 说 巴克 严重地 , " 我 得到 强大的 坏的 消息 为了 你 .

"斯特拉小姐，"巴克严肃地说，"我有个非常糟糕的消息要告诉你。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][maɪ]['raɪdəz][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
Me and two of my riders was comin ' here this morning by way of the
我 和 二 的 我的 骑手 曾是 即将到来 - 这里 这 早晨 经过 方式 的 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

今天早上我和我的两个骑手沿着泉水路来到这里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [nəʊl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We were up on that knoll behind it when we crossed the track of a
我们 是 向上 在 那 小丘 在后面 它 什么时候 我们 交叉 这 追踪 的 一个
['hɔːsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

我们当时在它后面的小山丘上，遇到了骑马的人留下的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wiː; wi] [siːn] [ðɪs] [dʒent] , " [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] ['rɑːbɪnsən] [wɪð]
and a moment later we seen this gent , " he motioned toward Robinson with
和 一个 片刻 之后 我们 已见 这 绅士 , " 他 示意 朝向 罗宾逊 和
[hɪz; ɪz] ['redi] [gʌn] ,
his ready gun ,
他的 准备好 枪 ,

"过了一会儿，我们看到了这个人，"他一边说着，一边用已上膛的枪指向罗宾逊。

“ ['raɪdɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ ridin ' up to the spring .
“ 骑行 - 向上 到 这 春天 .

“骑马前往泉水。”

[sɜː'væntiːz] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [ðeə(r)]['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Cervantes was standin ' there smokin ' a cigarette .
塞万提斯 曾是 替身 - 那里 吸烟 - 一个 卷烟 .

塞万提斯站在那里抽烟。

[wɒt] [pɑːst] [wiː; wi] [də'nəʊ] .
What passed we dunno .
什么 通过了 我们 不知道 .

我们不知道过去发生了什么。

[ɔːl][wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [dʒent][rəʊd] [ə'weɪ] [kwɪk] .
All we heard was two shots , and then this gent rode away quick .
全部 我们 听到 曾是 二 镜头 , 和 然后 这 绅士 骑 离开 快的 .

我们只听到两声枪响，然后那人就骑马飞快地离开了。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] , [sɜː'væntiːz] [wɒz; wəz] [ded] .
When we got up , Cervantes was dead .
什么时候 我们 得到 向上 , 塞万提斯 曾是 死的 .

我们起床时，塞万提斯已经去世了。

[wiː; wi] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] [kwɪk] .
We come on here quick .
我们 来 在 这里 快的 .

我们很快就到这里。

” ['hɒrə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [griːf] .
” Horror filled the eyes of the girl , and a terrible grief .
” 恐怖 已填 这 眼睛 的 这 女孩 , 和 一个 糟糕的 悲伤 .

女孩的眼中充满了恐惧和巨大的悲痛。

“ [ded] — [mɪ'gel] [ded] ? ”
“ Dead — Miguel dead ? ”
“ 死的 — 米格尔 死的 ? ”

“死了——米格尔死了？”

“ [ʃɒt] [twaɪs] , [mɪs] ['stelə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)] , [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
“ Shot twice , Miss Stella , ” answered the latter , regret in his tone .
“ 射击 两次 , 错过 斯特拉 , ” 回答 这 后者 , 后悔 在 他的 语气 .

“中了两次枪，斯特拉小姐，”后者回答道，语气中带着遗憾。

“ [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
“ We seen the whole thing .
“ 我们 已见 这 所有的 事物 .

“我们看到了整个过程。”

[aɪ] [left] - [tʃʌk] - ['hænsəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪ'gel] [ɪn] , [ðen] [aɪ] [kʌm] [ɒn] .
I left ' Chuck ' Hansom to bring Miguel in , then I come on .
我 左边 - 查克 - 汉森 到 带来 米格尔 在 , 然后 我 来 在 .

我让“查克”汉森去把米格尔带进来，然后我再上场。

[jiː; ji] [siː] , [mæm] , [wɪd] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒent] [sɪns] ['jestədeɪ] .
Ye see , ma'am , we'd been lookin ' for this gent since yesterday .
叶 看 , 女士 , 我们会 到过 在看 - 为了 这 绅士 自从 昨天 .

夫人，您看，我们从昨天就开始找这位先生了。

[siːm] [laɪk] [hiː; hi] [met] [maɪ] ['fɔːmən] , [mæt] ['breidi] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] , [aʊt] [əʊ] - [pjʊə(r)]
Seems like he met my foreman , Matt Brady , and shot him down , out o ' pure
似乎 喜欢 他 遇见 我的 领班 , 马特 布雷迪 , 和 射击 他 向下 , 出去 o - 纯的
['kʌsɪdnəs] . ”
cussedness . ”
固执 . ”

他好像遇到了我的工头马特·布雷迪，然后出于纯粹的固执，把他怼了回去。

“ [doʊnt] [fə'get] [nuːt] , ” [ˌɪntə'viːnd] ['rɑːbɪnsən] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
“ Don't forget Knute , ” intervened Robinson , smiling a thin smile .
“ 不 忘记 克努特 , ” 介入 罗宾逊 , 微笑 一个 薄的 微笑 .

“别忘了克努特，”罗宾逊插话道，脸上露出一丝淡淡的微笑。

“ [doʊnt] [fə'get] [hɪm] , [bʌk] . ”
“ Don't forget him , Buck . ”
“ 不 忘记 他 , 巴克 . ”

“别忘了他，巴克。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [e'stelə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['swɪftli] .
” Estella turned to the speaker swiftly .
” 艾丝黛拉 转向 到 这 扬声器 迅速地 .

埃斯特拉迅速转向说话的人。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [hɪm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] !
“ Tell me — tell him , you must !
“ 告诉 我 — 告诉 他 , 你 必须 !

“告诉我——你必须告诉他！”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [truː] ! ”
This isn't true ! ”
这 不是 真的 ! ”

这并非事实！

“ [ʃəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] ['kɑːmli] .
“ Sho , of course it ain't true , ” said Robinson calmly .
“ 翔 , 的 课程 它 不是 真的 , ” 说 罗宾逊 平静地 .

“Sho，这当然不是真的，”罗宾逊平静地说。

“ - [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] — [ɪk'sept] ['meɪbi]
“ Sure's my name's Jack Robinson , it ain't got a word of truth — except maybe
“ - 我的 名字 杰克 罗宾逊 , 它 不是 得到 一个 单词 的 真相 — 除了 或许
[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [miː'gɛlz] [ded] .
that poor Miguel's dead .
那 贫穷的 米格尔的 死的 .

“没错，我的名字叫杰克·罗宾逊，但这名字里没有一句真话——除了可怜的米格尔已经死了。”

[ðæts] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
That's liable to be true .
那就是 容易 到 是 真的 .

这很可能是真的。

” [ðə; ði] [gɜːl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ræn] [frɒm; frəm]
” The girl shrank away from him ; then , with a burst of tears , ran from
” 这 女孩 缩小 离开 从 他 ; 然后 , 和 一个 爆裂 的 眼泪 , 跑 从
[ðə; ði] [və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

“女孩畏缩地躲开他；然后，嚎啕大哭着跑出了阳台。”

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['rɑːbɪnsən] [tʃeɪndʒd] .

Instantly	the	manner	of	Robinson	changed	.
即刻	这	方式	的	罗宾逊	已更改	.

罗宾逊的态度瞬间改变了。

[hiː; hɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] [frɒm; frəm] ['nærəud] ['stiːli] [aɪz] [ðæt] [bɜːnd] .

He	looked	at	Buck	from	narrowed	steely	eyes	that	burned	.
他	看起来	在	巴克	从	范围缩小	钢铁般的	眼睛	那	烧伤	.

他眯起眼睛，目光如炬地盯着巴克。

“ [bʌk] , ” [hiː; hɪ] [sed] ['sɒftli] , “ [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] — [jʊd] ['betə(r)] [ʃuːt] [waɪl] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] ,

“	Buck	,	”	he	said	softly	,	“	I'm	tellin	'	you	here	and	now	—	you'd	better	shoot	while	you	got	me	,
“	巴克	,	”	他	说	轻轻	,	“	我是	告诉	-	你	这里	和	现在	—	你会	更好的	射击	尽管	你	得到	我	,

“巴克，”他轻声说道，“我现在就告诉你——你最好趁我在你面前的时候开枪。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [lɒŋ] .

for	you	ain't	goin	'	to	have	me	long	.
为了	你	不是	去	-	到	有	我	长的	.

你不会长久拥有我的。

[jʊd] ['betə(r)] [ʃuːt] , [bʌk] .

You'd	better	shoot	,	Buck	.
你会	更好的	射击	,	巴克	.

你最好开枪，巴克。

[aɪm]['wɔːrnɪn] - [juː; jʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tʃɑːns] .

I'm	warnin	'	you	,	it's	your	best	chance	.
我是	警告	-	你	,	它是	你的	最好的	机会	.

我警告你，这是你最好的机会。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — — ”

After	this	,	you	and	me	—	—	”
后	这	,	你	和	我	—	—	”

此后，你和我——”

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [tɔːk] , ['rɑːbɪnsən] , ” [sniə] [ðə; ðɪ]['rɑːntʃə(r)] .

“	None	of	your	big	talk	,	Robinson	,	”	sneered	the	rancher	.
“	没有任何	的	你的	大的	讲话	,	罗宾逊	,	”	冷笑	这	牧场主	.

“别跟我吹牛，罗宾逊，”牧场主冷笑道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ə'tendz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	We	have	you	dead	to	rights	,	and	we'll	see	that	the	law	attends	to	you
“	我们	有	你	死的	到	权利	,	和	出色地	看	那	这	法律	参加	到	你

.

:
.

“我们掌握了你确凿的证据，我们会让法律制裁你。”

[heɪ] , [ðeə(r)] !

Hey	,	there	!
嘿	,	那里	!

嘿！

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd][rəʊp] [ðɪs] [dʒent] !

Come	up	and	rope	this	gent	!
来	向上	和	绳索	这	绅士	!

上来套住这位先生！

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [raɪt] [ɒf] .

We'll	take	him	in	to	the	sheriff	right	off	.
出色地	拿	他	在	到	这	警长	正确的	离开	.

我们会立刻把他带到警长那里去。

" [bʌks] [kəm'pænjən] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['læriət] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

"	Buck's	companion	swung	from	the	saddle	,	took	his	lariat	,	and	came	to
"	巴克的	伴侣	摇摆	从	这	鞍	,	采取	他的	套索	,	和	来了	到

[ðə; ði] [və'rændə] .

the	veranda	.
这	阳台	.

"巴克的同伴从马鞍上跳下来，拿起套索，来到阳台上。

[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [haɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [griːf] ; [ðə; ði] [sɪ'njɔːɹə] [hæd; həd]

From	inside	the	house	came	a	shrill	high	scream	of	grief	;	the	señora	had
从	里面	这	房子	来了	一个	尖锐	高的	尖叫	的	悲伤	;	这	夫人	有

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuːz] .

learned	the	news	.
学习	这	消息	.

屋内传来一声凄厉的悲痛尖叫；夫人得知了噩耗。

[ðen] [e'stelə] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] .

Then	Estella	appeared	again	,	and	saw	the	puncher	with	the	rope	.
然后	艾丝黛拉	出现	再次	,	和	锯	这	冲床	和	这	绳索	.

然后埃斯特拉再次出现，看到了拿着绳子的拳击手。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

"	Oh	,	you	mustn't	!
"	哦	,	你	不得	!

"哦，你千万不能！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	she	cried	out	,	running	forward	.
"	她	哭	出去	,	跑步	向前	.

她一边喊着，一边向前跑去。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [bʌk] !

"	He	didn't	do	it	;	he	couldn't	have	done	it	,	Mr	.	Buck	!
"	他	没有	做	它	;	他	不能	有	完毕	它	,	先生	.	巴克	!

"他没做，他不可能做，巴克先生！"

[waɪ] — — "

Why	—	—	"
为什么	—	—	"

为什么 - "

" [mæm] , [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [sed] [bʌk] [rɪ'gretfəli] .

"	Ma'am	,	we	seen	the	whole	thing	,	"	said	Buck	regretfully	.
"	女士	,	我们	已见	这	所有的	事物	,	"	说	巴克	遗憾的是	.

"夫人，我们都看到了，"巴克遗憾地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒent] [ɪz] ['maɪti] [slɪk] ,

"	And	this	gent	is	mighty	slick	,
"	和	这	绅士	是	强大的	光滑	,

"这位先生非常油滑，"

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [tɜːn] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] .

but	we'll	turn	him	in	to	the	law	to	be	dealt	with	.
但	出色地	转动	他	在	到	这	法律	到	是	已处理	和	.

但我们会把他移交给法律处理。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][eɪm][tuː; tə][duː; də] . ”
That's all we aim to do . ”
那就是 全部 我们 目的 到 做 . ”

这就是我们全部的目标。

“ [əʊ] , [tel] [ðem; ðəm] , [tel] [ðem; ðəm] !
“ Oh , tell them , tell them !
“ 哦 , 告诉 他们 , 告诉 他们 !

“哦，告诉他们，告诉他们！”

” [eˈstelə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnsən] .
” Estella turned her tear - stained eyes to Robinson .
” 艾丝黛拉 转向 她 撕 - 染色 眼睛 到 罗宾逊 .

埃斯特拉将泪眼婆娑的眼睛转向罗宾逊。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [wen] — — ”
“ You can make them believe when — — ”
“ 你 能 制作 他们 相信 什么时候 — — ”

“你可以让他们相信——”

“ [aɪm][əˈfreɪd][ˈmɪstə(r)] . [bʌk] [ɪz] [raɪt] [ˈstʌbən] [ænd; ənd][set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , ” [saɪd] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ I'm afraid Mr . Buck is right stubborn and set in his ways , ” sighed Robinson .
“ 我是 害怕的 先生 . 巴克 是 正确的 固执的 和 放 在 他的 方式 , ” 叹了口气 罗宾逊 .

“恐怕巴克先生真是固执己见，”罗宾逊叹了口气。

“ [nəʊp] , [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [juːz][ɪn][ˌem ˈiː] [ˈspɪlɪn] - [ˈeni] [tɔːk][tuː; tə][hɪm] , [ˈstelə] !
“ Nope , they ain't a bit o ' use in me spillin ' any talk to him , Stella !
“ 没有 , 他们 不是 一个 少量 o - 使用 在 我 斯皮林 - 任何 讲话 到 他 , 斯特拉 !

“不，我跟他说任何话都没用，斯特拉！”

- [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] [ˈrɑːbɪnsən] , [ðeə(r)] [eɪnt] .
Sure's my name's Jack Robinson , there ain't .
- 我的 名字 杰克 罗宾逊 , 那里 不是 .

当然，我的名字叫杰克·罗宾逊，没有。

[aɪ][met] [mɪˈgel] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət] — —
I met Miguel on the way here , as I said , but — —
我 遇见 米格尔 在 这 方式 这里 , 作为 我 说 , 但 — —

正如我所说，我在来这里的路上遇到了米格尔，但是——

” [bʌk] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] , [huː] [epɹˈəʊtʃt] [ˈrɑːbɪnsən][ænd; ənd] [ˈdeftli] [ˈnɒtɪd] [hɪz; ɪz]
” Buck nodded to his rider , who approached Robinson and deftly knotted his
” 巴克 点头 到 他的 骑士 , WHO 接近 罗宾逊 和 巧妙地 打结的 他的
[rɪsts] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
wrists behind his back .
手腕 在后面 他的 后退 .

巴克向他的骑手点了点头，骑手走近罗宾逊，熟练地将他的手腕在背后打了个结。

“ [pʊt] [hɪm] [ɒn][maɪ] [hɔːs] , ” [sed] [bʌk] [ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] .
“ Put him on my horse , ” said Buck quietly , “ and take him into town .
“ 放 他 在 我的 马 , ” 说 巴克 悄悄 , “ 和 拿 他 进入 镇 .

“把他放到我的马上，”巴克平静地说，“带他进城去。”

[hænd] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈʃerɪf] [ˈtreɪsi] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm] .
Hand him over to Sheriff Tracy — and see that nothing happens to him .
手 他 超过 到 警长 特蕾西 — 和 看 那 没有什么 发生 到 他 .

把他交给特雷西警长——确保他不会受到任何伤害。

[doʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [wʌts] [ˈhæpənd] , [ˈsævi] ?
Don't tell any one but the sheriff what's happened , savvy ?
不 告诉 任何 一 但 这 警长 是什么 发生 , 精明 ?

除了警长以外，别告诉任何人发生了什么事，明白吗?

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] ['eni] ['nektaɪ] ['pɑːti] [ɪn] [taʊn] .

We	don't	want	to	rouse	up	any	necktie	party	in	town	.
我们	不	想	到	唤醒	向上	任何	领带	派对	在	镇	.

我们不想在城里引发任何领带派对。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] — ['əʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [keɪs] . ”

This	is	a	matter	for	the	law	—	open	-	and	-	shut	case	.	”
这	是	一个	事情	为了	这	法律	—	打开	-	和	-	关闭	案件	.	”

这是法律问题——一个显而易见的案子。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['rɑːbɪnsən] [aɪ'rɒnɪkli] .

“	Quite	so	,	”	observed	Robinson	ironically	.
”	相当	所以	,	”	观察到	罗宾逊	讽刺的是	.

“的确如此，”罗宾逊讽刺地说道。

“ [kwaɪt] [səʊ] !

“	Quite	so	!
”	相当	所以	!

“正是如此！”

[wiːl; wil][get][tuː; tə] [taʊn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌk] — [woʊnt][wiː; wi] , ['kaʊbɔɪ] ?

We'll	get	to	town	all	right	,	Buck	—	won't	we	,	cowboy	?
出色地	得到	到	镇	全部	正确的	,	巴克	—	惯于	我们	,	牛仔	?

我们肯定能到镇上，巴克——对吧，牛仔?

[liːd] [ɒn] , [ænd; ənd][doʊnt] [pʊl] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ðæt] [kɔːd] .

Lead	on	,	and	don't	pull	too	hard	on	that	cord	.
带领	在	,	和	不	拉	也	难的	在	那	绳索	.

继续往前走，但不要用力拉那根绳子。

[maɪ] [rɪsts] [ɪz]['riːəl]['tendə(r)] ['leɪtli] .

My	wrists	is	real	tender	lately	.
我的	手腕	是	真实的	投标	最近	.

最近我的手腕特别疼。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['stelə] ; [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [nʌn] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [diːl] .

See	you	later	,	Stella	;	don't	you	worry	none	whatever	about	this	deal	.
看	你	之后	,	斯特拉	;	不	你	担心	没有任何	任何	关于	这	交易	.

再见，斯特拉；你完全不用担心这笔交易。

[trʌst] [dʒeɪk]['hɑːpə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [delt] ['ɒnɪst] .

Trust	Jake	Harper	to	see	that	the	cards	are	dealt	honest	.
相信	杰克	哈珀	到	看	那	这	牌	是	已处理	诚实的	.

相信杰克·哈珀会确保发牌公平公正。

” [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['strɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

”	The	girl	stared	after	him	,	stricken	in	her	grief	.
”	这	女孩	凝视	后	他	,	受打击的	在	她	悲伤	.

女孩悲痛欲绝，呆呆地望着他的背影。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [æt; ət]['prəʊtest] , ['rɑːbɪnsən] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv] [bʌk] ,

Without	attempt	at	protest	,	Robinson	mounted	into	the	saddle	of	Buck	,
没有	试图	在	反对	,	罗宾逊	安装	进入	这	鞍	的	巴克	,

罗宾逊没有丝毫抗拒，翻身上了巴克的马鞍。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	allowed	the	puncher	to	tie	his	ankles	beneath	the	horse	.
和	允许	这	冲床	到	领带	他的	脚踝	下面	这	马	.

并允许拳击手将脚踝绑在马的下方。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

Then	the	puncher	mounted	,	and	started	for	town	.
然后	这	冲床	安装	,	和	开始	为了	镇	.

然后，骑手们上了车，出发前往镇上。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['les(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	two	figures	rode	away	from	the	ranch	,	and	lessened	in	the	distance	.
这	二	数据	骑	离开	从	这	牧场	,	和	减少	在	这	距离	.

两人骑马离开了牧场，渐渐消失在远方。

[bʌk] , ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [e'stelə] ['ʃʌmweɪ] .

Buck	,	meantime	,	was	speaking	to	Estella	Shumway	.
巴克	,	与此同时	,	曾是	请讲	到	艾丝黛拉	舒姆韦	.

与此同时，巴克正在和埃斯特拉·舒姆韦交谈。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['stelə] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

“	This	is	a	terrible	thing	,	Stella	,	”	he	said	,	his	voice	soft	and	pleading	.
“	这	是	一个	糟糕的	事物	,	斯特拉	,	”	他	说	,	他的	嗓音	柔软的	和	恳求	.

“这太可怕了，斯特拉，”他轻声恳求道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'gel] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

“	Poor	Miguel	and	my	boys	has	had	some	trouble	,	but	it	wa'n't
“	贫穷的	米格尔	和	我的	男孩们	有	有	一些	麻烦	,	但	它	想

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

nothing	to	mention	.
没有什么	到	提到	.

“可怜的米格尔和我的孩子们遇到了一些麻烦，但这没什么大不了的。”

[gɒʃ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [bæd] !

Gosh	,	this	is	pretty	bad	!
天哪	,	这	是	漂亮的	坏的	!

天哪，这太糟糕了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['felə(r)] ['mɜːfi] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] .

And	then	this	feller	Murphy	comin	'	along	.
和	然后	这	伙计	墨菲	即将到来	-	沿着	.

然后，这个叫墨菲的家伙也来了。

“ [naʊ] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['stelə] !

“	Now	look	-	a	-	here	,	Stella	!
“	现在	看	-	一个	-	这里	,	斯特拉	!

“瞧瞧这里，斯特拉！”

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] .

You	got	to	let	me	handle	things	for	you	a	spell	.
你	得到	到	让	我	处理	事物	为了	你	一个	拼写	.

你得让我暂时替你处理一些事情。

[aɪl] [get] [rɪd][əʊ] - [ðɪs] [kʌs] ['mɜːfi] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I'll	get	rid	o	'	this	cuss	Murphy	in	a	hurry	.
患病的	得到	摆脱	o	-	这	坏话	墨菲	在	一个	匆忙	.

我一定要尽快除掉这个讨厌的墨菲。

[dəʊnt] [let][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['bɒðə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] .

Don't	let	the	money	part	of	it	bother	you	a	mite	.
不	让	这	钱	部分	的	它	打扰	你	一个	螨虫	.

千万别让钱的问题困扰你一丝一毫。

[aɪl] [send] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

I'll	send	in	to	town	to	-	day	and	git	the	preacher	,
患病的	发送	在	到	镇	到	-	天	和	git	这	牧师	,

我今天就派人进城去把牧师叫来。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'gel] , ['sævi] ?

and	we'll	attend	to	a	real	funeral	for	poor	Miguel	,	savvy	?
和	出色地	出席	到	一个	真实的	葬礼	为了	贫穷的	米格尔	,	精明	?

我们会为可怜的米格尔举行一场真正的葬礼，明白吗?

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lɪl] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	ain't	nothin	'	I	wouldn't	do	for	you	,	li'l	girl	,	and	you	know	it	.	”
那里	不是	什么也没有	-	我	不会	做	为了	你	,	小	女孩	,	和	你	知道	它	.	”

小姑娘，为了你我什么都愿意做，你知道的。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['despərətli] .

”	The	girl	turned	to	him	desperately	.
”	这	女孩	转向	到	他	绝望地	.

女孩绝望地转向他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] ?

“	Are	you	sure	—	are	you	sure	about	what	you	saw	?
”	是	你	当然	—	是	你	当然	关于	什么	你	锯	?

“你确定——你确定你所看到的吗？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

It	isn't	possible	,	I	tell	you	!
它	不是	可能的	,	我	告诉	你	!

我告诉你，这不可能！

” [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] [ʃʊk] [bʌk] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

”	Her	vehemence	shook	Buck	despite	himself	.
”	她	激烈	摇晃	巴克	尽管	他自己	.

“她的激烈言辞让巴克不由自主地感到震惊。”

“ [waɪ] , ['stelə] !

“	Why	,	Stella	!
”	为什么	,	斯特拉	!

“为什么，斯特拉！”

[juː; jʊ] [eɪnt] [frendz] [wɪð] [ðɪs] ['gʌnmən] ['rɑːbɪnsən] ?

You	ain't	friends	with	this	gunman	Robinson	?
你	不是	朋友们	和	这	枪手	罗宾逊	?

你和枪手罗宾逊不是朋友吧?

[hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ʌp][hɪə(r)] — [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ?

He's	a	stranger	up	here	—	sure	,	you	don't	know	him	?
他是	一个	陌生人	向上	这里	—	当然	,	你	不	知道	他	?

他是个陌生人——当然，你不认识他?

” [ðə; ði][gɜːl] [ˈʃivə] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	The	girl	shivered	slightly	and	turned	away	.
”	这	女孩	瑟瑟发抖	轻微地	和	转向	离开	.

女孩微微颤抖了一下，转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] :

She	was	silent	for	a	moment	;	then	:
她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	然后	:

她沉默了一会儿，然后：

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
”	不	,	”	她	说	.

“不，”她说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['rɑ:bɪnsən] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [bʌk] — ['əʊnli][hi:; hi] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	I	never	saw	Robinson	before	to	-	day	,	Mr	.	Buck	—	only	he	seemed	such	a
”	我	绝不	锯	罗宾逊	前	到	-	天	,	先生	.	巴克	—	仅有的	他	似乎	这样的	一个

[naɪs][mæn] !

nice	man	!
好的	男人	!

“我今天之前从没见过罗宾逊，巴克先生——只是他看起来是个很不错的人！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] — —

And	he	knew	some	friends	of	ours	—	—
和	他	知道	一些	朋友们	的	我们的	—	—

他还认识我们的一些朋友——

” [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [krɒst] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [bʌk] .

”	A	flash	of	relief	crossed	the	features	of	Buck	.
”	一个	闪光	的	宽慰	交叉	这	特征	的	巴克	.

巴克的脸上闪过一丝如释重负的神色。

“ [wel] , [lʊks] [ɪz] - - , ” [hi:; hi] [ə'vɜ:d] ['staʊtli] .

“	Well	,	looks	is	deceivin	'	,	”	he	averred	stoutly	.
”	出色地	,	看起来	是	-	-	,	”	他	断言	坚定地	.

“嗯，外表会骗人，”他坚定地断言。

“ [naʊ] , ['stelə] , [ju:; jʊ] [li:v] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Now	,	Stella	,	you	leave	things	to	me	.
”	现在	,	斯特拉	,	你	离开	事物	到	我	.

“现在，斯特拉，一切都交给我了。”

[tʃʌk] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['prɪti] [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Chuck	will	be	in	pretty	quick	with	the	body	,	and	I'll	take	care	of	it	.
查克	将要	是	在	漂亮的	快的	和	这	身体	,	和	患病的	拿	关心	的	它	.

查克很快就会把尸体送过来，我会处理好的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪ'gel] !

Poor	Miguel	!
贫穷的	米格尔	!

可怜的米格尔!

[ðɪs] [hɪə(r)] [nju:z] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ʃɒk] [tu:; tə] ['evribɒdi] [hu:] [noʊd] [hɪm] .

This	here	news	will	be	a	mighty	big	shock	to	everybody	who	knowed	him	.
这	这里	消息	将要	是	一个	强大的	大的	震惊	到	大家	WHO	已知	他	.

这条消息对所有认识他的人来说都将是一个巨大的打击。

[wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪk]['hɑ:pə(r)] ?

Want	me	to	send	for	Jake	Harper	?
想	我	到	发送	为了	杰克	哈珀	?

要我把杰克·哈珀叫来吗?

[hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [eɪnt] ['əʊvəli] ['frendli] , [bʌt; bət] [hi:z] ['maɪti] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai] [ges] .

Him	and	me	ain't	overly	friendly	,	but	he's	mighty	true	to	you	,	I	guess	.
他	和	我	不是	过于	友好的	,	但	他是	强大的	真的	到	你	,	我	猜测	.

我和他关系不算特别亲密，但他对你非常真诚，我想。

[wi:l; wil] [ˌəʊvə'lʊk] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] - [tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] . ”

We'll	overlook	our	differences	and	'	tend	to	your	affairs	.	”
出色地	俯瞰	我们的	差异	和	-	趋向	到	你的	事务	.	”

我们会搁置分歧，尽心尽力处理你的事务。

“ [ɪts] — [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bʌk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɪm]
“ It's — it's good of you , Mr . Buck , ” and the girl glanced at him
“ 它是 — 它是 好的 的 你 , 先生 . 巴克 , ” 和 这 女孩 瞥了一眼 在 他
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“真是……真是太好了，巴克先生，”女孩迅速地瞥了他一眼。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
then turned to the doorway .
然后 转向 到 这 门口 .

然后转向门口。

“ [jes] , [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [pliːz] .
“ Yes , send for him , please .
“ 是的 , 发送 为了 他 , 请 .

“好的，请派人去把他叫来。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][tiːə]['mærɪə]
You — you must excuse me now ; I'll have to be with poor Tia Maria
你 — 你 必须 原谅 我 现在 ; 患病的 有 到 是 和 贫穷的 蒂娅 玛丽亚
— —
— —
— —

你——你现在必须原谅我了；我得去陪陪可怜的玛丽亚阿姨——

” [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” She vanished into the house .
” 她 消失了 进入 这 房子 .

她消失在了房子里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bʌk] [stʊd] ['məʊʃnləs] .
For a moment Buck stood motionless .
为了 一个 片刻 巴克 站立 静止不动 .

巴克一动不动地站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['taɪni][dɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌntʃə(r)] [ænd; ənd]
His gaze followed the tiny dots that were the figures of his puncher and
他的 目光 随后 这 微小的 点 那 是 这 数据 的 他的 冲床 和
['rɑːbɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

他的目光追随着那些小点，那是他的拳击手和罗宾逊的人影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːvd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [lɪps] .
and a smile curved his wide lips .
和 一个 微笑 弯曲 他的 宽的 嘴唇 .

他宽阔的嘴唇勾起了一抹微笑。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['doʊnʌts] [ðæt] ['rɑːbɪnsən]
Then he glanced down and picked up one of the doughnuts that Robinson
然后 他 瞥了一眼 向下 和 挑选 向上 一 的 这 甜甜圈 那 罗宾逊
[hæd; həd] [drɒpt] .
had dropped .
有 掉落 .

然后他低头捡起了罗宾逊掉落的一个甜甜圈。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [bɪt] ['strɒŋli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He regarded it , then bit strongly into it .
他 认为 它 , 然后 少量 强烈 进入 它 .

他看了看，然后狠狠地咬了一口。

“ [gɒʃ] , [ðiːz] [ɪz][ʃʊə(r)] [faɪn] ['doʊnʌts] !
“ Gosh , these is sure fine doughnuts !
“ 天哪 , 这些 是 当然 美好的 甜甜圈 !

“哇，这些甜甜圈真好吃！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
” he observed .
” 他 观察到 .

他说道。

“ [aɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi] ['pleɪɪn] - [ɪn] [lʌk] [wen] ['stelə] ['kɒmz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I'll sure be playin ' in luck when Stella comes to cook for me .
“ 患病的 当然 是 玩耍 - 在 运气 什么时候 斯特拉 来 到 厨师 为了 我 .

“斯特拉来给我做饭的时候，我肯定会非常幸运。”

['lʌki] ['kætʃɪn] - ['rɑːbɪnsən] ['ðætəweɪ] , [tuː] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] .
Lucky catchin ' Robinson thataway , too , y ' understand .
幸运的 捕捉 - 罗宾逊 那边 , 也 , 是 - 理解 .

能用那种方式抓住罗宾逊也算是运气不错，你明白吧。

[ænd; ənd] [dɑːnd] ['lʌki] ['stelə] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [hɪz; ɪz] - [biːn] ['faɪəd] [twaɪs] .
And darned lucky Stella didn't think to look if his gun'd been fired twice .
和 该死的 幸运的 斯特拉 没有 思考 到 看 如果 他的 - 到过 被解雇 两次 .

而斯特拉真是走运，她竟然没想到要去看他的枪是否开了两枪。

[plʌm] ['lʌki] !
Plumb lucky !
垂直 幸运的 !

真是太幸运了！

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[pruːf]
PROOF
证明

证明

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪzi] [es][bɪ'haɪnd] , ['rɑːbɪnsən] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
After leaving the Lazy S behind , Robinson rode in silence for some time .
后 离开 这 懒惰的 S 在后面 , 罗宾逊 骑 在 沉默 为了 一些 时间 .

离开懒惰的S酒吧后，罗宾逊默默地骑行了一段时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
He was in the lead .
他 曾是 在 这 带领 .

他当时领先。

[ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [bɪ'haɪnd] [held] [ðə; ði]['læriət] [wɪtʃ] [baʊnd] ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
The puncher behind held the lariat which bound Robinson to his horse .
这 冲床 在后面 握住 这 套索 哪个 边界 罗宾逊 到 他的 马 .

后面的拳击手拿着套索，把罗宾逊绑在他的马上。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [gʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːbɪnsən] .
“ You got that gun of mine with you ? ” asked Robinson .
“ 你 得到 那 枪 的 矿 和 你 ? ” 问 罗宾逊 .

“你带着我的枪吗？”罗宾逊问道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
No answer from behind .
不 回答 从 在后面 .

后面没有回应。

“ [wel] , [ai] [siːn] [bʌk] [hænd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Well	,	I	seen	Buck	hand	her	to	you	.
”	出色地	,	我	已见	巴克	手	她	到	你	.

“嗯，我看到巴克把她交给你了。”

[biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['iːzi] [pʊl] .

Be	mighty	careful	with	her	;	she's	got	a	special	easy	pull	.
是	强大的	小心	和	她	;	她是	得到	一个	特别的	简单的	拉	.

务必小心对待她；她很容易就能拉动。

[aɪ'd][biː; bi] [raɪt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [weɪ] .

I'd	be	right	sorry	to	have	you	point	her	my	way	.
ID	是	正确的	对不起	到	有	你	观点	她	我的	方式	.

我真不希望你把她介绍给我。

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

The	puncher	was	a	sullen	brute	of	a	man	.
这	冲床	曾是	一个	忧郁	蛮力	的	一个	男人	.

那个打人的人是个阴沉粗暴的男人。

“ [juː; jʊ] ['felə] [meɪd] [wʌn] ['riːəl] [mis'teik] , ” [went] [ɒn] ['rɑːbɪnsən] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] ,

“	You	fellers	made	one	real	mistake	,	”	went	on	Robinson	,	undaunted	by	the	silence	,
”	你	伙计们	制成	一	真实的	错误	,	”	去	在	罗宾逊	,	无所畏惧	经过	这	沉默	,

“你们犯了一个大错，”罗宾逊继续说道，丝毫不受沉默的影响。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

his	voice	cheerful	as	ever	.
他的	嗓音	快乐	作为	曾经	.

他的声音一如既往地欢快。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [fɪkst] [ðæt] [gʌn] [əʊ] - [maɪn] .

“	You	should	ha	'	fixed	that	gun	o	'	mine	.
”	你	应该	哈	-	固定的	那	枪	o	-	矿	.

“你应该修好我的那把枪。”

[mɪ'gel] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [tuː] ['bʊlɪt] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

Miguel	was	killed	by	two	bullets	,	wasn't	he	?
米格尔	曾是	被杀	经过	二	子弹	,	不是	他	?

米格尔是被两颗子弹打死的，对吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [gʌn] [eɪnt] [biːn] ['faɪəd] , ['kaʊbɔɪ] .

But	that	gun	ain't	been	fired	,	cowboy	.
但	那	枪	不是	到过	被解雇	,	牛仔	.

但那把枪还没开火呢，牛仔。

[jʊd] ['betə(r)] [set] [ðæt] [raɪt] - [fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

You'd	better	set	that	right	'	fore	turning	me	in	to	the	sheriff	.
你会	更好的	放	那	正确的	-	前	转弯	我	在	到	这	警长	.

你最好在把我交给警长之前把这件事处理好。

['ʌðəwaɪz] ['treɪsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gʌn] [hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]

Otherwise	Tracy	would	have	to	fix	the	gun	his	ownself	,	and	he	might
否则	特蕾西	会	有	到	使固定	这	枪	他的	自己	,	和	他	可能

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

否则，特雷西就得自己修理枪，而且他可能还会忘记。

" [æn; ən] [əʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][bɪ'haɪnd] [ə'praɪzd] ['rɑːbɪnsən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd]['teɪkən]
" An oath from the rider behind apprised Robinson that his words had taken
" 一个 誓言 从 这 骑士 在后面 已获知 罗宾逊 那 他的 字 有 已采取
[fʊl] [ɪ'fekt] .
full effect .
满的 影响 .

"后面骑手的一声誓言告诉罗宾逊，他的话已经完全奏效了。"

[hiː; hi] [grɪnd] ['slaɪtli] .
He grinned slightly .
他 咧嘴一笑 轻微地 .

他微微一笑。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
A moment later his horse started as a gun was fired in the air .
一个 片刻 之后 他的 马 开始 作为 一个 枪 曾是 被解雇 在 这 空气 .

片刻之后，一声枪响划破夜空，他的马也随之受惊。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['rɑːbɪnsən] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pʌntʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ðɪ]
Looking over his shoulder , Robinson saw the puncher in the act of firing the
寻找 超过 他的 肩膀 , 罗宾逊 锯 这 冲床 在 这 行为 的 射击 这
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

罗宾逊回头一看，发现那个拳击手正准备第二次开枪。

" [tuː] [ʃɒts] [ɪz] ['plenti] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" Two shots is plenty , " he observed .
" 二 镜头 是 很多 , " 他 观察到 .

"两枪就足够了，"他说道。

" [ðæts] ['riːəl] ['frendli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] .
" That's real friendly of you , cowboy .
" 那就是 真实的 友好的 的 你 , 牛仔 .

"你真是太友好了，牛仔。"

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [baɪ] [nɒt] ['hævɪn] - ['faɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wepən] .
I'd hate to spoil everything by not havin ' fired that there weapon .
ID 恨 到 剧透 一切 经过 不是 拥有 - 被解雇 那 那里 武器 .

我可不想因为没开枪而毁了一切。

" [ðə; ðɪ] ['sʌlən] ['raɪdə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [glɑːns] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ə'hed] .
" The sullen rider gave him a malevolent glance and motioned ahead .
" 这 忧郁 骑士 给予 他 一个 恶意的 瞥一眼 和 示意 前方 .

"阴沉的骑手恶狠狠地瞪了他一眼，然后示意他往前走。"

['rɑːbɪnsən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['əʊvətjɔːz] .
Robinson turned and made no further overtures .
罗宾逊 转向 和 制成 不 更远 序曲 .

罗宾逊转身离开，没有再做任何举动。

[ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ,
They jogged on in silence ,
他们 慢跑 在 在 沉默 ,

他们默默地继续慢跑。

[ðə; ðɪ] [huːf] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
the hoofs raising a slow cloud of dust that followed and drifted over them
这 蹄子 提高 一个 慢的 云 的 灰尘 那 随后 和 漂移 超过 他们
[wɪð] [ðə; ðɪ] [briːz] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] .
with the breeze of noonday .
和 这 微风 的 午 .

马蹄扬起一阵缓缓的尘土，随着正午的微风飘荡在他们身上。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['naɪðə(r)][mæn][spəʊk][ə; eɪ][wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːbɪnsən] [ə'gen]

For	half	an	hour	neither	man	spoke	a	word	,	and	then	Robinson	again
为了	一半	一个	小时	两者都不	男人	辐	一个	单词	,	和	然后	罗宾逊	再次

['ventʃəd] [æn; ən] ['efət] :

ventured	an	effort	:
冒险	一个	努力	:

两人沉默了半个小时，然后罗宾逊再次尝试开口：

" [juː; jʊ] [θriː] [dʒents][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['plɑːntɪd] [wen] [ai][rəʊd][baɪ][ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð]

"	You	three	gents	must	ha	-	been	planted	when	I	rode	by	and	spoke	with
"	你	三	男士们	必须	哈	-	到过	已种植	什么时候	我	骑	经过	和	辐	和

[sɜː'væntiːz] .

Cervantes	.
塞万提斯	.

"你们三位先生一定是在我骑马经过并与塞万提斯交谈时被安排在那里的。"

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Ain't	that	the	way	of	it	now	?
不是	那	这	方式	的	它	现在	?

现在不就是这样吗?

" [nəʊ] [rɪ'spɒns] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	response	at	all	.
"	不	回复	在	全部	.

完全没有回应。

['rɑːbɪnsən] ['tʃʌkl] .

Robinson	chuckled	.
罗宾逊	轻笑	.

罗宾逊轻笑了一声。

" [ai] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['felə(r)] .

"	I	guess	that's	it	,	feller	.
"	我	猜测	那就是	它	,	伙计	.

"我想就是这样了，伙计。"

[bʌk] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

Buck	seen	me	,	and	got	a	great	idea	.
巴克	已见	我	,	和	得到	一个	伟大的	主意	.

巴克看见了我，就想到了一个好主意。

[lʊks] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Looks	like	he	was	dead	right	about	it	,	too	.
看起来	喜欢	他	曾是	死的	正确的	关于	它	,	也	.

看来他的判断完全正确。

['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] : [huː] ['faɪəd][ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] ?

Only	thing	that	worries	me	is	this	:	Who	fired	the	two	shots	?
仅有的	事物	那	担忧	我	是	这	:	WHO	被解雇	这	二	镜头	?

我唯一担心的是：是谁开了这两枪?

[iːtʃ] [əʊ] - [ðiːz] [hɑsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ['pʌntʃə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Each	o	-	these	hosses	has	a	rifle	,	but	they	was	a	third	puncher	along	with
每个	o	-	这些	软管	有	一个	步枪	,	但	他们	曾是	一个	第三	冲床	沿着	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这些马匹每人都有一支步枪，但他们和你一起组成了第三个突击队。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] [raɪt] [naʊ] .

However	,	that	don't	matter	right	now	.
然而	,	那	不	事情	正确的	现在	.

但是，现在这些都不重要。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz]['plɑːntɪd] , [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ][pɑːst] .

The	three	of	you	was	planted	,	seen	me	,	and	let	me	go	past	.
这	三	的	你	曾是	已种植	,	已见	我	,	和	让	我	去	过去的	.

你们三个埋伏在那里，看见了我，然后放我过去了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['æktɪn] - ['riːəl]['klevə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [saʊθ] .

That	was	actin	'	real	clever	toward	me	,	as	they	say	down	south	.
那	曾是	肌动蛋白	-	真实的	聪明的	朝向	我	,	作为	他们	说	向下	南	.

正如南方人常说的，他这是在耍我。

['evə(r)] [biːn] [daʊn] ['ðætəweɪ] , ['felə(r)] ?

Ever	been	down	thataway	,	feller	?
曾经	到过	向下	那边	,	伙计	?

伙计，你去过那边吗?

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði][ˌes 'ef] [rɑːntʃ] [bɪ'ləʊ] ['peikəs]

You	come	down	some	day	and	get	you	a	job	on	the	SF	Ranch	below	Pecos
你	来	向下	一些	天	和	得到	你	一个	工作	在	这	旧金山	牧场	以下	佩科斯

['sɪti] .

City	.
城市	.

总有一天你会来到这里，在佩科斯市下方的SF牧场找份工作。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [əʊld] [taɪm] .

I'll	help	you	get	it	any	old	time	.
患病的	帮助	你	得到	它	任何	老的	时间	.

我随时都愿意帮你拿到它。

[sæm] ['fɪʃə(r)] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] .

Sam	Fisher	owns	her	.
山姆	费舍尔	拥有	她	.

山姆·费舍尔拥有她。

[hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['felə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , ['əʊnli][hiː; hi][dəʊnt]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

He's	a	smart	young	feller	,	they	do	say	,	only	he	don't	justify	his	reputation
他是	一个	聪明的	年轻的	伙计	,	他们	做	说	,	仅有的	他	不	证明合法	他的	名声

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

人们都说他是个聪明的年轻人，只是他并没有很好地证明自己的实力。

[liːst] , [ðæts] [wɒt] [dʒeɪk]['hɑːpə(r)] [sez] . ”

Least	,	that's	what	Jake	Harper	says	.	”
至少	,	那就是	什么	杰克	哈珀	说道	.	”

至少，杰克·哈珀是这么说的。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] !

“	Hold	your	jaw	!
“	抓住	你的	颚	!

“别张嘴！”

” [keɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

”	came	the	savage	command	from	behind	.
”	来了	这	野蛮的	命令	从	在后面	.

“背后传来一声野蛮的命令。”

['rɑːbɪnsən] [glɑːns, glænsˌ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [fɑː(r)]

Robinson	glanced	over	his	shoulder	and	beheld	another	cloud	of	dust	far
罗宾逊	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	观看	其他	云	的	灰尘	远的

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

罗宾逊回头瞥了一眼，看到他们身后远处又扬起了一团尘土。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [dʒɜːk] [ɒn][ðə; ði]['læriət] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

His	captor	jerked	on	the	lariat	,	and	continued	:
他的	俘虏者	猛地一抖	在	这	套索	,	和	持续	:

绑匪猛地拽了一下套索，继续说道：

" ['rɑːbɪnsən] , [juː; jʊ] [stɑːt] ['eni] ['tɔːkɪn] - [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [taʊn] [ə'laɪv] .

"	Robinson	,	you	start	any	talkin	'	and	you'll	never	reach	town	alive	.
"	罗宾逊	,	你	开始	任何	谈话	-	和	你会	绝不	抵达	镇	活	.

"罗宾逊，你要是敢多嘴，就别想活着回城了。"

[ai] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	means	it	.
我	方法	它	.

我是认真的。

[wen] [ðæt] [dʒent] ['kɒmz] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [bʌk] [juː; jʊ] [leɪ] [ləʊ] . "

When	that	gent	comes	up	,	if	he	ain't	Buck	you	lay	low	.	"
什么时候	那	绅士	来	向上	,	如果	他	不是	巴克	你	躺	低的	.	"

如果那家伙来了，如果不是巴克，你就得低调行事。

" [kən'siːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['rɑːbɪnsən] .

"	Conceded	,	"	returned	Robinson	.
"	承认	,	"	返回	罗宾逊	.

"承认了，"罗宾逊回答道。

" [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɜːfi] [went] [tuː; tə] . "

"	I'll	not	say	a	word	,	providin	'	you	tell	me	where	Murphy	went	to	.	"
"	患病的	不是	说	一个	单词	,	普罗维丁	-	你	告诉	我	在哪里	墨菲	去	到	.	"

"只要你告诉我墨菲去了哪里，我就一句话也不说。"

" [wɒt] [juː; jʊ][səʊ] - ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['mɜːfi] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	you	so	dummed	curious	about	Murphy	for	?	"
"	什么	你	所以	-	好奇的	关于	墨菲	为了	?	"

你为什么对墨菲这么好奇?

" [bɔːn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Born	that	way	and	can't	help	it	.
"	出生	那	方式	和	不能	帮助	它	.

"天生如此，没办法改变。"

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

Tell	me	,	and	I	won't	say	a	word	.	"
告诉	我	,	和	我	惯于	说	一个	单词	.	"

你告诉我，我一个字也不会说。

" [wel] , ['mɜːfi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [ai] [ges] .

"	Well	,	Murphy	he	went	to	town	,	I	guess	.
"	出色地	,	墨菲	他	去	到	镇	,	我	猜测	.

"嗯，我想，墨菲去镇上玩得很开心。"

['sætɪsfaɪd] ? "

Satisfied	?	"
使满意	?	"

使满意? "

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

"很多。

" ['rɑːbɪnsən] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Robinson	looked	straight	ahead	at	the	road	,	and	grinned	to	himself	.
"	罗宾逊	看起来	直的	前方	在	这	路	,	和	咧嘴一笑	到	他自己	.

罗宾逊目不转睛地看着前方的道路，咧嘴一笑。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ˈkləʊzə(r)] .

Behind	**the**	**two**	**the**	**cloud**	**of**	**dust**	**moved**	**rapidly**	**closer**	**.**
在后面	这	二	这	云	的	灰尘	已搬	快速	更近	.

两人身后的尘埃云迅速逼近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第4/7页

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg]['raɪdə(r)] [tɜːnd] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] [ʌn'iːzi] ['skruːtəni] ,

The	Running	Dog	rider	turned	often	in	his	saddle	with	uneasy	scrutiny	,
这	跑步	狗	骑士	转向	经常	在	他的	鞍	和	不安	审查	,

骑着奔狗的骑士不时在马鞍上转过身，不安地审视着周围。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	to	make	out	the	figure	of	the	rider	was	impossible	,
但	到	制作	出去	这	数字	的	这	骑士	曾是	不可能的	,

但根本看不清骑车人的身影。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['stɪfli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [dʌst] [ə'hed] .

for	the	breeze	was	stiffly	behind	them	and	blew	the	dust	ahead	.
为了	这	微风	曾是	僵硬地	在后面	他们	和	吹	这	灰尘	前方	.

因为微风从他们身后吹来，扬起尘土。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [ðæt]

Thus	it	was	not	until	the	drum	of	hoofs	behind	was	distinctly	audible	that
因此	它	曾是	不是	直到	这	鼓	的	蹄子	在后面	曾是	明显地	可听见的	那

['rɑːbɪnsən] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊθ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

Robinson	heard	a	low	oath	issue	from	his	captor	.
罗宾逊	听到	一个	低的	誓言	问题	从	他的	俘虏者	.

因此，直到身后传来清晰可闻的马蹄声，罗宾逊才听到俘虏低声咒骂。

“ [ɪts] [ðæt] [fuːl] ['ɑːnəld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] !

“	It's	that	fool	Arnold	from	the	Circle	Bar	!
“	它是	那	傻子	阿诺德	从	这	圆圈	酒吧	!

“是Circle Bar酒吧那个傻瓜阿诺德！”

[juː; jʊ] , ['rɑːbɪnsən] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][træp] [ʃʌt] !

You	,	Robinson	,	keep	your	trap	shut	!
你	,	罗宾逊	,	保持	你的	陷阱	关闭	!

罗宾逊，你给我闭嘴！

” ['rɑːbɪnsən] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

”	Robinson	grinned	and	made	no	response	.
”	罗宾逊	咧嘴一笑	和	制成	不	回复	.

罗宾逊咧嘴一笑，没有作任何回应。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] .

But	a	moment	later	he	looked	over	his	shoulder	,	and	remained	looking	.
但	一个	片刻	之后	他	看起来	超过	他的	肩膀	,	和	剩余	寻找	.

但过了一会儿，他回头看了一眼，然后就一直看着。

['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪuːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][peə(r)] .

Arnold	was	spurring	his	cayuse	after	the	pair	.
阿诺德	曾是	刺激	他的	卡尤斯	后	这	一对	.

阿诺德策马追赶着那两人。

[naʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [hɔːs] [jel] [ə'hed] — [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [mæn][tuː; tə]

Now	he	sent	a	hoarse	yell	ahead	—	a	yell	which	caused	the	Running	Dog	man	to
现在	他	发送	一个	嘶哑	叫喊	前方	—	一个	叫喊	哪个	导致	这	跑步	狗	男人	到

[dʒɜːk][ʌp][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [tɜːn] ,

jerk	up	his	mount	and	turn	,
混蛋	向上	他的	山	和	转动	,

他随即向前发出了一声沙哑的喊叫——这声喊叫让“奔跑的狗”骑手猛地扬起坐骑，转身离开。

[hænd] [ɒn] [gʌn] .
hand **on** **gun** **.**
手 在 枪 .

手放在枪上。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ! ” [jeld] ['ɑːnəld] [ə'gen] .
“ **Put** **'** **em** **up** **!** **”** **yelled** **Arnold** **again** **.**
” 放 - 呃 向上 ! ” 大喊 阿诺德 再次 .

“举起来！”阿诺德再次喊道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [graul] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] , [ænd; ənd] [druː] .
“ **Take** **it** **,** **if** **ye** **want** **it** **,** **”** **growled** **the** **puncher** **,** **and** **drew** **.**
” 拿 它 , 如果 是的 想 它 , ” 咆哮 这 冲床 , 和 画 .

“想要就拿去吧，”拳击手咆哮着，拔出了拳头。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] [spəʊk] , [stiːv] ['ɑːnəld] ['faɪəd] — [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'gen] .
Before **his** **gun** **spoke** **,** **Steve** **Arnold** **fired** **—** **and** **fired** **again** **.**
前 他的 枪 辐 , 史蒂夫 阿诺德 被解雇 — 和 被解雇 再次 .

史蒂夫·阿诺德还没等枪响，就先开了一枪——然后又开了一枪。

[ðen] ['ɑːnəld] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [mæn] ,
Then **Arnold** **came** **riding** **up** **to** **the** **plunging** **horse** **and** **fallen** **man** **,**
然后 阿诺德 来了 骑术 向上 到 这 骤降 马 和 倒下 男人 ,

然后阿诺德骑马赶到坠落的马和倒地的人身边。

['sweərɪŋ] [hjuːdʒ] [əʊθs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ;
swearing **huge** **oaths** **as** **he** **did** **so** **;**
咒骂 巨大的 誓言 作为 他 做过 所以 ;

他一边这样做，一边发着长长的誓言；

[ðə; ði] ['vɪvɪd] [fleɪm] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
the **vivid** **flame** **of** **hatred** **in** **his** **face** **was** **terrible** **to** **see** **.**
这 生动 火焰 的 仇恨 在 他的 脸 曾是 糟糕的 到 看 .

他脸上那熊熊燃烧的仇恨之火令人不寒而栗。

“ [stiːv] , [aɪm] [raɪt] - [ɪn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] ['kɑːmli] .
“ **Steve** **,** **I'm** **right** **s'prised** **in** **you** **,** **”** **said** **Robinson** **calmly** **.**
” 史蒂夫 , 我是 正确的 - 在 你 , ” 说 罗宾逊 平静地 .

“史蒂夫，我对你非常信任，”罗宾逊平静地说。

['ɑːnəld] [wɜːl] [ɒn] [hɪm] .
Arnold **whirled** **on** **him** **.**
阿诺德 旋转 在 他 .

阿诺德猛地转身扑向他。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **You** **didn't** **see** **it** **!**
” 你 没有 看 它 !

你没看到！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] .
” **he** **cried** **,** **his** **voice** **cracking** **.**
” 他 哭 , 他的 嗓音 裂纹 .

他哭着说，声音嘶哑。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dɪd] !
“ **You** **didn't** **see** **it** **—** **I** **did** **!**
” 你 没有 看 它 — 我 做过 !

“你没看到——我看到了！”

[ðɪs] [hɪə(r)] [gaɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] — [hɪm] [ænd; ənd] [bʌk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
This **here** **guy** **was** **one** **of** **the** **two** **—** **him** **and** **Buck** **done** **it** **.**
这 这里 盖伊 曾是 一 的 这 二 — 他 和 巴克 完毕 它 .

这个人是其中两人之一——他和巴克一起干的。

[ðeɪ] [ʃɒt] [daʊn] [mɪ'gel] , ['məːdə] [hɪm] , ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [dʒest] [let] [draɪv] [frɒm; frəm]

They	shot	down	Miguel	,	murdered	him	,	never	said	a	word	,	jest	let	drive	from
他们	射击	向下	米格尔	,	被谋杀	他	,	绝不	说	一个	单词	,	笑话	让	驾驶	从

[ðə; ði] [brʌʃ] !

the	brush	!
这	刷子	!

他们击落了米格尔，杀害了他，一句话也没说，就把他从灌木丛里放了出来！

[baɪ] [gɒʃ] ,

By	gosh	,
经过	天哪	,

我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə][let] [draɪv] [ɒn] - [ɪm] — [nɒt][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

it	was	all	I	could	do	not	to	let	drive	on	'	em	—	not	a	mite	of	warning	,
它	曾是	全部	我	可以	做	不是	到	让	驾驶	在	-	呃	—	不是	一个	螨虫	的	警告	,

我竭尽全力才没让他们开车撞上去——连一点警告都没有。

[bʌt; bət] [tuː] [ʃɒts] !

but	two	shots	!
但	二	镜头	!

但只有两枪！

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [greɪv] , ['stɜːnli] [set] , [ten] [j'iəz] ['əʊldə] .

"	The	face	of	Robinson	was	grave	,	sternly	set	,	ten	years	older	.
"	这	脸	的	罗宾逊	曾是	严重	,	严厉地	放	,	十	年	老	.

“罗宾逊的脸色严肃，神情冷峻，看起来比实际年龄老了十岁。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

“	Was	it	as	bad	as	that	?
"	曾是	它	作为	坏的	作为	那	?

“情况真有那么糟糕吗？”

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	he	queried	.
"	他	查询	.

他问道。

“ [tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] , [stiːv] !

“	Turn	me	loose	,	Steve	!
"	转动	我	松动的	,	史蒂夫	!

“放了我，史蒂夫！”

" ['ɑːnəld] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [nɒts] .

"	Arnold	came	up	and	fumbled	at	the	knots	.
"	阿诺德	来了	向上	和	笨手笨脚	在	这	绳结	.

“阿诺德走过来，笨手笨脚地解开绳结。”

[tɪəz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [tʃiːks] .

Tears	of	excitement	were	on	his	dusty	cheeks	.
眼泪	的	激动	是	在	他的	尘土飞扬	脸颊	.

他沾满灰尘的脸颊上，激动的泪水盈满了眼眶。

“ [ðə; ði] ['dɜːti] [skʌŋks] !

“	The	dirty	skunks	!
"	这	肮脏的	臭鼬	!

“肮脏的臭鼬！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [daʊn] , [red] — [ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

“	It	was	low	down	,	Red	—	the	worst	I	ever	dreamed	of	.
”	它	曾是	低的	向下	,	红色的	—	这	最差	我	曾经	梦见	的	.

“情况糟透了，雷德——是我做过的最糟糕的梦。”

[ðɪs] [gai] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

This	guy	was	one	of	the	two	.
这	盖伊	曾是	一	的	这	二	.

这家伙是其中两人之一。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [hɪm] ['wɔːnɪŋ] ; [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ?

But	I	give	him	warning	;	you	heard	me	?
但	我	给	他	警告	;	你	听到	我	?

但我已经警告过他了，你听到了吗?

[ai] [wɔːnd] [hɪm] - [fɔː(r)]

I	warned	him	'	fore
我	警告	他	-	前

我之前警告过他。

[ai] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] . ”

I	shot	him	down	.	”
我	射击	他	向下	.	”

我把他击落了。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [səʊ] , [stiːv] , ” [ə'fɜːrm] ['rɑːbɪnsən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [friːd] [rɪsts] .

“	You	done	so	,	Steve	,	”	affirmed	Robinson	,	rubbing	his	freed	wrists	.
”	你	完毕	所以	,	史蒂夫	,	”	确认	罗宾逊	,	擦	他的	自由	手腕	.

“你做到了，史蒂夫，”罗宾逊一边揉着被解开的手腕一边肯定道。

“ [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] [sɜː'ventiːz] ? ”

“	What	happened	after	they	shot	Cervantes	?	”
”	什么	发生	后	他们	射击	塞万提斯	?	”

“塞万提斯被枪杀后发生了什么？”

“ [ðeɪ] [left] [tʃʌk] ['hænsəm] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

“	They	left	Chuck	Hansom	with	him	,	and	follered	you	.
”	他们	左边	查克	汉森	和	他	,	和	跟随	你	.

“他们把查克·汉森留给了他，然后跟踪了你。”

[ai] [snʌk] [pɑːst] [tʃʌk] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] [haʊs] .

I	snuck	past	Chuck	and	follered	them	,	lay	up	and	circled	around	the	Lazy	S	house	.
我	偷偷摸摸	过去的	查克	和	跟随	他们	,	躺	向上	和	圈起来	大约	这	懒惰的	S	房子	.

我偷偷溜过查克，尾随他们，然后停下来绕着懒惰的S家转了一圈。

[siːn] ['mɜːfi] [gəʊ] , [ðen] [siːn] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Seen	Murphy	go	,	then	seen	you	put	into	the	saddle	.
已见	墨菲	去	,	然后	已见	你	放	进入	这	鞍	.

看着墨菲离开，然后看着你接过重任。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

After	that	I	followed	along	until	I	heard	the	two	shots	,	and	that	was	all	.
后	那	我	跟随	沿着	直到	我	听到	这	二	镜头	,	和	那	曾是	全部	.

之后我一直跟着，直到听到两声枪响，事情就结束了。

” ['rɑːbɪnsən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['buːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

”	Robinson	reached	for	the	rifle	that	was	booted	at	the	saddle	before	him	.
”	罗宾逊	达到	为了	这	步枪	那	曾是	已启动	在	这	鞍	前	他	.

罗宾逊伸手去拿放在他面前马鞍上的步枪。

“ [ðɪs] [ɪz] [bʌks] [hɔːs] , [stiːv] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ This is Buck's horse , Steve , ” he said gravely .
“ 这 是 巴克的 马 , 史蒂夫 , ” 他 说 严重地 .

“这是巴克的马，史蒂夫，”他严肃地说。

“ [ænd; ənd] [bʌks] ['raɪf(ə)l] .
“ And Buck's rifle .
“ 和 巴克的 步枪 .

“还有巴克的步枪。”

[naʊ] , ['lʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] ,
Now , lookin ' down the barrel ,
现在 , 在看 - 向下 这 桶 ,

现在，直视枪口，

[jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [biːn] ['faɪəd] ['riːəl] ['leɪtli] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪs] [əʊ] -
you'll agree with me that she's been fired real lately — and there's a trace o '
你会 同意 和 我 那 她是 到过 被解雇 真实的 最近 — 和 有 一个 痕迹 o -
[fjuːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
fumes to prove it .
烟雾 到 证明 它 .

你肯定同意我的看法，她最近确实被解雇了——而且还有一丝挥之不去的气味可以证明这一点。

[ðæts] [pruːf] [ə'plenti] [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] .
That's proof aplenty for Buck .
那就是 证明 很多 为了 巴克 .

对巴克来说，这足以证明他的实力。

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɛnts] ['raɪf(ə)l] .
Let's look at this gent's rifle .
我们来吧 看 在 这 绅士的 步枪 .

我们来看看这位先生的步枪。

” [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sæd(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['faɪəd] ['riːs(ə)ntli] .
” The rifle from the other saddle had also been fired recently .
” 这 步枪 从 这 其他 鞍 有 还 到过 被解雇 最近 .

“另一匹马鞍上的步枪也曾被使用过。”

['rɑːbɪnsən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Robinson looked down at the dead man and shook his head sadly .
罗宾逊 看起来 向下 在 这 死的 男人 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

罗宾逊低头看着死者，悲伤地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
“ You fellows , ” he observed ,
“ 你 伙伴们 , ” 他 观察到 ,

“你们这些家伙，”他说道，

“ [hæv; həv] [biːn] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːp]
“ have been sowing the wind up in this county — and now you're going to reap
“ 有 到过 播种 这 风 向上 在 这 县 — 和 现在 你是 去 到 收割
[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
the whirlwind .
这 旋风 .

“你们一直在这个县里播下风的种子——现在你们要自食其果了。”

[jʊl] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [straɪk] ['sʌd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
You'll reap it good and plenty , and she'll strike sudden ; she always does .
你会 收割 它 好的 和 很多 , 和 壳 罢工 突然 ; 她 总是 做 .

你会得到丰厚的回报，而她会突然出手；她总是这样。

[stiːv] !
Steve !
史蒂夫 !

史蒂夫!

[kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [bʌk] ['faɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] ? ”
Can you swear to it that Buck fired one of the shots ? ”
能 你 发誓 到 它 那 巴克 被解雇 一 的 这 镜头 ? ”

你能保证其中一枪是巴克开的吗?

“ [ai] [siːn] [hɪm] [raɪz] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - , ” [ə'vɜːd] [stiːv] ['ɑːnəld] .
“ I seen him rise up with his gun a - smokin ' , ” averred Steve Arnold .
“ 我 已见 他 上升 向上 和 他的 枪 一个 - 吸烟 - , ” 断言 史蒂夫 阿诺德 .

“我亲眼看到他站起来，枪口冒着烟，”史蒂夫·阿诺德断言道。

“ [ðen] [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [leɪ] [ɒf] [ɒv; əv] [bʌk] [ɪn'taɪəli] .
“ Then let's you and me lay off of Buck entirely .
“ 然后 我们来吧 你 和 我 躺 离开 的 巴克 完全 .

“那我们就彻底别再提巴克了。”

” ['rɑːbɪnsən] [smaɪld] ['hɑːʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .
” Robinson smiled harshly at the dead man .
” 罗宾逊 微笑 严厉地 在 这 死的 男人 .

罗宾逊对着死者露出了冷笑。

“ [wiːl; wil][get][hɪm] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] — [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lɔː] [diːl] [wɪð] [hɪm] . ”
“ We'll get him when the time comes — and let the law deal with him . ”
“ 出色地 得到 他 什么时候 这 时间 来 — 和 让 这 法律 交易 和 他 . ”

“时机成熟时，我们会抓住他——让法律来处理他。”

“ [lɔː] ?
“ Law ?
“ 法律 ?

“法律?

” ['ɑːnəld] [swɔː(r)] ['skɔːnfəli] .
” Arnold swore scornfully .
” 阿诺德 发誓 轻蔑地 .

阿诺德轻蔑地咒骂道。

“ [lɒt] [əʊ] - [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] !
“ Lot o ' law in this county !
“ 很多 o - 法律 在 这 县 !

“这个县里有很多执法人员！”

[jʊd] ['nevə(r)][get] ['treɪsi][tuː; tə] [ə'rest] [bʌk] ['iːv(ə)n] !
You'd never get Tracy to arrest Buck even !
你会 绝不 得到 特蕾西 到 逮捕 巴克 甚至 !

你绝对不可能让特雷西逮捕巴克!

” ['rɑːbɪnsən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kiːn] [ænd; ənd][hɑːd] .
” Robinson regarded him a moment , the blue eyes keen and hard .
” 罗宾逊 认为 他 一个 片刻 , 这 蓝色的 眼睛 敏锐的 和 难的 .

罗宾逊打量了他一会儿，那双蓝眼睛锐利而坚定。

“ - [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] , - [maɪ] [neɪmz] [dʒæk]['rɑːbɪnsən] !
“ C'rect the first shot , sure's my name's Jack Robinson !
“ - 这 第一的 射击 , - 我的 名字 杰克 罗宾逊 !

“没错，第一枪就中了，我的名字叫杰克·罗宾逊！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][eɪm][tuː; tə][hæv; həv]['treɪsi][duː; də]['eni] [ə'rɛstɪn] - .
But I don't aim to have Tracy do any arrestin ' .
但 我 不 目的 到 有 特蕾西 做 任何 逮捕 - .

但我并不打算让特雷西去逮捕任何人。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [bʌk] [ɪz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] ['fɪl'ɪn] - ['stelə] [fʊl] [əʊ] -

The	main	thing	right	now	is	that	Buck	is	back	at	the	Lazy	S	fillin	'	Stella	full	o	'
这	主要的	事物	正确的	现在	是	那	巴克	是	后退	在	这	懒惰的	S	填写	-	斯特拉	满的	o	-

['fænsi] [laɪz] ,

fancy	lies	,
想要	谎言	,

现在最重要的是，巴克又回到了懒惰S酒吧，继续跟斯特拉编造各种花言巧语。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] - [aɪm] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɜː'ventiːz] . ”

and	she	thinkin	'	I'm	in	jail	for	the	murder	of	poor	Cervantes	.	”
和	她	思考	-	我是	在	监狱	为了	这	谋杀	的	贫穷的	塞万提斯	.	”

她以为我是因为谋杀了可怜的塞万提斯才被关进监狱的。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] ? ” ['kwɪrrɪd] [stiːv] ['ɑːnəld] .

So	that's	why	they	had	you	tied	up	?	”	queried	Steve	Arnold	.
所以	那就是	为什么	他们	有	你	系	向上	?	”	查询	史蒂夫	阿诺德	.

“所以他们才把你绑起来？”史蒂夫·阿诺德问道。

“ ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .

“	Somethin	'	like	that	.
“	某物	-	喜欢	那	.

“差不多是这样。”

” ['rɑːbɪnsən] [smaɪld] .

”	Robinson	smiled	.
”	罗宾逊	微笑	.

罗宾逊笑了。

“ [stiːv] ,

“	Steve	,
“	史蒂夫	,

“史蒂夫，

[kæn; kən] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪn] - — [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

can	I	trust	you	to	turn	in	back	there	and	say	nothin	'	—	keep	your	head
能	我	相信	你	到	转动	在	后退	那里	和	说	什么也没有	-	—	保持	你的	头

['lev(ə)l] — [dʒʌst] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [tʃʌk] ['hænsəm] ?

level	—	just	be	nice	and	polite	to	Buck	and	his	man	Chuck	Hansom	?
等级	—	只是	是	好的	和	有礼貌的	到	巴克	和	他的	男人	查克	汉森	?

我可以相信你回到那里后什么也不说——保持冷静——对巴克和他的手下查克·汉森友好礼貌吗?

[kæn; kən] [jiː; ji] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['kaʊbɔɪ] ? ”

Can	ye	do	it	,	cowboy	?	”
能	是的	做	它	,	牛仔	?	”

你能做到吗，牛仔?

“ [kæn; kən] [ɪf] [ai] [gɒt] [tuː; tə] .

“	Can	if	I	got	to	.
“	能	如果	我	得到	到	.

“如果可以的话，我可以。”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [ðen] [gəʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Then go do it ,**
“ 然后 去 做 它 ,

“那就去做吧。”

[ænd; ənd] [stɪk] [əˈraʊnd] [tɪl] [juː; jʊ] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [waɪz] [ʌp] [ˈstelə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv]
and stick around till you gets a chance to wise up Stella to the facts of
和 戳 大约 直到 你 获得 一个 机会 到 明智的 向上 斯特拉 到 这 事实 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

留下来，直到你有机会让斯特拉了解案件的真相。

[teɪk] [bʌks] [ˈraɪf(ə)l] ; [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʌn] - [fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] .
Take Buck's rifle ; we may need a real gun ' fore we get through .
拿 巴克的 步枪 ; 我们 可能 需要 一个 真实的 枪 - 前 我们 得到 通过 .

拿上巴克的步枪；我们可能需要一把真枪才能通过。

[aɪl] [raɪd] [ðɪs] [ˈfɛlərz] [hɒs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstə(r)] .
I'll ride this feller's hoss and take his Winchester .
患病的 骑 这 伙计们 霍斯 和 拿 他的 温彻斯特 .

我要骑上这家伙的马，拿走他的温彻斯特步枪。

[bʌks] [hɒs] [wiːl; wil] [send] [həʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnˈsɛlf] .
Buck's hoss we'll send home by his ownself .
巴克的 霍斯 出色地 发送 家 经过 他的 自己 .

我们会把巴克的马自己送回家。

” [ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːdz] , [ˈrɑːbɪnsən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mænz] [maʊnt]
” Suiting action to words , Robinson took the bridle of the dead man's mount
” 适合 行动 到 字 , 罗宾逊 采取 这 辔 的 这 死的 男人的 山
,
,
,

“言行一致，罗宾逊接过死者坐骑的缰绳，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [slæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [sent] [bʌks] [biːst] [kəɹˈiəɹɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
then with a slap and a wave of his hat sent Buck's beast careering down the
然后 和 一个 拍击 和 一个 海浪 的 他的 帽子 发送 巴克的 兽 职业 向下 这
[rəʊd] .
road .
路 .

然后他一巴掌拍在身上，挥了挥帽子，把巴克的牲畜打得沿着路狂奔而去。

[ˈɑːnəld] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ˈdɑːkli] .
Arnold sat looking down at him darkly .
阿诺德 卫星 寻找 向下 在 他 黑暗 .

阿诺德坐在那里，阴沉地低头看着他。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , [red] ?
“ **Where you goin ' , Red ?**
“ 在哪里 你 去 - , 红色的 ?

“你要去哪儿，雷德？”

” [ˈrɑːbɪnsənz] [əʊld] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [brəʊk] [fɔːθ] .
” **Robinson's old quizzical smile broke forth .**
” 罗宾逊的 老的 疑惑的 微笑 打破 前进 .

罗宾逊脸上露出了他惯常的、略带疑惑的笑容。

“ [ˌem ˈiː] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?

“我？

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [meɪl] — — ″

I	got	to	get	to	town	in	time	to	call	for	some	mail	—	—	″
我	得到	到	得到	到	镇	在	时间	到	称呼	为了	一些	邮件	—	—	″

我得及时赶到镇上去取邮件——″

“ [tuː; tə] [taʊn] , [jiː; ji] [dɜːnd] [fuːl] !

“	To	town	,	ye	durned	fool	!
″	到	镇	,	是的	期间	傻子	!

“进城去，你这个该死的傻瓜！″

['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['rʌnɪn] - [dɒg] ['kaɪuːs] ?

Ridin	'	a	Runnin	'	Dog	cayuse	?
骑行	-	一个	跑步	-	狗	卡尤斯	?

骑着一辆奔跑的狗车?

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [hɒs] [əʊ] - [maɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] — ″

Here	,	you	take	this	hoss	o	'	mine	and	I'll	take	—	″
这里	,	你	拿	这	霍斯	o	-	矿	和	患病的	拿	—	″

来，你牵走我的这匹马，我牵走——″

“ [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] [geɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bʌk] ?

“	And	give	our	game	away	to	Buck	?
″	和	给	我们的	游戏	离开	到	巴克	?

“把我们的游戏规则告诉巴克？″

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] , ['kaʊbɔɪ] !

Not	on	your	young	life	,	cowboy	!
不是	在	你的	年轻的	生活	,	牛仔	!

想都别想，小牛仔!

[ai] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [bʌk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [bɑːrz] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [həʊm]

I	want	Mr	.	Buck	to	think	I'm	safe	behind	the	bars	—	until	he	gets	home
我	想	先生	.	巴克	到	思考	我是	安全的	在后面	这	酒吧	—	直到	他	获得	家

[ænd; ənd] [faindz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɒs] ,

and	finds	his	own	hoss	,
和	发现	他的	自己的	霍斯	,

我希望巴克先生以为我在牢里很安全——直到他回家发现自己的马为止。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[nəʊp] , [juː; jʊ] ['æmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [doʊnt] [weɪst] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

Nope	,	you	amble	along	and	don't	waste	worry	over	me	.
没有	,	你	缓行	沿着	和	不	浪费	担心	超过	我	.

不，你悠闲地走开，别为我担心。

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wʌri] [ɒf] ['stɛləz] [maɪnd] , ['sævi] ? ″

Your	job	is	to	take	the	worry	off	Stella's	mind	,	savvy	?	″
你的	工作	是	到	拿	这	担心	离开	斯特拉的	头脑	,	精明	?	″

你的工作就是让斯特拉不再为此担忧，明白吗?

“ [juːv] [gɒt] ['maɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [red] .

“	You've	got	mighty	well	acquainted	,	Red	.
″	你已经	得到	强大的	出色地	熟人	,	红色的	.

“雷德，你们已经非常熟悉了。”

['kælɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['stelə] , [hʌ] ? ″

Callin	'	her	Stella	,	huh	?	″
卡林	-	她	斯特拉	,	嗯	?	″

叫她斯特拉?

“ [ðæts] [maɪ] ['speʃəlti] .
“ That's my specialty .
” 那就是 我的 专业 .

“那是我的专长。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'wɔːd] [taʊn]
” With a laugh , Robinson was in the saddle and turning his horse toward town
” 和 一个 笑 , 罗宾逊 曾是 在 这 鞍 和 转弯 他的 马 朝向 镇
.
:
.

罗宾逊笑着跨上马鞍，调转马头朝镇子走去。

“ [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
“ See you later .
” 看 你 之后 .

再见。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , [aɪl] ['prɑːbli] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
If you take a notion , I'll prob'ly be in town until about eight o'clock to - night .
如果 你 拿 一个 概念 , 患病的 大概 是 在 镇 直到 关于 八 点钟 到 - 夜晚 .

如果你明白我的意思，我大概会在城里待到今晚八点左右。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [juː; jʊ] [liːv] [bʌk] [biː; bi] !
And mind , you leave Buck be !
和 头脑 , 你 离开 巴克 是 !

还有，别去招惹巴克！

[hiːl] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɜːdə(r)] !
He'll hang for that murder !
地狱 悬挂 为了 那 谋杀 !

他会因为那起谋杀案被绞死的！

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaɪuːs] [ænd; ənd] [kəɹ'iəd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd]
” With this he put spurs to his cayuse and careered down the road in a cloud
” 和 这 他 放 马刺 到 他的 卡尤斯 和 职业生涯 向下 这 路 在 一个 云
[ɒv; əv] [dʌst] .
of dust .
的 灰尘 .

“说完，他便策马扬鞭，扬起一阵尘土，沿着公路飞驰而去。”

[stiːv] ['ɑːnəld] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [skaul] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Steve Arnold looked after him , scowled down at the dead man ,
史蒂夫 阿诺德 看起来 后 他 , 皱着眉头 向下 在 这 死的 男人 ,

史蒂夫·阿诺德看着他，怒气冲冲地俯视着死者。

[ðen] [rein] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
then reined about and started on the back trail .
然后 勒住 关于 和 开始 在 这 后退 踪迹 .

然后勒住缰绳，沿着小路往回走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , ['tremjələs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ɪk'saɪtmənt] .
He was quivering , tremulous with a stern excitement .
他 曾是 颤抖 , 颤抖的 和 一个 船尾 激动 .

他浑身颤抖，激动得有些紧张。

“ [maɪ] [fɜːst] [mæn] !
“ My first man !
” 我的 第一的 男人 !

“我的第一个男人！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	He	looked	back	at	the	motionless	figure	,	then	straightened	in	the	saddle	.
"	他	看起来	后退	在	这	静止不动	数字	,	然后	拉直	在	这	鞍	.

他回头看了一眼一动不动的身影，然后挺直了身子，坐直了马鞍。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪm][glæd][ai] [peɪd] [aʊt][ðə; ði] [kʌs]

I	s'pose	it	had	to	come	some	time	—	and	I'm	glad	I	paid	out	the	cuss
我	假设	它	有	到	来	一些	时间	—	和	我是	高兴的	我	有薪酬的	出去	这	坏话

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

for	what	he	done	at	the	spring	.
为了	什么	他	完毕	在	这	春天	.

我想这一天迟早会到来——我很高兴我为他在春天做的那些事付出了代价。

['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][aɪ][gɪt][tuː; tə] [taʊn] - [fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Question	is	,	can	I	git	to	town	'	fore	eight	o'clock	to	-	night	?
问题	是	,	能	我	git	到	镇	-	前	八	点钟	到	-	夜晚	?

问题是，我今晚八点前能到镇上吗?

[red] , [hiːz] [ʃʊə(r)]['eɪmɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [keɪn] [wɪð] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .

Red	,	he's	sure	aimin	'	to	raise	Cain	with	somebody	there	.
红色的	,	他是	当然	艾明	-	到	增加	该隐	和	某人	那里	.

雷德，他肯定是想在那儿找个人闹翻天。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [es] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] [bʌk]

"	When	at	length	he	dismounted	at	the	Lazy	S	,	he	was	met	by	Buck
"	什么时候	在	长度	他	下马	在	这	懒惰的	S	,	他	曾是	遇见	经过	巴克

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['hænsəm] ,

and	Chuck	Hansom	,
和	查克	汉森	,

"当他最终在懒惰的S形弯道下马时，巴克和查克·汉森迎了上来。"

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['skaʊndrəl] [huː] [spɔːt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['biːdˌwɜːk] [vest] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

the	latter	a	cheerful	scoundrel	who	sported	an	Indian	beadwork	vest	and	was
这	后者	一个	快乐	恶棍	WHO	运动	一个	印度	珠饰	背心	和	曾是

['kredɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['devltri] .

credited	with	an	aptitude	for	any	deviltry	.
已认可	和	一个	能力倾向	为了	任何	魔鬼行径	.

后者是一个快乐的恶棍，穿着一件印度珠饰背心，据说他天生擅长各种恶作剧。

" ['haʊdi] , [stiːv] ! " ['griːtɪd] [bʌk] .

"	Howdy	,	Steve	!	"	greeted	Buck	.
"	你好	,	史蒂夫	!	"	问候	巴克	.

"你好，史蒂夫！"巴克打招呼道。

" [dʒest] [kʌm] [frɒm; frəm] [taʊn] ?

"	Jest	come	from	town	?
"	笑话	来	从	镇	?

"刚从镇上来？"

[miːt] ['enibɒdi] ? "

Meet	anybody	?	"
见面	任何人	?	"

有人想见吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

"嗯哼。"

〃 ['ɑ:nəld] ['bizi] [hɪm'self] [ʌn'sædlɪŋ] .
〃 Arnold busied himself unsaddling .
〃 阿诺德 忙碌 他自己 卸鞍 .

阿诺德忙着卸马鞍。

“ [dʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] .
“ Done heard the news .
〃 完毕 听到 这 消息 .

“已经听到消息了。”

[met] [ðæt] ['ɒmbreɪ] [ɒv; əv] [jʊən] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [təʊ] .
Met that hombre of yourn with his pris'ner in tow .
梅特 那 男人 的 你的 和 他的 - 在 拖 .

遇见了那个你认识的家伙，他带着他的囚犯。

[brɔ:t] [ɪn] [sɜ:'vænti:z] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
Brought in Cervantes , have you ?
带来 在 塞万提斯 , 有 你 ?

你引进了塞万提斯吗?

〃 [bʌk] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
〃 Buck nodded gravely .
〃 巴克 点头 严重地 .

巴克严肃地点了点头。

“ [wɛrz] [dʒeɪk]['hɑ:pə(r)] , [d'ju:] [nəʊ] ? 〃
“ Where's Jake Harper , d'you know ? 〃
〃 在哪里? 杰克 哈珀 , 你 知道 ? 〃

“你知道杰克·哈珀在哪儿吗？〃

“ [həʊm] , [ai] ['rekən] .
“ Home , I reckon .
〃 家 , 我 估计 .

“我想，应该是家吧。”

[hɪz; ɪz] ['ru:mətɪz] [wɒz; wəz] [raɪt] [bæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , 〃 [sed] ['ɑ:nəld] ['ku:lli] .
His rheumatiz was right bad this mornin ' , 〃 said Arnold coolly .
他的 风湿病 曾是 正确的 坏的 这 早晨 - , 〃 说 阿诺德 冷静地 .

“他今天早上风湿病很严重，”阿诺德冷冷地说。

“ [mɪs] ['stelə] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Miss Stella inside ?
〃 错过 斯特拉 里面 ?

“斯特拉小姐在里面吗？〃

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . 〃
I got a letter for her . 〃
我 得到 一个 信 为了 她 . 〃

我收到了一封给她的信。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , 〃 ['prɔfə] [dʒeɪk] .
“ I'll take it in , 〃 proffered Jake .
〃 患病的 拿 它 在 , 〃 提供的 杰克 .

“我收下吧，”杰克说道。

“ [ʃi:z] [raɪt] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [mɪ'gel] .
“ She's right cut up about Miguel .
〃 她是 正确的 切 向上 关于 米格尔 .

“她因为米格尔的事非常伤心。”

[ai][doʊnt] [ges] [jʊd] ['betə(r)] ['bɒðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [sti:v] — —
I don't guess you'd better bother her now , Steve — —
我 不 猜测 你会 更好的 打扰 她 现在 , 史蒂夫 — —

我想你现在最好别去打扰她，史蒂夫——

" ['ɑːrnəldz] [hænd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	Arnold's	hand	fell	to	his	gun	.
"	阿诺德的	手	跌倒	到	他的	枪	.

阿诺德的手落到了枪上。

[səʊ] ['dedli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [bʌk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ə; eɪ] [step]

So	deadly	was	his	face	in	that	moment	that	Buck	instinctively	took	a	step
所以	致命	曾是	他的	脸	在	那	片刻	那	巴克	本能地	采取	一个	步

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

那一刻，他的表情如此凶狠，以至于巴克本能地后退了一步。

" [aɪm] ['kæriɪn] - [maɪ] [əʊn] [meɪl] , " [sed] ['ɑːnəld] .

"	I'm	carryin	'	my	own	mail	,	"	said	Arnold	.
"	我是	携带	-	我的	自己的	邮件	,	"	说	阿诺德	.

"我自己送邮件，"阿诺德说。

" [juː; jʊ] ['felə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "

"	You	fellers	object	?	"
"	你	伙计们	目的	?	"

"你们有异议吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [bʌk] ['heɪstɪli] .

"	Of	course	not	,	"	said	Buck	hastily	.
"	的	课程	不是	,	"	说	巴克	草草	.

"当然不是，"巴克连忙说道。

" [wɒt] [jiː; jɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] — [stɜː(r)][ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

"	What	ye	tryin	'	to	do	—	stir	up	trouble	a	time	like	this	?
"	什么	是的	尝试	-	到	做	—	搅拌	向上	麻烦	一个	时间	喜欢	这	?

"你们想干什么——在这种时候挑起事端吗？"

[mɪs] ['stelə] ['wɒnts] [tuː; tə][gɪt][dʒeɪk][hɪə(r)] .

Miss	Stella	wants	to	git	Jake	here	.
错过	斯特拉	想要	到	git	杰克	这里	.

斯特拉小姐想把杰克带到这里来。

[gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɑːntʃ] ['riːəl] [suːn] ? "

Goin	'	over	to	the	ranch	real	soon	?	"
戈因	-	超过	到	这	牧场	真实的	很快	?	"

很快就要去牧场了吗?

" [aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] .

"	I	don't	aim	to	.
"	我	不	目的	到	.

"我并不打算这样做。"

" ['ɑːnəld] [geɪv] [hɪm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] .

"	Arnold	gave	him	look	for	look	.
"	阿诺德	给予	他	看	为了	看	.

阿诺德毫不示弱地回瞪了他一眼。

" [ɪf] [ʃiːz] [dʌn] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [dʒeɪk] , [juː; jʊ] [fetʃ] [hɪm] .

"	If	she's	done	asked	you	to	fetch	Jake	,	you	fetch	him	.
"	如果	她是	完毕	问	你	到	拿来	杰克	,	你	拿来	他	.

"如果她让你去接杰克，你就去接他。"

[aɪ][gɒt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ; [aɪ] [eɪnt] ['raɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk][nəʊ][mɔː(r)] . "

I	got	business	of	my	own	;	I	ain't	ridin	'	for	Jake	no	more	.	"
我	得到	商业	的	我的	自己的	;	我	不是	骑行	-	为了	杰克	不	更多的	.	"

我有自己的生意要做，我不再为杰克效力了。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌk] , [ˈsteərɪŋ] .
“ You ain't ！ ” exclaimed Buck , staring .
” 你 不是 ！ ” 惊呼 巴克 , 凝视 .

“你才不是！”巴克瞪着他喊道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ Listen ！
” 听 ！

“听！

[aɪ] [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — — ”
I got room for you — — ”
我 得到 房间 为了 你 — — ”

我这里有你的位置——”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [eɪnt] ！
“ Not for me , you ain't ！
” 不是 为了 我 , 你 不是 ！

“对我来说，你可不是！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [lɑːf] [stiːv] [ˈɑːnəld] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
” and with a slow laugh Steve Arnold went into the house .
” 和 和 一个 慢的 笑 史蒂夫 阿诺德 去 进入 这 房子 .

“史蒂夫·阿诺德笑着走进了房子。”

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ðen] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The other two looked after him , then glanced at each other .
这 其他 二 看起来 后 他 , 然后 瞥了一眼 在 每个 其他 .

另外两人看着他，然后互相看了一眼。

[tʃʌk] [ˈhænsəm] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [bʌks] [ɑːm] .
Chuck Hansom uttered a chuckle , and touched Buck's arm .
查克 汉森 说出 一个 轻笑 , 和 感动 巴克的 手臂 .

查克·汉森轻笑一声，碰了碰巴克的胳膊。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [faɪnd] [dʒeɪk] [ɑːˈselvz] , [bʌk] .
“ I guess you ' n ' me had better go find Jake ourselves , Buck .
” 我 猜测 你 - n - 我 有 更好的 去 寻找 杰克 我们自己 , 巴克 .

“看来你我最好亲自去找杰克了，巴克。”

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

” [bʌk] [nˈɒdɪd] .
” Buck nodded .
” 巴克 点头 .

巴克点了点头。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] .
His work here was done for the moment .
他的 工作 这里 曾是 完毕 为了 这 片刻 .

他在这里的工作暂时告一段落了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
He was well satisfied with it .
他 曾是 出色地 使满意 和 它 .

他对此非常满意。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[mɑːsks] [ɒf]
MASKS OFF
面具 离开

摘下口罩

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [dʒæk] [ˈrɑːbɪnsən] [rəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pəˈrʌmp] ,
It was late afternoon when Jack Robinson rode into the town of Pahrump ,
它 曾是 晚的 下午 什么时候 杰克 罗宾逊 骑 进入 这 镇 的 帕朗普 ,

杰克·罗宾逊骑马进入帕朗镇时已是傍晚时分。

[ˈkaʊnti] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
county seat of the county of the same name .
县 座位 的 这 县 的 这 相同的 姓名 .

同名县的县城。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [əˈpærəntli] ; [ˈsɒmnələnt] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] .
The town was deserted apparently ; somnolent and sleepy .
这 镇 曾是 荒凉的 显然 ; 嗜睡 和 困 .

小镇似乎空无一人，一片沉寂。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [steɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][meɪl] .
The afternoon stage was not yet in with the mail .
这 下午 阶段 曾是 不是 然而 在 和 这 邮件 .

下午的舞台剧还没到邮件里。

[ðə; ði] [ˈkɔːthaʊs] [skweə(r)] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [ˈhɪtʃɪŋ] [reɪl] , [siːmd] [əˈbændənd] [tuː; tə] [flaɪz] [ænd; ənd]
The courthouse square , with its long hitching rail , seemed abandoned to flies and
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

法院广场，连同长长的拴马桩，仿佛被遗弃了一般，任凭苍蝇和阳光肆虐。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [ˈʃɛrɪfs] [ˈɒfɪs] [lʊkt] [ˈdesələt] ; [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Even the jail and sheriff's office looked desolate ; across the street from this
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

就连监狱和警长办公室也显得荒凉冷清；就在这最后一栋建筑的街对面，

[maɪks] [pleɪs] [ʃəʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
Mike's Place showed not a sign of life .
迈克的 地方 显示 不是 一个 符号 的 生活 .

迈克的店里毫无生气。

[ˈrɑːbɪnsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [ðeə(r)] ,
Robinson went to the hotel and turned his horse into the corral there ,
罗宾逊 去 到 这 酒店 和 转向 他的 马 进入 这 围栏 那里 ,

罗宾逊去了酒店，把马牵进了那里的马厩。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] .
leaving his saddle and bridle in the hotel office for safe - keeping .
离开 他的 鞍 和 辔 在 这 酒店 办公室 为了 安全的 - 保持 .

他把马鞍和马勒留在酒店办公室保管。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] .
He then made his way to Main Street and sought the telegraph office .
他 然后 制成 他的 方式 到 主要的 街道 和 寻求 这 电报 办公室 .

然后他前往大街，找到了电报局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪn] [ɪn] [pə'rʌmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hændld] ['mesɪdʒɪz] .

There	was	no	line	in	Pahrump	,	but	the	telephone	exchange	handled	messages	.
那里	曾是	不	线	在	帕朗普	,	但	这	电话	交换	处理	消息	.

帕朗普没有电话线，但电话交换机可以处理留言。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['rɑːbɪnsən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

At	the	exchange	,	Robinson	smiled	at	the	young	woman	in	charge	.
在	这	交换	,	罗宾逊	微笑	在	这	年轻的	女士	在	收费	.

交谈中，罗宾逊对负责的年轻女子笑了笑。

“ [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [mæm] , ['æskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] [ʌp] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	left	a	message	here	yesterday	,	ma'am	,	askin	'	you	to	hold	up	any	answer	.
“	我	左边	一个	信息	这里	昨天	,	女士	,	问	-	你	到	抓住	向上	任何	回答	.

“夫人，我昨天在这里留了言，请您暂缓回复。”

[neɪm] [ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] .

Name	of	Fisher	.
姓名	的	费舍尔	.

费舍尔的名字。

” [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

”	Without	comment	the	young	woman	handed	him	a	message	.
”	没有	评论	这	年轻的	女士	递交	他	一个	信息	.

“年轻女子一言不发地递给他一张纸条。”

['rɑːbɪnsən] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

Robinson	pocketed	it	,	returned	to	the	street	,	glanced	at	the	message	,
罗宾逊	口袋	它	,	返回	到	这	街道	,	瞥了一眼	在	这	信息	,

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

and	chuckled	.
和	轻笑	.

罗宾逊把纸条放进口袋，回到街上，瞥了一眼纸条，轻笑了一声。

“ [wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [grʌb] , [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	What	I	need	is	grub	,	a	bath	,	and	a	shave	,	”	he	reflected	.
“	什么	我	需要	是	幼虫	,	一个	洗澡	,	和	一个	刮胡子	,	”	他	反映	.

“我需要的是吃点东西，洗个澡，刮个胡子，”他沉思道。

“ [freʃ] [ʃɜːt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] .

“	Fresh	shirt	wouldn't	hurt	anything	,	not	to	mention	a	clean	handkerchief	.
“	新鲜的	衬衫	不会	伤害	任何事物	,	不是	到	提到	一个	干净的	手帕	.

“换件干净的衬衫也无妨，更不用说带块干净的手帕了。”

[grʌb] [kæn; kən] [kʌm] [lɑːst] .

Grub	can	come	last	.
幼虫	能	来	最后的	.

食物可以最后再吃。

” [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] , [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['juːnɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['mɜːtʃəndaɪs]

”	The	stage	and	express	office	,	an	integral	unit	with	the	Johnson	Merchandise
”	这	阶段	和	表达	办公室	,	一个	不可缺少的	单元	和	这	约翰逊	商品

['kʌmpəni] , [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Company	,	lay	across	the	street	.
公司	,	躺	穿过	这	街道	.

“舞台和快递办公室是约翰逊商品公司的一个组成部分，位于街对面。

['rɑːbɪnsən] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [klɑːk] .

Robinson	betook	himself	thither	and	confronted	a	listless	clerk	.
罗宾逊	贝托克	他自己	那里	和	面对	一个	蔫	职员	.

罗宾逊径直走到那里，与一名无精打采的职员对峙起来。

“ [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ɪn] [taʊn] ?
“ What's all the excitement about in town ?
” 是什么 全部 这 激动 关于 在 镇 ?

“镇上到底发生了什么令人兴奋的事情？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

[ðə; ði] [klɑːk] [sɔː] [nəʊ][ˈhjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəsli] :
The clerk saw no humor in the question , but answered it seriously :
这 职员 锯 不 幽默 在 这 问题 , 但 回答 它 严重地 :

店员觉得这个问题一点也不好笑，但还是严肃地回答了：

“ [tuː] [men] [ʃɒt] [ʌp] [ˈjestədeɪ] ; [ˈʃɛrɪfs] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɒsi] .
“ Two men shot up yesterday ; sheriff's gone out with a posse .
” 二 男人 射击 向上 昨天 ; 警长的 已消失 出去 和 一个 民兵 .

“昨天有两名男子开枪；警长带着一队人马出动了。”

[dəˈnəʊ] [waɪ] . ”
Dunno why . ”
不知道 为什么 . ”

不知道为什么。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈtʃɪəfəli] .
“ I don't know why , either , ” said Robinson cheerfully .
” 我 不 知道 为什么 , 任何一个 , ” 说 罗宾逊 愉快地 .

“我也不知道为什么，”罗宾逊兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsædlbæg] [sent] [ʌp][baɪ] [ɪkˈspres] [frɒm; frəm][ˈpeikəs]
“ You ought to have a pair of saddlebags sent up by express from Pecos
” 你 应该 到 有 一个 一对 的 马鞍袋 发送 向上 经过 表达 从 佩科斯
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

“你应该让佩科斯市快递给你一对马鞍袋。”

[neɪm] [ɒv; əv] [ˈfɪʃə(r)] . ”
Name of Fisher . ”
姓名 的 费舍尔 . ”

费舍尔的名字。

“ [kʌm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɒns] .
“ Come in last night , ” was the response .
” 来 在 最后的 夜晚 , ” 曾是 这 回复 .

“昨晚进来的，”对方回答道。

[ðə; ði] [ˈsædlbæg] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ˈrɑːbɪnsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [ʃɒp] .
The saddlebags over his arm , Robinson went to the barber shop .
这 马鞍袋 超过 他的 手臂 , 罗宾逊 去 到 这 理发师 店铺 .

罗宾逊把马鞍袋挎在胳膊上，去了理发店。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
There he obtained a shave , followed by a bath ,
那里 他 获得 一个 刮胡子 , 随后 经过 一个 洗澡 ,

他在那里刮了胡子，然后洗了个澡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sædlbæg] [hiː; hi] [spruːs] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd]

and	from	the	saddlebags	he	spruced	up	with	a	clean	shirt	and
和	从	这	马鞍袋	他	修剪过的	向上	和	一个	干净的	衬衫	和

['hæŋkətʃɪf] — ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sekənd] [gʌn] .

handkerchief	—	also	a	second	gun	.
手帕	—	还	一个	第二	枪	.

他从马鞍袋里拿出一件干净的衬衫和一块手帕，还有第二支枪。

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [naʊ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]['əʊnli] ['restrɒnt] ,

His	pilgrimage	now	took	him	to	the	nearest	and	only	restaurant	,
他的	朝圣	现在	采取	他	到	这	最近的	和	仅有的	餐厅	,

他的朝圣之旅现在把他带到了最近也是唯一的一家餐馆。

[weə(r)] [hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

where	he	put	away	a	huge	order	of	ham	and	eggs	,	with	other	things	.
在哪里	他	放	离开	一个	巨大的	命令	的	火腿	和	鸡蛋	,	和	其他	事物	.

他把一大份火腿鸡蛋和其他东西一起打包放进了冰箱。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['sædlbæg] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][belt] , [bɔːt]

This	done	,	he	dropped	his	saddlebags	at	the	hotel	,	loosened	his	belt	,	bought
这	完毕	,	他	掉落	他的	马鞍袋	在	这	酒店	,	松动	他的	腰带	,	买

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

办完这些事后，他把马鞍袋放在酒店，松了松皮带，买了一支雪茄。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

and	sauntered	down	the	street	again	.
和	漫步	向下	这	街道	再次	.

然后又悠闲地沿着街道走去。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ,

Thus	far	he	had	seen	no	signs	of	Mr	.	Murphy	,
因此	远的	他	有	已见	不	标志	的	先生	.	墨菲	,

到目前为止，他还没有见到墨菲先生的任何踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['raɪtli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sɪ'kwestəd] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪks]

and	he	rightly	concluded	that	the	gentleman	was	sequestered	in	or	about	Mike's
和	他	没错	结束	那	这	绅士	曾是	隔离	在	或者	关于	迈克的

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

他正确地推断出，这位先生被隔离在迈克家附近。

[ðiːz] ['erəndz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

These	errands	had	taken	up	considerable	time	.
这些	跑腿	有	已采取	向上	大量	时间	.

这些差事占用了相当多的时间。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [djuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

The	stage	was	nearly	due	,	and	the	town	showed	some	symptoms	of
这	阶段	曾是	几乎	到期的	,	和	这	镇	显示	一些	症状	的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

舞台即将拉开帷幕，小镇也开始热闹起来。

['hɔːsɪz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪtʃɪŋ] [reɪl] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

Horses	fringed	the	long	hitching	rail	in	the	square	.
马匹	流苏	这	长的	搭便车	轨	在	这	正方形	.

广场上长长的拴马桩旁站满了马匹。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['laundʒə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒsi] [hæd; həd]

A	number	of	loungers	about	the	sheriff's	office	showed	that	the	posse	had
一个	数字	的	躺椅	关于	这	警长的	办公室	显示	那	这	民兵	有

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

警长办公室附近摆放着许多躺椅，这表明民兵队已经返回。

[ʌn'hʌrid] , ['rɑːbɪnsən] ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

Unhurried	,	Robinson	sauntered	to	the	post	office	and	presented	a	smiling	face
不慌不忙	,	罗宾逊	漫步	到	这	邮政	办公室	和	呈现	一个	微笑	脸

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

罗宾逊不慌不忙地走到邮局，在窗口露出了笑容。

“ [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃə(r)] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

“	Mail	for	Fisher	,	please	,	”	he	requested	.
“	邮件	为了	费舍尔	,	请	,	”	他	请求	.

“请把邮件寄给费舍尔，”他请求道。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [fiʃ] ['sevrəl] [lɒŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] , [glɑːns, glæns]

The	postmaster	fished	several	long	envelopes	from	a	box	,	glanced
这	邮政局长	钓鱼	一些	长的	信封	从	一个	盒子	,	瞥了一眼

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

邮局局长从箱子里翻出几个长长的信封，瞥了一眼。

[ðen] [geɪv] ['rɑːbɪnsən] [ə; eɪ] [hɑːd] [lʊk] .

then	gave	Robinson	a	hard	look	.
然后	给予	罗宾逊	一个	难的	看	.

然后狠狠地瞪了罗宾逊一眼。

“ ['nʌθɪn] - [fɜː] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . ”

“	Nothin	'	fer	you	,	I	guess	.	”
“	什么也没有	-	fer	你	,	我	猜测	.	”

“看来你什么也得不到。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [mɪs'teɪk] , ['mɪstə(r)] , ” [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [smaɪld] .

“	Your	mistake	,	mister	,	”	and	Robinson	smiled	.
“	你的	错误	,	先生	,	”	和	罗宾逊	微笑	.

“先生，这是你的错。”罗宾逊笑了。

“ [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	Those	letters	are	for	me	,	I	believe	.	”
“	那些	信件	是	为了	我	,	我	相信	.	”

“我相信这些信是给我的。”

“ [ðiːz] [hɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] [sæm] ['fɪʃə(r)] [əʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] .

“	These	here	is	for	Sheriff	Sam	Fisher	o	'	Pecos	County	.
“	这些	这里	是	为了	警长	山姆	费舍尔	o	-	佩科斯	县	.

“这些是给佩科斯县警长萨姆·费舍尔的。”

” ['rɑːbɪnsən] [druː] [ə; eɪ] [flæt] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

”	Robinson	drew	a	flat	metal	object	from	his	pocket	and	laid	it	on
”	罗宾逊	画	一个	平坦的	金属	目的	从	他的	口袋	和	铺设	它	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

罗宾逊从口袋里掏出一个扁平的金属物体，把它放在架子上。

“ [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?
“ Does that satisfy you ?
“ 做 那 满足 你 ?

这样你满意了吗?

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [əʊn] [meɪl] .
If not , I'll come around and get my own mail .
如果 不是 , 患病的 来 大约 和 得到 我的 自己的 邮件 .

如果没人来，我就自己去取邮件。

″ [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [bædʒ] , ['saɪləntli] [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
″ The postmaster glanced at the sheriff's badge , silently shoved out the letters ,
″ 这 邮政局长 瞥了一眼 在 这 警长的 徽章 , 默默 推搡 出去 这 信件 ,

邮局局长瞥了一眼警长的徽章，默默地把信件递了出去。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['rɑːbɪnsən] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'pɑːtɪd] .
and stared at Robinson as that young man departed .
和 凝视 在 罗宾逊 作为 那 年轻的 男人 已离开 .

她目送着罗宾逊离开。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][meɪl] , ['rɑːbɪnsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] .
Without looking at his mail , Robinson took his easy way to the sheriff's office .
没有 寻找 在 他的 邮件 , 罗宾逊 采取 他的 简单的 方式 到 这 警长的 办公室 .

罗宾逊没看邮件，径直走向警长办公室。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laundʒə] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] .
He nodded to the loungers outside , and passed in .
他 点头 到 这 躺椅 外部 , 和 通过了 在 .

他朝外面的躺椅点了点头，然后走了进去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [neɪm] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At the door which bore the sheriff's name he paused .
在 这 门 哪个 钻孔 这 警长的 姓名 他 暂停 .

他停在了写着警长名字的门前。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
Turning the handle , he walked in .
转弯 这 处理 , 他 步行 在 .

他转动门把手，走了进去。

['ʃerɪf] ['treɪsi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Sheriff Tracy was seated at a desk , alone in the room .
警长 特蕾西 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 独自的 在 这 房间 .

特雷西警长独自一人坐在房间里的办公桌前。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [huː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
He looked up , saw who his visitor was , and gasped .
他 看起来 向上 , 锯 WHO 他的 游客 曾是 , 和 倒吸一口气 .

他抬起头，看到来访者是谁，不禁倒吸一口凉气。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
Then his hand slid across the desk .
然后 他的 手 滑行 穿过 这 桌子 .

然后他的手滑过了桌子。

“ [doʊnt] ! ” [sed] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] ['treɪsi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌn] .
“ Don't ! ” said Robinson , and Tracy looked into a gun .
“ 不 ! ” 说 罗宾逊 , 和 特蕾西 看起来 进入 一个 枪 .

“别！”罗宾逊说道，特雷西看了看枪。

“ [set] [bæk] ; [aɪ] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] .
“ Set back ; I dropped in for a quiet talk .
“ 放 后退 ; 我 掉落 在 为了 一个 安静的 讲话 .

“遭遇挫折；我顺道过来和你安静地聊了一会儿。”

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [spel] . ”

Also	**,**	**I**	**aim**	**to**	**use**	**your**	**office**	**a**	**spell**	**.**	**”**
还	,	我	目的	到	使用	你的	办公室	一个	拼写	.	”

另外，我还打算利用一下你的办公室。”

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**You**	**impudent**	**scoundrel**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**sheriff**	**.**
”	你	厚颜无耻	恶棍	!	”	倒吸一口气	这	警长	.

“你这个厚颜无耻的恶棍！”警长喘着气说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	**Look**	**here**	**!**
”	看	这里	!

“看这里！”

[wɒt] [d'juː] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] ['jestədeɪ] ? ”

What	**d'you**	**know**	**about**	**that**	**shooting**	**on**	**the**	**north**	**road**	**yesterday**	**?**	**”**
什么	你	知道	关于	那	射击	在	这	北	路	昨天	?	”

你知道昨天北路发生的枪击案吗?

“ [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['rɑːbɪnsən] ['kuːlli] ,

“	**Know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**responded**	**Robinson**	**coolly**	**,**
”	知道	全部	关于	它	,	”	回应	罗宾逊	冷静地	,

“我对此了如指掌，”罗宾逊冷冷地回答道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

closing	**the**	**door**	**and**	**drawing**	**up**	**a**	**chair**	**opposite**	**the**	**sheriff**	**.**
结束	这	门	和	绘画	向上	一个	椅子	对面的	这	警长	.

关上门，拉过一把椅子坐在警长对面。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	**sat**	**down**	**and**	**laid**	**the**	**gun**	**before**	**him**	**.**
他	卫星	向下	和	铺设	这	枪	前	他	.

他坐了下来，把枪放在面前。

“ [ɪn] [fækt] , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**In**	**fact**	**,**	**I**	**done**	**it**	**.**
”	在	事实	,	我	完毕	它	.

“事实上，是我做的。”

[naʊ] , [set] [stɪl] [ænd; ənd] [doʊnt] [kɔːl] [ɪn] ['enibɒdi] [dʒʌst] [jet] .

Now	**,**	**set**	**still**	**and**	**don't**	**call**	**in**	**anybody**	**just**	**yet**	**.**
现在	,	放	仍然	和	不	称呼	在	任何人	只是	然而	.

现在，保持静止，暂时不要叫任何人过来。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .

We	**got**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**.**
我们	得到	到	有	一个	讲话	.

我们得好好谈谈。

[fɜːst] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hɪə(r)] [meɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

First	**,**	**I**	**want**	**to**	**look**	**at**	**this**	**here**	**mail**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**object**	**.**
第一的	,	我	想	到	看	在	这	这里	邮件	,	如果	你	不	目的	.

首先，如果您不介意的话，我想看一下这封邮件。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] .

”	**He**	**put**	**the**	**letters**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**spread**	**them**	**out**	**.**
”	他	放	这	信件	在	这	桌子	和	传播	他们	出去	.

他把信放在桌子上，摊开来。

['treɪsiz] [glɑːns] [fel] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Tracy's	**glance**	**fell**	**to**	**them**	**.**
特雷西的	瞥一眼	跌倒	到	他们	.

特蕾西的目光落在了他们身上。

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɑːbɪnsənz] [feɪs] .

A	start	of	surprise	,	and	his	gaze	returned	to	Robinson's	face	.
一个	开始	的	惊喜	,	和	他的	目光	返回	到	罗宾逊的	脸	.

他先是露出惊讶的神色，然后目光又回到了罗宾逊的脸上。

“ [huːz] [meɪl] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] , ['rɑːbɪnsən] ? ”

“	Whose	mail	you	got	there	,	Robinson	?	”
”	谁	邮件	你	得到	那里	,	罗宾逊	?	”

“罗宾逊，你收到的是谁的邮件？”

“ [maɪ] [əʊn] .

“	My	own	.
”	我的	自己的	.

“我自己的。

” ['rɑːbɪnsən] [smaɪld] ['θɪnli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['treɪsi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðæt] [meɪl] .

”	Robinson	smiled	thinly	,	knowing	that	Tracy	had	read	the	name	on	that	mail	.
”	罗宾逊	微笑	薄薄的	,	会心	那	特蕾西	有	读	这	姓名	在	那	邮件	.

罗宾逊淡淡一笑，因为他知道特蕾西已经读过那封邮件上的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

['treɪsi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [kuːl] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] , [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tʌg] [æt; ət]

Tracy	surveyed	his	cool	visitor	with	frightful	uneasiness	,	licked	his	lips	,	tugged	at
特蕾西	调查	他的	凉爽的	游客	和	可怕	不安	,	舔过	他的	嘴唇	,	拉扯	在

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

his	mustache	.
他的	胡子	.

特雷西带着一种令人不安的神情打量着这位冷漠的来访者，舔了舔嘴唇，拽了拽自己的胡子。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

“ [wel] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ”

“	Well	,	what	you	want	here	?	”
”	出色地	,	什么	你	想	这里	?	”

“那么，你来这里是为了什么？”

“ ['sevrəl] [θɪŋz] , [ʃerɪf] .

“	Several	things	,	sheriff	.
”	一些	事物	,	警长	.

“有几件事，警长。”

[aɪl] [biː; bi] ['riːəl] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] [get] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	be	real	busy	to	-	morrow	,	so	I	thought	we'd	better	get	all	fixed	up	to	-	day	.
患病的	是	真实的	忙碌的	到	-	明天	,	所以	我	想法	我们会	更好的	得到	全部	固定的	向上	到	-	天	.

我明天会非常忙，所以我想我们最好今天就把所有事情都处理好。

[gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

Got	to	go	out	to	the	Lazy	S	to	-	night	with	the	preacher	and	attend	to
得到	到	去	出去	到	这	懒惰的	S	到	-	夜晚	和	这	牧师	和	出席	到

[ðə; ði] ['fjuːnərəlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

the	funerals	to	-	morrow	.	”
这	葬礼	到	-	明天	.	”

今晚得和牧师去Lazy S酒吧，明天还要参加葬礼。

“ ['fju:nərəlz] ?
“	**Funerals**	**?**	
”	葬礼	?	

“葬礼？”

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [es] ?
At	**the**	**Lazy**	**S**	**?**
在	这	懒惰的	S	?

在 Lazy S?

[wɒt] [ɪn] [taɪm] [d'ju:] [mi:n] ? ”
What	**in**	**time**	**d'you**	**mean**	**?**	**”**
什么	在	时间	你	意思是	?	”

你说的“时间”是指多久？

“ ['ʃu:tɪn] - ; ['sʌmbədi] ['mə:də] [mɪ'gel] [sɜ:'væntɪ:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
“	**Shootin**	**'**	**;**	**somebody**	**murdered**	**Miguel**	**Cervantes**	**this**	**mornin**	**'**	**.**
”	射击	-	;	某人	被谋杀	米格尔	塞万提斯	这	早晨	-	.

“枪击；今天早上有人谋杀了米格尔·塞万提斯。”

[ʃɒt] [hɪm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Shot	**him**	**twice**	**in**	**the**	**back**	**.**
射击	他	两次	在	这	后退	.

朝他背部开了两枪。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
”	**The**	**sheriff**	**leaped**	**from**	**his**	**chair**	**.**
”	这	警长	跳跃	从	他的	椅子	.

警长从椅子上跳了起来。

['rɑ:bɪnsənz] [hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['treɪsi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .
Robinson's	**hand**	**went**	**to**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**Tracy**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**breathing**	**hard**	**.**
罗宾逊的	手	去	到	他的	枪	,	和	特蕾西	卫星	向下	再次	,	呼吸	难的	.

罗宾逊的手摸向枪，特雷西又坐了下来，大口喘着气。

“ [hu:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“	**Who**	**done**	**it**	**?**	**”**
”	WHO	完毕	它	?	”

“是谁干的？”

“ [naʊ] , ['ʃerɪf] , [doʊnt][gəʊ][tu:; tə]['æskɪn] - [ˌem 'i:] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənz] .
“	**Now**	**,**	**sheriff**	**,**	**don't**	**go**	**to**	**askin**	**'**	**me**	**unpleasant**	**questions**	**.**
”	现在	,	警长	,	不	去	到	问	-	我	令人不快的	问题	.

“警长，请不要问我一些不愉快的问题。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒents] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əl] [ded] .
One	**of**	**the**	**gents**	**that**	**done**	**it**	**is**	**real**	**dead**	**.**
一	的	这	男士们	那	完毕	它	是	真实的	死的	.

参与作案的其中一人已经真的死了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒent][ɪz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][maɪ][keə(r)] .
The	**other**	**gent**	**is**	**going**	**over**	**the**	**road**	**for**	**it**	**—**	**in**	**my**	**care**	**.**
这	其他	绅士	是	去	超过	这	路	为了	它	—	在	我的	关心	.

另一位先生要过马路去取——由我照顾。

” ['treɪsi] ['brɪs(ə)ld] .
”	**Tracy**	**bristled**	**.**
”	特蕾西	竖起的	.

特蕾西勃然大怒。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][sæm] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'gresɪvli] ,
“	**You**	**may**	**be**	**Sam**	**Fisher**	**and**	**you**	**may**	**not**	**,**	**”**	**he**	**said**	**aggressively**	**,**
”	你	可能	是	山姆	费舍尔	和	你	可能	不是	,	”	他	说	咄咄逼人	,

“你可能是山姆·费舍尔，也可能不是，”他咄咄逼人地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [wɑːkɪn] - [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ˈgɪvɪn] - [nəʊ] [ˈɔːdərs] , [ˈstreɪndʒə(r)] .

“	but	you	ain't	walkin	'	into	my	county	and	givin	'	no	orders	,	stranger	.
”	但	你	不是	步行	-	进入	我的	县	和	给予	-	不	订单	,	陌生人	.

“但是陌生人，你不能走进我的地盘，也不能对我发号施令。”

[ðæts] [plʌm] [ˈfaɪn(ə)l] .

That's	plumb	final	.
那就是	垂直	最终的	.

那就彻底定稿了。

[juː; jʊ][gɒt][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [hɪə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ][maɪt] . ”

You	got	no	authority	here	;	not	a	mite	.	”
你	得到	不	权威	这里	;	不是	一个	螨虫	.	”

你在这里没有任何权力，一点也没有。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈswiːtli] .

“	I	know	it	,	”	said	Robinson	sweetly	.
”	我	知道	它	,	”	说	罗宾逊	甜蜜地	.

“我知道，”罗宾逊温柔地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪm][tuː; tə][get] [ðæt] [ɔːˈθɒrəti] [ˈriːəl] [ˈsʌd(ə)n] .

“	But	I	aim	to	get	that	authority	real	sudden	.
”	但	我	目的	到	得到	那	权威	真实的	突然	.

“但我的目标是迅速获得这种权力。”

[naʊ] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈʃerɪf] [ˈtreɪsi] .

Now	don't	go	to	causing	any	trouble	,	Sheriff	Tracy	.
现在	不	去	到	导致	任何	麻烦	,	警长	特蕾西	.

特雷西警长，你可别惹事生非啊。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə]['sæd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]

In	about	ten	minutes	from	now	you	got	to	saddle	up	and	take	quite	a
在	关于	十	分钟	从	现在	你	得到	到	鞍	向上	和	拿	相当	一个

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

大约十分钟后，你就得骑上马，开始一段漫长的旅程了。

[ænd; ənd][aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] . ”

and	I'd	hate	to	make	you	take	a	longer	journey	than	is	necessary	.	”
和	ID	恨	到	制作	你	拿	一个	更长	旅行	比	是	必要的	.	”

我不想让你走不必要的远路。

“ ['sæd(ə)l] [ʌp] !

“	Saddle	up	!
”	鞍	向上	!

“准备出发！”

[ˌem ˈiː] ? ” ['kwɪrrɪd] ['treɪsi] , [red] - [feɪst] .

Me	?	”	queried	Tracy	,	red	-	faced	.
我	?	”	查询	特蕾西	,	红色的	-	面对	.

“我？”特蕾西脸涨得通红，问道。

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[fɜːst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] ['telɪgræm] .

First	thing	,	you	look	over	this	here	telegram	.
第一的	事物	,	你	看	超过	这	这里	电报	.

首先，请你查看一下这份电报。

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒent] [nemd] ['mɜːfi] , [wɪtʃ] [seɪm] [ɪz] - - [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

It's	about	a	gent	named	Murphy	,	which	same	is	sojournin	'	in	our	midst	.
它是	关于	一个	绅士	命名	墨菲	,	哪个	相同的	是	-	-	在	我们的	中间	.

故事的主角是一位名叫墨菲的绅士，他现在在我们中间暂住。

[sɪns] ['sʌmbədi] ['wɒnts] [hɪm][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Since	somebody	wants	him	bad	enough	to	offer	three	hundred	dollars	for	him	,
自从	某人	想要	他	坏的	足够的	到	提供	三	百	美元	为了	他	,

既然有人如此想要他，愿意出价三百美元买他，

[jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

you'd	ought	to	be	interested	in	picking	up	the	money	.
你会	应该	到	是	感兴趣的	在	挑选	向上	这	钱	.

你应该对领取这笔钱感兴趣才对。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ɒn][ðə; ði][desk] .

"	He	laid	his	telegram	on	the	desk	.
"	他	铺设	他的	电报	在	这	桌子	.

他把电报放在桌子上。

['treɪsi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tracy	read	it	.
特蕾西	读	它	.

特蕾西读了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] .

His	face	was	a	study	in	mingled	emotions	.
他的	脸	曾是	一个	学习	在	混合	情绪	.

他的脸上交织着各种复杂的情绪。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .

Finally	he	looked	up	at	Fisher	with	a	complete	change	of	front	.
最后	他	看起来	向上	在	费舍尔	和	一个	完全的	改变	的	正面	.

最后，他抬起头，神情完全变了，看向费舍尔。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [sæm] ['fɪʃə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	I	guess	you're	Sam	Fisher	,	all	right	,	"	he	observed	.
“	我	猜测	你是	山姆	费舍尔	,	全部	正确的	,	"	他	观察到	.

“我猜你就是山姆·费舍尔吧，”他说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [nɜːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	say	he's	got	the	devil's	own	nerve	,	and	you	sure	show	it	.
“	他们	说	他是	得到	这	魔鬼的	自己的	神经	,	和	你	当然	展示	它	.

“他们说他胆子大得像魔鬼一样，而你确实展现了出来。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , ['fɪʃə(r)] .

But	you're	making	a	terrible	mistake	butting	into	things	like	this	,	Fisher	.
但	你是	制作	一个	糟糕的	错误	对冲	进入	事物	喜欢	这	,	费舍尔	.

但费舍尔，你插手这种事情是个非常严重的错误。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kaʊnti] — — "

You	don't	know	this	here	county	—	—	"
你	不	知道	这	这里	县	—	—	"

你不了解这个县——”

“ [hɪrz] [maɪ] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] , [ænd; ənd][maɪ][meɪl] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] .

“	Here's	my	badge	for	proof	,	and	my	mail	,	"	said	Robinson	.
“	这里是	我的	徽章	为了	证明	,	和	我的	邮件	,	"	说	罗宾逊	.

“这是我的证件，可以证明我的身份，还有我的邮件，”罗宾逊说。

“ [aɪm][sæm] ['fɪʃə(r)] — [fækt][ɪz] , [aɪ]['nevə(r)] [sed] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['rɑːbɪnsən] .

“	I'm	Sam	Fisher	—	fact	is	,	I	never	said	right	out	that	I	was	Robinson	.
“	我是	山姆	费舍尔	—	事实	是	,	我	绝不	说	正确的	出去	那	我	曾是	罗宾逊	.

“我是山姆·费舍尔——事实上，我从未直接说过我是罗宾逊。”

[fəʊks] [dʒʌst] [tʊk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

Folks	just	took	that	for	granted	.
各位	只是	采取	那	为了	的确	.

人们对此习以为常。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , ['treɪsi] .

You	and	the	old	gang	are	plumb	out	of	luck	,	Tracy	.
你	和	这	老的	帮派	是	垂直	出去	的	运气	,	特蕾西	.

特蕾西，你和你那帮老朋友真是倒霉透了。

[ai] [gɒt] [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

I	got	no	hard	feelings	against	you	,
我	得到	不	难的	情怀	反对	你	,

我对你没有任何恶意。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] ,

and	I'm	going	to	give	you	the	chance	to	slide	out	of	town	,	avoid	trouble	,
和	我是	去	到	给	你	这	机会	到	滑动	出去	的	镇	,	避免	麻烦	,

我会给你一个机会溜出这座城市，避免麻烦。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] ['aɪən] [men] .

and	pick	up	three	hundred	iron	men	.
和	挑选	向上	三	百	铁	男人	.

招募三百名铁人。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

In	other	words	,	take	Mr	.	Murphy	to	the	railroad	and	go	away	with	him	.
在	其他	字	,	拿	先生	.	墨菲	到	这	铁路	和	去	离开	和	他	.

换句话说，带墨菲先生去火车站，然后和他一起离开。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

By	the	time	you	get	back	the	trouble	will	be	all	over	and	you'll	have	a
经过	这	时间	你	得到	后退	这	麻烦	将要	是	全部	超过	和	你会	有	一个

[kliːn] [sleɪt] .

clean	slate	.
干净的	石板	.

等你回来的时候，所有的麻烦都过去了，一切都将重新开始。

" ['treɪsi] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

"	Tracy	,	breathing	hard	,	surveyed	his	visitor	with	anxious	eyes	.
"	特蕾西	,	呼吸	难的	,	调查	他的	游客	和	焦虑的	眼睛	.

特雷西气喘吁吁，用焦虑的眼神打量着来访者。

" [dəʊnt] [get] ['heɪsti] [naʊ] , " [wɔːnd] ['rɑːbɪnsən] — [ɔː(r)] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [sæm] ['fɪʃə(r)] .

"	Don't	get	hasty	now	,	"	warned	Robinson	—	or	,	to	use	his	real	name	,	Sam	Fisher	.
"	不	得到	仓促	现在	,	"	警告	罗宾逊	—	或者	,	到	使用	他的	真实的	姓名	,	山姆	费舍尔	.

"现在别操之过急，"罗宾逊警告道——或者，用他的真名来说，萨姆·费舍尔。

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [hiː; hi]

"	And	don't	get	to	thinking	about	Templeton	Buck	and	how	much	power	he
"	和	不	得到	到	思维	关于	坦普尔顿	巴克	和	如何	很多	力量	他

[hæz; həz] .

has	.
有	.

"别去想坦普尔顿·巴克和他拥有多大的权力。"

[hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] , ['treɪsi] .

He	ain't	going	to	have	much	left	when	I	get	through	with	him	,	Tracy	.
他	不是	去	到	有	很多	左边	什么时候	我	得到	通过	和	他	,	特蕾西	.

等我收拾完他，他就什么都不剩了，特雷西。

[ai] [spəʊz] [hiːz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ['ɔːdərs] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]

I	s'pose	he's	given	out	orders	that	poor	Jack	Robinson	has	got	to	be
我	假设	他是	给定	出去	订单	那	贫穷的	杰克	罗宾逊	有	得到	到	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

我猜他已经下令除掉可怜的杰克·罗宾逊了。

[fækt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

Fact	is	,	he	thought	he	had	me	eliminated	a	few	hours	ago	.
事实	是	,	他	想法	他	有	我	已淘汰	一个	很少	小时	前	.

事实上，几个小时前他以为已经除掉我了。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl; wil] [liːv] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	right	;	we'll	leave	Jack	Robinson	out	of	it	.
那就是	全部	正确的	;	出色地	离开	杰克	罗宾逊	出去	的	它	.

没关系，我们就不把杰克·罗宾逊牵扯进来了。

[sæm] ['fɪʃə(r)] [hæz; həz] [drɔːn] [kɑːdz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Sam	Fisher	has	drawn	cards	in	this	game	,	and	he's	going	to	stick	for	the
山姆	费舍尔	有	绘制	牌	在	这	游戏	,	和	他是	去	到	戳	为了	这

[pɒt] . ”

pot	.	”
锅	.	”

山姆·费舍尔在这场游戏中抽到了好牌，他要坚持到底，赢得底池。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['mɜːfi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] , [ænd; ənd][gəʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]

“	Why	don't	you	take	Murphy	,	if	you	want	him	,	and	go	?	”	demanded	the
“	为什么	不	你	拿	墨菲	,	如果	你	想	他	,	和	去	?	”	要求	这

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

“如果你想要墨菲，为什么不把他带走呢？”警长厉声问道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] .

“	I	don't	want	him	.
“	我	不	想	他	.

“我不要他。”

[θriː] ['hʌndrəd] [bəʊnz] [miːnz] ['nʌθɪn] - [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

Three	hundred	bones	means	nothin	'	in	my	young	life	.
三	百	骨头	方法	什么也没有	-	在	我的	年轻的	生活	.

三百块骨头在我年轻的生命里算不了什么。

['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][doʊnt][eɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Also	,	and	moreover	,	I	don't	aim	to	go	in	that	direction	.
还	,	和	而且	,	我	不	目的	到	去	在	那	方向	.

而且，我也不打算朝那个方向发展。

” ['fɪʃərz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [tʃə'ruːbɪk] .

”	Fisher's	smile	was	cherubic	.
”	渔夫的	微笑	曾是	天使般的	.

费舍尔的笑容天真无邪。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [ɒf] ['maɪti] ['iːzi] , ['treɪsi] .

“	You	are	gettin	'	off	mighty	easy	,	Tracy	.
“	你	是	获得	-	离开	强大的	简单的	,	特蕾西	.

“特蕾西，你逃脱的惩罚太轻了。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [sweə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['depjuti] [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

All	**you**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**swear**	**me**	**in**	**as**	**a**	**deputy**	**and**	**turn**	**over**	**the**
全部	你	得到	到	做	是	到	发誓	我	在	作为	一个	副	和	转动	超过	这

[dʒeɪl] [kiːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

jail	**keys**	**to**	**me**	**,**
监狱	钥匙	到	我	,

你只需要让我宣誓就职成为副警长，然后把监狱钥匙交给我就可以了。

[ðen] [stɑːt] ['trævəlɪn] - [wɪð] ['mɜːfi] .

then	**start**	**travelin**	**'**	**with**	**Murphy**	**.**
然后	开始	旅行	-	和	墨菲	.

然后开始和墨菲一起旅行。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] .

I'll	**even**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**	**help**	**you**	**arrest**	**him**	**.**
患病的	甚至	去	所以	远的	作为	到	帮助	你	逮捕	他	.

我甚至可以帮你逮捕他。

" ['treɪsi] ['redən] [ə'gen] .

"	**Tracy**	**reddened**	**again**	**.**
"	特蕾西	发红	再次	.

特蕾西的脸又红了。

" [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	**Leave**	**you**	**here**	**?**
"	离开	你	这里	?

"把你留在这里？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [nɒt] [mʌtʃ] !

"	**Not**	**much**	**!**
"	不是	很多	!

"不多！"

[aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — — "

I	**ain't**	**going**	**to**	**do**	**no**	**such**	**thing**	**—**	**—**	**"**
我	不是	去	到	做	不	这样的	事物	—	—	"

我绝不会做那种事——"

" [aɪ] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['heɪsti] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] ?

"	**I**	**said**	**not**	**to**	**get**	**hasty**	**,**	**didn't**	**I**	**?**
"	我	说	不是	到	得到	仓促	,	没有	我	?

我不是说过不要操之过急吗?

" ['fɪʃərz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] [bluː] [stiːl] .

"	**Fisher's**	**eyes**	**hardened**	**into**	**blue**	**steel**	**.**
"	渔夫的	眼睛	硬化	进入	蓝色的	钢	.

费舍尔的眼神变得像钢铁般冷峻。

" [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [nəʊ] ['rɪfl] [ɒn] [ˌem ˈiː] , ['fɪʃə(r)] ! " ['blʌstə] ['treɪsi] .

"	**You**	**can't**	**run**	**no**	**riffle**	**on**	**me**	**,**	**Fisher**	**!**	**"**	**blustered**	**Tracy**	**.**
"	你	不能	跑步	不	步枪	在	我	,	费舍尔	!	"	虚张声势	特蕾西	.

"你休想在我面前耍花招，费舍尔！"特雷西气势汹汹地说。

" [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [wɒt] ?

"	**If**	**I**	**don't**	**do**	**it**	**,**	**then**	**what**	**?**
"	如果	我	不	做	它	,	然后	什么	?

"如果我不做，那会怎么样？"

" ['fɪʃə(r)] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ðæt] ['bɪtəli] [kəʊld] [geɪz] :

"	Fisher	surveyed	him	a	moment	with	that	bitterly	cold	gaze	:
"	费舍尔	调查	他	一个	片刻	和	那	苦涩地	寒冷的	目光	:

费舍尔用那双冰冷的眼睛打量了他片刻：

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] ,

"	If	you	don't	do	it	,	"	he	returned	slowly	,
"	如果	你	不	做	它	,	"	他	返回	缓慢地	,

"如果你不这样做，"他缓缓说道，

" [ðen] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪg] [wɔː(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)n] .

"	then	you	got	to	make	a	heap	big	war	talk	,	and	do	it	sudden	.
"	然后	你	得到	到	制作	一个	堆	大的	战争	讲话	,	和	做	它	突然	.

"然后你就得大张旗鼓地发表战争言论，而且要突然行动。"

['bæləns] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .

Balance	her	up	now	,	and	make	your	play	.
平衡	她	向上	现在	,	和	制作	你的	玩	.

现在就让她保持平衡，然后出手吧。

[aɪm] ['tɔːkɪn] - ['tɜːki] .

I'm	talkin	'	turkey	.
我是	谈话	-	火鸡	.

我谈的是实话。

" [ɪn] [ðəʊz] [tens] ['fiːtʃəz] ['treɪsi] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] — [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪmɪt]

"	In	those	tense	features	Tracy	read	the	truth	—	this	man	was	in	to	play	the	limit
"	在	那些	紧张	特征	特蕾西	读	这	真相	—	这	男人	曾是	在	到	玩	这	限制

.

:

.

"从他紧张的神情中，特蕾西读出了真相——这个人是要玩命的。"

[ænd; ənd] ['treɪsi] [deəd] [nɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːdz] .

And	Tracy	dared	not	back	his	hand	;	he	could	not	trust	his	own	cards	.
和	特蕾西	敢于	不是	后退	他的	手	;	他	可以	不是	相信	他的	自己的	牌	.

特雷西不敢冒险，他连自己的底牌都无法相信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

There	was	too	much	he	did	not	know	.
那里	曾是	也	很多	他	做过	不是	知道	.

他不知道的事情太多了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [bʌk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	had	been	unable	to	find	Buck	that	afternoon	,
他	有	到过	无法	到	寻找	巴克	那	下午	,

那天下午他一直没能找到巴克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bækbəʊn] — [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt]

and	he	was	facing	this	crisis	on	his	own	backbone	—	which	did	not	amount
和	他	曾是	面向	这	危机	在	他的	自己的	骨干	—	哪个	做过	不是	数量

[tuː; tə] [mʌtʃ] .

to	much	.
到	很多	.

他完全是靠自己的勇气面对这场危机——但他的勇气实在有限。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sæm] ['fɪʃə(r)] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] .

He	had	heard	of	Sam	Fisher	often	and	often	.
他	有	听到	的	山姆	费舍尔	经常	和	经常	.

他经常听到萨姆·费舍尔的名字。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

The	sheriff	of	Pecos	had	a	reputation	,	and	stood	behind	it	hard	.
这	警长	的	佩科斯	有	一个	名声	,	和	站立	在后面	它	难的	.

佩科斯的警长很有名望，而且非常维护自己的声誉。

['treɪsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [deə(r)][duː; də] ,

Tracy	could	not	tell	just	what	this	man	would	dare	do	,
特蕾西	可以	不是	告诉	只是	什么	这	男人	会	敢	做	,

特蕾西无法预料这个人究竟会做出什么事来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

and	he	did	not	care	to	take	chances	on	finding	out	.
和	他	做过	不是	关心	到	拿	机会	在	寻找	出去	.

他并不想冒险去查明真相。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [net] [hɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] ['mʌni] .

he	was	offered	a	trip	with	a	prisoner	which	would	net	him	three	hundred	dollars
他	曾是	提供	一个	旅行	和	一个	囚犯	哪个	会	网	他	三	百	美元

reward	money	.
报酬	钱	.

有人给他提供了一个与囚犯同行的机会，如果成功，他将获得三百美元的赏金。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'weɪ] [waɪl] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

He	would	be	safely	away	while	Fisher	was	playing	his	game	.
他	会	是	安全	离开	尽管	费舍尔	曾是	玩耍	他的	游戏	.

费舍尔比赛的时候，他会安全地待在别处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] ['fɪʃə(r)] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] ,

It	would	be	certainly	all	right	to	leave	Fisher	,	the	sheriff	of	the	next	county	,
它	会	是	当然	全部	正确的	到	离开	费舍尔	,	这	警长	的	这	下一个	县	,

把费舍尔——也就是隔壁县的警长——留下来当然没问题。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pə'rʌmp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

in	charge	of	Pahrump	while	he	was	gone	.
在	收费	的	帕朗普	尽管	他	曾是	已消失	.

他不在的时候负责帕朗普镇的事务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɪʃə(r)] [gɒt] [kɪld] , [wɒt] [lɒs] ?

And	if	Fisher	got	killed	,	what	loss	?
和	如果	费舍尔	得到	被杀	,	什么	损失	?

如果费舍尔死了，那又有什么损失呢?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [kɪld] ,

If	he	did	not	get	killed	,
如果	他	做过	不是	得到	被杀	,

如果他没被杀，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [kɪl] [ɒf] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] ['treɪsi] .

he	was	apt	to	kill	off	several	people	who	were	behind	Tracy	.
他	曾是	易于	到	杀	离开	一些	人们	WHO	是	在后面	特蕾西	.

他很可能会杀掉几个支持特雷西的人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [lɒs] ['aɪðə(r)] .
That would be no great loss either .
那 会 是 不 伟大的 损失 任何一个 .

那也不是什么大的损失。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [kɜːvd] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ɒv; əv] ['treɪsɪ] .
A grim smile curved the lips of Tracy .
一个 严峻 微笑 弯曲 这 嘴唇 的 特蕾西 .

特蕾西嘴角勾起一丝冷笑。

“ [sæm] , [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sam , your arguments are powerful good , ” he said .
“ 山姆 , 你的 论点 是 强大的 好的 , ” 他 说 .

“萨姆，你的论点很有说服力，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['depjutiz] [ˌaʊt'saɪd] .
“ There's a couple o ' deputies outside .
“ 有 一个 夫妻 o - 副手们 外部 .

“外面有几个警员。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['serəməni] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] — —
If you want to have the ceremony over right away — —
如果 你 想 到 有 这 仪式 超过 正确的 离开 — —

如果你想立即结束仪式——

” ['fɪʃə(r)] [n'ɒdɪd] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
” Fisher nodded , rose , and went to the door .
” 费舍尔 点头 , 玫瑰 , 和 去 到 这 门 .

费舍尔点了点头，站起身，走向门口。

“ [heɪ] , ['felə] !
“ Hey , fellers !
“ 嘿 , 伙计们 !

“嘿，伙计们！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [ˌaʊt'saɪd] .
” he called to the group outside .
” 他 称为 到 这 团体 外部 .

他向外面的人群喊道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ; ['ʃerɪf] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
“ Come inside ; sheriff wants you .
“ 来 里面 ; 警长 想要 你 .

“进来吧，警长找你。”

” [faɪv] [men] [truːp] [ɪn] , ['aɪɪŋ] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] .
” Five men trooped in , eyeing Fisher with uneasy glances .
” 五 男人 成群结队 在 , 觊觎 费舍尔 和 不安 眼神 .

五个男人鱼贯而入，不安地打量着费舍尔。

['ʃerɪf] ['treɪsi] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɒb] [θruː] .
Sheriff Tracy , having made his decision , lost no time in putting the job through .
警长 特蕾西 , 拥有 制成 他的 决定 , 丢失的 不 时间 在 推杆 这 工作 通过 .

特雷西警长做出决定后，立即着手执行这项任务。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , “ [ɪz][sæm] ['fɪʃə(r)] , ['ʃerɪf] [əʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] .
“ This here , ” he said , motioning to his visitor , “ is Sam Fisher , sheriff o ' Pecos County .
“ 这 这里 , ” 他 说 , 示意 到 他的 游客 , “ 是 山姆 费舍尔 , 警长 o - 佩科斯 县 .

他指着来访者说：“这位是佩科斯县的警长萨姆·费舍尔。”

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sweə(r)] [hɪm] [ɪn] [æz; əz] ['depjuti] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

I'm	about	to	swear	him	in	as	deputy	and	leave	him	in	charge	of	things	here	.
我是	关于	到	发誓	他	在	作为	副	和	离开	他	在	收费	的	事物	这里	.

我即将为他举行副手宣誓仪式，并让他负责这里的一切事务。

['fɪʃə(r)] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] ['depjutiz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Fisher	,	you	want	these	deputies	to	work	with	you	?
费舍尔	,	你	想	这些	副手们	到	工作	和	你	?

费舍尔，你想让这些副手跟你合作吗?

" [sæm] ['fɪʃə(r)] [aɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Sam	Fisher	eyed	the	group	and	smiled	.
"	山姆	费舍尔	眼睛	这	团体	和	微笑	.

山姆·费舍尔打量了这群人，笑了。

“ [nəʊp] , [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] , ['treɪsi] .

“	Nope	,	I'm	satisfied	to	play	a	lone	hand	,	Tracy	.
“	没有	,	我是	使满意	到	玩	一个	孤独	手	,	特蕾西	.

“不，我乐意独自一人玩牌，特蕾西。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] . ”

Much	obliged	for	the	offer	.	”
很多	有义务	为了	这	提供	.	”

非常感谢您的好意。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] [ə'feə(r)] , [ðen] [jʊr; jər] [friː] .

You	boys	can	bear	witness	to	this	here	affair	,	then	you're	free	.
你	男孩们	能	熊	证人	到	这	这里	事务	,	然后	你是	自由的	.

你们几个小子可以来这里作证，作证之后你们就自由了。

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['fɪʃə(r)] —

Hold	up	your	hand	,	Fisher	—
抓住	向上	你的	手	,	费舍尔	—

费舍尔，举起你的手——

" [sæm] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['djuːli] [swɔːn] [æz; əz] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] ['treɪsi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [bædʒ]

"	Sam	Fisher	was	duly	sworn	as	deputy	sheriff	,	and	Tracy	handed	him	a	badge
"	山姆	费舍尔	曾是	正式地	宣誓	作为	副	警长	,	和	特蕾西	递交	他	一个	徽章

.

:
.

“萨姆·费舍尔正式宣誓就任副警长，特雷西向他颁发了警徽。”

['fɪʃə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

Fisher	put	it	in	his	pocket	with	a	grin	.
费舍尔	放	它	在	他的	口袋	和	一个	咧嘴笑	.

费舍尔咧嘴一笑，把它放进口袋里。

[ðə; ði] ['stɑːtld] , ['steərɪŋ] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm'faʊnd] .

The	startled	,	staring	men	behind	him	were	dumfounded	.
这	惊慌	,	凝视	男人	在后面	他	是	目瞪口呆	.

他身后那些惊愕不已、目瞪口呆的男人们都惊呆了。

['treɪsi] [ðen] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒeɪl] [kiːz] .

Tracy	then	shoved	over	the	jail	keys	.
特蕾西	然后	推搡	超过	这	监狱	钥匙	.

然后，特蕾西把监狱钥匙推了过来。

“ [ðeɪz] [fɔː(r)][brænd] - [njuː] [selz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [ɪn'stɔːld] , [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [fɪtɪnz] .
“ They's four brand - new cells , ” he said , “ just installed , all the latest fittin's .
“ 他们是 四 品牌 - 新的 细胞 , ” 他 说 , “ 只是 已安装 , 全部 这 最新的 菲廷的 .

“这是四个全新的牢房，”他说，“刚刚安装完毕，配备了所有最新的配件。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [eɪnt] [wɜːθ] [mʌtʃ] - [sɛpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] .
The others ain't worth much ' cept for looks .
这 其他的 不是 值得 很多 - 除外 为了 看起来 .

其他人除了长相之外，没什么价值。

[fɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] , [ai] [ges] ? ”
Four will be plenty , I guess ? ”
四 将要 是 很多 , 我 猜测 ? ”

四个人应该足够了吧?

“ [wʌn] , ” [sed] ['fɪʃə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [ɪz][ɔːl][ai] ['fɪgər] [ɒn] ['juːzɪŋ] .
“ One , ” said Fisher significantly , “ is all I figger on using .
“ 一 , ” 说 费舍尔 显著地 , “ 是 全部 我 菲格 在 使用 .

“我打算只用一个，”费舍尔意味深长地说。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spens] , ['treɪsi] ,
I'd hate to cause the county a lot of expense , Tracy ,
ID 恨 到 原因 这 县 一个 很多 的 费用 , 特蕾西 ,

特蕾西，我不想给县里造成太大的经济负担。

[wen] [jʊr; jər] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː][səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] . ”
when you're treatin ' me so wide and handsome . ”
什么时候 你是 治疗 - 我 所以 宽的 和 英俊的 . ”

当你对我如此宽容英俊时。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪm] [gɒn] ? ”
“ You want to move into the office here while I'm gone ? ”
“ 你 想 到 移动 进入 这 办公室 这里 尽管 我是 已消失 ? ”

“我不在的时候，你想搬进这里的办公室吗？”

“ [nəʊp] , [θæŋks] .
“ Nope , thanks .
“ 没有 , 谢谢 .

“不，谢谢。”

[aɪl] [dʒʌst] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ; [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [plʌm] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I'll just lock her up ; I expect to be plumb busy for a few days .
患病的 只是 锁 她 向上 ; 我 预计 到 是 垂直 忙碌的 为了 一个 很少 天 .

我这就把她锁起来；我估计接下来几天会忙得不可开交。

[naʊ] [wɒt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bæd] [gai] ?
Now what say to you and me going after that bad guy ?
现在 什么 说 到 你 和 我 去 后 那 坏的 盖伊 ?

现在你和我一起去追捕那个坏人怎么样?

[ai] ['rekən] [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪks] [pleɪs] .
I reckon we'll find him down to Mike's Place .
我 估计 出色地 寻找 他 向下 到 迈克的 地方 .

我估计我们会在迈克家附近找到他。

[bɔɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['depjutiz] ,
Boys , ” and he turned to the ex - deputies ,
男孩们 , ” 和 他 转向 到 这 前任 - 副手们 ,

“孩子们，”他转向那些前副手们说，

“ ['ʃerɪf] ['treɪsi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['felə(r)][hɪə(r)]['bædli] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Sheriff Tracy has discovered that there's a feller here badly wanted for a
” 警长 特蕾西 有 发现 那 有 一个 伙计 这里 糟糕 通缉 为了 一个
['həʊldʌp][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][eɪmz][tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [raɪt] [ɒf] .
holdup and murder — and he aims to light out with him right off .
耽误 和 谋杀 — 和 他 目标 到 光 出去 和 他 正确的 离开 .

“特雷西警长发现这里有个家伙因抢劫和谋杀而被通缉——他打算立刻把他抓起来。”

[ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪn] - [wiː; wi]['gæðə(r)][hɪm][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gʌnˌpleɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə][duː; də]
That is , providin ' we gather him in without any gunplay , which we hope to do
那 是 , 普罗维丁 - 我们 收集 他 在 没有 任何 枪战 , 哪个 我们 希望 到 做
.
:
.

也就是说，前提是我们能在不发生枪战的情况下将他抓获，而我们也希望能够做到这一点。

[juː; jʊ] [maɪt] [spred] [ðə; ðɪ] [njuːz] , [səʊ][fəʊks][woʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] ['treɪsi] [ɪz] [aʊt] [əʊ] - [taʊn]
You might spread the news , so folks won't think it funny that Tracy is out o ' town
你 可能 传播 这 消息 , 所以 各位 惯于 思考 它 有趣的 那 特蕾西 是 出去 o - 镇
. ”
: ”
. ”

你或许可以把这个消息传出去，这样大家就不会觉得特蕾西不在城里这件事很可笑了。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['killɪn] - [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [rəʊd] ? ” [ɑːskt] ['sʌmbədi] .
“ What about that killin ' up on the north road ? ” asked somebody .
“ 什么 关于 那 杀戮 - 向上 在 这 北 路 ? ” 问 某人 .

“北路上的那起杀人事件怎么样了？”有人问道。

“ [mæt] ['breɪdi] ?
“ Matt Brady ?
“ 马特 布雷迪 ?

“马特·布雷迪？”

” ['fɪʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] .
” Fisher looked at the speaker .
” 费舍尔 看起来 在 这 扬声器 .

费舍尔看着演讲者。

“ [əʊ] , [hɪm] ?
“ Oh , him ?
“ 哦 , 他 ?

“哦，是他吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
” he asked in surprise .
” 他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] .
“ Why , I done that myself .
“ 为什么 , 我 完毕 那 我 .

“为什么？那是我自己做的。”

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ? ”
No objections ? ”
不 反对意见 ? ”

没有异议吗？

“ [gɒʃ] , [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] , ['heɪstɪli] ['rendəd] .
“ Gosh , no ! ” was the response , hastily rendered .
“ 天哪 , 不 ! ” 曾是 这 回复 , 草草 渲染 .

“天哪，不！”对方匆忙回答道。

[sæm] ['fɪʃə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] ['treɪsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Sam	Fisher	smiled	grimly	as	he	left	the	office	with	Tracy	at	his	elbow	.
山姆	费舍尔	微笑	阴沉地	作为	他	左边	这	办公室	和	特蕾西	在	他的	弯头	.

山姆·费舍尔面带苦笑地离开了办公室，特蕾西跟在他身旁。

" ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['aʊtfɪt] [ɪn] [taʊn] ?

"	Any	of	the	Running	Dog	outfit	in	town	?
"	任何	的	这	跑步	狗	全套服装	在	镇	?

"镇上有任何Running Dog乐队的成员吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

"	he	asked	when	they	were	crossing	the	street	.
"	他	问	什么时候	他们	是	过境	这	街道	.

"他问他们过马路时的情况。"

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] ['treɪsi] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	Tracy	,	jingling	the	handcuffs	in	his	pocket	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	特蕾西	,	叮当	这	手铐	在	他的	口袋	.

"据我所知没有，"特雷西说着，晃了晃口袋里的手铐。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['fɪʃə(r)] , [aɪ'd] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [skɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] . "

"	But	if	I	was	you	,	Fisher	,	I'd	sort	of	keep	my	eye	skinned	for	Buck	.	"
"	但	如果	我	曾是	你	,	费舍尔	,	ID	种类	的	保持	我的	眼睛	去皮	为了	巴克	.	"

"但如果我是你，费舍尔，我会时刻留意巴克的动向。"

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" ['fɪʃə(r)] ['tʃʌkl] .

"	Fisher	chuckled	.
"	费舍尔	轻笑	.

费舍尔轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['treɪsi] .

"	That's	the	best	little	thing	to	do	,	Tracy	.
"	那就是	这	最好的	小的	事物	到	做	,	特蕾西	.

"这是你能做的最好的小事，特蕾西。"

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] !

Well	,	here	goes	for	the	big	show	!
出色地	,	这里	去	为了	这	大的	展示	!

好，重头戏开始了！

[bet] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

Bet	you	a	dollar	we	don't	even	have	a	rumpus	.
赌注	你	一个	美元	我们	不	甚至	有	一个	喧闹	.

我敢打赌，我们连一场骚乱都没有。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [maɪks] [pleɪs] .

"	He	pushed	open	the	swinging	doors	of	Mike's	Place	.
"	他	推动	打开	这	摇摆	门	的	迈克的	地方	.

他推开了迈克餐厅的旋转门。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['eksɪt]['mɪstə(r)] .

EXIT	MR	.
出口	先生	.

退出先生。

[piː] . ['breidi]

P	.	BRADY
P	.	布雷迪

P. 布雷迪

[ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːlweɪ] [maɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] ,

The	saloon	was	deserted	,	except	for	Galway	Mike	and	Mr	.	Murphy	,
这	酒吧	曾是	荒凉的	,	除了	为了	戈尔韦	麦克风	和	先生	.	墨菲	,

酒吧里空无一人，只有戈尔韦·迈克和墨菲先生。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] .

who	were	closely	engaged	in	conversation	across	the	bar	.
WHO	是	密切	已订婚的	在	对话	穿过	这	酒吧	.

他们隔着吧台热烈地交谈着。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [rʌʃt] ; [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ,

In	another	half	hour	the	place	would	be	rushed	;	the	stage	would	be	in	,
在	其他	一半	小时	这	地方	会	是	匆忙	;	这	阶段	会	是	在	,

再过半小时，这里就会变得非常拥挤；舞台就要搭建好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋz] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ʌp] .

and	the	usual	evening's	business	would	be	opened	up	.
和	这	通常	晚上	商业	会	是	打开	向上	.

晚上的日常生意照常开始。

[sæm] ['fɪʃə(r)] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɒn] [prɪ'lɪməˌneri] .

Sam	Fisher	wasted	no	time	on	preliminaries	.
山姆	费舍尔	浪费	不	时间	在	预备工作	.

山姆·费舍尔没有在准备工作上浪费时间。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [gʌn] .

When	he	stepped	inside	the	place	it	was	with	a	drawn	gun	.
什么时候	他	步	里面	这	地方	它	曾是	和	一个	绘制	枪	.

他走进屋子时，手里拿着一把拔出来的枪。

“ [hændz] [ʌp] , [dʒents] !

“	Hands	up	,	gents	!
”	手	向上	,	男士们	!

“举起手来，先生们！”

” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

”	he	said	quietly	.
”	他	说	悄悄	.

他平静地说。

“ [muːv] [kwɪk] , [maɪk] !

“	Move	quick	,	Mike	!
”	移动	快的	,	麦克风	!

“快点，迈克！”

” [tuː] [peəz] [ɒv; əv][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['elɪveɪtɪd] .

”	Two	pairs	of	hands	were	swiftly	elevated	.
”	二	对	的	双手	是	迅速地	升高	.

两双手迅速举了起来。

['mɜːfi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)]['mɪrə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['petrɪfaɪd] .

Murphy	saw	in	the	bar	mirror	who	had	come	in	,	and	he	stood	petrified	.
墨菲	锯	在	这	酒吧	镜子	WHO	有	来	在	,	和	他	站立	石化	.

墨菲从酒吧的镜子里看到了进来的人，他吓得呆住了。

[maɪk] [gri'meis] ['æŋgrəli] .

Mike	grimaced	angrily	.
麦克风	做了个鬼脸	愤怒地	.

迈克愤怒地做了个鬼脸。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['həʊldʌp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ This ain't a holdup , is it ?
” 这 不是 一个 耽误 , 是 它 ?

“这不是抢劫案吧？”

” [hiː; hi] ['ʌtə] .
” he uttered .
” 他 说出 .

“他说道。”

“ [ʃʊə(r)][æn; ən][ɔːl] — — ”
“ Sure an all — — ”
” 当然 一个 全部 — — ”

“当然，一切都——”

“ [nəʊp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['fɪʃə(r)] .
“ Nope , and you aren't in it , Mike , ” responded Fisher .
” 没有 , 和 你 不是 在 它 , 麦克风 , ” 回应 费舍尔 .

“不，你也不在其中，迈克，”费舍尔回答道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [get][ðə; ðiˌ][aɪ'dɪə] ?
“ So long as you keep out of it , you're not in it ; get the idea ?
” 所以 长的 作为 你 保持 出去 的 它 , 你是 不是 在 它 ; 得到 这 主意 ?

只要你不参与其中，你就不会卷入其中；明白我的意思吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['betə(r)]['aɪən] [ðɪs] [dʒent] , ['ʃerɪf] .
Better iron this gent , sheriff .
更好的 铁 这 绅士 , 警长 .

警长，最好把这位先生的脸熨一下。

” ['treɪsi] [ə'pɪəd] , [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [maɪk] .
” Tracy appeared , to the amazement of Mike .
” 特蕾西 出现 , 到 这 惊愕 的 麦克风 .

“特蕾西出现了，这让迈克感到惊讶。”

[hiː; hi] [prə'djuːst] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] .
He produced handcuffs and stepped forward .
他 生产 手铐 和 步 向前 .

他掏出手铐，走了上前。

[frɒm; frəm] ['mɜːfi] [brəʊk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [əʊθs] .
From Murphy broke a string of oaths .
从 墨菲 打破 一个 细绳 的 誓言 .

墨菲打破了一连串的誓言。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” ['ɔːdəd] ['fɪʃə(r)] .
“ Shut up ! ” ordered Fisher .
” 关闭 向上 ! ” 订购 费舍尔 .

“闭嘴！”费舍尔命令道。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['pɪntʃə(r)] ['breidi] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɪl] [jɔː(r); jə(r)][hænd] — [ʃʊd; ʃəd]
“ One more word out of you , Pincher Brady , and I'll drill your hand — should
” 一 更多的 单词 出去 的 你 , 平彻 布雷迪 , 和 患病的 钻头 你的 手 — 应该
[hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
ha ' done it yesterday .
哈 - 完毕 它 昨天 .

“你再说一个字，平彻·布雷迪，我就钻你的手——我昨天就该这么做了。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

You're	going	to	the	capital	for	robbery	and	murder	.
你是	去	到	这	首都	为了	抢劫	和	谋杀	.

你因抢劫和谋杀罪被押往首都。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['treɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

Guess	I'll	take	a	look	at	his	pockets	,	Tracy	,	if	you	don't	mind	.
猜测	患病的	拿	一个	看	在	他的	口袋	,	特蕾西	,	如果	你	不	头脑	.

特蕾西，如果你不介意的话，我想看看他的口袋。

" [gaɪvd] [ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)][baɪ] ['treɪsi] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['helpləs] .

"	Gyved	and	backed	against	the	bar	by	Tracy	,	the	prisoner	was	helpless	.
"	交付	和	支持的	反对	这	酒吧	经过	特蕾西	,	这	囚犯	曾是	无助	.

"被特雷西推搡着抵在吧台上，囚犯无力反抗。"

[sæm] ['fɪʃə(r)] [stept] ['fɔːwəd] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [sɜːrtʃt] [hɪm] .

Sam	Fisher	stepped	forward	,	removed	his	gun	,	and	then	swiftly	searched	him	.
山姆	费舍尔	步	向前	,	已移除	他的	枪	,	和	然后	迅速地	搜索	他	.

山姆·费舍尔上前一步，拔出枪，然后迅速搜查了他。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['mɜːrfɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli]

He	took	from	Murphy's	breast	pocket	a	number	of	papers	,	and	hurriedly
他	采取	从	墨菲的	胸部	口袋	一个	数字	的	文件	,	和	匆匆

[glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

glanced	over	them	.
瞥了一眼	超过	他们	.

他从墨菲的胸袋里掏出几张纸，匆匆扫了一眼。

" [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['berɪŋ] [ɒn][maɪ] [keɪs] , ['treɪsi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Most	of	these	have	bearings	on	my	case	,	Tracy	,	"	he	announced	.
"	最多	的	这些	有	轴承	在	我的	案件	,	特蕾西	,	"	他	宣布	.

"特蕾西，这些大多都与我的案子有关，"他宣布道。

" [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ɪm] ? "

"	You'll	have	no	objections	if	I	take	charge	of	'	em	?	"
"	你会	有	不	反对意见	如果	我	拿	收费	的	-	呃	?	"

"如果我来负责他们，你不会有异议吧？"

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] , ['fɪʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['eɪmiəbli] .

"	None	whatever	,	Fisher	,	"	said	the	sheriff	amiably	.
"	没有任何	任何	,	费舍尔	,	"	说	这	警长	友好地	.

"没什么，费舍尔，"警长和蔼地说。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spɒns] ['mɜːfi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] .

At	this	response	Murphy	gave	a	violent	start	.
在	这	回复	墨菲	给予	一个	暴力	开始	.

对此，墨菲猛然发怒。

['gɔːlweɪ] [maɪk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

Galway	Mike	,	behind	the	bar	,	opened	his	mouth	and	started	with	a	drooping
戈尔韦	麦克风	,	在后面	这	酒吧	,	打开	他的	嘴	和	开始	和	一个	下垂

[dʒɔː] .

jaw	.
颚	.

吧台后面的戈尔韦·迈克张开嘴，下巴耷拉着。

" ['fɪʃə(r)] ! " ['stæmə] ['mɜːfi] .

"	Fisher	!	"	stammered	Murphy	.
"	费舍尔	!	"	结结巴巴	墨菲	.

"费舍尔！"墨菲结结巴巴地说。

“ [huː] [juː; jʊ]['kælɪn] - ['fɪʃə(r)] , ['ʃerɪf] ?
“ Who you callin ' Fisher , sheriff ?
“ WHO 你 卡林 - 费舍尔 , 警长 ?

“警长，你叫谁费舍尔？”

[ðɪs] [hɪə(r)][dʒent] — — ”
This here gent — — ”
这 这里 绅士 — — ”

这位先生——”

“ [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [əʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] , ” [sed] ['ʃerɪf] ['treɪsi] .
“ Is the sheriff o ' Pecos County , ” said Sheriff Tracy .
“ 是 这 警长 o - 佩科斯 县 , ” 说 警长 特蕾西 .

“他是佩科斯县的警长，”特雷西警长说道。

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['tɑːkiːn] - [maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [dʒents] .
“ And he's takin ' my place here for a few days , gents .
“ 和 他是 拿 - 我的 地方 这里 为了 一个 很少 天 , 男士们 .

“各位，他将代替我在这里待几天。”

[naʊ] , ['breidi] , [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] ! ”
Now , Brady , march along ! ”
现在 , 布雷迪 , 行进 沿着 ! ”

“布雷迪，跟上！”

“ [aɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] , ” [sed] [sæm] ['fɪʃə(r)] ['læŋgwɪdli] .
“ I'll run along and see you off , ” said Sam Fisher languidly .
“ 患病的 跑步 沿着 和 看 你 离开 , ” 说 山姆 费舍尔 懒洋洋地 .

“我这就去送你，”萨姆·费舍尔懒洋洋地说。

['treɪsi] [grɪnd] .
Tracy grinned .
特蕾西 咧嘴一笑 .

特蕾西咧嘴一笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was beginning to feel that he had chosen the wiser way out of a
他 曾是 开始 到 感觉 那 他 有 选定 这 更明智 方式 出去 的 一个
['veri] [bæd] [dɪ'lemə] ,
very bad dilemma ,
非常 坏的 困境 ,

他开始觉得，自己当初选择了一种更明智的方式，摆脱了非常糟糕的困境。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [pə'rʌmp] [æz; əz][sæm] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz]
and was fully as anxious to depart from Pahrump as Sam Fisher was
和 曾是 完全 作为 焦虑的 到 离开 从 帕朗普 作为 山姆 费舍尔 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [gɒn] .
to have him gone .
到 有 他 已消失 .

他迫切地想要离开帕朗普，就像萨姆·费舍尔迫切地想要让他离开一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] .
He had nothing to gain by staying , and much to lose .
他 有 没有什么 到 获得 经过 入住 , 和 很多 到 失去 .

他留下来没有任何好处，反而会失去很多。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][sæm] ['fɪʃə(r)] , ” [sed] ['mɜːfi] ['ruːfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
“ If I'd knowed you was Sam Fisher , ” said Murphy ruefully as they went out ,
“ 如果 ID 已知 你 曾是 山姆 费舍尔 , ” 说 墨菲 懊悔地 作为 他们 去 出去 ,

“如果我知道你是山姆·费舍尔就好了，”墨菲懊恼地说着，两人一起走了出去。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmʌŋki] [wɪð] [juː; jʊ][nəʊ] [weɪz] . ”
“ I wouldn't have monkeyed with you no ways . ”
“ 我 不会 有 猴子 和 你 不 方式 . ”

“我绝不会去招惹你。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈfɪʃə(r)] [ˈtʃɪəfəli] .
“ But you didn't , and you did , ” returned Fisher cheerfully .
“ 但 你 没有 , 和 你 做过 , ” 返回 费舍尔 愉快地 .

“但你没有，你又做到了，”费舍尔兴高采烈地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , [ˈpɪntʃə(r)] .
“ And now you're in the soup , Pincher .
“ 和 现在 你是 在 这 汤 , 平彻 .

“现在你麻烦大了，平彻。”

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [jʊl] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,
But cheer up ; you'll meet some friends of yours before long ,
但 欢呼 向上 ; 你会 见面 一些 朋友们 的 你的 前 长的 ,

但别灰心，你很快就会见到一些朋友。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [taɪm] [tuː; tə] [raʊnd] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][send] - [ɪm] [əˈlɒŋ] .
as soon as I get time to round ' em up and send ' em along .
作为 很快 作为 我 得到 时间 到 圆形的 - 呃 向上 和 发送 - 呃 沿着 .

我一有时间就把它们收集起来寄出去。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] , [ˈtreɪsi] ? ”
Where are your hosses , Tracy ? ”
在哪里 是 你的 软管 , 特蕾西 ? ”

特蕾西，你的马呢?

“ [ai][gɒt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] [kəˈrɑːl] .
“ I got a couple in the hotel corral .
“ 我 得到 一个 夫妻 在 这 酒店 围栏 .

“我在酒店的围栏里抓到了一对。”

” [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɒbviəs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈkwɪkli] [əˈsembəld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd]
” Sight of the two men with their obvious prisoner quickly assembled a small crowd
” 视线 的 这 二 男人 和 他们的 明显的 囚犯 迅速地 组装 一个 小的 人群
,
,
,

“看到这两个男人带着明显的俘虏，很快就聚集了一小群人。”

[wɪtʃ] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
which drifted along to the hotel .
哪个 漂移 沿着 到 这 酒店 .

它一路飘到了酒店。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [sæm] [ˈfɪʃə(r)] [ˈsiːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːfi] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)]
On the porch Sam Fisher seated Mr . Murphy in a chair and stood guard over
在 这 门廊 山姆 费舍尔 坐着 先生 . 墨菲 在 一个 椅子 和 站立 警卫 超过
[hɪm] [waɪl] [ˈtreɪsi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
him while Tracy went for the horses .
他 尽管 特蕾西 去 为了 这 马匹 .

在门廊上，萨姆·费舍尔让墨菲先生坐在椅子上，然后守在他身边，而特雷西则去牵马。

[ðə; ði] [kraʊd] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˈmeni] [ˈkɒments] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] ,
The crowd eyed the two men and offered many comments and questions ,
这 人群 眼睛 这 二 男人 和 提供 许多 评论 和 问题 ,

人群打量着这两个人，纷纷发表了许多评论和提问。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] ['fɪʃə(r)] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

to	which	Sam	Fisher	only	replied	with	a	smile	.
到	哪个	山姆	费舍尔	仅有的	回复	和	一个	微笑	.

山姆·费舍尔只是微笑着回应。

[njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ['hævɪŋ] [biːn] [spred] [baɪ] [ðə; ði] [eks] - ['depjutiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsi] ,

News	of	his	identity	having	been	spread	by	the	ex	-	deputies	of	the	posse	,
消息	的	他的	身份	拥有	到过	传播	经过	这	前任	-	副手们	的	这	民兵	,

他的身份消息是由前民兵副手们散布的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] .

he	was	at	length	confronted	by	a	direct	question	.
他	曾是	在	长度	面对	经过	一个	直接的	问题	.

他最终被直接质问。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fɪʃə(r)] [əʊ] - ['peikəs] ['kaʊnti] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Are	you	Fisher	o	'	Pecos	County	?	”	demanded	one	of	the	crowd	about	the
“	是	你	费舍尔	o	-	佩科斯	县	?	”	要求	一	的	这	人群	关于	这

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

“你是佩科斯县的费舍尔人吗？”人群中有人对着门廊问道。

“ - [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] , ['pɑːdnə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [sæm] ['fɪʃə(r)] .

“	C'rect	the	first	shot	,	pardner	,	”	responded	Sam	Fisher	.
“	-	这	第一的	射击	,	伙伴	,	”	回应	山姆	费舍尔	.

“第一枪就打准，伙计，”山姆·费舍尔回答道。

“ [wɒt] [jiː; ji] ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? ”

“	What	ye	doin	'	here	?	”
“	什么	是的	做	-	这里	?	”

“你在这儿干什么？”

“ ['wɜːkɪn] - , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'tɔːt] .

“	Workin	'	,	”	was	the	laconic	retort	.
“	工作	-	,	”	曾是	这	简洁	反驳	.

“在工作呢。”对方简洁地回答道。

“ ['eni] [əb'dʒekʃnz] ? ”

“	Any	objections	?	”
“	任何	反对意见	?	”

“有异议吗？”

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [bʌk] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ! ” [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .

“	You	wait	till	Buck	hears	about	this	!	”	came	in	quick	response	.
“	你	等待	直到	巴克	听到	关于	这	!	”	来了	在	快的	回复	.

“等着瞧吧，巴克听到这件事会作何感想！”有人迅速回应道。

“ [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔːg] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] .

“	Him	and	the	Runnin	'	Dawg	will	certainly	take	down	your	hide	.
“	他	和	这	跑步	-	狗	将要	当然	拿	向下	你的	隐藏	.

“他和 Runnin' Dawg 肯定会把你打得落花流水。”

[heɪ] , ['felə] !

Hey	,	fellers	!
嘿	,	伙计们	!

嘿，伙计们！

[lets] [rʌn] [ðɪs] ['peikəs] ['ʃerɪf] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] !

Let's	run	this	Pecos	sheriff	out	o	'	town	!
我们来吧	跑步	这	佩科斯	警长	出去	o	-	镇	!

让我们把佩科斯警长赶出城！

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][hɪə(r)] !
We don't want him here !
我们 不 想 他 这里 !

我们不希望他在这里!

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['hɑːti] , [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
〃 There was a general , although by no means hearty , assent to the proposal .
〃 那里 曾是 一个 一般的 , 虽然 经过 不 方法 爽朗 , 同意 到 这 提议 .

“虽然并非热烈赞同，但该提议总体上得到了认可。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['treɪsi] [rəʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)] [hɔːs] .
At this moment Tracy rode up with a spare horse .
在 这 片刻 特蕾西 骑 向上 和 一个 空闲的 马 .

这时，特雷西骑着一匹备用马来了。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .
He grinned at Fisher and addressed the crowd .
他 咧嘴一笑 在 费舍尔 和 已解决 这 人群 .

他朝费舍尔咧嘴一笑，然后向人群发表了讲话。

“ [dʒents] ,
“ Gents ,
〃 男士们 ,

各位先生，

[aɪv] [swɔː(r)] [ɪn] ['ʃerɪf] ['fɪʃə(r)] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] ['depjuti] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['liːvɪn] - [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
I've swore in Sheriff Fisher as special deputy and am leavin ' him in charge of
我已经 发誓 在 警长 费舍尔 作为 特别的 副 和 是 离开 - 他 在 收费 的
[θɪŋz] [hɪə(r)] .
things here .
事物 这里 .

我已经让费舍尔警长宣誓就任特别副警长，并将这里的一切事务交由他负责。

[ˌædi'ɒs] !
Adios !
再见 !

再见!

['gɪmi] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [sæm] .
Gimme the prisoner , Sam .
给我 这 囚犯 , 山姆 .

把囚犯交出来，萨姆。

〃 ['fɪʃə(r)] [led][ðə; ði] ['wɪltɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm]['ɪntuː]
〃 Fisher led the wilted Mr . Murphy to the waiting horse and assisted him into
〃 费舍尔 引领 这 枯萎的 先生 . 墨菲 到 这 等待 马 和 协助 他 进入
[ðə; ði]['sæd(ə)l]['rɑːðə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] .
the saddle rather energetically .
这 鞍 相当 精力充沛地 .

“费舍尔领着萎靡不振的墨菲先生来到等候的马匹旁，并相当有力地帮他跨上了马鞍。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][peə(r)][æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [ˌfeə'wel] .
He waved the pair an ironic farewell .
他 挥手 这 一对 一个 讽刺的是 告别 .

他向两人挥手告别，语气中带着讽刺意味。

“ ['hɑːti] ['trævəlɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][dʒents] !
“ Hearty travelin ' to you gents !
〃 爽朗 旅行 - 到 你 男士们 !

祝各位旅途愉快!

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['treɪsi] .

See	you	later	,	Tracy	.
看	你	之后	,	特蕾西	.

再见，特蕾西。

〃 [ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

〃	The	two	rode	down	the	street	.
〃	这	二	骑	向下	这	街道	.

两人沿着街道骑行。

[sæm] ['fɪʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

Sam	Fisher	turned	to	the	crowd	surrounding	him	,
山姆	费舍尔	转向	到	这	人群	周围	他	,

山姆·费舍尔转向周围的人群，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌdʒiːni'æləti][hæd; həd][fled] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	all	the	laughing	geniality	had	fled	out	of	his	face	.
和	全部	这	笑	温和	有	逃亡	出去	的	他的	脸	.

他脸上原本的笑容和蔼都消失了。

“ [bɔɪz] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , “ [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['strendʒər] ['bʌtɪŋ]

“	Boys	,	〃	he	said	gravely	,	“	I	don't	blame	you	for	not	wanting	strangers	butting
“	男孩们	,	〃	他	说	严重地	,	“	我	不	责备	你	为了	不是	想要	陌生人	对冲

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .

into	your	affairs	.
进入	你的	事务	.

“孩子们，”他严肃地说，“我不怪你们不想让陌生人干涉你们的事情。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — [bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][eɪm][tuː; tə]

I'm	not	going	to	do	it	for	long	—	but	while	I'm	doing	it	I	aim	to
我是	不是	去	到	做	它	为了	长的	—	但	尽管	我是	正在做	它	我	目的	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrə] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

do	it	thorough	and	proper	.
做	它	彻底	和	恰当的	.

我不会做很久——但只要我在做，我就会力求做到彻底、妥善。

[mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] [wɒz; wəz] ['məːdə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] .

Miguel	Cervantes	was	murdered	this	morning	;	shot	from	ambush	.
米格尔	塞万提斯	曾是	被谋杀	这	早晨	;	射击	从	伏击	.

米格尔·塞万提斯今天早上被谋杀；他是遭伏击枪击身亡的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	going	to	get	the	man	who	did	it	,
我是	去	到	得到	这	男人	WHO	做过	它	,

我要把凶手抓回来。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pen] .

and	I'm	going	to	send	him	to	the	pen	.
和	我是	去	到	发送	他	到	这	笔	.

我要把他送进监狱。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第5/7页

[naʊ]	[wɪl]	[sʌm; səm]	[dʒent]	['kaɪndli]	[də'rekt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[ɔː(r)]	[nekst]	['priːtʃə(r)]
Now	**will**	**some**	**gent**	**kindly**	**direct**	**me**	**to**	**where**	**the**	**nearest**	**or**	**next**	**preacher**
现在	将要	一些	绅士	亲切地	直接的	我	到	在哪里	这	最近的	或者	下一个	牧师

[rɪ'zaɪdz]	?
resides	**?**
居住地	?

请问哪位先生可以好心告诉我，离我最近的牧师住在哪里?

”	[dʌm'faʊnd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[kraʊd]	[splɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
”	**Dumfounded**	**by**	**this**	**information**	**,**	**the**	**crowd**	**split**	**before**	**him**	**.**
”	目瞪口呆	经过	这	信息	,	这	人群	分裂	前	他	.

“听到这个消息，人群惊愕不已，在他面前四散开来。”

['sʌmbədi]	[ˌvɔlən'tiəd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[də'rekʃ(ə)n]	,
Somebody	**volunteered**	**the**	**desired**	**direction**	**,**
某人	自愿	这	想要的	方向	,

有人主动指明了方向，

[ænd; ənd]	[sæm]	['fɪʃə(r)]	[strəʊd]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['leɪzi]	[es]	[ɒn]
and	**Sam**	**Fisher**	**strode**	**off**	**to**	**arrange**	**for**	**the**	**funeral**	**at**	**the**	**Lazy**	**S**	**on**
和	山姆	费舍尔	大步走	离开	到	安排	为了	这	葬礼	在	这	懒惰的	S	在

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]	,
the	**following**	**day**	**,**
这	下列的	天	,

第二天，山姆·费舍尔大步走向懒惰S酒吧，安排葬礼事宜。

['ɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɔːrənərz]	['dʒʊəri]	.
also	**for**	**a**	**coroner's**	**jury**	**.**
还	为了	一个	验尸官	陪审团	.

也适用于验尸官陪审团。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[geɪv]	[hɪm]	[sʌm; səm]	['trʌb(ə)l]	,
The	**latter**	**gave**	**him**	**some**	**trouble**	**,**
这	后者	给予	他	一些	麻烦	,

后者给他带来了一些麻烦。

[bʌt; bət]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[pruːvd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]
but	**mention**	**of**	**his**	**name**	**and**	**present**	**position**	**proved**	**sufficient**	**to**	**obtain**
但	提到	的	他的	姓名	和	展示	位置	已证实	充足的	到	获得

[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	.
what	**he**	**desired**	**.**
什么	他	想要的	.

但只要提及他的姓名和现任职位，就足以让他如愿以偿。

['ɔːlsəʊ]	,	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːdə(r)]	[ɒv; əv]	[sɜː'væntiːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ˌðeər'ɒv]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
Also	**,**	**tale**	**of**	**the**	**murder**	**of**	**Cervantes**	**and**	**the**	**manner**	**thereof**	**was**	**a**
还	,	故事	的	这	谋杀	的	塞万提斯	和	这	方式	其中	曾是	一个

[trə'mendəs]	[ʃɒk]	.
tremendous	**shock**	**.**
巨大的	震惊	.

此外，塞万提斯被谋杀的故事及其方式也令人震惊。

[sæm]	['fɪʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['keəf(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊ]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːdə(r)]	,
Sam	**Fisher**	**was**	**careful**	**to**	**make**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**murder**	**,**
山姆	费舍尔	曾是	小心	到	制作	不	提到	的	这	谋杀	,

山姆·费舍尔小心翼翼地没有提及这起谋杀案。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɔːl] [kw'iəɹɪz] .

and	merely	shook	his	head	to	all	queries	.
和	仅仅	摇晃	他的	头	到	全部	查询	.

对于所有问题，他只是摇头回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [tʃʌk] ['hænsəm] , ['raɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ,

It	was	seven	o'clock	that	evening	when	Chuck	Hansom	,	rider	for	the	Running	Dog	,
它	曾是	七	点钟	那	晚上	什么时候	查克	汉森	,	骑士	为了	这	跑步	狗	,

那天晚上七点，奔跑的狗队的骑手查克·汉森

[keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'ləʊn] .

came	into	town	from	the	north	alone	.
来了	进入	镇	从	这	北	独自的	.

他独自一人从北方来到镇上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [blɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] ['iːgəli] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

Before	he	had	ridden	a	block	he	was	hailed	eagerly	and	brought	to	a	halt	,
前	他	有	骑	一个	堵塞	他	曾是	赞誉	急切地	和	带来	到	一个	停止	,

他还没骑出一个街区，就被热情地叫住并拦了下来。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sæm] ['fɪʃə(r)] .

where	a	small	crowd	gave	him	the	astounding	information	about	Sam	Fisher	.
在哪里	一个	小的	人群	给予	他	这	惊人	信息	关于	山姆	费舍尔	.

一小群人向他透露了有关山姆·费舍尔的惊人信息。

[naʊ] [tʃʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['rɑːskl] .

Now	Chuck	was	a	quick	-	witted	rascal	.
现在	查克	曾是	一个	快的	-	机智的	恶棍	.

查克是个机智狡猾的家伙。

[hiː; hi] ['redɪli] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['fɪʃərz] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː] [pə'rʌmp] ,

He	readily	saw	the	general	sentiment	of	puzzled	wonder	and	resentment	against	Fisher's	intrusion	into	Pahrump	,
他	容易	锯	这	一般的	情绪	的	困惑	想知道	和	怨恨	反对	渔夫的	入侵	进入	帕朗普	,

他很容易看出人们对费舍尔闯入帕朗普感到困惑、惊奇和愤慨的普遍情绪。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [prɒmpt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	inside	of	two	minutes	he	took	prompt	advantage	of	it	.
和	里面	的	二	分钟	他	采取	迅速的	优势	的	它	.

不到两分钟，他就迅速利用了这个机会。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] !

“	Listen	here	!
“	听	这里	!

“听我说！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['hɒtli] .

”	he	cried	out	hotly	.
”	他	哭	出去	热	.

他激动地喊道。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [gai] [eɪnt] [sæm] ['fɪʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

“	This	here	guy	ain't	Sam	Fisher	at	all	.
“	这	这里	盖伊	不是	山姆	费舍尔	在	全部	.

“这家伙根本不是山姆·费舍尔。”

[hiːz] [ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] ['rɑːbɪnsən] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃə(r)] .

He's	a	feller	named	Robinson	,	pretending	to	be	Fisher	.
他是	一个	伙计	命名	罗宾逊	,	假装	到	是	费舍尔	.

他名叫罗宾逊，假扮成费舍尔。

[hiːz] [ðə; ði] [gai] [ðæt] ['məːdə] [mɪg] [sɜː'væntiːz] .

He's	the	guy	that	murdered	Mig	Cervantes	.
他是	这	盖伊	那	被谋杀	米格	塞万提斯	.

他就是杀害米格·塞万提斯的凶手。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] [siːn] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [siːn] [hɪm] !

Me	and	Buck	seen	him	do	it	—	seen	him	!
我	和	巴克	已见	他	做	它	—	已见	他	!

我和巴克亲眼看到他这么做了——亲眼看到的!

[juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ][gɪt][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][wiːl; wil] - [tend] [tuː; tə] [hɪm] .

You	boys	go	git	your	guns	and	we'll	'	tend	to	him	.
你	男孩们	去	git	你的	枪支	和	出色地	-	趋向	到	他	.

你们几个去拿枪，我们来对付他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [ˌʌndə'stʊd] .

"	There	was	a	howl	as	his	words	became	understood	.
"	那里	曾是	一个	嗥	作为	他的	字	成为	理解	.

“当他的话被人理解后，现场响起了一声嚎叫。”

['miːntaɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɒn]['dʒeɪdɪd] ,

Meantime	,	from	the	south	,	two	other	men	came	riding	into	town	on	jaded	,
与此同时	,	从	这	南	,	二	其他	男人	来了	骑术	进入	镇	在	厌倦	,

['stægərɪŋ] [biːsts] .

staggering	beasts	.
令人震惊	野兽	.

与此同时，从南方，又有两个男人骑着疲惫不堪、步履蹒跚的牲畜进城了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['raɪdəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

They	were	two	Running	Dog	riders	who	had	been	absent	from	the	community
他们	是	二	跑步	狗	骑手	WHO	有	到过	缺席的	从	这	社区

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ;

for	some	weeks	;
为了	一些	周	;

他们是两名“奔跑的狗”骑手，已经离开社区好几个星期了；

[səʊ] [ˌʌn'kempt] , [səʊ] [dʌst] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪks]

so	unkempt	,	so	dust	covered	and	weary	were	they	that	they	arrived	at	Mike's
所以	蓬头垢面	,	所以	灰尘	涵盖	和	厌倦	是	他们	那	他们	到达的	在	迈克的

[pleɪs] [wɪðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Place	without	recognition	.
地方	没有	认出	.

他们衣衫褴褛，浑身沾满灰尘，疲惫不堪，以至于到达迈克家时，没有人认出他们。

['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [grəʊnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðeɪ] ['stægəd] ['ɪntuː] [maɪks] [pleɪs] ,

Sliding	out	of	the	saddle	with	groans	of	relief	,	they	staggered	into	Mike's	Place	,
滑动	出去	的	这	鞍	和	呻吟	的	宽慰	,	他们	交错	进入	迈克的	地方	,

他们长舒一口气，从马鞍上滑下来，踉跄地走进迈克的店里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kraʊdɪd] .

which	was	comfortably	crowded	.
哪个	曾是	舒适地	挤	.

那里人不多，但很舒适。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪəfəli] ['taɪəd] [wɪð] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel]

They	were	too	fearfully	tired	with	hard	riding	to	note	the	startled	silence	which	fell
他们	是	也	恐惧地	疲劳的	和	难的	骑术	到	笔记	这	惊慌	沉默	哪个	跌倒

[ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] .

on	the	crowd	as	they	were	recognized	.
在	这	人群	作为	他们	是	认可	.

他们因为骑行太过艰辛而疲惫不堪，以至于没有注意到当他们被认出时，人群中突然出现的震惊的寂静。

“ ['lɪkə(r)] , [maɪk] ! ” [krəuk] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [rɪmd] [aɪz] .

“	Liquor	,	Mike	!	”	croaked	the	foremost	,	wiping	his	dust	-	rimmed	eyes	.
”	酒	,	麦克风	!	”	呱呱叫	这	首先	,	擦拭	他的	灰尘	-	带边	眼睛	.

“酒，迈克！”走在最前面的那个人沙哑着嗓子说道，一边擦着满是灰尘的眼睛。

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] !

“	A	drink	!
”	一个	喝	!

“喝一杯！”

[bʌk] [biːn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Buck	been	in	town	to	-	day	?
巴克	到过	在	镇	到	-	天	?

巴克今天来镇上了吗?

” ['gɔːlweɪ] [maɪk] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [mæn] ['nəʊtɪst]

”	Galway	Mike	set	out	a	bottle	and	made	a	grimace	,	but	neither	man	noticed
”	戈尔韦	麦克风	放	出去	一个	瓶子	和	制成	一个	鬼脸	,	但	两者都不	男人	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“戈尔韦·迈克拿出一个瓶子，做了个鬼脸，但两人都没注意到。”

[bəuθ] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [æt; ət] [wʌns] , ['pɔːrɪŋ] [drɪŋks] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

Both	seized	for	the	bottle	at	once	,	pouring	drinks	with	shaking	hands	.
两个都	查获	为了	这	瓶子	在	一次	,	浇注	饮料	和	摇晃	双手	.

两人同时抓住酒瓶，颤抖着双手倒酒。

“ [nəʊp] , ” [sed] [maɪk] [æt; ət] [lɑːst] .

“	Nope	,	”	said	Mike	at	last	.
”	没有	,	”	说	麦克风	在	最后的	.

“不，”迈克最后说道。

“ [eɪnt] [biːn] [ɪn] . ”

“	Ain't	been	in	.	”
”	不是	到过	在	.	”

“没进去过。”

“ [gɒʃ] , [ðæt] [fiːlz] [gʊd] [gɔɪn] - [daʊn] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] .

“	Gosh	,	that	feels	good	goin	'	down	!	”	rejoined	the	foremost	man	.
”	天哪	,	那	感觉	好的	去	-	向下	!	”	重新加入	这	首先	男人	.

“哎呀，往下沉的感觉真好！”领头的人重新说道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [aʊt] [tuː; tə] [bʌk] [tuː; tə] - [naɪt] ; [wiː; wi] [kænt] [raɪd] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] .

“	Say	,	you	got	to	get	word	out	to	Buck	to	-	night	;	we	can't	ride	another	mile	.
”	说	,	你	得到	到	得到	单词	出去	到	巴克	到	-	夜晚	;	我们	不能	骑	其他	英里	.

“我说，你今晚必须把消息告诉巴克；我们不能再走一英里了。”

[dʌn] [kɪld] [tuː] [hɑsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] .

Done	killed	two	hosses	on	the	way	up	.
完毕	被杀	二	软管	在	这	方式	向上	.

上山途中撞死了两匹马。

[tel] [bʌk] [wiː; wi] [dʌn] [lɒst] ['aʊə(r)][mæn] — —

Tell	Buck	we	done	lost	our	man	—	—
告诉	巴克	我们	完毕	丢失的	我们的	男人	—	—

告诉巴克，我们的人丢了——

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [həʊm] .

"	At	length	the	dead	stillness	of	the	place	struck	home	.
"	在	长度	这	死的	寂静	的	这	地方	击	家	.

“最终，这地方死一般的寂静深深地触动了我。”

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	two	riders	glanced	at	each	other	,	then	turned	to	survey	the	crowd	.
这	二	骑手	瞥了一眼	在	每个	其他	,	然后	转向	到	民意调查	这	人群	.

两名骑手互相看了一眼，然后转身环顾人群。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Despite	the	fact	that	the	general	sympathy	was	with	them	,
尽管	这	事实	那	这	一般的	同情	曾是	和	他们	,

尽管人们普遍同情他们，

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ][grɪn][æt; ət][ðeə(r)] [pə'tɜːbd] ['wʌndə(r)] .

nobody	could	keep	back	a	grin	at	their	perturbed	wonder	.
无人	可以	保持	后退	一个	咧嘴笑	在	他们的	忐忑	想知道	.

面对他们困惑而又惊奇的表情，没有人能忍住不笑。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [ʌp] — [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] , ['wɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] :

Then	,	from	the	end	of	the	bar	,	a	voice	spoke	up	—	a	drawling	,	whimsical	voice	:
然后	,	从	这	结尾	的	这	酒吧	,	一个	嗓音	辐	向上	—	一个	拖长音	,	异想天开	嗓音	:

这时，吧台尽头传来一个声音——一个拖长音调、异想天开的声音：

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] [hɪm] , ['kaʊbɔɪ] .

“	You	ain't	lost	him	,	cowboy	.
"	你	不是	丢失的	他	,	牛仔	.

“你没把他弄丢，牛仔。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɪm] .

You	just	follered	him	.
你	只是	跟随	他	.

你刚才耍了他。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] ?

Ain't	it	the	truth	?
不是	它	这	真相	?

难道不是事实吗?

" [ðeə(r)] , [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɪʃə(r)] .

"	There	,	thumbs	in	his	vest	and	leaning	back	in	his	chair	,	was	Fisher	.
"	那里	,	拇指	在	他的	背心	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	曾是	费舍尔	.

“费舍尔就那样坐在那里，拇指插在背心口袋里，向后靠在椅子上。”

[ðə; ði] [tuː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['petrɪfaɪd] .

The	two	stared	at	him	,	petrified	.
这	二	凝视	在	他	,	石化	.

两人呆呆地望着他，惊恐万分。

['fɪʃə(r)] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

Fisher	sat	at	a	table	just	beyond	the	lower	end	of	the	bar	,
费舍尔	卫星	在	一个	桌子	只是	超过	这	降低	结尾	的	这	酒吧	,

费舍尔坐在吧台下端不远处的一张桌子旁，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

where	he	was	practically	hidden	from	view	of	any	one	at	the	door	,
在哪里	他	曾是	几乎	隐	从	看法	的	任何	一	在	这	门	,

他几乎完全隐蔽起来，门口的任何人都看不到他。

[jet] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

yet	had	a	clear	field	of	vision	.
然而	有	一个	清除	场地	的	想象	.

但视野却很清晰。

“ ['ʃerɪf] ['fɪʃə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] [ə'staʊndɪd] ['raɪdəz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

“	Sheriff	Fisher	!	”	exclaimed	the	two	astounded	riders	in	unison	,
“	警长	费舍尔	！	”	惊呼	这	二	震惊	骑手	在	齐声	,

“费舍尔警长！”两名惊愕的骑手异口同声地喊道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gəʊst] .

as	though	they	were	staring	at	a	ghost	.
作为	尽管	他们	是	凝视	在	一个	鬼	.

仿佛在凝视鬼魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

There	was	dead	silence	for	a	moment	.
那里	曾是	死的	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵死寂。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [senst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['tensnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] — [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] ,

Every	one	in	the	room	sensed	the	peculiar	tenseness	of	that	moment	—	a	moment	of	crisis	,
每一个	一	在	这	房间	感觉到的	这	奇特	紧张	的	那	片刻	—	一个	片刻	的	危机	,

房间里的每个人都感受到了那一刻特有的紧张气氛——一个危机时刻。

[ɒv; əv] [tɔːt] [nɜːvz] , [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

of	taut	nerves	,	of	impending	disaster	,
的	紧绷	神经	,	的	即将到来的	灾难	,

神经紧绷，灾难即将降临，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [stɛərd] [æt; ət][sæm] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

as	the	two	riders	stared	at	Sam	Fisher	and	he	smiled	back	at	them	.
作为	这	二	骑手	凝视	在	山姆	费舍尔	和	他	微笑	后退	在	他们	.

两名骑手盯着山姆·费舍尔，而他则对他们微笑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['stɪfənd] , [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

Perhaps	he	saw	how	their	fingers	stiffened	,	yet	he	did	not	move	.
也许	他	锯	如何	他们的	手指	僵硬	,	然而	他	做过	不是	移动	.

或许他看到了他们的手指僵硬了，但他却一动不动。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɔːlweɪ] [maɪk] [dɪd] .

If	he	did	not	see	it	,	Galway	Mike	did	.
如果	他	做过	不是	看	它	,	戈尔韦	麦克风	做过	.

如果他没看到，戈尔韦·迈克也看到了。

[maɪks] [hænd] [fel] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .

Mike's	hand	fell	,	inch	by	inch	,	below	the	edge	of	the	bar	on	which	he	leaned	.
迈克的	手	跌倒	,	英寸	经过	英寸	,	以下	这	边缘	的	这	酒吧	在	哪个	他	倾斜	.

迈克的手一点一点地滑落到他倚靠的吧台边缘以下。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn] ['fɪʃə(r)] [daʊn] [ɪn]['peikəs]
These **were** **the** **two** **men** **who** **had** **been** **keeping** **watch** **on** **Fisher** **down** **in** **Pecos**
这些 是 这 二 男人 WHO 有 到过 保持 手表 在 费舍尔 向下 在 佩科斯
['sɪti] .
City **.**
城市 .

这两个人一直在佩科斯市监视费舍尔。

[ðeɪ] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sæm] ['fɪʃə(r)] [hɪə(r)] [ment] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
They **knew** **without** **telling** **that** **the** **presence** **of** **Sam** **Fisher** **here** **meant** **danger** **to**
他们 知道 没有 讲述 那 这 在场 的 山姆 费舍尔 这里 意思是 危险 到
[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] .
the **Running** **Dog** **.**
这 跑步 狗 .

他们心知肚明，萨姆·费舍尔的出现对“奔跑的狗”来说意味着危险。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['fɪʃə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ]
Perhaps **they** **had** **been** **too** **closely** **in** **touch** **with** **Fisher** **down** **below** **to** **retain** **much**
也许 他们 有 到过 也 密切 在 触碰 和 费舍尔 向下 以下 到 保持 很多
[ɔː] [ɒv; əv][hɪm] ,
awe **of** **him** **,**
敬畏 的 他 ,

或许他们与下方的费舍尔接触太过密切，以至于对他不再抱有太多敬畏之心。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ['taɪəd] , [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] , [ænd; ənd] ['rekləs] .
and **,** **besides** **,** **they** **were** **dead** **tired** **,** **nerves** **on** **edge** **,** **and** **reckless** **.**
和 , 除了 , 他们 是 死的 疲劳的 , 神经 在 边缘 , 和 鲁莽 .

而且，他们当时筋疲力尽，神经紧绷，行事鲁莽。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] .
As **with** **one** **accord** **they** **reached** **for** **their** **guns** **.**
作为 和 一 符合 他们 达到 为了 他们的 枪支 .

他们异口同声地拔出了枪。

[sæm] ['fɪʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [gʌn] [ɪn][hænd] .
Sam **Fisher** **came** **to** **his** **feet** **,** **gun** **in** **hand** **.**
山姆 费舍尔 来了 到 他的 脚 , 枪 在 手 .

山姆·费舍尔站起身来，手里拿着枪。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ən'les] [səʊ] [kəm'peld] ,
He **had** **no** **intention** **of** **shooting** **unless** **so** **compelled** **,**
他 有 不 意图 的 射击 除非 所以 被迫 ,

除非迫不得已，否则他并无意开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz][ænd; ənd][nɒt] [maɪk] .
but **he** **was** **watching** **the** **two** **riders** **and** **not** **Mike** **.**
但 他 曾是 观看 这 二 骑手 和 不是 麦克风 .

但他当时在看那两个骑手，而不是迈克。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ʃɒt] ['saʊndɪd] [maɪks] [hænd][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ɪts] ['məʊʃn] — [ə; eɪ] [swɪft] ,
Before **any** **shot** **sounded** **Mike's** **hand** **had** **completed** **its** **motion** **—** **a** **swift** **,**
前 任何 射击 听起来 迈克的 手 有 完全的 它是 运动 — 一个 迅速 ,

枪声响起之前，迈克的手已经完成了动作——迅速而迅捷。

[ˌʌndə'hænd] [flɪŋ] [ɒv; əv] ['dedli] ['ækjərəsi] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [bʌŋ] - ['stɑːtə(r)] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)]
underhand **fling** **of** **deadly** **accuracy** **that** **sent** **his** **bung** **-** **starter** **down** **behind** **the** **bar**
暗中 一扔 的 致命 准确性 那 发送 他的 塞子 - 起动机 向下 在后面 这 酒吧
[ˌʌn'siːn] .
unseen **.**
看不见 .

他用下手投掷，精准无比，将他的酒桶扔到了吧台后面，无人察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː] ['fɪʃərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [sent] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [feld] [stɪə(r)] .

It	crashed	into	Fisher's	forehead	and	sent	him	down	like	a	felled	steer	.
它	崩溃了	进入	渔夫的	前额	和	发送	他	向下	喜欢	一个	倒下	转向	.

它猛地撞在费舍尔的额头上，把他像倒下的牛一样打倒在地。

[tuː] [ʃɒts] [keɪm] .

Two	shots	came	.
二	镜头	来了	.

响起了两声枪响。

[ðæt] [bʌŋ] - ['stɑːtə(r)] [seɪvd] ['fɪʃərz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

That	bung	-	starter	saved	Fisher's	life	,	for	it	dropped	him	beneath	the	bullets	.
那	塞子	-	起动机	已保存	渔夫的	生活	,	为了	它	掉落	他	下面	这	子弹	.

那个塞子救了费舍尔的命，因为它让他倒在了子弹之下。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , ['məʊməntrəli] [stʌnd] .

He	lay	quiet	,	momentarily	stunned	.
他	躺	安静的	,	片刻	目瞪口呆	.

他静静地躺着，一时有些懵。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] ;

In	another	five	seconds	the	crowd	had	fallen	upon	him	;
在	其他	五	秒	这	人群	有	倒下	之上	他	;

五秒钟后，人群就扑向了他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trʌst] [hænd][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

he	was	trussed	hand	and	food	and	bound	in	a	chair	.
他	曾是	桁架	手	和	食物	和	边界	在	一个	椅子	.

他的双手和食物都被捆绑起来，绑在椅子上。

[ə'mɪd] [ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm] [ðæt] [in'sjuː] , [wɪð] [waɪld] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd]

Amid	the	pandemonium	that	ensued	,	with	wild	yells	for	ropes	and	much	loud
之中	这	混乱	那	随后	,	和	荒野	喊叫	为了	绳索	和	很多	大声

[kɜːrs] ,

cursing	,
咒骂	,

随之而来的是一片混乱，到处都是要求绳索的叫喊声和响亮的咒骂声。

['gɔːlweɪ] [maɪk] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [fɪst] , ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Galway	Mike	mounted	the	bar	with	a	gun	in	each	fist	,	fired	into	the	ceiling	,
戈尔韦	麦克风	安装	这	酒吧	和	一个	枪	在	每个	拳头	,	被解雇	进入	这	天花板	,

戈尔韦·迈克双手各持一把枪，爬上吧台，朝天花板开枪。

[ænd; ənd] [i'vəukt] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] .

and	evoked	comparative	silence	.
和	唤起	比较	沉默	.

并引起了一片寂静。

“ [bai] , [ðɪs] [dʒent][ɪz][maɪ] [miːt] !

“	Byes	,	this	gent	is	my	meat	!
〃	轮空	,	这	绅士	是	我的	肉	!

“拜拜，这位先生是我的肉！”

〃 [hiː; hi] [rɔːd] . “

〃	he	roared	.	“
〃	他	咆哮	.	“

他咆哮道。

- [twɒz] [ˌem 'iː] [drɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌem 'iː] ['ðætˌ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] , - [ðæt] !

'	Twas	me	dropped	him	,	and	it's	me	that'll	have	the	say	,	moind	that	!
-	那是	我	掉落	他	,	和	它是	我	那将	有	这	说	,	-	那	!

是我把他甩了，所以也由我说了算，明白吗！

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [lɪntʃɪn] - ['pɑːti] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
There'll be no lynchin ' party yet a while .
将会 是 不 林金 - 派对 然而 一个 尽管 .

暂时还不会有私刑。

[tuː] [ɒv; əv] [jɛz] ['kæri] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [bɪ'hɪnt] [ænd; ənd] [leɪv] [hɪm] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .
Two of yez carry him into the storeroom behint and lave him rest a bit .
二 的 是的 携带 他 进入 这 库房 背后 和 澡 他 休息 一个 少量 .

两个人把他抬到后面的储藏室里，让他休息一会儿。

[wiːl; wil][biː; bi] ['tɔːkɪn] - [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bʌk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
We'll be talkin ' this over , and maybe Buck will be in town to - night .
出色地 是 谈话 - 这 超过 , 和 或许 巴克 将要 是 在 镇 到 - 夜晚 .

我们会好好商量一下，也许巴克今晚会在城里。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌks] [neɪm] ['kærid] [weɪt] .
" The mention of Buck's name carried weight .
" 这 提到 的 巴克的 姓名 携带 重量 .

"提到巴克的名字意义重大。"

[bɪ'saɪdz] , [sæm] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
Besides , Sam Fisher had opened his eyes and was looking around .
除了 , 山姆 费舍尔 有 打开 他的 眼睛 和 曾是 寻找 大约 .

此外，山姆·费舍尔睁开了眼睛，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)]
It was one thing to tie up a man — it was another thing to murder
[ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['prɪz(ə)nə(r)] .
a bound and helpless prisoner .
一个 边界 和 无助 囚犯 .

把一个人绑起来是一回事，杀害一个被捆绑、无助的囚犯又是另一回事。

[ðə; ði] [kraʊd] ['hezɪteɪtɪd] .
The crowd hesitated .
这 人群 犹豫了一下 .

人群犹豫了。

" [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪd] [jiː; ji] [naʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [maɪk] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] .
" Take him into the back room wid ye now , " repeated Mike , flourishing his guns .
" 拿 他 进入 这 后退 房间 宽 是的 现在 , " 重复 麦克风 , 芊芊 他的 枪支 .

"现在就把他带到后面的房间去，"迈克一边挥舞着枪一边重复道。

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][sæm] ['fɪʃə(r)] [dwelt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The gaze of Sam Fisher dwelt upon him for a moment .
这 目光 的 山姆 费舍尔 居住 之上 他 为了 一个 片刻 .

山姆·费舍尔的目光在他身上停留了一会儿。

" [maɪk] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kɑːmli] , " [jʊr; jər] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]
" Mike , " said the prisoner calmly , " you're interfering with justice , and you know
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"迈克，"囚犯平静地说，"你这是在妨碍司法公正，你自己也知道。"

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Inside of an hour I'll get you for this .
里面 的 一个 小时 患病的 得到 你 为了 这 .

不到一个小时我就会抓住你。

[biː; bi] ['redi] .

Be	ready	.
是	准备好	.

做好准备。

〃 [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

〃	That	was	all	.
〃	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] [maɪk] ['redən] , [ðen] [tɜːnd] ['deθli] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	brutal	features	of	Galway	Mike	reddened	,	then	turned	deathly	pale	under	the
这	野蛮	特征	的	戈尔韦	麦克风	发红	,	然后	转向	致命的	苍白	在下面	这

[ɪn'tent] [geɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] .

intent	gaze	of	Fisher	.
意图	目光	的	费舍尔	.

在费舍尔专注的目光下，戈尔韦·迈克原本凶狠的脸色先是涨红，然后变得惨白。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɜːk] [ʌp] ;

One	of	his	hands	jerked	up	;
一	的	他的	双手	猛地一抖	向上	;

他的一只手猛地抬起来；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn] .

for	an	instant	it	looked	as	though	he	would	shoot	the	bound	man	.
为了	一个	立即的	它	看起来	作为	尽管	他	会	射击	这	边界	男人	.

那一瞬间，他看起来像是要开枪射杀那个被绑着的人。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

Perhaps	he	would	have	done	so	but	for	the	crowd	.
也许	他	会	有	完毕	所以	但	为了	这	人群	.

如果不是因为人群，他或许会这么做。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn]

Instead	,	he	motioned	to	the	back	room	with	his	weapon	,	and	jumped	down
反而	,	他	示意	到	这	后退	房间	和	他的	武器	,	和	跳了起来	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] .

from	the	bar	.
从	这	酒吧	.

他没有上前，而是用武器示意后面的房间，然后从吧台上跳了下来。

[tuː] [men] [pɪkt] [ʌp][sæm] ['fɪʃə(r)] , [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Two	men	picked	up	Sam	Fisher	,	still	bound	to	his	chair	,
二	男人	挑选	向上	山姆	费舍尔	,	仍然	边界	到	他的	椅子	,

两名男子将仍被绑在椅子上的山姆·费舍尔抬了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

and	carried	him	into	the	storeroom	behind	the	main	room	of	the	saloon	.
和	携带	他	进入	这	库房	在后面	这	主要的	房间	的	这	酒吧	.

然后把他抬进了沙龙主房间后面的储藏室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] , [stækt] [wɪð] ['bærəlz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [wɪð]

It	was	a	good	-	sized	room	,	stacked	with	barrels	and	cases	of	liquor	,	with
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	房间	,	堆叠	和	桶	和	案例	的	酒	,	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] .

a	single	window	.
一个	单身的	窗户	.

房间大小适中，堆满了酒桶和酒箱，只有一个窗户。

[ə; eɪ] ['læntən] , [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peg] , [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['dɪmli] .

A	lantern	,	hung	to	a	peg	,	illumined	the	place	dimly	.
一个	灯笼	,	悬挂	到	一个	钉子	,	照明	这	地方	依稀	.

一盏挂在挂钩上的灯笼，昏暗地照亮了这里。

['stəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ,

Stowing	**the**	**prisoner**	**here**	**,**
存放	这	囚犯	这里	,

将囚犯关押在这里，

[ðə; ði] [men] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['klæmərəs] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

the	**men**	**closed**	**the**	**door**	**again**	**and**	**joined**	**the**	**clamorous**	**throng**	**around**	**the**	**bar**	**.**
这	男人	关闭	这	门	再次	和	加入	这	喧闹的	人群	大约	这	酒吧	.

男人们再次关上门，加入到酒吧周围喧闹的人群中。

[ðə; ði] [tu:] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] — [ðə; ði]

The	**two**	**arrivals**	**from**	**the**	**south**	**were**	**hurriedly**	**apprised**	**of**	**events**	**—**	**the**
这	二	到达	从	这	南	是	匆匆	已获知	的	活动	—	这

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃerɪf] ['treɪsi] ,

departure	**of**	**Sheriff**	**Tracy**	**,**
离开	的	警长	特蕾西	,

两名从南方赶来的人匆匆得知了事情经过——特雷西警长已经离开。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [mæt] ['breidi] [ænd; ənd] - ['laɪəs] [nu:t] , [ðə; ði] ['ru:məd] ['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [mɪ'gel]

the	**killing**	**of**	**Matt**	**Brady**	**and**	**'**	**Lias**	**Knute**	**,**	**the**	**rumored**	**murder**	**of**	**Miguel**
这	杀	的	马特	布雷迪	和	-	利亚斯	克努特	,	这	传闻	谋杀	的	米格尔

[sɜ:'væntɪ:z] .

Cervantes	**.**
塞万提斯	.

马特·布雷迪和利亚斯·克努特被杀，以及米格尔·塞万提斯被谋杀的传闻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [sti:v] ['ɑ:nəld] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['entəd] .

In	**the**	**midst**	**Steve**	**Arnold**	**pushed**	**open**	**the**	**doors**	**and**	**entered**	**.**
在	这	中间	史蒂夫	阿诺德	推动	打开	这	门	和	进入	.

这时，史蒂夫·阿诺德推开门走了进去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['evriwʌn] [prest] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] .

At	**sight**	**of**	**him**	**everyone**	**pressed**	**forward**	**eagerly**	**.**
在	视线	的	他	每个人	按下	向前	急切地	.

一见到他，大家都急切地向前涌去。

“ [hɪrz] ['ɑ:nəld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [naʊ] !

“	**Here's**	**Arnold**	**of**	**the**	**Lazy**	**S**	**now**	**!**
”	这里是	阿诺德	的	这	懒惰的	S	现在	!

“懒惰的S的阿诺德来了！”

[heɪ] , [sti:v] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [sɜ:'væntɪ:z] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Hey	**,**	**Steve**	**,**	**is**	**it**	**true**	**Cervantes**	**was**	**shot**	**to**	**-**	**day**	**?**
嘿	,	史蒂夫	,	是	它	真的	塞万提斯	曾是	射击	到	-	天	?

嘿，史蒂夫，听说塞万提斯今天被枪杀了？

” ['ɑ:nəld] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nɒdɪŋ] ['kɜ:tli] .

”	**Arnold**	**swept**	**the**	**place**	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**nodding**	**curtly**	**.**
”	阿诺德	扫荡	这	地方	和	他的	眼睛	,	点头	简短地	.

阿诺德目光扫过四周，简短地点了点头。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑ:bɪnsən] .

He	**saw**	**nothing**	**of**	**Robinson**	**.**
他	锯	没有什么	的	罗宾逊	.

他什么也没见到罗宾逊。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [nɒt] [ʃɒt] — [ˈməːdə] . ”
“ Not shot — murdered . ”
” 不是 射击 — 被谋杀 . ”

“不是被枪杀，而是被谋杀。”

“ [huː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [went] [ʌp] [ə; eɪ] [mæd] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
“ Who done it ? ” went up a mad clamor of voices .
” WHO 完毕 它 ? ” 去 向上 一个 疯狂的 叫嚣 的 声音 .

“谁干的？”一阵嘈杂的声音响起。

“ [haʊ] ? [weə(r)] ? ”
“ How ? Where ? ”
” 如何 ? 在哪里 ? ”

“怎么做？在哪里？”

“ [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈɑːnəld] .
“ Ain't for me to say , ” returned Arnold .
” 不是 为了 我 到 说 , ” 返回 阿诺德 .

“我不好说，”阿诺德回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈvoʊkt] [ˈɪnstənt] [hɒˈstɪləti] [hæd; həd] [nɒt] [tuː] [men] [rʌʃt] [ˈɪntuː]
His attitude would have provoked instant hostility had not two men rushed into
他的 态度 会 有 挑衅 立即的 敌意 有 不是 二 男人 匆忙 进入
[ðə; ði] [səˈluːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
the saloon at this moment with a loud shout .
这 酒吧 在 这 片刻 和 一个 大声 喊 .

如果不是这时有两个男人大声喊叫着冲进酒吧，他的态度肯定会立即招致敌意。

“ [heɪ] ! [tʃʌk] [ˈhænsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnɪn] - [dɔːg] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ə; eɪ] - [ˈsmoʊkɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
“ Hey ! Chuck Hansom of the Runnin ' Dawg is comin ' a - smokin ' with a crowd ;
” 嘿 ! 查克 汉森 的 这 跑步 - 狗 是 即将到来 - 一个 - 吸烟 - 和 一个 人群 ;

“嘿！Runnin' Dawg 乐队的 Chuck Hansom 带着一大群人来了，气势汹汹；

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ˈfelə(r)] [eɪnt] [ˈfɪʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ; [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [nemd] [ˈrɑːbɪnsən] ; [ˈməːdə]
he says this feller ain't Fisher at all ; says he's a feller named Robinson ; murdered
他 说道 这 伙计 不是 费舍尔 在 全部 ; 说道 他是 一个 伙计 命名 罗宾逊 ; 被谋杀
[sɜːˈvæntiːz] !
Cervantes !
塞万提斯 !

他说这家伙根本不是费舍尔；他说他叫罗宾逊；谋杀了塞万提斯！

[tʃʌk] [sez] [hɪm] [æn; ən] - [bʌk] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] — —
Chuck says him an ' Buck seen it done — —
查克 说道 他 一个 - 巴克 已见 它 完毕 — —

查克说他和巴克亲眼见过这种事——

” [ˈʌprɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mæd] [kənˈfjuːʒn] .
” Uproar filled the place , and mad confusion .
” 骚动 已填 这 地方 , 和 疯狂的 困惑 .

“现场一片喧闹，一片混乱。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˌpændəˈməʊniəm] [rein] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .
For two minutes pandemonium reigned supreme .
为了 二 分钟 混乱 统治 最高 .

现场一片混乱，持续了两分钟。

[ðen] [ˈsʌmbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [stiːv] [ˈɑːnəld] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ,
Then somebody thought of appealing to Steve Arnold to confirm the tidings ,
然后 某人 想法 的 上诉 到 史蒂夫 阿诺德 到 确认 这 消息 ,

然后有人想到请史蒂夫·阿诺德来证实这个消息。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] ['ɑ:nəld] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

but	when	things	quieted	down	Arnold	proved	to	have	vanished	.
但	什么时候	事物	安静	向下	阿诺德	已证实	到	有	消失了	.

但当一切平静下来后，阿诺德却消失了。

[hɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'raɪvd] [tʃʌk] ['hænsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jelɪŋ] [kraʊd] .

Hot	upon	the	heels	of	this	arrived	Chuck	Hansom	and	a	yelling	crowd	.
热的	之上	这	高跟鞋	的	这	到达的	查克	汉森	和	一个	大喊	人群	.

紧接着，查克·汉森和一群叫喊的人群赶到了。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [tʃʌk] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .

Standing	in	the	entrance	,	Chuck	showed	a	gun	in	each	hand	.
常设	在	这	入口	,	查克	显示	一个	枪	在	每个	手	.

查克站在门口，双手各持一把枪。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['felə(r)] [kɔ:lz] [hɪm'self] [sæm] ['fɪʃə(r)] ?

“	Where's	the	feller	calls	himself	Sam	Fisher	?
“	在哪里?	这	伙计	呼叫	他自己	山姆	费舍尔	?

“那个自称山姆·费舍尔的人在哪儿？”

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

I'm	lookin	'	for	him	.
我是	在看	-	为了	他	.

我在找他。

” ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [preɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [tʃʌk] [strəʊd] ['fɔ:wəd] , ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['breðrən] ,

”	Finding	no	prey	awaiting	him	,	Chuck	strode	forward	,	greeted	his	two	brethren	,
”	寻找	不	猎物	等待中	他	,	查克	大步走	向前	,	问候	他的	二	弟兄们	,

“查克没有发现猎物，便大步向前，向他的两个兄弟打了个招呼。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['gɔ:lweɪ] [maɪk] , [hu:] [held] [ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn]

and	found	himself	confronted	by	Galway	Mike	,	who	held	a	sawed	-	off	shotgun
和	成立	他自己	面对	经过	戈尔韦	麦克风	,	WHO	握住	一个	锯	-	离开	霰弹枪

[ə'krɒs] [ðə; ði][bɑ:(r)] .

across	the	bar	.
穿过	这	酒吧	.

他发现自己与戈尔韦·迈克对峙，后者拿着一把锯短的霰弹枪站在吧台对面。

“ [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] , [tʃʌk] !

“	Far	enough	,	Chuck	!
“	远的	足够的	,	查克	!

“够远了，查克！”

[wi:; wi] [gɒt] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [taɪd] [ʌp] .

We	got	Fisher	in	the	back	room	,	tied	up	.
我们	得到	费舍尔	在	这	后退	房间	,	系	向上	.

我们把费舍尔绑在后面的房间里。

[həʊld][ɒn] , [ju:; jʊ] [bai] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] !

Hold	on	,	you	byes	in	the	doorway	!
抓住	在	,	你	轮空	在	这	门口	!

等等，门口的各位！

- [ju: 'es][bi:; bi] , [wɪl] [ji:; ji] ?

L'ave	us	be	,	will	ye	?
-	我们	是	,	将要	是的	?

请让我们在一起，好吗?

" ['saɪləns] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][maɪk] , [tʃʌk] ['hænsəm]
" Silence was obtained , leaving the center of the floor to Mike , Chuck Hansom
" 沉默 曾是 获得 , 离开 这 中心 的 这 地面 到 麦克风 , 查克 汉森
,
,
,

"现场一片寂静，场地中央只剩下迈克和查克·汉森。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɒg]['raɪdəz] .
and the two Running Dog riders .
和 这 二 跑步 狗 骑手 .

还有两名骑着奔跑犬的骑手。

" [naʊ] , [ˌem 'iː] [læd] , " [pə'sjuːd] [maɪk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] , " [wʌts] [ðɪs] [teɪl] [jiː; ji] [biːn] ['telɪn] -
" Now , me lad , " pursued Mike over his shotgun , " what's this tale ye been tellin '
" 现在 , 我 小伙子 , " 追击 麦克风 超过 他的 霰弹枪 , " 是什么 这 故事 是的 到过 告诉 -
? "
? "
? "

"小子，"迈克拿着猎枪追问道，"你刚才讲的都是些什么故事？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːbɪnsən] ['məːdə] [sɜː'væntiːz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] - [tend][tuː; tə][hɪm] ,
" It was Robinson murdered Cervantes , and we're aiming to ' tend to him ,
" 它 曾是 罗宾逊 被谋杀 塞万提斯 , 和 是 瞄准 到 - 趋向 到 他 ,
" [rɪ'tɜːnd] [tʃʌk] .
" returned Chuck .
" 返回 查克 .

"是罗宾逊谋杀了塞万提斯，我们的目标是'照顾'他，"查克回答道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [sæm] ['fɪʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [jiː; ji] ['nʌmskʌl] ['aiəriʃə] !
" He ain't Sam Fisher at all , ye numskull Irisher !
" 他 不是 山姆 费舍尔 在 全部 , 是的 笨蛋 爱尔兰人 !

"他根本不是山姆·费舍尔，你这个笨蛋爱尔兰佬！"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɑːbɪnsən] — — "
His name is Robinson — — "
他的 姓名 是 罗宾逊 — — "

他的名字叫罗宾逊——"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ! " [spəʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [men] .
" It ain't ! " spoke up one of the two returned men .
" 它 不是 ! " 辐 向上 一 的 这 二 返回 男人 .

"才不是呢！"两名归来男子中的一人说道。

" [hiːz] [sæm] ['fɪʃə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
" He's Sam Fisher , all right .
" 他是 山姆 费舍尔 , 全部 正确的 .

"他就是山姆·费舍尔，没错。"

[eɪnt] [wiː; wi] [biːn] [fɑːlɚɪn] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ?
Ain't we been follerin ' him for two weeks ?
不是 我们 到过 卵泡素 - 他 为了 二 周 ?

我们不是已经跟踪他两周了吗?

[jʊr; jər] ['ləʊkəʊd] , [tʃʌk] !
You're locoed , Chuck !
你是 位置 , 查克 !

查克，你疯了！

" [ðɪs] ['stægəd] [tʃʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .
" This staggered Chuck for a moment , then he recovered .
" 这 交错 查克 为了 一个 片刻 , 然后 他 恢复 .

"这让查克愣了一下，然后他恢复了过来。"

“ [juː; jʊ] [dɜːnd] [fuːlz] !
“ You durned fools !
” 你 期间 傻瓜 !

“你们这些蠢货！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['rɒθfəli] .
” he cried wrathfully .
” 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [let] [hɪm] [biː; bi] ['fɪʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] .
“ Let him be Fisher , for all I care .
” 让 他 是 费舍尔 , 为了 全部 我 关心 .

“我不在乎他是不是费舍尔。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] [siːn] [hɪm] [ʃuːt] [daʊn] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] .
Anyhow , we seen him shoot down Miguel Cervantes .
无论如何 , 我们 已见 他 射击 向下 米格尔 塞万提斯 .

总之，我们看到他击落了米格尔·塞万提斯。

[ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] .
Shot him in the back , I'm tellin ' ye .
射击 他 在 这 后退 , 我是 告诉 - 是的 .

我朝他背后开枪了，我跟你说。

[juː; jʊ] , [maɪk] !
You , Mike !
你 , 麦克风 !

你，迈克！

[leɪ] [daʊn] [ðæt] [gʌn] !
Lay down that gun !
莱 向下 那 枪 !

放下枪！

” [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['hænsəm] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɜːdʒɪŋ] [graʊl] .
” From behind Hansom went up a low , surging growl .
” 从 在后面 汉森 去 向上 一个 低的 , 滔滔 咆哮 .

“汉森身后传来一声低沉而急促的咆哮。”

['evri] [mæn] [ðeə(r)] [sɔː] [red] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ;
Every man there saw red at the tale he heard ;
每一个 男人 那里 锯 红色的 在 这 故事 他 听到 ;

在场的每个人听到这个故事都怒不可遏；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
the story of Miguel Cervantes shot in the back .
这 故事 的 米格尔 塞万提斯 射击 在 这 后退 .

米格尔·塞万提斯被枪击的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] ['gɔːlweɪ] [maɪk] ['hezɪteɪt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [fel] .
For only an instant did Galway Mike hesitate ; then his shotgun fell .
为了 仅有的 一个 立即的 做过 戈尔韦 麦克风 犹豫 ; 然后 他的 霰弹枪 跌倒 .

戈尔韦·迈克只犹豫了一瞬间，然后他的猎枪就掉了下来。

“ [juː; jʊ] [wɪn] , [bai] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ You win , byes , ” he cried .
” 你 赢 , 轮空 , ” 他 哭 .

“你们赢了，拜拜！”他喊道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] , [gəʊ] [gɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] !
“ If he done that , go git him and have a party !
” 如果 他 完毕 那 , 去 git 他 和 有 一个 派对 !

“如果他真的做了那件事，那就去把他抓起来，好好庆祝一番！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [rɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [sɜ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	was	a	swelling	roar	as	the	crowd	surged	to	the	doorway	of	the
"	那里	曾是	一个	肿胀	吼	作为	这	人群	激增	到	这	门口	的	这

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

storeroom	.
库房	.

“人群涌向储藏室门口，爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['fɪʃə(r)] [raɪdz] [nɔ:θ]

FISHER	RIDES	NORTH
渔夫	骑行	北

费舍尔向北骑行

[maɪks] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ] [tu:] [hju:dʒ] [ə'setəli:n] [læmps][ɪn]

Mike's	Place	was	lighted	into	the	semblance	of	day	by	two	huge	acetylene	lamps	in
迈克的	地方	曾是	照明	进入	这	外表	的	天	经过	二	巨大的	乙炔	灯	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

the	center	of	the	ceiling	.
这	中心	的	这	天花板	.

迈克的店里，天花板中央的两盏巨大的乙炔灯把店里照得如同白昼一般明亮。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['entəd] [ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

As	the	foremost	of	the	crowd	entered	the	storeroom	there	came	to	the
作为	这	首先	的	这	人群	进入	这	库房	那里	来了	到	这

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ] .

others	a	howl	of	baffled	rage	.
其他的	一个	嗥	的	困惑	愤怒	.

当人群中最前面的人走进储藏室时，其他人听到了一声困惑而愤怒的嚎叫。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [men] ,

The	entire	rear	of	the	long	room	was	a	surging	mass	of	men	,
这	全部的	后部	的	这	长的	房间	曾是	一个	滔滔	大量的	的	男人	,

长房间的整个后部挤满了人，熙熙攘攘。

[ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:st] .

all	fighting	to	be	first	.
全部	斗争	到	是	第一的	.

所有人都在争夺第一名。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [maɪk] ,

The	front	of	the	place	was	quite	deserted	,	except	for	the	figure	of	Mike	,
这	正面	的	这	地方	曾是	相当	荒凉的	,	除了	为了	这	数字	的	麦克风	,

店面前面空无一人，只有迈克的身影。

[hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:(r)] , [hænd] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] .

who	stood	behind	the	bar	,	hand	still	on	his	shotgun	.
WHO	站立	在后面	这	酒吧	,	手	仍然	在	他的	霰弹枪	.

他站在吧台后面，手还放在猎枪上。

[ə'baʊt] [ðə; ði][rɪə(r)] ['dɔ:weɪ] ['sentəd] [ə; eɪ][waɪld] ['strʌg(ə)l] .

About	the	rear	doorway	centered	a	wild	struggle	.
关于	这	后部	门口	居中	一个	荒野	斗争	.

后门附近爆发了一场激烈的搏斗。

['nəʊbədi] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [tʃʌk] ['hænsəm] [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)]

Nobody	knew	just	what	was	taking	place	until	Chuck	Hansom	leaped	to	a	chair
无人	知道	只是	什么	曾是	采取	地方	直到	查克	汉森	跳跃	到	一个	椅子

[ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][mɒb] .

and	dominated	the	mob	.
和	占主导地位	这	暴民	.

直到查克·汉森跳到椅子上，制服了暴徒，大家才知道究竟发生了什么。

“ [hi:z] [gɒn] ! ” [rɔ:d] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['bi:dɪd] [vest] .

“	He's	gone	!	”	roared	the	cowboy	with	the	gay	beaded	vest	.
”	他是	已消失	！	”	咆哮	这	牛仔	和	这	同性恋	串珠	背心	.

“他走了！”穿着花哨珠串背心的牛仔吼道。

“ [gɒn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

['sʌmˌbɒdiz] [kʌt] [hɪm] [lu:s] .

Somebody's	cut	him	loose	.
某人的	切	他	松动的	.

有人把他放开了。

[gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndi] — — ”

Got	out	the	windy	—	—	”
得到	出去	这	刮风	—	—	”

摆脱了风——”

“ - [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] , [tʃʌk] , ” [drɔ:l] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

“	C'rect	the	first	shot	,	Chuck	,	”	drawled	a	quiet	voice	from	the	front	.
”	-	这	第一的	射击	,	查克	,	”	拖长音	一个	安静的	嗓音	从	这	正面	.

“第一枪打准，查克，”前面传来一个低沉的声音。

['evri] [mæn] [ðeə(r)] [tɜ:nd] , [tu:; tə][bɪ'həʊld] [sti:v] ['ɑ:nəld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd]

Every	man	there	turned	,	to	behold	Steve	Arnold	in	the	doorway	,	a	gun	in	each	hand
每一个	男人	那里	转向	,	到	看哪	史蒂夫	阿诺德	在	这	门口	,	一个	枪	在	每个	手

.

:
.

在场的所有人都转过身，看到史蒂夫·阿诺德站在门口，两只手里各拿着一把枪。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] , [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] , [wɒz; wəz] ['neglɪdʒəntli] [pəʊzd]

To	one	side	of	the	swinging	doors	,	thumbs	in	his	vest	,	was	negligently	posed
到	一	边	的	这	摇摆	门	,	拇指	在	他的	背心	,	曾是	疏忽地	摆拍

[sæm] ['fɪʃə(r)] .

Sam	Fisher	.
山姆	费舍尔	.

在旋转门的一侧，萨姆·费舍尔漫不经心地摆着姿势，拇指插在背心口袋里。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪk] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] .

“	I've	come	for	you	,	Mike	,	”	he	said	in	the	moment	of	dead	silence	.
”	我已经	来	为了	你	,	麦克风	,	”	他	说	在	这	片刻	的	死的	沉默	.

“我是来救你的，迈克，”他在死一般的寂静中说道。

“ [tʃʌk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] , [hɪə(r)] ,

“	Chuck	,	you	and	your	friends	will	be	attended	to	by	Mr	.	Arnold	,	here	,
”	查克	,	你	和	你的	朋友们	将要	是	参加	到	经过	先生	.	阿诺德	,	这里	,

[səʊ][bi:; bi] ['keəf(ə)l] .

so	be	careful	.
所以	是	小心	.

“查克，你和你的朋友们将由阿诺德先生在这里接待，所以要小心。”

[maɪk] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] — —

Mike	,	go	for	your	gun	—	—
麦克风	,	去	为了	你的	枪	—	—

迈克，去拿枪——

" [maɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪəli] ['swɪtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ə'tɒp]

"	Mike	had	already	gone	for	it	,	merely	switching	around	the	shotgun	atop
"	麦克风	有	已经	已消失	为了	它	,	仅仅	交换	大约	这	霰弹枪	顶部

[ðə; ði][bɑː(r)] .

the	bar	.
这	酒吧	.

“迈克已经行动了，他只是把吧台上的霰弹枪换了个位置。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] , ['defnɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] ['draʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][sæm] ['fɪʃə(r)] .

It	burst	into	a	shattering	,	deafening	roar	that	drowned	the	words	of	Sam	Fisher	.
它	爆裂	进入	一个	破碎	,	震耳欲聋	吼	那	溺水	这	字	的	山姆	费舍尔	.

它爆发出一声震耳欲聋的巨响，盖过了山姆·费舍尔的话语。

['ʌndə(r)][ðə; ði][rɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪplaɪk] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Under	the	roar	came	the	whiplike	crack	of	a	revolver	.
在下面	这	吼	来了	这	鞭状	裂缝	的	一个	左轮手枪	.

在震耳欲聋的轰鸣声中，传来左轮手枪鞭子般抽打般的枪响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [glɑːs] ;

There	was	a	crash	and	crackle	of	falling	glass	;
那里	曾是	一个	碰撞	和	裂纹	的	坠落	玻璃	;

传来玻璃破碎的噼啪声；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][ˌjuːnə'nɪməti] .

the	double	load	of	buckshot	took	out	the	front	window	with	admirable	unanimity	.
这	双倍的	加载	的	霰弹	采取	出去	这	正面	窗户	和	令人钦佩的	一致	.

双倍装填的鹿弹以惊人的一致性击碎了前窗。

['saɪləns] [fel] , [dred] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .

Silence	fell	,	dread	and	ominous	.
沉默	跌倒	,	恐惧	和	不祥的	.

一片寂静，令人恐惧和不祥。

['gɔːlweɪ] [maɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .

Galway	Mike	had	fallen	over	his	bar	,	and	lay	there	motionless	.
戈尔韦	麦克风	有	倒下	超过	他的	酒吧	,	和	躺	那里	静止不动	.

高威·迈克从吧台上摔了下来，一动不动地躺在那里。

[sæm] ['fɪʃə(r)] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːd] [ænd; ənd] ['flɪnti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] .

Sam	Fisher	jerked	his	gun	into	its	holster	again	,	his	face	hard	and	flinty	,	his	eyes	burning	.
山姆	费舍尔	猛地一抖	他的	枪	进入	它是	枪套	再次	,	他的	脸	难的	和	燧石	,	他的	眼睛	燃烧	.

山姆·费舍尔猛地将枪插回枪套，脸色铁青，双眼灼热。

“ ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Sorry	about	this	,	boys	,	"	he	said	,
"	对不起	关于	这	,	男孩们	,	"	他	说	,

“对不起，孩子们，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

“	but	it's	time	that	Mr	.	Buck	and	his	friends	were	put	out	of	business	.
"	但	它是	时间	那	先生	.	巴克	和	他的	朋友们	是	放	出去	的	商业	.
"																
"																
"																

“但现在是时候让巴克先生和他的同伙们退出商界了。”

“ [huː] [kɪld] [sɜːˈvæntiːz] ? ” [jeld] ['sʌmbədi] .
“ Who killed Cervantes ? ” yelled somebody .
” WHO 被杀 塞万提斯 ? ” 大喊 某人 .

“谁杀了塞万提斯？”有人喊道。

[sæm] ['fɪʃə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Sam Fisher held up his hand .
山姆 费舍尔 握住 向上 他的 手 .

山姆·费舍尔举起了手。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
“ I'll tell you , ” he said , and there was silence .
” 患病的 告诉 你 , ” 他 说 , 和 那里 曾是 沉默 .

“我会告诉你的，”他说，然后一片沉默。

“ [θriː] [men] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [sɜːˈvæntiːz] , ['æmbʊʃt] [hɪm] , [ˈməːdə] [hɪm]
“ Three men hid in the brush and shot Cervantes , ambushed him , murdered him
” 三 男人 隐藏 在 这 刷子 和 射击 塞万提斯 , 遭到伏击 他 , 被谋杀 他
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
without a chance .
没有 一个 机会 .

“三个男人藏在灌木丛里，伏击了塞万提斯，将他射杀，让他毫无还手之力。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
Two of those men did the shooting .
二 的 那些 男人 做过 这 射击 .

其中两人实施了枪击。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [wɒz; wəz] [tʃʌk] ['hænsəm] , ['jɒndə(r)] .
The third man was Chuck Hansom , yonder .
这 第三 男人 曾是 查克 汉森 , 远处 .

第三个人是查克·汉森，就在那边。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mɜːdəəz] [ɪz] [ded] .
One of the actual murderers is dead .
一 的 这 实际的 杀人犯 是 死的 .

其中一名真正的凶手已经死亡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] — [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen]
The other was Templeton Buck — and I'm going to send him to the pen
这 其他 曾是 坦普尔顿 巴克 — 和 我是 去 到 发送 他 到 这 笔
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

另一个是坦普尔顿·巴克——我要把他送进监狱。”

“ [juː; jʊ] [laɪ] !
“ You lie !
” 你 说谎 !

你撒谎！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃʌk] ['hænsəm] .
” cried the shrill voice of Chuck Hansom .
” 哭 这 尖锐 嗓音 的 查克 汉森 .

“查克·汉森尖声喊道。”

“ [juː; jʊ] [laɪ] !
“ You lie !
” 你 说谎 !

你撒谎！

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] — — ″
You done it yourself — — ″
你 完毕 它 你自己 — — ″

是你自己做的——″

“ [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [ai] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ! ″ ['ʃaʊtɪd] [stiːv] ['ɑːnəld] , ['breɪkɪŋ] [luːs] .
“ You devil , I seen the whole thing ! ″ shouted Steve Arnold , breaking loose .
″ 你 魔鬼 , 我 已见 这 所有的 事物 ! ″ 喊叫 史蒂夫 阿诺德 , 打破 松动的 .

“你这个魔鬼，我全都看到了！”史蒂夫·阿诺德挣脱束缚，大喊道。

“ [ai] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — —
“ I seen it all — —
″ 我 已见 它 全部 — —

我什么都见过了——

″ [tʃʌk] ['hænsəm] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
″ Chuck Hansom flung up his gun .
″ 查克 汉森 扔 向上 他的 枪 .

查克·汉森扔出了他的枪。

['ɑːnəld] [ʃɒt] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] .
Arnold shot him before the hammer fell .
阿诺德 射击 他 前 这 锤 跌倒 .

阿诺德在锤子落下之前就开枪打死了他。

[tuː] [ʃɒts] ['ekəud] — ['fɪʃə(r)] ['faɪəd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,
Two shots echoed — Fisher fired twice at the ceiling , blew out the lights ,
二 镜头 回声 — 费舍尔 被解雇 两次 在 这 天花板 , 吹 出去 这 灯 ,

两声枪响回荡——费舍尔朝天花板开了两枪，打灭了灯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['ɑːnəld] [wɪð] [hɪm] .
and was gone through the doorway , dragging the raging Arnold with him .
和 曾是 已消失 通过 这 门口 , 拖拽 这 愤怒 阿诺德 和 他 .

然后他拖着暴怒的阿诺德冲出了门口。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [mɪl] [ɪn][waɪld] [kənˈfjuːʒn] , [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [wɒt]
Behind them the crowd began to mill in wild confusion , not realizing what
在后面 他们 这 人群 开始 到 磨 在 荒野 困惑 , 不是 意识到 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

他们身后的人群开始疯狂地四处乱窜，一片混乱，完全没有意识到发生了什么事。

[inˈgʌlf] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['fɪrɪŋ] [mɔː(r)] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
engulfed in darkness , fearing more shots from the doorway .
吞噬 在 黑暗 , 害怕 更多的 镜头 从 这 门口 .

周围一片漆黑，害怕门口会传来更多枪声。

“ [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !
“ Confound you !
″ 混杂 你 !

“真可恶！”

″ [ɪkˈskleɪmd] [sæm] ['fɪʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈlɒŋ] .
″ exclaimed Sam Fisher as he dragged his companion along .
″ 惊呼 山姆 费舍尔 作为 他 拖拽 他的 伴侣 沿着 .

“萨姆·费舍尔一边说着，一边拖着他的同伴往前走。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [drɒp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What'd you drop him for ?
″ 什么 你 降低 他 为了 ?

你为什么甩了他?

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][hɪm]['leɪtə(r)] . ”

We'd	have	had	a	confession	out	of	him	later	.	”
我们会	有	有	一个	忏悔	出去	的	他	之后	.	”

我们之后肯定会让他认罪的。

“ [aɪ] [siːn] [red] , ” [pænt] [stiːv] .

“	I	seen	red	,	”	panted	Steve	.
”	我	已见	红色的	,	”	喘息	史蒂夫	.

“我当时怒火中烧，”史蒂夫喘着气说。

“ [aɪ][dʒest] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪd] [daʊnd] [mɪ'gel] .

“	I	jest	couldn't	help	it	,	thinkin	'	of	the	way	they'd	downed	Miguel	.
”	我	笑话	不能	帮助	它	,	思考	-	的	这	方式	他们会	倒下	米格尔	.

“我忍不住想起他们是怎么打倒米格尔的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ] [θriː] . ”

He	was	one	o	'	the	three	.	”
他	曾是	一	o	-	这	三	.	”

他是三人之一。

“ [dʌk] [ɪn] [bæk] [əʊ] - [ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [stiːv] ; ['hʌri] [ʌp] !

“	Duck	in	back	o	'	the	hotel	,	Steve	;	hurry	up	!
”	鸭子	在	后退	o	-	这	酒店	,	史蒂夫	;	匆忙	向上	!

“史蒂夫，快躲到酒店后面去；快点！”

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] ;

We	got	to	make	those	horses	;
我们	得到	到	制作	那些	马匹	;

我们必须造出那些马；

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] [ɒn]['aʊə(r)][treɪl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

there's	going	to	be	a	string	of	hornets	on	our	trail	in	a	hurry	.
有	去	到	是	一个	细绳	的	大黄蜂	在	我们的	踪迹	在	一个	匆忙	.

很快就会有一群黄蜂追着我们跑。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

”	Five	minutes	later	the	two	had	ridden	out	of	town	.
”	五	分钟	之后	这	二	有	骑	出去	的	镇	.

五分钟后，两人骑马离开了小镇。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [daɪd] [daʊn] ,

Behind	them	the	lights	and	confusion	died	down	,
在后面	他们	这	灯	和	困惑	死亡	向下	,

他们身后的灯光和混乱渐渐消失。

[bʌt; bət][bəuθ] [njuː] [ðæt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['raɪdəz] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)][treɪl][eə(r)] [lɒŋ] .

but	both	knew	that	parties	of	riders	would	be	on	their	trail	ere	long	.
但	两个都	知道	那	各方	的	骑手	会	是	在	他们的	踪迹	埃雷	长的	.

但他们都知道，不久之后就会有骑兵队伍沿着他们的路线前进。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['fɪʃə(r)] [rein] [ɪn] .

For	a	space	they	pushed	their	horses	in	silence	,	then	Fisher	reined	in	.
为了	一个	空间	他们	推动	他们的	马匹	在	沉默	,	然后	费舍尔	勒住	在	.

他们默默地赶着马走了一段路，然后费舍尔勒住了缰绳。

“ [lɒŋ] [treɪl] [ə'hed] , [stiːv] ; [nəʊ][juːz] - - [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Long	trail	ahead	,	Steve	;	no	use	overdoin	'	it	,	”	he	said	.
”	长的	踪迹	前方	,	史蒂夫	;	不	使用	-	-	它	,	”	他	说	.

“前路漫漫，史蒂夫；操之过急也没用，”他说。

“ [aɪ][gɒt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sneɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

“	I	got	to	thank	you	for	snaking	me	out	of	that	storeroom	.
”	我	得到	到	感谢	你	为了	蛇形	我	出去	的	那	库房	.

“我得感谢你把我从储藏室里救了出来。”

[haʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”
How'd you find out ? ”
怎么做到的 你 寻找 出去 ? ”

你是怎么知道的?

“ [hɜːd] - [ɪm] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
“ Heard ' em talk in the front .
” 听到 - 呃 讲话 在 这 正面 .

“听到他们在前面说话。”

” ['ɑːnəld] [druː] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .
” Arnold drew in at his stirrup .
” 阿诺德 画 在 在 他的 镫 .

阿诺德将脚蹬向马镫。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

[waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒz; wəz][sæm] ['fɪʃə(r)] ? ”
Why in thunder didn't you tell me you was Sam Fisher ? ”
为什么 在 雷 没有 你 告诉 我 你 曾是 山姆 费舍尔 ? ”

你为什么临死前都没告诉我你是山姆·费舍尔?

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [ə; eɪ] [waɪl] , [stiːv] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
“ I was aiming to keep it dark a while , Steve , ” returned the other
” 我 曾是 瞄准 到 保持 它 黑暗的 一个 尽管 , 史蒂夫 , ” 返回 这 其他
[əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“我本来想暂时保密的，史蒂夫，”对方歉意地回答道。

“ ['əʊnli] [θɪŋz] [gɒt][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [tuː] ['laɪvli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .
“ only things got to moving too lively and I had to make the play .
” 仅有的 事物 得到 到 移动 也 热闹 和 我 有 到 制作 这 玩 .

“只是事情进展得太快了，我不得不采取行动。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['stelə] ? ”
Did you see Stella ? ”
做过 你 看 斯特拉 ? ”

你看到斯特拉了吗?

“ [jep] !
“ Yep !
” 是的 !

“是的!

[ænd; ənd] [seɪ] !
And say !
和 说 !

再说一遍!

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] ; [θɪŋz] [hæv; həv] ['bʌstɪd] [luːs] [ə'plenti] !
I ain't had a chance to tell you yet ; things have busted loose aplenty !
我 不是 有 一个 机会 到 告诉 你 然而 ; 事物 有 被捕 松动的 很多 !

我还没来得及告诉你；事情已经彻底失控了!

[bʌk] [mʌst; məst][hɑː] - [gɒt][dʒeɪk]['hɑːpə(r)] . ”
Buck must ha ' got Jake Harper . ”
巴克 必须 哈 - 得到 杰克 哈珀 . ”

巴克肯定抓住了杰克·哈珀。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

” [ðə; ði] [wɜːd] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['fɪʃə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
” The word broke from Fisher like an explosion .
” 这 单词 打破 从 费舍尔 喜欢 一个 爆炸 .

“费舍尔的话像爆炸一样脱口而出。”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[haʊ] [kʌm] ? ”
How come ? ”
如何 来 ? ”

怎么会? ”

“ [aɪ] [eɪnt] ['sɜːt(ə)n] .
“ I ain't certain .
” 我 不是 肯定 .

我不太确定。

” [stiːv] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
” Steve became calmer as he spoke .
” 史蒂夫 成为 更平静 作为 他 辐 .

“史蒂夫说话时情绪平静了下来。”

“ [raɪt] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] , [bʌk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['felə(r)] [tʃʌk] [rəʊd] [həʊm] ,
“ Right after I got back to the Lazy S , Buck and this feller Chuck rode home ,
” 正确的 后 我 得到 后退 到 这 懒惰的 S , 巴克 和 这 伙计 查克 骑 家 ,
['sævi] ?
savvy ?
精明 ?

“我刚回到懒惰的S酒吧，巴克和那个叫查克的家伙就骑马回家了，明白吗？”

[aɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [taʊn] , ['əʊnli] ['stelə] [wɒz; wəz] ['bædli] ['brəʊkən] [ʌp] [ə'baʊt] [mɪ'gel] ,
I aimed to come right to town , only Stella was badly broken up about Miguel ,
我 旨在 到 来 正确的 到 镇 , 仅有的 斯特拉 曾是 糟糕 破碎的 向上 关于 米格尔 ,

我原本打算直接进城，只是斯特拉因为米格尔的事伤心欲绝。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] .
so I had to stick around a while .
所以 我 有 到 戳 大约 一个 尽管 .

所以我不得不待一段时间。

['faɪnəli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
Finally I had a chance to tell her the rights of the whole business ,
最后 我 有 一个 机会 到 告诉 她 这 权利 的 这 所有的 商业 ,

最后我终于有机会告诉她整个企业的权益了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [sæm] ['fɪʃə(r)] [hɪm'self] .
so she up and tells me that you was Sam Fisher himself .
所以 她 向上 和 讲述 我 那 你 曾是 山姆 费舍尔 他自己 .

所以她突然告诉我，你就是山姆·费舍尔本人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ['gɛtɪn] - ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
It took us quite a spell gettin ' straightened out .
它 采取 我们 相当 一个 拼写 获得 - 拉直 出去 .

我们花了好长时间才理清头绪。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɔːl; oʊl] - [sɪ'njɔːɹə] [tʊk] [tuː; tə] [θ'rəʊɪn] - [fɪts]

Then	the	poor	ol	'	señora	took	to	throwin	'	fits
然后	这	贫穷的	ol	-	夫人	采取	到	投掷	-	适合

然后，可怜的老太太就开始大发脾气。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['stelə] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [et; eɪt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	I	had	to	give	Stella	a	hand	with	her	,	which	ate	up	considerable
和	我	有	到	给	斯特拉	一个	手	和	她	,	哪个	吃	向上	大量

[taɪm] .

time	.
时间	.

我不得不帮斯特拉一把，这花了我不少时间。

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['sædl] [ʌp] , [wen] [ɪn] [rəʊd] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vet(ə)rənz][frɒm; frəm]

“	Well	,	I	was	gettin	'	saddled	up	,	when	in	rode	one	of	our	veterans	from
“	出色地	,	我	曾是	获得	-	鞍	向上	,	什么时候	在	骑	一	的	我们的	退伍军人	从

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] ,

the	Circle	Bar	,
这	圆圈	酒吧	,

“当时我正在备鞍，这时我们圆环酒吧的一位老兵骑马进来了。”

['siːkɪn] - [dʒeɪk] . [siːm] [laɪk][dʒeɪk][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [pleɪs] ['ɜːli] [ðɪs]

seekin	'	Jake	.	Seems	like	Jake	had	started	for	the	Shumway	place	early	this
寻找	-	杰克	.	似乎	喜欢	杰克	有	开始	为了	这	舒姆韦	地方	早期的	这

['mɔːrnɪn] - [ə'ləʊn] .

mornin	'	alone	.
早晨	-	独自的	.

正在寻找杰克。看来杰克今天一大早就独自一人去了舒姆韦家。

[mʌst; məst][hɑː] - [klɪə(r)] [drɒpt] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] .

Must	ha	'	clear	dropped	out	o	'	sight	.
必须	哈	-	清除	掉落	出去	o	-	视线	.

肯定已经消失得无影无踪了。

['stelə] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] [dʌn] .

Stella	told	me	to	ride	in	and	git	you	,	which	I	done	.
斯特拉	讲述	我	到	骑	在	和	git	你	,	哪个	我	完毕	.

斯特拉让我开车去接你，我照做了。

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] .

That's	all	we	know	.
那就是	全部	我们	知道	.

我们只知道这些。

” [sæm] ['fɪʃə(r)] ['stʌdid] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['greɪvli] [pə'tɜːbd] .

”	Sam	Fisher	studied	over	this	information	for	a	time	,	gravely	perturbed	.
”	山姆	费舍尔	研究	超过	这	信息	为了	一个	时间	,	严重地	忐忑	.

“萨姆·费舍尔仔细研究了这些信息，感到非常不安。”

“ [stiːv] , [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] !

“	Steve	,	we're	in	for	it	,	up	to	our	necks	!
“	史蒂夫	,	是	在	为了	它	,	向上	到	我们的	脖子	!

“史蒂夫，我们完蛋了，麻烦大了！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

”	he	said	at	last	.
”	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [bʌk] [ɪz]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stelə] ; [æt; ət] [liːst] ,

“	Buck	is	makin	'	a	great	play	for	the	Shumway	place	and	Stella	;	at	least	,
“	巴克	是	制造	-	一个	伟大的	玩	为了	这	舒姆韦	地方	和	斯特拉	;	在	至少	,

“巴克正在全力争取舒姆韦的产业和斯特拉；至少，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðæt] [wei] .
he **started** **that** **way** **.**
他 开始 那 方式 .

他一开始就是这样。

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] ['hæpənd] [ɪn] [taʊn] .
“ **He** **knows** **nothing** **of** **what's** **happened** **in** **town** **.**
” 他 知道 没有什么 的 是什么 发生 在 镇 .

“他对镇上发生的事情一无所知。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪm][ɪn][dʒeɪl] , [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
He **thinks** **that** **I'm** **in** **jail** **,** **safe** **to** **be** **put** **away** **for** **the** **murder** **of**
他 思考 那 我是 在 监狱 , 安全的 到 是 放 离开 为了 这 谋杀 的
[sɜːˈvæntiːz] .
Cervantes **.**
塞万提斯 .

他认为我已经入狱了，可以安心地因为谋杀塞万提斯而被关起来。

[sɜːˈvæntiːz] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
Cervantes **is** **dead** **and** **out** **of** **his** **way** **.**
塞万提斯 是 死的 和 出去 的 他的 方式 .

塞万提斯已经死了，不会再碍他的事了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] ,
The **only** **other** **obstacle** **in** **his** **path** **was** **Jake** **Harper** **,**
这 仅有的 其他 障碍 在 他的 小路 曾是 杰克 哈珀 ,

他前进道路上唯一的其他障碍就是杰克·哈珀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
and **he** **must** **have** **arranged** **to** **handle** **the** **old** **man** **.**
和 他 必须 有 安排 到 处理 这 老的 男人 .

他肯定安排人处置了那个老人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [get] [hɪm] !
If **he** **has** **,** **by** **Heaven** **,** **I'll** **get** **him** **!**
如果 他 有 , 经过 天堂 , 患病的 得到 他 !

如果他真有，老天作证，我一定要抓住他！

[nəʊ] — [ai] [woʊnt] [get] [hɪm] .
No **—** **I** **won't** **get** **him** **.**
不 — 我 惯于 得到 他 .

不——我抓不到他。

[aɪl] [stɪl] [send] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
I'll **still** **send** **him** **over** **the** **road** **.** **”**
患病的 仍然 发送 他 超过 这 路 . ”

我还是会把他送到马路那边去。

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hiːp] , ” [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [saɪd] .
“ **A** **bullet** **would** **simplify** **things** **a** **heap** **,** **”** **and** **Arnold** **sighed** **.**
” 一个 子弹 会 简化 事物 一个 堆 , ” 和 阿诺德 叹了口气 .

“一颗子弹就能让事情变得简单得多，”阿诺德叹了口气。

“ [nəʊ] , [stiːv] .
“ **No** **,** **Steve** **.**
” 不 , 史蒂夫 .

“不，史蒂夫。”

” ['fɪʃərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] , ['hevi] , [stɜːn] .
” **Fisher's** **voice** **was** **grave** **,** **heavy** **,** **stern** **.**
” 渔夫的 嗓音 曾是 严重 , 重的 , 船尾 .

费舍尔的声音低沉、沉重、严厉。

“ [bʌk] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['devltri] [ʌp][hɪə(r)] .

“	Buck	is	the	prime	mover	behind	all	the	deviltry	up	here	.
”	巴克	是	这	主要的	搬家公司	在后面	全部	这	魔鬼行径	向上	这里	.

“巴克是这里所有邪恶行径的幕后主使。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʌk] [huː] [sent] [fræŋk] ['ʃʌmweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pen] — [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] ['mɜːfi] ,

It	was	Buck	who	sent	Frank	Shumway	to	the	pen	—	and	that	fellow	Murphy	,
它	曾是	巴克	WHO	发送	坦率	舒姆韦	到	这	笔	—	和	那	同伴	墨菲	,

[ɔː(r)] ['pɪntʃə(r)] ['breɪdi] ,

or	Pincher	Brady	,
或者	平彻	布雷迪	,

是巴克把弗兰克·舒姆韦送进了监狱——还有那个叫墨菲或者平彻·布雷迪的家伙，

[freɪmd] [ðə; ði] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

framed	the	deal	from	the	capital	.
框	这	交易	从	这	首都	.

从资本的角度构建了这笔交易。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] ['mɜːrfiz] ['pɒkɪt] [frɒm; frəm] [bʌk] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [klɪə(r)] [ɪ'nʌf]

I	found	a	letter	in	Murphy's	pocket	from	Buck	referring	to	it	—	clear	enough
我	成立	一个	信	在	墨菲的	口袋	从	巴克	指	到	它	—	清除	足够的

['evɪdəns] [tuː; tə] [friː] ['ʃʌmweɪ] . ”

evidence	to	free	Shumway	.	”
证据	到	自由的	舒姆韦	.	”

我在墨菲的口袋里发现了一封巴克写的信，信里提到了这件事——这足以证明舒姆韦的清白。”

“ ['glɔːri] [biː; bi] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['ɑːnəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

“	Glory	be	!	”	ejaculated	Arnold	with	a	sudden	yell	of	delight	.
”	荣耀	是	!	”	射精	阿诺德	和	一个	突然	叫喊	的	喜	.

“荣耀归于上帝！”阿诺德突然兴奋地大叫起来。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	Is	that	the	truth	?	”
”	是	那	这	真相	?	”

“那是事实吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

“	It's	the	truth	.
”	它是	这	真相	.

“这是事实。”

[ðæt] ['letə(r)][ɪz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [desk] — [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	letter	is	locked	in	the	sheriff's	desk	—	and	nobody	knows	about	it	.
那	信	是	已锁定	在	这	警长的	桌子	—	和	无人	知道	关于	它	.

那封信被锁在警长的办公桌里——没有人知道它的存在。

[naʊ] , ['mɜːfi] [ɪz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	,	Murphy	is	safe	out	of	the	way	,
现在	,	墨菲	是	安全的	出去	的	这	方式	,

现在，墨菲已经安全脱身了。

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] [fræŋk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɪn][nəʊ][taɪm] .

and	we'll	get	Frank	loose	from	the	pen	in	no	time	.
和	出色地	得到	坦率	松动的	从	这	笔	在	不	时间	.

我们很快就能把弗兰克从监狱里救出来。

[bʌt; bət] [bʌk] — [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [hɒt] ['bʊlɪt] ?

But	Buck	—	give	him	a	quick	,	hot	bullet	?
但	巴克	—	给	他	一个	快的	,	热的	子弹	?

但巴克——给他一颗滚烫的子弹?

[nɒt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[ðæt] ['dev(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [send] [hɪm] ! ”
That devil is going behind the bars for life , if I can send him ! ”
那 魔鬼 是 去 在后面 这 酒吧 为了 生活 , 如果 我 能 发送 他 ! ”

如果我能把他送进监狱，他这辈子都别想逃脱法律的制裁!

“ [aɪm] [raɪt] ['sɒri] [ə'baʊt] [tʃʌk] ['hænsəm] , [red] , ” [stiːv] [sed] ['sləʊli] .
“ I'm right sorry about Chuck Hansom , Red , ” Steve said slowly .
“ 我是 正确的 对不起 关于 查克 汉森 , 红色的 , ” 史蒂夫 说 缓慢地 .

“雷德，我对查克·汉森的事感到非常抱歉，”史蒂夫缓缓说道。

“ [doʊnt] ['wʌri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [tʃʌk] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːl] , ['enihaʊ] .
I don't believe Chuck would have squealed , anyhow .
我 不 相信 查克 会 有 尖叫 , 无论如何 .

我觉得查克无论如何都不会告密。

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt]
Now , I have to be at the Shumway place to - morrow to handle that
现在 , 我 有 到 是 在 这 舒姆韦 地方 到 - 明天 到 处理 那
['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] ;
coroner's jury ;
验尸官 陪审团 ;

明天我必须去舒姆韦那里处理验尸陪审团的事;

[səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] .
so do you with your evidence .
所以 做 你 和 你的 证据 .

你也拿出你的证据来证明这一点。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] ['kaʊnti] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
If we're going to clean up this county , we have to do one thing at a
如果 是 去 到 干净的 向上 这 县 , 我们 有 到 做 一 事物 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

如果我们想要整顿这个县，就必须一步一步来。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [mʌs] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['bædli] .
This affair to - night has mussed up everything pretty badly .
这 事务 到 - 夜晚 有 凌乱 向上 一切 漂亮的 糟糕 .

今晚发生的事把一切都搞得一团糟。

[ɪf] [ðæt] [gæŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] ,
If that gang from town is allowed to come after us ,
如果 那 帮派 从 镇 是 允许 到 来 后 我们 ,

如果允许镇上的那伙人来找我们麻烦，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] — [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
it means a lot of shooting and killing — which I want to avoid if possible .
它 方法 一个 很多 的 射击 和 杀 — 哪个 我 想 到 避免 如果 可能的 .

这意味着会发生很多枪击和杀戮——如果可能的话，我想避免这种情况。

[tʃʌk] [ænd; ənd] [maɪk] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] ,

Chuck	and	Mike	deserved	what	they	got	,
查克	和	麦克风	应得的	什么	他们	得到	,

查克和迈克罪有应得。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] ['ðer] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

but	we	can't	shoot	up	a	lot	of	hysterical	fools	who	think	they're	chasing	a
但	我们	不能	射击	向上	一个	很多	的	歇斯底里的	傻瓜	WHO	思考	它们是	追逐	一个

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

但我们不能对付那些以为自己在追捕杀人犯的歇斯底里的傻瓜。

[wɪð] [bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪts] ['dɪfrənt] .

With	Buck	and	his	gang	it's	different	.
和	巴克	和	他的	帮派	它是	不同的	.

但巴克和他的团伙就不一样了。

[weə(r)] [bʌk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɜːdərɪŋ] [sɜː'væntiːz] ;

Where	Buck	made	his	mistake	was	in	murdering	Cervantes	;
在哪里	巴克	制成	他的	错误	曾是	在	谋杀	塞万提斯	;

巴克犯的错误在于谋杀了塞万提斯;

[ðæt] ['mɜːdə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blʌd] . ”

that	murder	is	going	to	cost	a	lot	of	blood	.	”
那	谋杀	是	去	到	成本	一个	很多	的	血	.	”

那起谋杀案将会付出惨重的血代价。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [stiːv] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	about	Jake	Harper	?	”	exclaimed	Steve	suddenly	.
“	什么	关于	杰克	哈珀	?	”	惊呼	史蒂夫	突然	.

“杰克·哈珀怎么样了?”史蒂夫突然喊道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [dʒeɪk] [raɪt] [naʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ded] [ai] [kænt] [help] [hɪm] .

“	I'm	thinkin	'	about	Jake	right	now	—	but	if	he's	dead	I	can't	help	him	.
“	我是	思考	-	关于	杰克	正确的	现在	—	但	如果	他是	死的	我	不能	帮助	他	.

“我现在很想念杰克——但如果他死了，我就帮不了他了。”

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

If	he	ain't	,	he's	all	right	.
如果	他	不是	,	他是	全部	正确的	.

如果他不是，那就没事。

[ðæt] ['kɒrənə(r)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒʊəri] ; [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)]

That	coroner	will	be	out	to	-	morrow	morning	with	his	jury	;	so	will	the	preacher
那	验尸官	将要	是	出去	到	-	明天	早晨	和	他的	陪审团	;	所以	将要	这	牧师

.

:
.

明天早上，验尸官将带着陪审团出庭；牧师也会出庭。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪm] [taɪd] [ʌp] .

Until	noon	to	-	morrow	,	I'm	tied	up	.
直到	中午	到	-	明天	,	我是	系	向上	.

明天中午之前我都没事。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [mɒb] .

And	we've	got	to	stop	that	mob	.
和	我们已经	得到	到	停止	那	暴民	.

我们必须阻止那群暴徒。

[hɪə(r)] , [stiːv] , [lets] [taɪ][ðə; ði] [hɑsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smәʊk] .

Here	,	Steve	,	let's	tie	the	hosses	and	have	a	smoke	.
这里	,	史蒂夫	,	我们来吧	领带	这	软管	和	有	一个	抽烟	.

史蒂夫，来，我们把水管绑好，然后抽根烟。

〃 ['fɪʃə(r)] [ˌdis'maunt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] .

〃	Fisher	dismounted	abruptly	and	began	to	lead	his	horse	off	the	road	.
〃	费舍尔	下马	突然	和	开始	到	带领	他的	马	离开	这	路	.

费舍尔突然下马，开始牵着马离开公路。

['ɑːnəld] [rein] [ɪn][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Arnold	reined	in	and	stared	at	the	darkness	.
阿诺德	勒住	在	和	凝视	在	这	黑暗	.

阿诺德勒住了喉咙，凝视着黑暗。

“ [maɪ] [gɒʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi][ɔː(r)] [wɒt] , ['felə(r)] ?

“	My	gosh	,	have	you	gone	crazy	or	what	,	feller	?
“	我的	天哪	,	有	你	已消失	疯狂的	或者	什么	,	伙计	?

我的天哪，你是不是疯了，伙计?

[wiː; wi][gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [smәʊk] — — 〃

We	got	no	time	to	smoke	—	—	”
我们	得到	不	时间	到	抽烟	—	—	〃

我们没时间抽烟——”

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['kaʊbɔɪ] ! 〃 [keɪm] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] [rɪ'spɒns] .

“	All	the	time	in	the	world	,	cowboy	!	〃	came	the	whimsical	,	laughing	response	.
“	全部	这	时间	在	这	世界	,	牛仔	!	〃	来了	这	异想天开	,	笑	回复	.

“时间多着呢，牛仔！”对方笑着异口同声地回答道。

“ [get] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl][ˌem 'iː][wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Get	down	and	roll	me	one	,	will	you	?
“	得到	向下	和	卷	我	一	,	将要	你	?

“下来给我卷一支烟，好吗？”

[dʌn] [lɒst] [maɪ] [mækɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bæk] ['jɒndə(r)] .

Done	lost	my	makin's	in	the	confusion	back	yonder	.
完毕	丢失的	我的	迈金的	在	这	困惑	后退	远处	.

我在之前的混乱中迷失了方向。

〃 [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['ʌtə(r)] ['fɒli] , [stiːv] [ˌdis'maunt]

〃	With	a	sigh	of	resignation	to	what	he	considered	utter	folly	,	Steve	dismounted
〃	和	一个	叹	的	辞职	到	什么	他	经过考虑的	说出	蠢事	,	史蒂夫	下马

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

and	joined	his	friend	.
和	加入	他的	朋友	.

史蒂夫叹了口气，认命地接受了自己愚蠢至极的行为，下了马，走到朋友身边。

['fɪʃə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ; [ðen] :

Fisher	said	nothing	until	a	cigarette	was	rolled	and	lighted	;	then	:
费舍尔	说	没有什么	直到	一个	卷烟	曾是	滚动	和	照明	;	然后	:

直到有人卷起一支香烟点燃，费舍尔才开口说话；然后:

“ [stiːv] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

“	Steve	,	I've	been	thinking	about	those	boys	who	are	behind	us	.
“	史蒂夫	,	我已经	到过	思维	关于	那些	男孩们	WHO	是	在后面	我们	.

“史蒂夫，我一直在想念那些在我们身后的孩子们。”

[huz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Who's	leading	them	?
谁是	领导	他们	?

谁在领导他们?

['nəʊbədi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[ðel] [kuːl] [ɒf] ['maɪti] [kwɪk] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [taʊn] .
They'll cool off mighty quick after leaving town .
他们会 凉爽的 离开 强大的 快的 后 离开 镇 .

他们离开小镇后很快就会冷静下来。

[ðeɪ] [eɪnt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔː(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
They ain't sure just what has happened or who I am .
他们 不是 当然 只是 什么 有 发生 或者 WHO 我 是 .

他们还不确定到底发生了什么事，也不知道我是谁。

[wen] [ðeɪ] [straɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðel] [biː; bi][ɔːl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz]
When they strike trouble in the darkness they'll be all confused and imagining things
什么时候 他们 罢工 麻烦 在 这 黑暗 他们会 是 全部 使困惑 和 想象 事物
.
:
.

当他们身处黑暗中遇到麻烦时，他们会感到困惑，并胡思乱想。

[naʊ] , [ɔːl][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][laɪk] [ðɪs] — —
Now , all we got to do is like this — —
现在 , 全部 我们 得到 到 做 是 喜欢 这 — —

现在，我们只需要这样做——

〃 [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ləʊ] - [vɔɪst] .
〃 He spoke for a moment , low - voiced .
〃 他 辐 为了 一个 片刻 , 低的 - 配音 .

他低声说了一会儿话。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [huː] [rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ]
The crowd of men who rode out from town on the north road was headed by
这 人群 的 男人 WHO 骑 出去 从 镇 在 这 北 路 曾是 标题 经过
[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['raɪdəz] ,
the two Running Dog riders ,
这 二 跑步 狗 骑手 ,

从镇上沿北路骑马出来的这群人，领头的是两名“奔狗”骑兵。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [tʃʌk] ['hænsəm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
who now had Chuck Hansom to avenge .
WHO 现在 有 查克 汉森 到 报仇 .

现在他要向查克·汉森复仇了。

['əʊnli][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['spɜːrɪŋ] [hæd; həd] [ə'veil] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][fækt] ;
Only their savage spurrings had availed to rouse the crowd , in fact ;
仅有的 他们的 野蛮的 马刺 有 已利用 到 唤醒 这 人群 , 在 事实 ;

事实上，只有他们残酷的鞭策才激起了人群的愤怒；

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [baɪ] ['fɪʃə(r)]
nobody was quite certain whether Miguel Cervantes had been murdered by Fisher
无人 曾是 相当 肯定 无论 米格尔 塞万提斯 有 到过 被谋杀 经过 费舍尔
[ɔː(r)][baɪ] ['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] .
or by Templeton Buck .
或者 经过 坦普尔顿 巴克 .

没有人能确定米格尔·塞万提斯是被费舍尔还是坦普尔顿·巴克谋杀的。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] [maɪk] [ænd; ənd] [tʃʌk] ['hænsəm] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [kuːld] [ðə; ði]

The	fall	of	Galway	Mike	and	Chuck	Hansom	had	considerably	cooled	the
这	落下	的	戈尔韦	麦克风	和	查克	汉森	有	相当	冷却	这

[ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,

enthusiasm	of	the	mob	,
热情	的	这	暴民	,

戈尔韦·迈克和查克·汉森的倒台大大浇灭了暴徒们的热情。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [sæm] ['fɪʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

and	by	this	time	many	tales	of	Sam	Fisher	were	being	circulated	.
和	经过	这	时间	许多	故事	的	山姆	费舍尔	是	存在	流通	.

此时，关于山姆·费舍尔的许多故事已经流传开来。

[ðʌs] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['raɪdəz] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] ,

Thus	,	by	the	time	the	crowd	of	riders	came	toward	the	crossroads	,
因此	,	经过	这	时间	这	人群	的	骑手	来了	朝向	这	十字路口	,

因此，当骑车的人群来到十字路口时，

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [treɪld] [ɒf] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

not	a	few	of	them	had	trailed	off	back	to	town	.
不是	一个	很少	的	他们	有	拖着	离开	后退	到	镇	.

不少人已经悄悄地返回了镇上。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ðə; ði] [men] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒg] .

Under	the	starlight	the	men	rode	in	a	clump	at	a	steady	jog	.
在下面	这	星光	这	男人	骑	在	一个	丛	在	一个	稳定的	慢跑	.

星光下，男人们结伴而行，匀速慢跑。

[ˌhɪərə'baʊts] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [edʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌmænzə'niːtə] .

Hereabouts	the	road	was	edged	by	a	dense	thicket	of	manzanita	.
附近	这	路	曾是	边缘	经过	一个	稠密	灌木丛	的	曼萨尼塔	.

这条路两旁长满了茂密的熊果树丛。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['θɪkɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['evri] [reɪn] [tuː; tə] [dʒɜːk] ['ʃɑːpli]

From	this	thicket	came	a	drawling	voice	that	caused	every	rein	to	jerk	sharply
从	这	灌木丛	来了	一个	拖长音	嗓音	那	导致	每一个	缰绳	到	混蛋	尖锐地

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] .

at	the	bit	.
在	这	少量	.

从这片灌木丛中传来一个拖长的声音，吓得每一匹马的缰绳都猛地一拽。

“ [ðæts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [bɔɪz] ; [hɔːlt] !

“	That's	far	enough	,	boys	;	halt	!
“	那就是	远的	足够的	,	男孩们	;	停止	!

“够了，孩子们；站住！”

[juː; jʊ] ['felə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] — [gɒt] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] ['kʌvəd] ?

You	fellers	from	the	Circle	Bar	—	got	the	front	ones	covered	?
你	伙计们	从	这	圆圈	酒吧	—	得到	这	正面	一个	涵盖	?

你们这些来自 Circle Bar 的家伙——前面那些人都守住了吗?

[wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] . ”

We'll	attend	to	the	rear	.	”
出色地	出席	到	这	后部	.	”

我们负责后方。

“ [wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] , ['ʃerɪf] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

“	We	got	'	em	,	sheriff	,	”	came	a	deep	bass	voice	.
“	我们	得到	-	呃	,	警长	,	”	来了	一个	深的	低音	嗓音	.

“我们抓到他们了，警长，”一个低沉的男低音传来。

“ [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][juː 'es] !
“ Leave ' em to us !
“ 离开 - 呃 到 我们 !

“交给我们吧！”

” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːl'setəʊ] .
” said a sharp falsetto .
” 说 一个 锋利的 假声 .

“一个尖锐的假声说道。”

[stiːv] ['ɑːnəld] [lɑːft] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
Steve Arnold laughed from somewhere .
史蒂夫 阿诺德 笑了 从 某处 .

史蒂夫·阿诺德的笑声从某个地方传来。

“ [ʃʊə(r)] , ['fɪʃə(r)] ; [ʃʊə(r)] !
“ Sure , Fisher ; sure !
“ 当然 , 费舍尔 ; 当然 !

“当然，费舍尔；当然！”

[gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pə'lɑːvə(r)] .
Go ahead with your palaver .
去 前方 和 你的 闲聊 .

你尽管继续你的唠叨吧。

” [ðə; ði] [kraʊd] ['hɔːltɪd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
” The crowd halted as one man .
” 这 人群 停止 作为 一 男人 .

人群像一个人一样停了下来。

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [brʌʃ] .
Their imaginations painted a dozen voices from the clumps of brush .
他们的 想象力 绘 一个 打 声音 从 这 团块 的 刷子 .

他们的想象力从一簇簇的灌木丛中描绘出了十几种声音。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [træpt] , [sə'raʊndɪd] .
They saw themselves trapped , surrounded .
他们 锯 他们自己 被困 , 包围 .

他们觉得自己被困住了，四面楚歌。

[men] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [druː] [reɪn] .
Men cursed and drew rein .
男人 被诅咒的 和 画 缰绳 .

男人们咒骂着，勒住了缰绳。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs] .
“ I want a little talk , boys , ” said the invisible sheriff of Pecos .
“ 我 想 一个 小的 讲话 , 男孩们 , ” 说 这 无形的 警长 的 佩科斯 .

“孩子们，我想和你们谈谈，”佩科斯的隐形警长说道。

“ [wiː; wi][doʊnt][eɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['blʌdʃed] [ðæn; ðən][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ,
“ We don't aim to have any more bloodshed than we got to ,
“ 我们 不 目的 到 有 任何 更多的 流血事件 比 我们 得到 到 ,

“我们不希望流血事件比已经发生的更多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['felə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] .
and you fellers are honest enough in your convictions .
和 你 伙计们 是 诚实的 足够的 在 你的 定罪 .

你们这些家伙对自己的信念足够诚实。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”
Willing to listen a minute ? ”
愿意的 到 听 一个 分钟 ? ”

愿意听我讲一分钟吗?

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

“	Sure	,	”	said	a	nervous	voice	from	the	crowd	.
”	当然	,	”	说	一个	紧张的	嗓音	从	这	人群	.

“当然,”人群中传来一个略显紧张的声音。

“ [ðæts] ['sensəb(ə)l] .

“	That's	sensible	.
”	那就是	明智的	.

“这很明智。”

” ['fɪʃərz] [təʊn] [wɒz; wəz] [greɪv] , ['stedi] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

”	Fisher's	tone	was	grave	,	steady	,	holding	them	spellbound	.
”	渔夫的	语气	曾是	严重	,	稳定的	,	保持	他们	着迷	.

费舍尔的语气严肃而沉稳，令他们听得入了迷。

“ [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪzi] [es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['kɒrənə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

“	I'll	be	at	the	Lazy	S	to	-	morrow	to	meet	the	coroner	and	the
“	患病的	是	在	这	懒惰的	S	到	-	明天	到	见面	这	验尸官	和	这

['priːtʃə(r)] .

preacher	.
牧师	.

“我明天会去 Lazy S 酒吧见验尸官和牧师。”

[ðɪs] [sɜː'væntiːz] ['mɜːdə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] .

This	Cervantes	murder	is	going	to	be	handled	by	the	law	.
这	塞万提斯	谋杀	是	去	到	是	处理	经过	这	法律	.

塞万提斯谋杀案将依法处理。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [raɪt] .

You	may	think	I	did	it	;	all	right	.
你	可能	思考	我	做过	它	;	全部	正确的	.

你可能认为是我做的；好吧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ,

To	-	morrow	the	coroner's	jury	will	decide	that	little	matter	,
到	-	明天	这	验尸官	陪审团	将要	决定	那	小的	事情	,

明天，验尸官陪审团将对这件小事作出决定。

[ænd; ənd][aɪm] ['spɪlɪŋ] [nəʊ]['siːkrət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] [ɒn]

and	I'm	spilling	no	secret	when	I	say	their	verdict	is	going	to	be	hard	on
和	我是	溢出	不	秘密	什么时候	我	说	他们的	判决	是	去	到	是	难的	在

['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] .

Templeton	Buck	.
坦普尔顿	巴克	.

我毫不掩饰地说，他们的判决对坦普尔顿·巴克来说将会很严厉。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , ['mesɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ]

“	But	I	don't	want	a	mob	of	you	out	there	,	messing	things	up	and	starting
”	但	我	不	想	一个	暴民	的	你	出去	那里	,	胡闹	事物	向上	和	开始

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“但我不想让你们一群人到处捣乱，惹是生非。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] [diːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	want	to	propose	a	fair	and	square	deal	all	around	.
我	想	到	提出	一个	公平的	和	正方形	交易	全部	大约	.

我想提出一项公平公正的交易方案。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ]['kɒrənə(r)] ;

You	boys	elect	a	committee	of	three	to	accompany	the	coroner	;
你	男孩们	选	一个	委员会	的	三	到	陪伴	这	验尸官	;

你们几个男生选出一个三人委员会陪同验尸官；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stɪk] [əˈraʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

the	rest	of	you	stick	around	town	and	wait	.
这	休息	的	你	戳	大约	镇	和	等待	.

你们其他人留在镇上等着吧。

[ɪf] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] , [gəʊ] [ɒn] [bæk] [həʊm] .

If	that	suits	you	,	go	on	back	home	.
如果	那	西装	你	,	去	在	后退	家	.

如果你觉得合适，就回家吧。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] , [ðen] [raɪd] [əˈhed] — [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .

If	it	don't	,	then	ride	ahead	—	and	take	your	medicine	.
如果	它	不	,	然后	骑	前方	—	和	拿	你的	药品	.

如果不行，那就继续往前骑——然后吃药。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] !

“	You	two	Running	Dog	men	!
“	你	二	跑步	狗	男人	!

“你们两个奔狗党！”

[kʌm] [ɒn] [əˈləʊn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] .

Come	on	alone	a	dozen	steps	.
来	在	独自的	一个	打	步骤	.

自己走十几步。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] [bɔɪz] ,

I	want	a	personal	word	with	you	boys	,
我	想	一个	个人的	单词	和	你	男孩们	,

我想和你们几个单独说几句话。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʌnz] .

and	I'd	advise	you	not	to	pull	for	any	guns	.
和	ID	建议	你	不是	到	拉	为了	任何	枪支	.

我建议你不要拔枪。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

”	There	was	a	moment	of	hesitation	.
”	那里	曾是	一个	片刻	的	犹豫	.

“他犹豫了一下。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pʌntʃə(r)] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['fɔːwəd] .

Then	the	two	punchers	urged	their	horses	forward	.
然后	这	二	拳击手	敦促	他们的	马匹	向前	.

然后，两名拳击手催马向前。

['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈhed] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [sæm] ['fɪʃə(r)] [ɒn] [fʊt] .

Into	the	road	ahead	came	the	figure	of	Sam	Fisher	on	foot	.
进入	这	路	前方	来了	这	数字	的	山姆	费舍尔	在	脚	.

前方道路上出现了萨姆·费舍尔的身影，他正步行前行。

[kau] , ['stɑːtld] , ['fɪəf(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

Cowed	,	startled	,	fearful	,	the	crowd	watched	to	see	what	would	happen	.
胆怯	,	惊慌	,	可怕	,	这	人群	观看	到	看	什么	会	发生	.

人群惊恐、害怕、忐忑不安，注视着接下来会发生什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] , ” ['fɪʃə(r)] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	If	you	two	boys	want	to	go	on	to	the	Running	Dog	,	”	Fisher	said	quietly	,
“	如果	你	二	男孩们	想	到	去	在	到	这	跑步	狗	,	”	费舍尔	说	悄悄	,

“如果你们两个男孩想继续参加'奔跑的狗'比赛，”费舍尔平静地说，

“ [jʊr; jər] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] .

“	**you're**	**free**	**to**	**go**	**ahead**	**.**
”	你是	自由的	到	去	前方	.

你继续前进吧。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [ɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .

But	**I**	**warn**	**you**	**here**	**and**	**now**	**that**	**your**	**boss**	**is**	**facing**	**trouble**	**.**
但	我	警告	你	这里	和	现在	那	你的	老板	是	面向	麻烦	.

但我现在就要警告你，你的老板遇到了麻烦。

[ˈevri] [mæn] [wɪð] [hɪm] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əkˈsesəri] .

Every	**man**	**with**	**him**	**will**	**become**	**an**	**accessory**	**.**
每一个	男人	和	他	将要	变得	一个	配饰	.

与他在一起的每个男人都会成为他的附属品。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .

You	**know**	**me**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**you**	**know**	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**.**
你	知道	我	,	男孩们	,	和	你	知道	我	意思是	什么	我	说	.

你们了解我，孩子们，你们知道我说到做到。

[aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] .

I'm	**giving**	**you**	**fair**	**warning**	**.**
我是	给予	你	公平的	警告	.

我事先警告你。

[bʌk] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [gɒt][dʒeɪk][ˈhɑːpə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

Buck	**,**	**it**	**appears**	**,**	**got**	**Jake**	**Harper**	**to**	**-**	**day**	**,**
巴克	,	它	出现	,	得到	杰克	哈珀	到	-	天	,

看来巴克今天抓到了杰克·哈珀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] ['aʊtfɪt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

and	**the**	**Circle**	**Bar**	**outfit**	**is**	**behind**	**me**	**to**	**the**	**limit**	**.**
和	这	圆圈	酒吧	全套服装	是	在后面	我	到	这	限制	.

而 Circle Bar 的装扮已经彻底让我失望了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] — ['evri] [mæn][ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] , [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] !

You	**know**	**what**	**that**	**means**	**—**	**every**	**man**	**of**	**'**	**em**	**a**	**sharpshooter**	**,**	**out**	**to**	**kill**	**!**
你	知道	什么	那	方法	—	每一个	男人	的	-	呃	一个	神枪手	,	出去	到	杀	!

你知道这意味着什么——他们个个都是神枪手，一心想要杀人！

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] ;

The	**roads**	**are**	**watched**	**;**
这	道路	是	观看	;

道路有人监视；

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['bɪldɪŋz] .

your	**outfit**	**will**	**be**	**shot**	**down**	**the**	**minute**	**you**	**reach**	**the**	**Running**	**Dog**	**buildings**	**.**
你的	全套服装	将要	是	射击	向下	这	分钟	你	抵达	这	跑步	狗	建筑物	.

你一到达奔狗建筑群，你的装束就会立刻被识破。

[raɪd] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [bæk] , [bɔɪz] .

Ride	**on**	**if**	**you**	**want**	**to**	**—**	**but**	**you**	**can't**	**come**	**back**	**,**	**boys**	**.**
骑	在	如果	你	想	到	—	但	你	不能	来	后退	,	男孩们	.

想走就走吧——但是你们回不来了，孩子们。

” [ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz][sæt] ['məʊʃnləs] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

”	**The**	**two**	**riders**	**sat**	**motionless**	**,**	**drinking**	**in**	**his**	**words**	**.**
”	这	二	骑手	卫星	静止不动	,	喝	在	他的	字	.

两名骑手一动不动地坐着，仔细聆听着他的话语。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] .

Most	**of**	**those**	**words**	**had**	**reached**	**the**	**crowd**	**.**
最多	的	那些	字	有	达到	这	人群	.

这些话大部分都传到了人群中。

[njuːz] [ðæt] [bʌk] [hæd; həd] “ [gɒt] ” [dʒeɪk]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ;

News	that	Buck	had	“	got	”	Jake	Harper	was	paralyzing	;
消息	那	巴克	有	“	得到	”	杰克	哈珀	曾是	瘫痪	;

巴克“搞定”杰克·哈珀的消息令人震惊；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] .

it	meant	war	to	the	finish	with	the	Circle	Bar	.
它	意思是	战争	到	这	结束	和	这	圆圈	酒吧	.

这意味着与 Circle Bar 的战争要打到底。

[fjuː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['daʊtɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʌk] [huː] [hæd; həd] ['məːdə]

Few	in	the	crowd	doubted	any	longer	that	it	was	Buck	who	had	murdered
很少	在	这	人群	怀疑	任何	更长	那	它	曾是	巴克	WHO	有	被谋杀

[sɜːˈvæntiːz] .

Cervantes	.
塞万提斯	.

人群中几乎没有人再怀疑是巴克杀害了塞万提斯。

[ðɪs] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs][wɒz; wəz] [tuː] ['stedi] , [tuː] [kəm'pəʊzd] , [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	sheriff	of	Pecos	was	too	steady	,	too	composed	,	too	certain	of	his	position	.
这	警长	的	佩科斯	曾是	也	稳定的	,	也	由	,	也	肯定	的	他的	位置	.

佩科斯的这位警长太过沉稳，太过镇定，太过自信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['mɜːdərə(r)] .

He	was	no	murderer	.
他	曾是	不	凶手	.

他不是杀人犯。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	Running	Dog	men	glanced	at	each	other	.
这	二	跑步	狗	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	.

两名“奔狗”成员互相看了一眼。

[ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪf] [ðeɪ] [rəʊd]

A	word	passed	between	them	;	they	knew	full	well	what	it	meant	if	they	rode
一个	单词	通过了	之间	他们	;	他们	知道	满的	出色地	什么	它	意思是	如果	他们	骑

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他们之间传递了一个信息；他们非常清楚，如果他们继续前进，意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [ˌʌnə'freɪd] .

But	they	were	men	,	unafraid	.
但	他们	是	男人	,	无所畏惧	.

但他们都是男子汉，无所畏惧。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ʃerɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kuːlli] .

“	Much	obliged	,	sheriff	,	”	said	the	foremost	coolly	.
“	很多	有义务	,	警长	,	”	说	这	首先	冷静地	.

“非常感谢，警长，”领头的那人冷静地说。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['æktɪn] - [waɪt] .

“	You're	sure	actin	'	white	.
“	你是	当然	肌动蛋白	-	白色的	.

“你这行为举止真像个白人。”

[dʒest][ðə; ði] [seɪm] ,

Jest	the	same	,
笑话	这	相同的	,

没错，

[wɪr] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪn] - [dɔːg] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][eɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

we're	workin	'	for	the	Runnin	'	Dawg	and	we	don't	aim	to	lay	down	on	the
是	工作	-	为了	这	跑步	-	狗	和	我们	不	目的	到	躺	向下	在	这

[dʒɒb] . ”

job	.	”
工作	.	”

我们为“奔跑的恶犬”效力，我们绝不会偷懒懈怠。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; [aɪm] ['sɒri] .

“	All	right	,	boys	;	I'm	sorry	.
”	全部	正确的	,	男孩们	;	我是	对不起	.

“好吧，孩子们，对不起。”

” ['fɪʃə(r)] [stʊd] [ə'saɪd] .

”	Fisher	stood	aside	.
”	费舍尔	站立	旁边	.

费舍尔退到了一边。

“ [ðə; ði] [roʊdz] [jɔːz] !

“	The	road's	yours	!
”	这	道路的	你的	!

“这条路是你的！”

[let] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [pɑːs] , ['felə] — [ænd; ənd] [plʌg] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . ”

Let	these	two	boys	pass	,	fellers	—	and	plug	the	first	to	follow	.	”
让	这些	二	男孩们	经过	,	伙计们	—	和	插头	这	第一的	到	跟随	.	”

让这两个小子过去，伙计们——然后把后面第一个跟上的也干掉。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] .

“	All	right	,	Sam	,	”	came	the	voice	of	Arnold	.
”	全部	正确的	,	山姆	,	”	来了	这	嗓音	的	阿诺德	.

“好了，山姆，”阿诺德的声音传来。

[ðə; ði] [tuː] [k'aʊbɔɪz] [rəʊd] [ɒn] .

The	two	cowboys	rode	on	.
这	二	牛仔	骑	在	.

两个牛仔继续骑马前行。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Not	a	man	followed	them	.
不是	一个	男人	随后	他们	.

没有一个人跟着他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['fɪʃə(r)] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]

When	they	had	vanished	into	the	darkness	,	Fisher	stepped	up	and	addressed	the
什么时候	他们	有	消失了	进入	这	黑暗	,	费舍尔	步	向上	和	已解决	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

当他们消失在黑暗中时，费舍尔走上前去，向人群发表了讲话。

“ [wel] , [dʒents] ?

“	Well	,	gents	?
”	出色地	,	男士们	?

“各位先生，你们好？”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ɔː(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðæt] [kə'mɪti] ?

Going	to	break	through	,	or	take	my	advice	about	sending	that	committee	?
去	到	休息	通过	,	或者	拿	我的	建议	关于	发送	那	委员会	?

打算突破重围，还是听我的建议派那个委员会去?

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ən] [ʌn'i:zi] [lɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

〃	There	was	un	uneasy	laugh	from	the	crowd	.
〃	那里	曾是	联合国	不安	笑	从	这	人群	.

人群中传来一阵尴尬的笑声。

“ [ges] [wi:l; wil] [send] [ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ʃerɪf] .

“	Guess	we'll	send	the	committee	,	sheriff	.
〃	猜测	出色地	发送	这	委员会	,	警长	.

“看来我们得派委员会去了，警长。”

〃 [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɒv; əv] [tɜ:nd] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] [kraʊd] ['hedɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk]

〃	With	a	surging	of	turned	horses	,	the	crowd	headed	about	and	started	back
〃	和	一个	滔滔	的	转向	马匹	,	这	人群	标题	关于	和	开始	后退

[fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] .

for	town	.
为了	镇	.

“随着一连串马匹转向，人群四散奔逃，开始返回镇上。”

['fɪʃə(r)] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [mɒb] ; [ðen]

Fisher	gazed	after	them	until	the	darkness	had	swallowed	up	the	mob	;	then
费舍尔	凝视	后	他们	直到	这	黑暗	有	吞咽	向上	这	暴民	;	然后

[hi:; hi] [tɜ:nd] ,

he	turned	,
他	转向	,

费舍尔目送着他们离去，直到黑暗吞噬了人群；然后他转过身去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sti:v] ['ɑ:nəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

and	found	Steve	Arnold	at	his	elbow	.
和	成立	史蒂夫	阿诺德	在	他的	弯头	.

他发现史蒂夫·阿诺德就在他身边。

“ [red] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [sti:v] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Red	,	you're	sure	a	wonder	!	〃	exclaimed	Steve	admiringly	.
〃	红色的	,	你是	当然	一个	想知道	!	〃	惊呼	史蒂夫	钦佩地	.

“小红，你真是个奇才！”史蒂夫赞叹道。

“ [ju:; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

“	You	done	it	.
〃	你	完毕	它	.

你做到了。

[wɒt] [nekst] ? 〃

What	next	?	〃
什么	下一个	?	〃

接下来呢?

“ ['raɪdɪŋ] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['fɪʃə(r)] .

“	Riding	,	〃	replied	Fisher	.
〃	骑术	,	〃	回复	费舍尔	.

“骑马，”费舍尔回答道。

“ [hɑ:d] ['raɪdɪŋ] , [sti:v] .

“	Hard	riding	,	Steve	.
〃	难的	骑术	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，骑得真棒。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] .

You	know	the	country	better	than	I	do	.
你	知道	这	国家	更好的	比	我	做	.

你比我更了解这个国家。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)][ænd; ənd][get] ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][dʒeɪk]

You	have	to	go	ahead	to	the	Circle	Bar	and	get	every	last	one	of	Jake
你	有	到	去	前方	到	这	圆圈	酒吧	和	得到	每一个	最后的	一	的	杰克

['hɑːrpərz] [bɔɪz] [aʊt] [ə'raʊnd] [bʌks] [pleɪs] ;

Harper's	boys	out	around	Buck's	place	;
哈珀斯	男孩们	出去	大约	巴克的	地方	;

你必须去环形酒吧，把杰克·哈珀的手下全部都叫到巴克家附近来；

[nəʊ] ['faɪtɪŋ] , [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['aʊtfɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kuːp] [ʌp] .

no	fighting	,	understand	,	but	the	Running	Dog	outfit	must	be	cooped	up	.
不	斗争	,	理解	,	但	这	跑步	狗	全套服装	必须	是	被困住	向上	.

不许打架，明白吗？但是“奔跑的狗”战队必须被关起来。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə][drɒp] ['eni] [mæn] [ðæt] [raɪdz] [aʊt] . ”

Tell	'	em	to	drop	any	man	that	rides	out	.	”
告诉	-	呃	到	降低	任何	男人	那	骑行	出去	.	”

告诉他们，凡是骑马出去的，都扔下。

“ [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['ɑːnəld] ['djuːbiəsli] .

“	Ain't	enough	of	'	em	,	”	objected	Arnold	dubiously	.
“	不是	足够的	的	-	呃	,	”	反对	阿诺德	可疑地	.

“数量不够，”阿诺德怀疑地反驳道。

“ [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] .

“	Sure	there	is	.
“	当然	那里	是	.

“当然有。”

” ['fɪʃə(r)] [lɑːft] .

”	Fisher	laughed	.
”	费舍尔	笑了	.

费舍尔笑了。

“ [ðəʊz] [əʊld] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ʃɒts] , [stiːv] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - [ɪm] .

“	Those	old	fellows	are	dead	shots	,	Steve	;	you	don't	know	'	em	.
“	那些	老的	伙伴们	是	死的	镜头	,	史蒂夫	;	你	不	知道	-	呃	.

“史蒂夫，那些老家伙都是神枪手；你根本不了解他们。”

[ðel] ['sɜːk(ə)l][aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp] [θɪŋz] ['taɪtə]

They'll	circle	out	around	the	Running	Dog	buildings	and	close	up	things	tighter
他们会	圆圈	出去	大约	这	跑步	狗	建筑物	和	关闭	向上	事物	更紧

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [drʌm] .

than	a	drum	.
比	一个	鼓	.

他们会绕着“奔跑的狗”建筑群转圈，然后把一切都封锁得比鼓面还紧。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	they	have	to	do	it	.
无论如何	,	他们	有	到	做	它	.

总之，他们必须这么做。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Tell	them	I'll	be	over	to	-	morrow	,
告诉	他们	患病的	是	超过	到	-	明天	,

告诉他们我明天会过去。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [kliːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [es] . [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] , [ˌʌndə'stænd] ?

after	getting	cleaned	up	at	the	Lazy	S	.	And	tell	them	to	wait	,	understand	?
后	获得	已清洗	向上	在	这	懒惰的	S	.	和	告诉	他们	到	等待	,	理解	?

在 Lazy S 洗漱完毕后，告诉他们等一下，明白吗?

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[nəʊ] ['fuːlɪʃnəs] .
No foolishness .
不 愚蠢 .

别犯傻。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [jɔː'self] .
Then you come ahead to the Lazy S yourself .
然后 你 来 前方 到 这 懒惰的 S 你自己 .

然后你就自己走到懒惰的S前面去了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] . ”
I'm going there now . ”
我是 去 那里 现在 . ”

我现在就去那里。

“ [spəʊz] [dʒeɪks] [ɔːl] [raɪt] ? ” [sə'dʒestid] ['ɑːnəld] .
“ S'pose Jake's all right ? ” suggested Arnold .
“ 假设 杰克的 全部 正确的 ? ” 建议 阿诺德 .

“杰克没事吧？”阿诺德建议道。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [bʌk] [gɒt] [hɪm] — — ”
“ We ain't certain that Buck got him — — ”
“ 我们 不是 肯定 那 巴克 得到 他 — — ”

“我们不确定巴克是不是干掉了他——”

“ [ðə; ði] ['ɔːdərs] [stænd] .
“ The orders stand .
“ 这 订单 站立 .

命令仍然有效。

[ɪf] [dʒeɪks] [ðeə(r)] , [tel] [hɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] . ”
If Jake's there , tell him it's a clean - up of the Running Dog . ”
如果 杰克的 那里 , 告诉 他 它是 一个 干净的 - 向上 的 这 跑步 狗 . ”

如果杰克在场，就告诉他这是在清理“奔跑的狗”酒吧。

“ [suːts] [ˌem 'iː] , ['felə(r)] .
“ Suits me , feller .
“ 西装 我 , 伙计 .

“正合我意，伙计。”

[ˌædi'ɒs] !
Adios !
再见 !

再见!

” ['ɑːnəld] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
” Arnold climbed into the saddle and was gone .
” 阿诺德 攀登 进入 这 鞍 和 曾是 已消失 .

“阿诺德跨上马鞍，消失在了马背上。”

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [lɑːst] [steɪk]
THE LAST STAKE
这 最后的 赌注

最后的赌注

['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɜːti] [striːk] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .

Templeton	**Buck**	**might**	**have**	**a**	**dirty**	**streak**	**in**	**him**	**,**	**but**	**he**	**was**	**no**	**coward**	**.**
坦普尔顿	巴克	可能	有	一个	肮脏的	条纹	在	他	,	但	他	曾是	不	懦夫	.

坦普尔顿·巴克或许有些卑鄙的一面，但他绝不是懦夫。

[ɪf] [ðə; ði] [mænz] [meɪk] - [ʌp] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] , [ɒv; əv][kəʊld]

If	**the**	**man's**	**make**	**-**	**up**	**held**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**deliberate**	**criminality**	**,**	**of**	**cold**
如果	这	男人的	制作	-	向上	握住	一个	大的	数量	的	商榷	犯罪	,	的	寒冷的

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['iːv(ə)l] ,

and	**unscrupulous**	**evil**	**,**
和	无良的	邪恶的	,

如果这个人的性格中蕴含着大量的蓄意犯罪、冷酷无情的邪恶，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['pɜːpəs] .

it	**also**	**held**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**strength**	**and**	**resolute**	**purpose**	**.**
它	还	握住	一个	大的	数量	的	力量	和	坚决	目的	.

它还蕴含着强大的力量和坚定的决心。

['ʌðəwaɪz] , [bʌk] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['fɒləʊd]

Otherwise	**,**	**Buck**	**could**	**never**	**have**	**remained**	**the**	**leader**	**of**	**such**	**men**	**as**	**followed**
否则	,	巴克	可以	绝不	有	剩余	这	领导者	的	这样的	男人	作为	随后

[hɪm] .

him	**.**
他	.

否则，巴克就不可能继续领导他手下的这些人。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst]

And	**on**	**this**	**bright**	**and**	**sunny**	**morning**	**Templeton**	**Buck**	**was**	**facing**	**the**	**hardest**
和	在	这	明亮的	和	阳光明媚	早晨	坦普尔顿	巴克	曾是	面向	这	最难

['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [feɪst] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] .

battle	**he**	**had**	**ever**	**faced**	**—**	**a**	**battle**	**with**	**himself**	**.**
战斗	他	有	曾经	面对	—	一个	战斗	和	他自己	.

在这个阳光明媚的早晨，坦普尔顿·巴克正面临着他所面临的最艰难的战斗——一场与自己的战斗。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	**the**	**previous**	**night**	**he**	**had**	**learned**	**of**	**the**	**disaster**	**which**	**had**
在	这	以前的	夜晚	他	有	学习	的	这	灾难	哪个	有

[ˌəʊvə'welmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɑːftɪlɪ] [leɪd] [plænz] .

overwhelmed	**all**	**his**	**craftily**	**laid**	**plans**	**.**
不堪重负	全部	他的	巧妙地	铺设	计划	.

前一天晚上，他得知了那场灾难，这场灾难彻底粉碎了他精心策划的一切。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒeɪk]['hɑːpə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [taɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

True	**,**	**he**	**had**	**Jake**	**Harper**	**a**	**prisoner**	**,**	**tied**	**into**	**the**	**big**	**chair**	**before**	**the**
真的	,	他	有	杰克	哈珀	一个	囚犯	,	系	进入	这	大的	椅子	前	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

没错，他把杰克·哈珀囚禁了起来，绑在壁炉前的椅子上。

[bʌt; bət] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sæm] ['fɪʃə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

But	**Robinson**	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**Sam**	**Fisher**	**—**	**and**	**the**	**roads**	**were**
但	罗宾逊	有	转向	出去	到	是	山姆	费舍尔	—	和	这	道路	是

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)][men] .

watched	**by**	**the**	**Circle**	**Bar**	**men**	**.**
观看	经过	这	圆圈	酒吧	男人	.

但罗宾逊原来是山姆·费舍尔——而环形酒吧的人则监视着道路。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	**story**	**told**	**by**	**the**	**two**	**men**	**on**	**the**	**previous**	**night**	**had**	**been**	**utterly**	**incredible**	**,**
这	故事	讲述	经过	这	二	男人	在	这	以前的	夜晚	有	到过	完全地	极好的	,

前一天晚上，这两个男人讲述的故事简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bækt] [ʌp] [wen] [ˈsændi] [ˈdeɪvɪt] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [raɪd]

but	with	daylight	it	had	been	backed	up	when	Sandy	Davitt	undertook	to	ride
但	和	日光	它	有	到过	支持的	向上什么时候		沙	戴维特	承担	到	骑

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

但天亮后，桑迪·戴维特决定骑马向前，导致交通堵塞。

[ˈsændiz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .

Sandy's	horse	had	been	killed	under	him	.
桑迪的	马	有	到过	被杀	在下面	他	.

桑迪的马被他压死了。

[nəʊ] [wʌn] [els] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [dɒg] [ˈbɪldɪŋz] .

No	one	else	tried	to	leave	the	Running	Dog	buildings	.
不	一	别的	尝试	到	离开	这	跑步	狗	建筑物	.

没有其他人试图离开奔跑的狗大楼。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,

Here	in	the	living	room	of	the	ranch	house	,
这里	在	这	活的	房间	的	这	牧场	房子	,

这里是牧场住宅的客厅，

[əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [taɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [bʌk] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

alone	with	the	old	man	tied	into	the	chair	,	Buck	paced	up	and	down	,
独自的	和	这	老的	男人	系	进入	这	椅子	,	巴克	踱步	向上	和	向下	,

巴克独自一人看着被绑在椅子上的老人，来回踱步。

[ˈfaɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)l] .

fighting	out	his	battle	.
斗争	出去	他的	战斗	.

他正在奋力战斗。

[wʊd] [hiː; hi] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [ɔː(r)] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] ?

Would	he	lie	to	his	men	,	or	tell	them	the	truth	?
会	他	说谎	到	他的	男人	,	或者	告诉	他们	这	真相	?

他会向部下撒谎，还是会告诉他们真相?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [əʊld] [dʒeɪk] [ˈhɑːpə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] , [ɪnˈtent] [aɪz] .

From	the	chair	old	Jake	Harper	watched	him	with	terrible	,	intent	eyes	.
从	这	椅子	老的	杰克	哈珀	观看	他	和	糟糕的	,	意图	眼睛	.

老杰克·哈珀坐在椅子上，用可怕而专注的眼神注视着他。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ækt] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [luːs] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] , ” [sed] [bʌk] .

“	Give	me	your	word	to	act	gentle	,	and	I'll	loose	you	,	Jake	,	”	said	Buck	.
“	给	我	你的	单词	到	行为	温和的	,	和	患病的	松动的	你	,	杰克	,	”	说	巴克	.

“你答应我温柔点，我就放过你，杰克，”巴克说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , ” [sed] [dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdedli] ,

“	I'll	give	you	my	word	,	”	said	Jake	,	his	voice	deadly	,
“	患病的	给	你	我的	单词	,	”	说	杰克	,	他的	嗓音	致命	,

“我向你保证，”杰克说道，语气充满杀气。

“ [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [gɪt] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ə; eɪ] [gʌn] ,

“	that	all	I	want	is	to	git	my	hands	on	a	gun	,
“	那	全部	我	想	是	到	git	我的	双手	在	一个	枪	,

“我只想弄到一把枪，”

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [jiː; ji] [fʊl] [əʊ] - [liːd] , [jiː; ji] - [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] !

and	I'll	fill	ye	full	o	'	lead	,	ye	mis'able	coyote	!
和	患病的	充满	是的	满的	o	-	带领	,	是的	-	郊狼	!

我要把你打成筛子，你这只可怜的郊狼！

〃 [səʊ][dʒeɪk][ˈhɑːpə(r)] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

〃	So	Jake	Harper	remained	where	he	was	.
〃	所以	杰克	哈珀	剩余	在哪里	他	曾是	.

“所以杰克·哈珀就留在了原地。”

[bʌk] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Buck	continued	his	steady	pacing	back	and	forth	,
巴克	持续	他的	稳定的	踱步	后退	和	前进	,

巴克继续来回踱步，步伐稳健。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [brˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] :

then	suddenly	came	to	a	pause	before	his	captive	and	shot	out	a	remark	:
然后	突然	来了	到	一个	暂停	前	他的	俘虏	和	射击	出去	一个	评论	:

然后他突然在俘虏面前停了下来，脱口而出：

“ [weə(r)] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [sɜːˈvæntiːz] .

“	Where	I	made	a	mistake	was	in	killing	Cervantes	.
〃	在哪里	我	制成	一个	错误	曾是	在	杀	塞万提斯	.

“我犯的错误就是杀死了塞万提斯。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	should	have	given	him	a	chance	.
我	应该	有	给定	他	一个	机会	.

我应该给他一次机会的。

〃 [dʒeɪk][ˈhɑːpə(r)][swɔː(r)][æt; ət][hɪm][ˈæŋgrəli] .

〃	Jake	Harper	swore	at	him	angrily	.
〃	杰克	哈珀	发誓	在	他	愤怒地	.

杰克·哈珀愤怒地咒骂了他。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [dʌn] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mɪsˈteɪk] , [bʌk] , [wɒz; wəz][ɪn][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [ˈkʌvət] [ðə; ði]

“	Where	you	done	made	your	mistake	,	Buck	,	was	in	tryin	'	to	covet	the
〃	在哪里	你	完毕	制成	你的	错误	,	巴克	,	曾是	在	尝试	-	到	贪图	这

[ˈʃʌmweɪ] [pleɪs] .

Shumway	place	.
舒姆韦	地方	.

“巴克，你犯的错误在于你觊觎舒姆韦的产业。”

[juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [es][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [stɒpt] [ðeə(r)] .

You	stole	the	Lazy	S	cattle	,	and	you	should	ha	'	stopped	there	.
你	偷窃	这	懒惰的	S	牛	,	和	你	应该	哈	-	停止	那里	.

你偷了懒惰S家的牛，你应该就此打住。

〃 [ˈsaɪləns] [əˈgen] .

〃	Silence	again	.
〃	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[bʌk] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [straɪd] .

Buck	went	on	with	his	uneasy	stride	.
巴克	去	在	和	他的	不安	步幅	.

巴克迈着蹒跚的步伐继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm] .

It	was	a	difficult	decision	which	faced	him	.
它	曾是	一个	难的	决定	哪个	面对	他	.

他面临着一个艰难的抉择。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ,

At	this	moment	,	while	he	stood	on	the	brink	of	disaster	,
在	这	片刻	,	尽管	他	站立	在	这	边缘	的	灾难	,

此刻，他正站在灾难的边缘，

['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɔː] ['klɪəli] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]

Templeton	Buck	for	the	first	time	saw	clearly	how	things	had	come	to	this
坦普尔顿	巴克	为了	这	第一的	时间	锯	清楚地	如何	事物	有	来	到	这

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

坦普尔顿·巴克第一次清楚地看到了事情是如何发展到今天这一步的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][lænd] .

He	was	rich	in	money	and	land	.
他	曾是	富有的	在	钱	和	土地	.

他拥有巨额财富和土地。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [lænd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	did	not	need	the	Shumway	land	added	to	his	own	.
他	做过	不是	需要	这	舒姆韦	土地	额外	到	他的	自己的	.

他并不需要将舒姆韦的土地并入自己的土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] .

He	was	powerful	.
他	曾是	强大的	.

他很有权势。

['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)] ,

Being	rich	and	powerful	,	he	had	thought	himself	secure	,
存在	富有的	和	强大的	,	他	有	想法	他自己	安全的	,

他觉得自己富有而有权势，因此安然无恙。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][bəuθ] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzi] [es] ,

had	determined	to	get	both	Stella	and	the	Lazy	S	,
有	决定	到	得到	两个都	斯特拉	和	这	懒惰的	S	,

决心要同时得到斯特拉和懒惰的S，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

and	had	been	careless	as	to	his	methods	.
和	有	到过	粗心	作为	到	他的	方法	.

他在方法上也十分马虎。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [frænk] ['ʃʌmweɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,

Back	in	the	old	days	,	when	Frank	Shumway	had	knocked	him	down	,
后退	在	这	老的	天	,	什么时候	坦率	舒姆韦	有	敲门	他	向下	,

想当年，弗兰克·舒姆韦把他击倒在地的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [jʌŋ] ['ʃʌmweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] —

he	had	revenged	himself	by	sending	young	Shumway	to	the	penitentiary	—
他	有	复仇	他自己	经过	发送	年轻的	舒姆韦	到	这	监狱	—

[dɪ'lɪbərətli] ['freɪmɪŋ] [hɪm] .

deliberately	framing	him	.
故意地	框架	他	.

他故意陷害年轻的舒姆韦，将他送进了监狱，以此报复自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [ðeə(r)] .

He	had	not	stopped	there	.
他	有	不是	停止	那里	.

他并没有就此止步。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] — [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

One	thing	had	led	to	another	—	little	things	,	most	of	them	.
一	事物	有	引领	到	其他	—	小的	事物	,	最多	的	他们	.

一件事引发了另一件事——而且大多是小事。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈsnəʊbɔːl] , [ðə; ðiː] [əˈfeə(r)] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈɪmpɪtəs] .

Like	a	rolling	snowball	,	the	affair	had	gained	impetus	.
喜欢	一个	滚动	雪球效应	,	这	事务	有	获得	动力	.

就像滚雪球一样，这件事越闹越大。

[ðə; ðiː] [wʌn] [mæn] [bʌk] [hæd; həd] [fɪəd] [wɒz; wəz] [sæm] [ˈfɪʃə(r)] , [ðə; ðiː] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv] [ˈpeɪkəs] ,

The	one	man	Buck	had	feared	was	Sam	Fisher	,	the	sheriff	of	Pecos	,
这	一	男人	巴克	有	害怕	曾是	山姆	费舍尔	,	这	警长	的	佩科斯	,

巴克最害怕的人是佩科斯的警长萨姆·费舍尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [kiːp] [ˈfɪʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [weɪ] .

and	he	had	tried	desperately	to	keep	Fisher	out	of	the	way	.
和	他	有	尝试	绝望地	到	保持	费舍尔	出去	的	这	方式	.

他曾拼命想让费舍尔远离他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第6/7页

['i:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi] [pə'si:vd] , ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

Even	now	,	he	perceived	,	Fisher	was	the	one	man	who	threatened	him	.
甚至	现在	,	他	感知	,	费舍尔	曾是	这	一	男人	WHO	威胁	他	.

即使到了现在，他仍然觉得费舍尔是唯一一个对他构成威胁的人。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] !

If	he	could	only	be	rid	of	Fisher	!
如果	他	可以	仅有的	是	摆脱	的	费舍尔	!

如果他能摆脱费舍尔就好了！

[wɪð] ['fɪʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [wʊd] [jet] [bi:; bi] [wel] .

With	Fisher	out	of	the	way	all	would	yet	be	well	.
和	费舍尔	出去	的	这	方式	全部	会	然而	是	出色地	.

如果费舍尔不在了，一切都会好起来的。

[ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [sɜ:'vænti:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [met] [ænd; ənd] [feɪst] [daʊn] ; [wɪð] ['ʃerɪf] ['treɪsi]

The	murder	of	Cervantes	could	be	met	and	faced	down	;	with	Sheriff	Tracy
这	谋杀	的	塞万提斯	可以	是	遇见	和	面对	向下	;	和	警长	特蕾西

['hændlɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

handling	the	affair	,
处理	这	事务	,

塞万提斯的谋杀案或许能够得到解决；由特雷西警长负责处理此事。

[nəʊ]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [kən'vɪkt] [bʌk] .

no	jury	in	the	county	would	dare	to	convict	Buck	.
不	陪审团	在	这	县	会	敢	到	定罪	巴克	.

该县没有哪个陪审团敢判巴克有罪。

[dʒeɪk]['hɑ:pə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:'kləuz] .

Jake	Harper	could	be	held	a	prisoner	until	the	mortgage	was	foreclosed	.
杰克	哈珀	可以	是	握住	一个	囚犯	直到	这	抵押	曾是	被取消赎回权	.

杰克·哈珀可能会被关押，直到抵押贷款被取消赎回权。

[laɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['wɪtnəsiz] [wʊd] [stɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [wei] .

Lies	and	false	witnesses	would	still	serve	to	smooth	the	way	.
谎言	和	错误的	证人	会	仍然	服务	到	光滑的	这	方式	.

谎言和伪证仍然会起到铺平道路的作用。

[bʌk] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Buck	strode	from	the	room	,	left	the	building	,	and	passed	over	to	the
巴克	大步走	从	这	房间	,	左边	这	建筑	,	和	通过了	超过	到	这

[kɔ:'rɑ:l] .

corrals	.
畜栏	.

巴克大步走出房间，离开建筑物，走向畜栏。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

Here	his	entire	outfit	was	lounging	about	as	though	waiting	for	his	coming
这里	他的	全部的	全套服装	曾是	休闲	关于	作为	尽管	等待	为了	他的	未来

.

:
.

他的整套行头都随意地堆放在这里，仿佛在等着他的到来。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [nɒdz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [dɪd] [bʌk] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz]

Not	until	he	met	their	nods	and	greetings	did	Buck	come	to	a	full	decision	as
不是	直到	他	遇见	他们的	点头	和	问候	做过	巴克	来	到	一个	满的	决定	作为

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

to	what	he	would	do	.
到	什么	他	会	做	.

直到看到他们点头致意，巴克才最终决定自己要做什么。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [jet] ,

For	,	as	yet	,
为了	,	作为	然而	,

迄今为止，

[ðiːz] ['pʌntʃə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜː'væntiːz] ['kɪlɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

these	punchers	knew	nothing	of	the	Cervantes	killing	beyond	what	had	been
这些	拳击手	知道	没有什么	的	这	塞万提斯	杀	超过	什么	有	到过

[rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [taʊn] .

reported	from	town	.
据报道	从	镇	.

这些拳击手对塞万提斯被杀一事一无所知，只知道镇上报道过的情况。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

None	of	them	had	witnessed	it	.
没有任何	的	他们	有	目击者	它	.

他们中没有人亲眼目睹过这件事。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [held] [strɒŋ] [sə'spiʃən] .

All	of	them	,	beyond	a	doubt	,	held	strong	suspicions	.
全部	的	他们	,	超过	一个	怀疑	,	握住	强的	怀疑	.

毫无疑问，他们都抱有强烈的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ækt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

It	had	been	a	despicable	act	,	even	in	their	eyes	.
它	有	到过	一个	卑鄙	行为	,	甚至	在	他们的	眼睛	.

即使在他们看来，这也是一种卑鄙的行为。

[bʌk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

Buck	came	to	a	halt	,	beckoned	to	the	men	,
巴克	来了	到	一个	停止	,	招手	到	这	男人	,

巴克停下脚步，向男人们招了招手，

[ænd; ənd] [met] [ðeə(r)] ['kjʊərɪəs] [stɛə] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	met	their	curious	stares	with	a	flame	of	resolution	in	his	eyes	.
和	遇见	他们的	好奇的	凝视	和	一个	火焰	的	解决	在	他的	眼睛	.

他迎上他们好奇的目光，眼中燃起坚定的火焰。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [sæm] ['fɪʃə(r)] [təʊld] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] [truː] .

“	Boys	,	”	he	said	quietly	,	“	the	story	that	Sam	Fisher	told	in	town	was	true	.
“	男孩们	,	”	他	说	悄悄	,	“	这	故事	那	山姆	费舍尔	讲述	在	镇	曾是	真的	.

“孩子们，”他平静地说，“山姆·费舍尔在镇上讲的故事是真的。”

[stiːv] ['ɑːnəld] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] .

Steve	Arnold	must	have	seen	the	killing	of	Cervantes	.
史蒂夫	阿诺德	必须	有	已见	这	杀	的	塞万提斯	.

史蒂夫·阿诺德肯定目睹了塞万提斯被杀的场景。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ɒn] ['fɪʃə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ,

We	could	have	made	it	stick	on	Fisher	,	at	that	,
我们	可以	有	制成	它	戳	在	费舍尔	,	在	那	,

我们本来可以把它粘在费舍尔身上的。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

if	he	hadn't	been	too	smart	for	me	.
如果	他	之前没有	到过	也	聪明的	为了	我	.

如果他没那么聪明就好了。

" ['evri] [mæn] [ðeə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ment] [tuː; tə] [bʌk] .

"	Every	man	there	appreciated	what	this	confession	meant	to	Buck	.
"	每一个	男人	那里	感谢	什么	这	忏悔	意思是	到	巴克	.

“在场的每个人都明白巴克的这番坦白意味着什么。”

“ [naʊ] , [bɔɪz] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['rɑːntʃə(r)] , “ [sæm] ['fɪʃə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fuːl] .

“	Now	,	boys	,	"	went	on	the	rancher	,	“	Sam	Fisher	is	no	fool	.
"	现在	,	男孩们	,	"	去	在	这	牧场主	,	"	山姆	费舍尔	是	不	傻子	.

“好了，孩子们，”牧场主继续说道，“山姆·费舍尔可不是傻瓜。”

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [raɪt] [naʊ] , [hiːz] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪnɪn] - [geɪm] .

As	things	stand	right	now	,	he's	playin	'	a	strong	game	and	a	winnin	'	game	.
作为	事物	站立	正确的	现在	,	他是	玩耍	-	一个	强的	游戏	和	一个	胜利	-	游戏	.

就目前的情况来看，他打出了一场精彩的比赛，而且是一场胜利之战。

[hiːz] [gɒt] [ˌjuː 'es] [blɔ'keɪdid] [hɪə(r)] ,

He's	got	us	blockaded	here	,
他是	得到	我们	封锁	这里	,

他把我们困在这里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪn] .

and	the	only	thing	left	for	me	is	to	take	my	med'cine	without	a	whine	.
和	这	仅有的	事物	左边	为了	我	是	到	拿	我的	-	没有	一个	抱怨	.

我唯一能做的就是乖乖地吃药，别抱怨。

[ai] [eɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	aim	to	do	it	.
我	目的	到	做	它	.

我打算这样做。

[stɪl] , [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['drægɪn] - [juː; jʊ] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [nuːs] ,

Still	,	that's	no	reason	for	draggin	'	you	boys	into	the	same	noose	,
仍然	,	那就是	不	原因	为了	拖拽	-	你	男孩们	进入	这	相同的	套索	,

但这并不意味着要把你们这些小子一起拖进同一个绞索里。

[səʊ] [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

so	I'm	here	to	give	each	of	you	his	time	.
所以	我是	这里	到	给	每个	的	你	他的	时间	.

所以我今天来这里，是为了给你们每个人留出时间。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

You	ain't	workin	'	for	me	no	more	.
你	不是	工作	-	为了	我	不	更多的	.

你不再为我工作了。

" [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] [baɪ] [bʌks] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	An	outburst	of	protest	was	quieted	by	Buck's	uplifted	hand	,	in	which	was
"	一个	爆发	的	反对	曾是	安静	经过	巴克的	提升	手	,	在	哪个	曾是

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .

a	roll	of	bills	.
一个	卷	的	账单	.

“巴克举起一只手，手里拿着一卷钞票，制止了一阵抗议声。”

“ ['sændi] ['deɪvɪt] !

“	Sandy	Davitt	!
"	沙	戴维特	!

“桑迪·戴维特！”

[kʌm] [æn; ən] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌntʃə(r)] .

Come	an	'	git	it	,	puncher	.
来	一个	-	git	它	,	冲床	.

来啊，混蛋。

" ['deɪvɪt] [stept] [ʌp] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['redən] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Davitt	stepped	up	,	started	to	speak	,	reddened	,	and	checked	the	words	.
"	戴维特	步	向上	,	开始	到	说话	,	发红	,	和	已检查	这	字	.

戴维特走上前，开始说话，脸涨得通红，然后检查了一下措辞。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	took	the	money	placed	in	his	hand	,	and	waited	.
他	采取	这	钱	放置	在	他的	手	,	和	等待	.

他接过放在手里的钱，静静等待。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] [stept] [ʌp][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]

One	by	one	the	other	Running	Dog	men	stepped	up	to	Buck	and	received	their
一	经过	一	这	其他	跑步	狗	男人	步	向上	到	巴克	和	已收到	他们的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

其他“奔跑犬”成员一个接一个地走到巴克面前，领取了他们的工资。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bʌk] [smaɪld] ['θɪnli] .

When	it	was	finished	Buck	smiled	thinly	.
什么时候	它	曾是	完成的	巴克	微笑	薄薄的	.

结束后，巴克露出一丝苦笑。

“ [naʊ] , [ai] ['rekən] , [juː; jʊ] - [ɔːl][kæn; kən][gɪt][pɑːst][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] [men] .

“	Now	,	I	reckon	,	you	-	all	can	git	past	the	Circle	Bar	men	.
"	现在	,	我	估计	,	你	-	全部	能	git	过去的	这	圆圈	酒吧	男人	.

“现在，我想，你们都能应付得了 Circle Bar 的人。”

" ['nəʊbədi] [muːvd] .

"	Nobody	moved	.
"	无人	已搬	.

“没有人动。”

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [men] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

Of	the	eleven	men	who	stood	there	in	the	sunlight	around	the	tall	figure	of
的	这	十一	男人	WHO	站立	那里	在	这	阳光	大约	这	高的	数字	的

['tɛmpəlˌtɑːn] [bʌk] ,

Templeton	Buck	,
坦普尔顿	巴克	,

在阳光下，站在坦普尔顿·巴克高大身影周围的十一名男子中，

[nʌn] [bʌdʒ] .

none	budged	.
没有任何	预算	.

纹丝不动。

['sændi] ['deɪvɪt] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːntʃə(r)]

Sandy	Davitt	glanced	around	,	hitched	up	his	belt	,	and	grinned	at	the	rancher
沙	戴维特	瞥了一眼	大约	,	搭便车	向上	他的	腰带	,	和	咧嘴一笑	在	这	牧场主

.

:
.

桑迪·戴维特环顾四周，拉了拉腰带，冲着牧场主咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][kɑːst] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][grɪn][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l]['æspekt] .

His	cast	eye	gave	the	grin	a	baleful	aspect	.
他的	投掷	眼睛	给予	这	咧嘴笑	一个	有害的	方面	.

他那只斜视的眼睛让笑容带上了不祥的意味。

“ [bʌk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][əʊˈpaɪn][wiː; wi] [eɪnt] [ˈwɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

“	**Buck**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**opine**	**we**	**ain't**	**workin**	**'**	**for**	**you**	**no**	**more**	**.**
”	巴克	,	”	他	说	,	“	我	意见	我们	不是	工作	-	为了	你	不	更多的	.

“巴克，”他说，“我认为我们不再为你工作了。”

[ɪz] [ðæt] - ? ”

Is	**that**	**c'rect**	**?**	**”**
是	那	-	?	”

是这样吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsændi] . ”

“	**You**	**said**	**it**	**,**	**Sandy**	**.**	**”**
”	你	说	它	,	沙	.	”

“你说得对，桑迪。”

“ [ðen] , [fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] , [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɜːn] [əˈbaʊt] [sɜːˈvæntiːz] .

“	**Then**	**,**	**far**	**as**	**I'm**	**concerned**	**,**	**I**	**don't**	**give**	**a**	**durn**	**about**	**Cervantes**	**.**
”	然后	,	远的	作为	我是	担心的	,	我	不	给	一个	该死	关于	塞万提斯	.

“就我而言，我根本不在乎塞万提斯。”

[juːv] [spəʊk] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌk] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈθʌndə(r)] [aɪm] [ˈstɪkɪn] - [raɪt]

You've	**spoke**	**out**	**to**	**us**	**like**	**a**	**man**	**,**	**Buck**	**,**	**and**	**by**	**thunder**	**I'm**	**stickin**	**'**	**right**
你已经	辐	出去	到	我们	喜欢	一个	男人	,	巴克	,	和	经过	雷	我是	粘	-	正确的

[hɪə(r)] ! ”

here	**!**	**”**
这里	!	”

巴克，你像个男人一样跟我们说话，我发誓我绝对支持你!

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**And**	**me**	**!**	**”**	**chimed**	**in**	**a**	**voice**	**.**
”	和	我	!	”	齐声说道	在	一个	嗓音	.

“还有我！”一个声音插嘴道。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] : “ [ˌem ˈiː] , [tuː] !

Then	**a**	**chorus**	**:**	**“**	**Me**	**,**	**too**	**!**
然后	一个	合唱	:	”	我	,	也	!

然后合唱队说：“我也是！”

[wiː; wi] [steɪz] [hɪə(r)] , [bʌk] !

We	**stays**	**here**	**,**	**Buck**	**!**
我们	停留	这里	,	巴克	!

我们留在这里，巴克!

” [bʌk] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , [haɪ] - [bəʊnd] [ˈfiːtʃəz] [flʌʃt] [ˈdɑːkli]

”	**Buck**	**stood**	**in**	**silence**	**a**	**long**	**moment**	**,**	**his**	**thin**	**,**	**high**	**-**	**boned**	**features**	**flushed**	**darkly**
”	巴克	站立	在	沉默	一个	长的	片刻	,	他的	薄的	,	高的	-	骨	特征	酡	黑暗

.

:	
.	

巴克沉默地站了很久，他那瘦削高挺的脸庞泛起了红晕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtrɪbjuːt] [ðiːz] [men] [peɪd] [hɪm] — [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	**was**	**a**	**magnificent**	**tribute**	**these**	**men**	**paid**	**him**	**—**	**a**	**tribute**	**of**	**which**	**he**
它	曾是	一个	壮丽	贡	这些	男人	有薪酬的	他	—	一个	贡	的	哪个	他

[wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːðɪ] .

was	**unworthy**	**.**
曾是	不配	.

这是这些人对他表达的崇高敬意——但他却不配得到这样的敬意。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] ; ['rekləs] , ['skaʊndrəli] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][men]

To	the	last	one	they	were	men	;	reckless	,	scoundrelly	if	you	like	,	but	men
到	这	最后的	一	他们	是	男人	;	鲁莽	,	无赖	如果	你	喜欢	,	但	男人

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

直到最后一个，他们都是男人；鲁莽，如果你愿意的话，可以说是无赖，但他们是无所畏惧的男人。

" [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]['raɪdɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ? " [ɑːskt] [bʌk] .

"	Ain't	none	of	you	ridin	'	to	town	?	"	asked	Buck	.
"	不是	没有任何	的	你	骑行	-	到	镇	?	"	问	巴克	.

"你们谁都不骑马进城吗？"巴克问道。

" ['neəri][wʌn] , [ai] [ges] , " ['sændi] ['deɪvɪt] [meɪd] [rɪ'spɒns] .

"	Nary	one	,	I	guess	,	"	Sandy	Davitt	made	response	.
"	纳里	一	,	我	猜测	,	"	沙	戴维特	制成	回复	.

"我想一个也没有吧，"桑迪·戴维特回答道。

[ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [ə'sent] [bækt] [hɪm] [ʌp] .

A	growl	of	assent	backed	him	up	.
一个	咆哮	的	同意	支持的	他	向上	.

一声低沉的赞同声回应了他。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [bɔɪz] ; [ai][ʃʊə(r)][duː; də] !

"	I	appreciate	this	,	boys	;	I	sure	do	!
"	我	欣赏	这	,	男孩们	;	我	当然	做	!

"我很感激，孩子们；真的非常感谢！"

" [bʌks] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	Buck's	tall	figure	straightened	up	.
"	巴克的	高的	数字	拉直	向上	.

巴克高大的身躯挺直了身子。

" [wel] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [stɑːt] .

"	Well	,	I	give	you	the	worst	end	of	the	talk	on	the	start	.
"	出色地	,	我	给	你	这	最差	结尾	的	这	讲话	在	这	开始	.

"好吧，我先给你讲讲谈话中最糟糕的部分。"

[ɪts] [truː] [ðæt] [sæm] ['fɪʃə(r)] [ɪz] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd][səʊ][fɑː(r)] ,

It's	true	that	Sam	Fisher	is	playin	'	a	winning	hand	so	far	,
它是	真的	那	山姆	费舍尔	是	玩耍	-	一个	获胜	手	所以	远的	,

没错，到目前为止，山姆·费舍尔确实占尽优势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] !

but	he	ain't	raked	in	the	pot	by	a	long	sight	!
但	他	不是	耙过的	在	这	锅	经过	一个	长的	视线	!

但他离发财还差得远呢！

[hiːz] [blʌf] [aʊt] ['treɪsi] ,

He's	bluffed	out	Tracy	,
他是	虚张声势	出去	特蕾西	,

他唬住了特蕾西。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [pə'rʌmp] ['bʌfələʊ] — [bʌt; bət][ɔːl] [hiːz] [gɒt][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] ,

and	he's	got	Pahrump	buffaloed	—	but	all	he's	got	behind	him	is	the	Circle	Bar	,
和	他是	得到	帕朗普	野牛	—	但	全部	他是	得到	在后面	他	是	这	圆圈	酒吧	,

他把帕朗普镇搞得焦头烂额——但他身后只有一家环形酒吧。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][dʒeɪk]['hɑːpə(r)][hɪə(r)] .

and	we've	got	Jake	Harper	here	.
和	我们已经	得到	杰克	哈珀	这里	.

杰克·哈珀也在这里。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [sæm] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [pɒt] ! ”

That	means	we	got	to	wipe	out	Sam	Fisher	to	win	the	pot	!	”
那	方法	我们	得到	到	擦拭	出去	山姆	费舍尔	到	赢	这	锅	!	”

这意味着我们必须除掉山姆·费舍尔才能赢得奖金!

“ [ænd; ənd] [stiːv] ['ɑːnəld] , ” [kə'rektɪd] ['deɪvɪt] .

“	And	Steve	Arnold	,	”	corrected	Davitt	.
”	和	史蒂夫	阿诺德	,	”	已更正	戴维特	.

“还有史蒂夫·阿诺德,”戴维特纠正道。

[bʌk] [n'ɒdɪd] .

Buck	nodded	.
巴克	点头	.

巴克点了点头。

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ðem; ðəm] [tuː] , [waɪ] - [ˌʌndə'stænd] .

Them	two	,	y	'	understand	.
他们	二	,	是	-	理解	.

他们俩，你明白的。

['ðer] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] , [æz; əz] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

They're	over	to	the	Lazy	S	,	as	I	get	it	,
它们是	超过	到	这	懒惰的	S	,	作为	我	得到	它	,

据我所知，他们已经转到 Lazy S 了。

[waɪl] ['hɑːrpərz] [bʌntʃ] [hæz; həz] [juː 'es] [held] [ʌp] [hɪə(r)] .

while	Harper's	bunch	has	us	held	up	here	.
尽管	哈珀斯	束	有	我们	握住	向上	这里	.

而哈珀那帮人却把我们困在这里。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [drɒp] ['fɪʃə(r)] [wen] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] ;

Also	,	we	can't	afford	to	drop	Fisher	when	,	he	comes	to	arrest	me	;
还	,	我们	不能	买得起	到	降低	费舍尔	什么时候	,	他	来	到	逮捕	我	;

而且，我们不能让费舍尔来逮捕我的时候丢下他;

['itəd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [waɪ] -

it'd	look	too	much	like	he	was	killed	in	the	performance	of	his	duty	,	y	'
它会	看	也	很多	喜欢	他	曾是	被杀	在	这	表现	的	他的	责任	,	是	-

[ˌʌndə'stænd] ?

understand	?
理解	?

这样看起来太像他是因公殉职了，你明白吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['nəʊbədi] [woʊnt] [nəʊ] [dʒest] [wɒt] ['hæpənd] .

We	want	to	fix	it	so	nobody	won't	know	jest	what	happened	.
我们	想	到	使固定	它	所以	无人	惯于	知道	笑话	什么	发生	.

我们想解决这个问题，让任何人都不知道到底发生了什么。

[duː; də] [juː; jʊ] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	foller	me	?	”
做	你	福勒	我	?	”

你关注我吗?

“ [juː; jʊ] [bet] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [rɪ'spɒns] .

“	You	bet	!	”	came	the	admiring	response	.
”	你	赌注	!	”	来了	这	钦佩	回复	.

“当然！”对方赞许地回应道。

“ [haʊ] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How ye goin ' to work it ?
“ 如何 是的 去 - 到 工作 它 ?

“你打算怎么操作？”

” [bʌk] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri]
” Buck was silent for a moment , his eyes searching the surrounding country
” 巴克 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 他的 眼睛 搜索 这 周围 国家
.
:
.

巴克沉默了一会儿，目光扫视着周围的景色。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [bɑː(r)] [men] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈevɪdəns] ,
Not a sign of the Circle Bar men was in evidence ,
不是 一个 符号 的 这 圆圈 酒吧 男人 曾是 在 证据 ,

现场没有出现任何“圆圈酒吧”成员的踪影。

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈgrɪmli] [ˈhɪd(ə)n] .
but well he knew that they were waiting , grimly hidden .
但 出色地 他 知道 那 他们 是 等待 , 阴沉地 隐 .

但他很清楚，他们正阴森森地躲藏着，等待着他。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [mæn] , [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [wɪl] [ʃuːt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
Almost any man , given the opportunity , will shoot rather than be sent to the
几乎 任何 男人 , 给定 这 机会 , 将要 射击 相当 比 是 发送 到 这
[ˌpenɪˈtenʃəri] ,
penitentiary ,
监狱 ,

几乎任何一个男人，如果有机会，都会选择开枪而不是被送进监狱。

[ænd; ənd] [bʌk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [eə(r)] .
and Buck was now perfectly cool and steady in his resolute air .
和 巴克 曾是 现在 完美 凉爽的 和 稳定的 在 他的 坚决 空气 .

而巴克此刻神态镇定，显得十分冷静沉着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bəʊld] ,
He had everything to gain and nothing to lose , and a single bold ,
他 有 一切 到 获得 和 没有什么 到 失去 , 和 一个 单身的 大胆的 ,

他拥有无限的可能，却没有什么可失去的，而且他胆子很大，

[wel] - [plænd] [strəʊk] [maɪt] [jet] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstə(r)] .
well - planned stroke might yet save him from the brink of disaster .
出色地 - 计划 中风 可能 然而 节省 他 从 这 边缘 的 灾难 .

精心策划的一次中风或许能让他免于灾难的边缘。

“ [twelv] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
“ Twelve of us , ” he murmured .
“ 十二 的 我们 , ” 他 低声说道 .

“我们一共十二个人，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ We might work it !
“ 我们 可能 工作 它 !

“我们或许能做到！”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] , [ˈsændi] ? ”
How many horses in the corral , Sandy ? ”
如何 许多 马匹 在 这 围栏 , 沙 ? ”

桑迪，围栏里有多少匹马？

“ [kləʊz] [tuː; tə] ['θɜːti] , ” [rɪ'tɜːnd] ['deɪvɪt] [æt; ət] [wʌns] .

“	**Close**	**to**	**thirty**	**,**	**”**	**returned**	**Davitt**	**at**	**once**	**.**
”	关闭	到	三十	,	”	返回	戴维特	在	一次	.

“接近三十，”戴维特立刻回答道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] [leɪz] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪzi] [es] . ['enibɒdi] [æt; ət]

“	**And**	**the**	**Circle**	**Bar**	**lays**	**right**	**up**	**the**	**valley**	**from**	**the**	**Lazy**	**S**	**.**	**Anybody**	**at**
”	和	这	圆圈	酒吧	躺下	正确的	向上	这	谷	从	这	懒惰的	S	.	任何人	在

[ʃʌmweɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɜːrnɪn] - ,

Shumway's	**would**	**be**	**sure**	**to**	**see**	**the**	**Circle**	**Bar**	**if**	**she**	**was**	**burnin**	**' ,**
舒姆韦	会	是	当然	到	看	这	圆圈	酒吧	如果	她	曾是	燃烧	- ,

“圆环酒吧就在懒惰S酒吧往上游的山谷里。如果舒姆韦酒吧着火了，那里的任何人肯定都能看到圆环酒吧。”

[aɪ] [ges] ?

I	**guess**	**?**
我	猜测	?

我猜是吧?

” ['deɪvɪt] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	**Davitt**	**straightened**	**up**	**in**	**surprise**	**.**
”	戴维特	拉直	向上	在	惊喜	.

”戴维特惊讶地直起身子。

“ ['sɜːt(ə)n] , [bʌk] , ['sɜːt(ə)n] !

“	**Certain**	**,**	**Buck**	**,**	**certain**	**!**
”	肯定	,	巴克	,	肯定	!

“当然，巴克，当然！”

[ðeid] [siː] [ðə; ði] [smәʊk] [ʃʊə(r)] .

They'd	**see**	**the**	**smoke**	**sure**	**.**
他们会	看	这	抽烟	当然	.

他们肯定能看到烟雾。

[bʌt; bət] [haʊ] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

But	**how**	**ye**	**goin**	**'**	**to**	**reach**	**the**	**Circle**	**Bar**	**to**	**fire**	**her**	**?**
但	如何	是的	去	-	到	抵达	这	圆圈	酒吧	到	火	她	?

但你要怎么才能到 Circle Bar 去解雇她呢?

” [bʌk] [smaɪld] ['wiːkli] .

”	**Buck**	**smiled**	**weakly**	**.**
”	巴克	微笑	弱	.

巴克勉强笑了笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] .

“	**That's**	**the**	**easiest**	**part**	**of**	**it**	**,**	**Sandy**	**.**
”	那就是	这	最容易	部分	的	它	,	沙	.

“桑迪，那是最简单的部分。”

[ðɪs] [hɪə(r)] [sæm] ['fɪʃə(r)] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['wɒnts] [nəʊ] [kraʊd] ; [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ləʊn] - [hænd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

This	**here**	**Sam**	**Fisher**	**,**	**he**	**never**	**wants**	**no**	**crowd**	**;**	**it's**	**always**	**a**	**lone**	**-**	**hand**	**play**	**with**	**him**	**.**
这	这里	山姆	费舍尔	,	他	绝不	想要	不	人群	;	它是	总是	一个	孤独	-	手	玩	和	他	.

这位萨姆·费舍尔，他从来不喜欢热闹；他总是单枪匹马地比赛。

[ɪf] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [siːn] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [bɑː(r)] , ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? ”

If	**him**	**and**	**Arnold**	**seen**	**the**	**smoke**	**from**	**the**	**Circle**	**Bar**	**,**	**what'd**	**they**	**do**	**?**	**”**
如果	他	和	阿诺德	已见	这	抽烟	从	这	圆圈	酒吧	,	什么	他们	做	?	”

如果他和阿诺德看到了环形酒吧冒出的烟雾，他们会怎么做?

“ [lait] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

“	Light	out	to	investigate	where	we	were	,	”	was	the	response	.
”	光	出去	到	调查	在哪里	我们	是	,	”	曾是	这	回复	.

“熄灯去查看我们身在何处，”对方回应道。

“ [ðeid] [nəʊ] [wɪd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

“	They'd	know	we'd	got	away	from	here	and	was	busy	.
”	他们会	知道	我们会	得到	离开	从	这里	和	曾是	忙碌的	.

“他们会知道我们已经离开这里，而且很忙。”

[ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - . ”

And	they'd	come	a	-	smokin	'	.	”
和	他们会	来	一个	-	吸烟	-	.	”

他们进来的时候都浑身冒着烟。

“ [ɪg'zæktli] , ['sændi] , ” [wɒz; wəz] [bʌks] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] .

“	Exactly	,	Sandy	,	”	was	Buck's	triumphant	return	.
”	确切地	,	沙	,	”	曾是	巴克的	凯	返回	.

“没错，桑迪，”巴克凯旋归来时说道。

“ [dʒest] [wɒt] [aɪ] ['fɪgər] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] . ”

“	Jest	what	I	figger	my	ownself	.	”
”	笑话	什么	我	菲格	我的	自己	.	”

“就按我自己的想法来吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?

“	But	how	in	time	are	we	goin	'	to	git	away	from	here	?
”	但	如何	在	时间	是	我们	去	-	到	git	离开	从	这里	?

“但是我们什么时候才能离开这里呢？”

” [bʌk] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [eks] - ['fɔːmən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Buck	laughed	and	clapped	his	ex	-	foreman	on	the	shoulder	.
”	巴克	笑了	和	鼓掌	他的	前任	-	领班	在	这	肩膀	.

巴克笑着拍了拍他前工头的肩膀。

“ [dʒest] [raɪd] , ['kaʊbɔɪ] , [raɪd] !

“	Jest	ride	,	cowboy	,	ride	!
”	笑话	骑	,	牛仔	,	骑	!

“骑吧，牛仔，骑吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ; ['rʌs(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] [gɪt] ['sædl] .

“	All	right	,	boys	;	rustle	up	some	grub	and	git	saddled	.
”	全部	正确的	,	男孩们	;	沙沙	向上	一些	幼虫	和	git	鞍	.

“好了，伙计们；赶紧准备点吃的，出发吧。”

[brɪŋ] [aʊt] ['evri] [hɒs] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːl] , [rəʊp] - [ɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Bring	out	every	hoss	in	the	corral	,	rope	'	em	together	,	and	wait	.
带来	出去	每一个	霍斯	在	这	围栏	,	绳索	-	呃	一起	,	和	等待	.

把围栏里的所有马都牵出来，用绳子把它们拴在一起，然后等待。

['sæd(ə)l][æn; ən] [ɛkstri] [hɒs] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk]['hɑːpə(r)] .

Saddle	an	extry	hoss	for	Jake	Harper	.
鞍	一个	外	霍斯	为了	杰克	哈珀	.

给杰克·哈珀一匹骏马。

['sændi] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [dʒeɪk] .

Sandy	,	come	along	and	give	me	a	hand	with	Jake	.
沙	,	来	沿着	和	给	我	一个	手	和	杰克	.

桑迪，过来帮我照顾杰克。

" [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði][bəʊld] [skiːm] [wɪtʃ] [bʌk] [plænd] , [ðə; ði] [men]
" **Comprehending , at least in part , the bold scheme which Buck planned , the men**
" 理解 , 在 至少 在 部分 , 这 大胆的 方案 哪个 巴克 计划 , 这 男人
[liːpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
leaped into action .
跳跃 进入 行动 .

“他们至少部分理解了巴克制定的大胆计划，于是立即采取了行动。”

[ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [strʌŋ] [tə'geðə(r)]
Thirteen of the horses were saddled , the others were hastily strung together
十三 的 这 马匹 是 鞍 , 这 其他的 是 草草 串 一起
; ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['buːtɪd] ,
; rifles were booted ,
; 步枪 是 已启动 ,

十三匹马已经备好鞍，其余的马匹匆匆串在一起；步枪也套上了枪套。

['pækɪts] [ɒv; əv] [grʌb] [meɪd] [ʌp] , [kæn'tiːn] [fɪld] .
packets of grub made up , canteens filled .
数据包 的 幼虫 制成 向上 , 食堂 已填 .

食物包装完毕，水壶装满了食物。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ;
By the time the punchers were mounted they had not long to wait ;
经过 这 时间 这 拳击手 是 安装 他们 有 不是 长的 到 等待 ;

当拳击手们骑上马时，他们并没有等太久；

['sændi] ['deɪvɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [ə'pɪəd] , ['ʃʌvɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][əʊld][dʒeɪk]['hɑːpə(r)] ,
Sandy Davitt and Buck appeared , shoving forward the figure of old Jake Harper ,
沙 戴维特 和 巴克 出现 , 推搡 向前 这 数字 的 老的 杰克 哈珀 ,

桑迪·戴维特和巴克出现了，他们推搡着老杰克·哈珀的身影向前走去。

['hændz] ['fɜːmli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
hands firmly bound behind his back .
双手 牢牢 边界 在后面 他的 后退 .

他的双手被牢牢地绑在背后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
They could not bind his tongue , however ,
他们 可以 不是 绑定 他的 舌头 , 然而 ,

然而，他们无法束缚他的舌头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] [wɪð] [ˌvɪtrɪ'ɒlɪk] ['emfəsɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
and he cursed the entire gang with vitriolic emphasis as he came .
和 他 被诅咒的 这 全部的 帮派 和 尖酸刻薄 强调 作为 他 来了 .

他进来时，用恶毒的语气咒骂了整个团伙。

[ðə; ði] ['hɪərə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [grɪnd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
The hearers smiled and grinned , making no response .
这 听众 微笑 和 咧嘴一笑 , 制作 不 回复 .

听众们面带微笑，没有做出任何回应。

“ [klaɪm] [ɔː(r)][wiː; wi] [buːsts] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] , ” [sed] [bʌk] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][speə(r)]['sæd(ə)l] .
“ Climb or we boosts you , Jake , ” said Buck , reaching the spare saddle .
“ 爬 或者 我们 提升 你 , 杰克 , ” 说 巴克 , 到达 这 空闲的 鞍 .

“要么自己爬，要么我们就帮你推，杰克，”巴克说着，伸手去拿备用鞍座。

[ðə; ði] [buːst] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ;
The boost was necessary , and was given ;
这 促进 曾是 必要的 , 和 曾是 给定 ;

这种推动是必要的，而且已经实现了；

['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [læʃt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

following	which	the	old	scout	was	firmly	lashed	in	the	saddle	.
下列的	哪个	这	老的	侦察	曾是	牢牢	鞭打	在	这	鞍	.

随后，那位老侦察兵被牢牢地绑在了马鞍上。

[æt; ət] [bʌks] ['ɔːdərs] [ə; eɪ][riː'ɑːtə][wɒz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

At	Buck's	orders	a	reata	was	put	about	his	neck	,
在	巴克的	订单	一个	雷塔	曾是	放	关于	他的	脖子	,

按照巴克的命令，有人在他的脖子上戴上了一条项链。

[ðə; ði] [luːs] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌk] [tʊk] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] .

the	loose	end	of	which	Buck	took	over	when	he	had	mounted	.
这	松动的	结尾	的	哪个	巴克	采取	超过	什么时候	他	有	安装	.

巴克骑上马后，接手了这个未完成的任务。

[ðen] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hænd] , [bʌk] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [raɪd] [nɔːθ] .

Then	,	revolver	in	hand	,	Buck	gave	the	word	to	ride	north	.
然后	,	左轮手枪	在	手	,	巴克	给予	这	单词	到	骑	北	.

然后，巴克手里拿着左轮手枪，下令向北骑行。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Take	it	easy	,	boys	,	”	he	ordered	.
“	拿	它	简单的	,	男孩们	,	”	他	订购	.

“孩子们，别着急，”他命令道。

“ [nəʊ] ['hʌri] .

“	No	hurry	.
“	不	匆忙	.

“别着急。”

” [hɪz; ɪz]['strætədʒi] [bɪ'keɪm] ['əʊnli] [tuː] [ə'pærənt] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ə'laɪk] .

”	His	strategy	became	only	too	apparent	to	friend	and	foe	alike	.
”	他的	战略	成为	仅有的	也	明显	到	朋友	和	敌人	同样	.

他的策略对朋友和敌人来说都太明显了。

['eni] [ʃɒts] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] [wʊd] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] ;

Any	shots	from	ambush	would	draw	an	instant	bullet	into	the	body	of	Jake	Harper	;
任何	镜头	从	伏击	会	画	一个	立即的	子弹	进入	这	身体	的	杰克	哈珀	;

任何伏击射击都会立即将子弹射入杰克·哈珀的身体；

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [bʌks] [drɔːn] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɒbviəs] .

the	menace	of	the	rope	and	Buck's	drawn	revolver	were	entirely	obvious	.
这	威胁	的	这	绳索	和	巴克的	绘制	左轮手枪	是	完全	明显的	.

绳索的威胁和巴克拔出的左轮手枪都显而易见。

[bʌk] [hɪm'self] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][væn] , [dʒeɪk]['hɑːpə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] .

Buck	himself	rode	in	the	van	,	Jake	Harper	a	little	in	front	.
巴克	他自己	骑	在	这	货车	,	杰克	哈珀	一个	小的	在	正面	.

巴克本人坐在面包车里，杰克·哈珀坐在前面一点。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] [spred] [aʊt] , [ðə; ði]['ekstrə] ['hɔːsɪz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Behind	,	the	Running	Dog	men	spread	out	,	the	extra	horses	crowding	up	in	the	rear	.
在后面	,	这	跑步	狗	男人	传播	出去	,	这	额外的	马匹	拥挤	向上	在	这	后部	.

在后面，“奔跑的狗”队员们散开，多余的马匹挤在队伍的最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [dʒeɪk]['hɑːpə(r)] [pə'siːvd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] ,

As	they	wound	out	on	the	way	,	Jake	Harper	perceived	how	he	was	being	used	,
作为	他们	伤口	出去	在	这	方式	,	杰克	哈珀	感知	如何	他	曾是	存在	用过的	,

在他们蜿蜒离开的路上，杰克·哈珀意识到自己是如何被利用的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] [ə'raʊnd] ,

and	he	sent	a	booming	roar	of	command	at	the	empty	spaces	around	,
和	他	发送	一个	蓬勃发展	吼	的	命令	在	这	空的	空间	大约	,

他向周围空旷的地方发出了一声震耳欲聋的命令咆哮。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

where	he	knew	his	men	were	hidden	.
在哪里	他	知道	他的	男人	是	隐	.

他知道他的部下藏身在哪里。

“ ['faɪə(r)]['ɪntuː] - [ɪm] , [bɔɪz] !

“	Fire	into	'	em	,	boys	!
”	火	进入	-	呃	,	男孩们	!

“开火啊，伙计们！”

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

[doʊnt][jiː; ji][maɪnd][ˌem 'iː] !

Don't	ye	mind	me	!
不	是的	头脑	我	!

别理我！

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

” [nəʊ] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [meɪd] .

”	No	response	was	made	.
”	不	回复	曾是	制成	.

没有得到任何回应。

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ;

None	could	be	made	;
没有任何	可以	是	制成	;

一个也没做出来；

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] ['aʊtfɪt] [deəd] [nɒt] [kɔːl][ðə; ði]['saɪlənt] [blʌf] [ðæt] [bʌk] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

the	Circle	Bar	outfit	dared	not	call	the	silent	bluff	that	Buck	was	running	.
这	圆圈	酒吧	全套服装	敢于	不是	称呼	这	沉默的	虚张声势	那	巴克	曾是	跑步	.

Circle Bar 的人不敢戳穿 Buck 暗中设下的圈套。

[wel] [ðeɪ] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [blʌf] [wʊd] [biː; bi] [bækt] [ʌp] .

Well	they	knew	that	the	bluff	would	be	backed	up	.
出色地	他们	知道	那	这	虚张声势	会	是	支持的	向上	.

他们很清楚，这种虚张声势的策略会被对手反击。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['biːɪŋ] ['faɪəd] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] ,

Without	a	shot	being	fired	,	without	an	enemy	being	sighted	,
没有	一个	射击	存在	被解雇	,	没有	一个	敌人	存在	目击者	,

没有开一枪，也没有发现敌人，

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] [rəʊd] [ɒf] [ɪn] [piːs] .

the	Running	Dog	men	rode	off	in	peace	.
这	跑步	狗	男人	骑	离开	在	和平	.

“奔狗”的人平安地骑马离开了。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʊd] [treɪl] ['hɑːrpərz] [men] ,

After	them	,	undoubtedly	,	would	trail	Harper's	men	,
后	他们	,	无疑	,	会	踪迹	哈珀斯	男人	,

毫无疑问，他们之后会是哈珀的人马。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

but	it	would	take	some	time	for	the	latter	to	collect	and	follow	.
但	它	会	拿	一些	时间	为了	这	后者	到	收集	和	跟随	.

但后者需要一些时间来收集和跟踪。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [bʌk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .

Immediately	upon	reaching	the	highway	,	Buck	halted	and	lifted	a	hand	.
立即地	之上	到达	这	公路	,	巴克	停止	和	抬起	一个	手	.

一到公路边，巴克就停了下来，举起了一只手。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][speə(r)] [hɑsɪz] [ænd; ənd][raɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	want	two	of	you	boys	to	take	all	the	spare	hosses	and	ride	on	to	the
”	我	想	二	的	你	男孩们	到	拿	全部	这	空闲的	软管	和	骑	在	到	这

['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] .

Circle	Bar	.
圆圈	酒吧	.

“我要你们两个小伙子把所有备用软管都带上，骑车去环形酒吧。”

['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɑːrnz][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [biːsts] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] .

Fire	her	,	barns	and	all	,	and	kill	your	beasts	gettin	'	there	.
火	她	,	谷仓	和	全部	,	和	杀	你的	野兽	获得	-	那里	.

把她连同谷仓一起烧了，把去那里的牲畜都杀了。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kwɪk] .

It's	got	to	be	done	quick	.
它是	得到	到	是	完毕	快的	.

必须尽快完成。

['hɑːrpərz] ['aʊtfɪt] [wɪl] ['laɪkli] ['fɒlər] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] .

Harper's	outfit	will	likely	foller	your	trail	.
哈珀斯	全套服装	将要	可能	福勒	你的	踪迹	.

哈珀的穿着打扮很可能会一路跟着你。

[fɔː(r)] [steɪz] [hɪə(r)][tuː; tə][həʊld] - [ɪm] [ʌp] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] .

Four	stays	here	to	hold	'	em	up	half	an	hour	,	no	more	.
四	停留	这里	到	抓住	-	呃	向上	一半	一个	小时	,	不	更多的	.

四号在这里待半个小时，不能再久了。

[ðə; ði] [rest] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	rest	goes	with	me	.
这	休息	去	和	我	.

剩下的都归我了。

” [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] ['hɔːsɪz] , [weɪvd]

”	Two	of	the	men	at	once	gathered	in	the	lines	of	the	spare	horses	,	waved
”	二	的	这	男人	在	一次	聚集	在	这	线条	的	这	空闲的	马匹	,	挥手

[æn; ən][ˌædi'ɒs] ,

an	adios	,
一个	再见	,

“其中两人立刻走到备用马匹的队伍中，挥手道别，

[ænd; ənd] [went] [nɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

and	went	north	at	a	gallop	.
和	去	北	在	一个	驰骋	.

然后策马向北疾驰而去。

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

To	the	four	who	announced	themselves	as	ready	to	hold	up	the	pursuit	,
到	这	四	WHO	宣布	他们自己	作为	准备好	到	抓住	向上	这	追逐	,

致那四位声称准备阻挠追击的人：

[bʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] .

Buck	**gave**	**a**	**few**	**brief**	**words**	**.**
巴克	给予	一个	很少	简短的	字	.

巴克简短地讲了几句话。

“ [nəʊ] ['kɪlɪn] - [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**killin**	**'**	**if**	**ye**	**can**	**help**	**it**	**.**
”	不	杀戮	-	如果	是的	能	帮助	它	.

“能不杀人就不要杀人。”

[ʃuːt] [ðə; ði] [hɑsɪz] .

Shoot	**the**	**hosses**	**.**
射击	这	软管	.

射击水管。

[ðen] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [get] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

Then	**make**	**your**	**get**	**-**	**away**	**to**	**town**	**and**	**wait**	**for**	**news**	**.**
然后	制作	你的	得到	-	离开	到	镇	和	等待	为了	消息	.

然后赶紧逃到镇上，等消息。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [aɪl] [dʒɔɪn] [jiː; ji] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

If	**I**	**win**	**I'll**	**join**	**ye**	**there**	**to**	**-**	**night**	**.**
如果	我	赢	患病的	加入	是的	那里	到	-	夜晚	.

如果我赢了，今晚我就去那里和你们会合。

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [lə'reɪdəʊ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] .

If	**not**	**,**	**then**	**beat**	**it**	**into**	**Laredo**	**County**	**and**	**lay**	**low**	**.**
如果	不是	,	然后	打	它	进入	拉雷多	县	和	躺	低的	.

如果不行，那就赶紧逃到拉雷多县去，然后躲起来。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jiː; ji] , [bɔɪz] ! ”

Good	**luck**	**to**	**ye**	**,**	**boys**	**!**	**”**
好的	运气	到	是的	,	男孩们	!	”

祝你们好运，小伙子们!

“ [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

“	**Same**	**to**	**you**	**!**
”	相同的	到	你	!

“你也一样！”

” [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , [ænd; ənd] ['skætəd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	**they**	**rejoined**	**,**	**and**	**scattered**	**out**	**to**	**take**	**position**	**.**
”	他们	重新加入	,	和	疏散	出去	到	拿	位置	.

他们重新会合，然后分散开来占据位置。

[faɪv] [men] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ,

Five	**men**	**with**	**him**	**,**	**besides**	**their**	**captive**	**,**
五	男人	和	他	,	除了	他们的	俘虏	,

除了俘虏之外，还有五个人和他在一起。

[bʌk] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] .

Buck	**turned**	**from**	**the**	**road**	**and**	**led**	**the**	**way**	**toward**	**the**	**hills**	**.**
巴克	转向	从	这	路	和	引领	这	方式	朝向	这	丘陵	.

巴克转身离开公路，带头朝山丘方向走去。

[əʊld] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l]

Old	**Jake**	**Harper**	**cursed**	**luridly**	**as**	**he**	**perceived**	**the**	**really**	**admirable**
老的	杰克	哈珀	被诅咒的	令人毛骨悚然地	作为	他	感知	这	真的	令人钦佩的

['strætədʒi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] ,

strategy	**that**	**was**	**under**	**way**	**,**
战略	那	曾是	在下面	方式	,

老杰克·哈珀看到正在进行的这项令人钦佩的战略，不禁破口大骂。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .

although	its	object	was	hidden	from	him	.
虽然	它是	目的	曾是	隐	从	他	.

虽然他没能看到它的目标。

[wen] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə'priːʃəbli] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [men] .

When	the	Circle	Bar	came	up	,	they	would	be	delayed	appreciably	by	the	four	men	.
什么时候	这	圆圈	酒吧	来了	向上	,	他们	会	是	延迟	明显地	经过	这	四	男人	.

当圆环酒吧出现时，这四个人会大大耽搁他们的时间。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [left] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ,

When	at	last	left	free	to	take	the	trail	,
什么时候	在	最后的	左边	自由的	到	拿	这	踪迹	,

最终获准自由踏上征程时，

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [left] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [həʊm] [rɑːntʃ] .

they	would	naturally	follow	that	left	by	the	largest	number	of	horses	,	leading	toward	their	home	ranch	.
他们	会	自然	跟随	那	左边	经过	这	最大	数字	的	马匹	,	领导	朝向	他们的	家	牧场	.

它们自然会沿着马匹数量最多的人留下的路线前进，朝着它们的家乡牧场走去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bʌk] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .

And	in	the	meantime	Buck	would	be	somewhere	else	.
和	在	这	与此同时	巴克	会	是	某处	别的	.

与此同时，巴克会在别的地方。

“ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , [bʌk] ? ” [ɑːskt] ['sændi] ['deɪvɪt] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃərz] ['stɪrəp] .

“	What's	the	big	idea	,	Buck	?	”	asked	Sandy	Davitt	,	riding	at	the	rancher's	stirrup	.
”	是什么	这	大的	主意	,	巴克	?	”	问	沙	戴维特	,	骑术	在	这	牧场主的	镫	.

“巴克，你有什么大主意？”桑迪·戴维特骑在牧场主的马镫上问道。

“ [weə(r)] [wiː; wi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Where	we	off	for	?	”
”	在哪里	我们	离开	为了	?	”

“我们要去哪儿？”

“ [gɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [hɪt][ðə; ði] ['væli] [treɪl] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] ,

“	Git	through	the	hills	,	hit	the	valley	trail	beyond	,	and	lay	up	,
”	git	通过	这	丘陵	,	打	这	谷	踪迹	超过	,	和	躺	向上	,

“翻过山丘，沿着山谷小路继续前进，然后找个地方休息。”

” [sed] [bʌk] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

”	said	Buck	with	a	grin	.
”	说	巴克	和	一个	咧嘴笑	.

巴克咧嘴一笑说道。

“ [sæm] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪzi] [es]

“	Sam	Fisher	and	Arnold	are	bound	to	come	that	way	from	the	Lazy	S
”	山姆	费舍尔	和	阿诺德	是	边界	到	来	那	方式	从	这	懒惰的	S

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [smәʊk] ,

when	they	see	the	smoke	,
什么时候	他们	看	这	抽烟	,

“当山姆·费舍尔和阿诺德看到烟雾时，他们肯定会从懒惰的S方向过来。”

[eɪnt] [ðeɪ] ?

ain't	they	?
不是	他们	?

难道不是吗？

" ['sændi] ['deɪvɪt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] .

"	Sandy	Davitt	slapped	his	thigh	with	a	loud	guffaw	.
"	沙	戴维特	被掌掴	他的	大腿	和	一个	大声	哄笑	.

桑迪·戴维特大笑着拍了拍自己的大腿。

" [wu:p] - [i:] ! [bʌk] , [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [wɪnz] [ðə; ði] [di:l] !

"	Whoop	-	ee	!	Buck	,	you	sure	wins	the	deal	!
"	哇哦	-	ee	!	巴克	,	你	当然	胜利	这	交易	!

"哇哦！巴克，你肯定赢了这笔交易！"

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] ['gæðəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [əʊ] - ['peikəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ,

And	while	we	gathers	in	the	sheriff	o	'	Pecos	and	his	pal	,
和	尽管	我们	聚集	在	这	警长	o	-	佩科斯	和	他的	朋友	,

当我们聚集到佩科斯县警长和他的朋友时，

[ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][bɑ:(r)] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['mɪlɪn] - [ə'raʊnd] ['traɪɪn] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [dʌn] ['hæpənd] , [eɪ] ?

the	Circle	Bar	outfit	is	millin	'	around	tryin	'	to	find	out	what's	done	happened	,	eh	?
这	圆圈	酒吧	全套服装	是	米林	-	大约	尝试	-	到	寻找	出去	是什么	完毕	发生	,	嗯	?

"
"
"

Circle Bar的人都在附近转悠，想弄清楚到底发生了什么事，是吧?

" ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , ['sændi] , " [ænd; ənd] [bʌk] [grɪnd] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Somethin	'	like	that	,	Sandy	,	"	and	Buck	grinned	confidently	.
"	某物	-	喜欢	那	,	沙	,	"	和	巴克	咧嘴一笑	自信地	.

"差不多吧，桑迪，"巴克自信地咧嘴一笑。

[dʒeɪk]['hɑ:pə(r)] [fel] ['saɪlənt][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .

Jake	Harper	fell	silent	from	sheer	desperation	.
杰克	哈珀	跌倒	沉默的	从	透明	绝望	.

杰克·哈珀绝望得说不出话来。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [træp] [ɪz] [sprʌŋ]

THE	TRAP	IS	SPRUNG
这	陷阱	是	弹簧

陷阱已启动

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	less	than	an	hour	Buck	and	his	party	were	assured	that	they	had
在	较少的	比	一个	小时	巴克	和	他的	派对	是	保证	那	他们	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['treɪlɪŋ] ['sɜ:k(ə)l][bɑ:(r)]['raɪdəz] .

nothing	to	fear	from	any	trailing	Circle	Bar	riders	.
没有什么	到	害怕	从	任何	尾随	圆圈	酒吧	骑手	.

不到一个小时，巴克一行人就确信他们不必担心任何尾随的环形酒吧骑手。

[ðeɪ] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,

They	rode	through	the	hills	and	gained	the	farther	slopes	of	the	divide	,
他们	骑	通过	这	丘陵	和	获得	这	更远	连续下坡	的	这	划分	,

他们骑马穿过山丘，到达了分水岭更远处的山坡上。

[wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] [flæt] [bɪ'jɒnd] .

with	the	rolling	river	flat	beyond	.
和	这	滚动	河	平坦的	超过	.

远处是连绵起伏的河面。

[hɪə(r)] [bʌk] [druː] [reɪn] , ['pɔɪntɪŋ] .
Here **Buck** **drew** **rein** **,** **pointing** **.**
这里 巴克 画 缰绳 , 指向 .

巴克在这里拉了拉缰绳，指向前方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒeɪk] ['hɑːpə(r)] , [wɪð] [rɪ'kʌvəd]
There **was** **no** **need** **for** **words** **,** **although** **Jake** **Harper** **,** **with** **recovered**
那里 曾是 不 需要 为了 字 , 虽然 杰克 哈珀 , 和 恢复
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
vocabulary **,**
词汇 ,

虽然杰克·哈珀的词汇量有所恢复，但无需多言。

[spɪld] ['pɑːdnəbl] ['kɜːsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .
spilled **pardonable** **curses** **upon** **the** **air** **.**
洒了 情有可原 诅咒 之上 这 空气 .

对着空气说出了一些可以原谅的咒骂。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['hevi] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz] [streɪt] ['ɪntuː]
To **the** **-** **north** **was** **ascending** **a** **stream** **of** **heavy** **smoke** **that** **rose** **straight** **into**
到 这 - 北 曾是 上升 一个 溪流 的 重的 抽烟 那 玫瑰 直的 进入
[ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [skaɪ] .
the **windless** **sky** **.**
这 无风 天空 .

北方升起一股浓烟，直冲无风的天空。

“ [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sændi] ['deɪvɪt] ['briːfli] .
“ **They** **done** **it** **,** **”** **said** **Sandy** **Davitt** **briefly** **.**
“ 他们 完毕 它 , ” 说 沙 戴维特 简要地 .

“他们做到了，”桑迪·戴维特简短地说。

“ [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [dʒeɪk] , ” ['ɔːdəd] [bʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪv] .
“ **Two** **of** **you** **boys** **stay** **here** **with** **Jake** **,** **”** **ordered** **Buck** **to** **his** **five** **.**
“ 二 的 你 男孩们 停留 这里 和 杰克 , ” 订购 巴克 到 他的 五 .

“你们两个小子留在这里陪着杰克，”巴克命令他的五个手下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [dɑːk] , [tɜːn] [dʒeɪk] [luːs] [ænd; ənd] [meɪk]
“ **If** **you** **don't** **get** **no** **word** **from** **me** **by** **dark** **,** **turn** **Jake** **loose** **and** **make**
“ 如果 你 不 得到 不 单词 从 我 经过 黑暗的 , 转动 杰克 松动的 和 制作
[jɔː(r); jə(r)] ['geɪtəweɪ] .
your **getaway** **.**
你的 逃离 .

“如果天黑之前你没有收到我的消息，就放开杰克，赶紧逃走。”

[ɪf] [aɪ] [wɪn] , [aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [jiː; jɪ] - [fɔː(r)] [dɑːk] .
If **I** **win** **,** **I'll** **send** **word** **to** **ye** **'** **fore** **dark** **.**
如果 我 赢 , 患病的 发送 单词 到 是的 - 前 黑暗的 .

如果我赢了，我会在天黑前通知你们。

” ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [səʊ] [strɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] .
” **Nobody** **wanted** **to** **remain** **,** **so** **straws** **were** **pulled** **.**
” 无人 通缉 到 保持 , 所以 吸管 是 拉 .

“没有人愿意留下，所以只能随机抽签。”

[ðə; ðɪ] ['luːzəz] , [dɪs'grʌnt(ə)ld] , [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [waɪl]
The **losers** **,** **disgruntled** **,** **took** **over** **the** **prisoner's** **bridle** **and** **sat** **their** **horses** **while**
这 失败者 , 不满的 , 采取 超过 这 囚犯的 辔 和 卫星 他们的 马匹 尽管
[bʌk] , ['sændi] ['deɪvɪt] ,
Buck **,** **Sandy** **Davitt** **,**
巴克 , 沙 戴维特 ,

失败者们心怀不满，夺过囚犯的缰绳，骑上马，而巴克、桑迪·戴维特、

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [men] [rəʊd] [ɒn] .

and	the	remaining	two	men	rode	on	.
和	这	其余的	二	男人	骑	在	.

剩下的两人继续骑马前行。

“ [gʊd] [lʌk] !

“	Good	luck	!
”	好的	运气	!

“祝你好运!

” [ðeɪ] [kɔːld] .

”	they	called	.
”	他们	称为	.

他们打电话来了。

[bʌk] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['stetsn] .

Buck	responded	with	a	wave	of	his	white	Stetson	.
巴克	回应	和	一个	海浪	的	他的	白色的	斯泰森	.

巴克挥了挥他的白色斯泰森毡帽作为回应。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] ['kʌmpəni] [naʊ] [pʊʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ]

The	four	men	who	were	left	in	company	now	pushed	their	horses	ahead	at	a
这	四	男人	WHO	是	左边	在	公司	现在	推动	他们的	马匹	前方	在	一个

[gʊd] [klɪp] .

good	clip	.
好的	夹子	.

剩下的四个人策马疾驰，向前走去。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [treɪl] , [wɪtʃ] ['ɑːnəld] [ænd; ənd][sæm] ['fɪʃə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

Two	miles	away	was	the	river	trail	,	which	Arnold	and	Sam	Fisher	would	follow	,
二	英里	离开	曾是	这	河	踪迹	,	哪个	阿诺德	和	山姆	费舍尔	会	跟随	,

两英里外就是河边小路，阿诺德和萨姆·费舍尔将沿着这条路走。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [θɪŋ] .

provided	they	did	the	expected	thing	.
假如	他们	做过	这	预期的	事物	.

只要他们做了人们预期的事情。

“ [gɒʃ] , [ʃiːz] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] - ['səʊkɪŋ] !

“	Gosh	,	she's	sure	a	-	smoking	!
”	天哪	,	她是	当然	一个	-	吸烟	!

“天哪，她真是太性感了！”

” [əb'zɜːvd] ['sændi] ['deɪvɪt] , [hɪz; ɪz] [skwɪnt] [geɪz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

”	observed	Sandy	Davitt	,	his	squint	gaze	flitting	to	the	smoke	in	the	north	.
”	观察到	沙	戴维特	,	他的	眯	目光	飞掠	到	这	抽烟	在	这	北	.

桑迪·戴维特眯着眼睛，目光瞥向北方的烟雾，说道。

“ [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	They	done	it	,	all	right	.
”	他们	完毕	它	,	全部	正确的	.

“他们做到了，没错。”

['faɪəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !

Fired	everything	in	sight	!
被解雇	一切	在	视线	!

把视线范围内所有东西都开火了!

[aɪl] [bet] [dʒeɪk] [wɪl] [kɜːs] ['əʊvə(r)]['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌtɪn] - [ɒv; əv][æl'fælfə] .

I'll	bet	Jake	will	curse	over	losin	'	his	first	cuttin	'	of	alfalfa	.
患病的	赌注	杰克	将要	诅咒	超过	损失	-	他的	第一的	切丁	-	的	紫花苜蓿	.

我敢打赌，杰克会因为第一次收割苜蓿失败而咒骂不已。

[hiː; hi]['əʊnli][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːst] [wiːk] .

He	only	laid	it	in	last	week	.
他	仅有的	铺设	它	在	最后的	星期	.

他上周才把它放进去。

〃 [bʌk] [smaɪld] ['wiːkli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

〃	Buck	smiled	weakly	,	but	made	no	response	.
〃	巴克	微笑	弱	,	但	制成	不	回复	.

巴克勉强笑了笑，但没有回应。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [steɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æl'fælfə] .

If	he	lost	his	stake	,	he	would	lose	more	than	alfalfa	.
如果	他	丢失的	他的	赌注	,	他	会	失去	更多的	比	紫花苜蓿	.

如果他输掉了赌注，他损失的将不仅仅是苜蓿。

['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [ðeɪ] [rəʊd] , [ðə; ði][fɔː(r)] [prest] [ɒn]['weərəli] ,

Knowing	to	what	manner	of	work	they	rode	,	the	four	pressed	on	warily	,
会心	到	什么	方式	的	工作	他们	骑	,	这	四	按下	在	谨慎地	,

四人知道自己要去干什么活，便谨慎地继续前行。

[aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'hed] .

eyes	searching	the	landscape	ahead	.
眼睛	搜索	这	景观	前方	.

目光扫视着前方的景色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] .

They	were	unlikely	to	meet	any	one	here	.
他们	是	不太可能	到	见面	任何	一	这里	.

他们不太可能在这里遇到任何人。

[ðə; ði] ['leɪzi] [es][ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)][lændz][ræn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

The	Lazy	S	and	Circle	Bar	lands	ran	together	at	a	short	distance	,
这	懒惰的	S	和	圆圈	酒吧	土地	跑	一起	在	一个	短的	距离	,

Lazy S 和 Circle Bar 地块在很短的距离内相邻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [treɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	the	river	road	was	only	a	trail	used	by	the	few	riders	of	the	two
和	这	河	路	曾是	仅有的	一个	踪迹	用过的	经过	这	很少	骑手	的	这	二

[rɑːntʃ] .

ranches	.
牧场	.

而这条河边小路只是这两个牧场里少数骑手使用的一条小径。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [druː] [reɪn] .

They	came	upon	it	at	last	,	and	simultaneously	drew	rein	.
他们	来了	之上	它	在	最后的	,	和	同时地	画	缰绳	.

他们终于找到了它，同时勒住了缰绳。

[ðə; ði] [treɪl] [təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] ;

The	trail	told	them	a	plain	story	;
这	踪迹	讲述	他们	一个	清楚的	故事	;

这条小径向他们讲述了一个简单的故事；

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , [æt; ət] [liːst] .

no	one	had	passed	this	way	within	the	past	few	hours	,	at	least	.
不	一	有	通过了	这	方式	之内	这	过去的	很少	小时	,	在	至少	.

至少在过去的几个小时里，没有人经过这里。

〝 [wɒt] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][duː; də] ? 〞 [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['məʊʃnləs] .

〝	What	you	aim	to	do	?	〞	asked	one	of	the	punchers	as	they	sat	motionless	.
〝	什么	你	目的	到	做	?	〞	问	一	的	这	拳击手	作为	他们	卫星	静止不动	.

〝你的目标是什么？〞其中一个拳击手一动不动地坐着问道。

“ [rəʊp] [hɪm] ? ”
“ Rope him ? ”
” 绳索 他 ? ”

“用绳子把他绑起来？”

“ [rəʊp] [hɪm] ?
“ Rope him ?
” 绳索 他 ?

“用绳子把他绑起来？”

” [bʌk] [spæt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [əʊθ] .
” Buck spat a vicious oath .
” 巴克 争吵 一个 恶毒 誓言 .

巴克恶狠狠地咒骂了一句。

“ [wɪd] [lʊk] [faɪn] ['roʊpɪn] - [ðæt] [dʒent] — [ænd; ənd] ['ɑːnəld] !
“ We'd look fine ropin ' that gent — and Arnold !
” 我们会 看 美好的 套索 - 那 绅士 — 和 阿诺德 !

“我们套住那位先生——还有阿诺德——看起来会很棒！”

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
What would we want to rope ' em for ?
什么 会 我们 想 到 绳索 - 呃 为了 ?

我们为什么要用绳子套住它们?

” ['sændi] ['deɪvɪt] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
” Sandy Davitt laughed harshly .
” 沙 戴维特 笑了 严厉地 .

”桑迪·戴维特严厉地笑道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] .
He swung up his arm to a bend in the road fifty yards to their left .
他 摇摆 向上 他的 手臂 到 一个 弯曲 在 这 路 五十 码 到 他们的 左边 .

他抬起手臂，指向他们左侧五十码处的一个弯道。

“ [stɪk] [raɪt] [hɪə(r)] , [bʌk] , [ænd; ənd] [drɒp] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] .
“ Stick right here , Buck , and drop ' em as they come around that bend .
” 戳 正确的 这里 , 巴克 , 和 降低 - 呃 作为 他们 来 大约 那 弯曲 .

“巴克，就待在这里，等他们转过弯来就干掉他们。”

[doʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['raɪflz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't need the rifles to do it .
不 需要 这 步枪 到 做 它 .

不需要步枪也能做到。

['betə(r)] ['hɒb(ə)l] [ðə; ði] ['kaɪuːs] [ɪn] [ðɪs] [brɛʃ] .
Better hobble the cayuses in this bresh .
更好的 跛行 这 卡尤斯 在 这 布雷什 .

最好在这种清晨束缚住这些小家伙。

” [bʌk] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
” Buck nodded assent .
” 巴克 点头 同意 .

巴克点头表示同意。

[ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
A better place for the ambush could not be found .
一个 更好的 地方 为了 这 伏击 可以 不是 是 成立 .

没有比这更好的伏击地点了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [ˌdis'maunt] .
The four men dismounted .
这 四 男人 下马 .

四人下了马。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [led] [ɒf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

One	of	the	punchers	led	off	the	animals	.
一	的	这	拳击手	引领	离开	这	动物	.

其中一名打靶者领着牲畜出发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [hɪə(r)][ə; eɪ][skænt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ,

The	other	three	went	to	the	river	bank	,	here	a	scant	hundred	yards	distant	,
这	其他	三	去	到	这	河	银行	,	这里	一个	稀少	百	码	遥远	,

其余三人去了河岸边，这里离这里不过一百码远。

[ænd; ənd] [sleɪkt] [ðeə(r)] [θɜːst] .

and	slaked	their	thirst	.
和	熟化	他们的	口渴	.

他们解了渴。

[ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] , [bʌk] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

Upon	rising	,	Buck	gave	his	orders	.
之上	上升	,	巴克	给予	他的	订单	.

巴克起身后，下达了命令。

“ [wɪd] ['betə(r)] [spred] [aʊt] [dʒest][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ɪn][bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

“	We'd	better	spread	out	jest	far	enough	to	keep	an	eye	out	in	both	directions	.
“	我们会	更好的	传播	出去	笑话	远的	足够的	到	保持	一个	眼睛	出去	在	两个都	方向	.

“我们最好把玩笑传播得更广一些，以便两边都能有所防范。”

[aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ['sændi] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)][end] ;

I'll	watch	the	south	for	'	em	,	Sandy	,	attend	to	the	Circle	Bar	end	;
患病的	手表	这	南	为了	-	呃	,	沙	,	出席	到	这	圆圈	酒吧	结尾	;

桑迪，我会帮他们照看南方那边，你负责照看环形酒吧那头；

[eɪnt] ['laɪkli] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] [wei] , [tuː] .

ain't	likely	any	one	will	come	,	but	we'd	better	watch	that	way	,	too	.
不是	可能	任何	一	将要	来	,	但	我们会	更好的	手表	那	方式	,	也	.

可能不会有人来，但我们最好也留意一下。

” ['sændi] ['deɪvɪt] [swʌŋ] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Sandy	Davitt	swung	off	,	followed	by	his	companion	.
”	沙	戴维特	摇摆	离开	,	随后	经过	他的	伴侣	.

桑迪·戴维特荡了下去，他的同伴也跟着跳了下去。

[bʌk] [sɔːt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn]

Buck	sought	a	position	whence	he	could	obtain	a	fair	view	of	the	valley	in
巴克	寻求	一个	位置	何处	他	可以	获得	一个	公平的	看法	的	这	谷	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌmweɪ] [rɑːntʃ] .

the	direction	of	the	Shumway	ranch	.
这	方向	的	这	舒姆韦	牧场	.

巴克寻找一个可以清楚地看到山谷，并能远眺舒姆韦牧场的位置。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ɪn] [vjuː] .

He	did	not	need	to	have	the	winding	road	in	view	.
他	做过	不是	需要	到	有	这	绕线	路	在	看法	.

他不需要看到蜿蜒的道路。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['slaɪtli] [juːst] [treɪl] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [dʌst] ,

Even	this	slightly	used	trail	was	deep	in	dust	,
甚至	这	轻微地	用过的	踪迹	曾是	深的	在	灰尘	,

即使是这条使用频率不高的步道也布满了厚厚的灰尘。

[ænd; ənd] ['eni] ['raɪdə(r)] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [braʊn] [smʌdʒ] [ðæt] [wʊd] [raɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [wedʒ]
and **any** **rider** **would** **leave** **a** **brown** **smudge** **that** **would** **rise** **into** **a** **trailing** **wedge**
和 任何 骑士 会 离开 一个 棕色的 弄脏 那 会 上升 进入 一个 尾随 楔
[tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [ə'fɑː(r)] .
to **be** **discerned** **afar** **.**
到 是 辨别 远方 .

任何骑手都会留下一道棕色的污迹，这道污迹会逐渐变成一道楔形拖影，即使在远处也能辨认出来。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; fræm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
The **horses** **were** **hidden** **away** **from** **sight** **among** **the** **trees** **that** **fringed** **the** **river**
这 马匹 是 隐 离开 从 视线 之中 这 树木 那 流苏 这 河
.
:
.

马匹藏在河边树木丛中，人们看不到它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] ['les(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [treɪl] ;
To **the** **north** **the** **great** **splotch** **of** **smoke** **had** **lessened** **into** **a** **thin** **trail** **;**
到 这 北 这 伟大的 斑点 的 抽烟 有 减少 进入 一个 薄的 踪迹 ;

向北望去，那一大团烟雾已经缩小成一道细长的烟迹；

['hɑːrpərz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] .
Harper's **place** **was** **burned** **out** **.**
哈珀斯 地方 曾是 烧伤 出去 .

哈珀的房子被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪʃə(r)] [wʊd] [kʌm] — [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .
It **could** **not** **be** **long** **now** **before** **Fisher** **would** **come** **—** **if** **he** **came** **at** **all** **.**
它 可以 不是 是 长的 现在 前 费舍尔 会 来 — 如果 他 来了 在 全部 .

费舍尔应该很快就会来了——如果他真的会来的话。

“ [heɪ] , [bʌk] ! ” [rəʊz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['deɪvɪt] .
“ **Hey** **,** **Buck** **!** **”** **rose** **the** **cautious** **voice** **of** **Davitt** **.**
“ 嘿 , 巴克 ! ” 玫瑰 这 谨慎 嗓音 的 戴维特 .

“嘿，巴克！”戴维特谨慎地喊道。

“ ['raɪdə(r)][frɒm; fræm][ðə; ði] [nɔːθ] ! ”
“ **Rider** **from** **the** **north** **!** **”**
“ 骑士 从 这 北 ! ”

“来自北方的骑士！”

“ ['kʌmɪn] - , ” [rɪ'spɒndɪd] [bʌk] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][men] .
“ **Comin** **'** **,** **”** **responded** **Buck** **hastily** **,** **and** **ran** **to** **join** **his** **men** **.**
“ 即将到来 - , ” 回应 巴克 草草 , 和 跑 到 加入 他的 男人 .

“来了，”巴克急忙回应道，然后跑去和他的部下会合。

[ðə; ði] [nɔːθ] [treɪl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; fræm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]
The **north** **trail** **was** **nearly** **hidden** **from** **them** **,** **but** **they** **could** **make** **out** **a**
这 北 踪迹 曾是 几乎 隐 从 他们 , 但 他们 可以 制作 出去 一个
[treɪl] [ɒv; əv] [dʌst] ,
trail **of** **dust** **,**
踪迹 的 灰尘 ,

北边的路几乎完全被遮挡住了，但他们还是能辨认出一条尘土飞扬的痕迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
and **presently** **the** **swiftly** **moving** **object** **which** **had** **drawn** **the** **attention**
和 目前 这 迅速地 移动 目的 哪个 有 绘制 这 注意力
[ɒv; əv] ['deɪvɪt] .
of **Davitt** **.**
的 戴维特 .

这时，那个迅速移动的物体引起了戴维特的注意。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['kləuzə(r)] ['deɪvɪt] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

As	this	object	came	closer	Davitt	uttered	an	impatient	exclamation	.
作为	这	目的	来了	更近	戴维特	说出	一个	不耐烦	感叹	.

随着这个物体越来越近，戴维特不耐烦地惊呼了一声。

“ [eɪnt] [nəʊ]['raɪdə(r)][æt; ət][ɔːl] !

“	Ain't	no	rider	at	all	!
”	不是	不	骑士	在	全部	!

“根本没有骑手！”

[baɪ] [gɒʃ] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɒs] ! ”

By	gosh	,	it's	a	hoss	!	”
经过	天哪	,	它是	一个	霍斯	!	”

我的天哪，这是一匹骏马！

“ [ɪts] [dʒeɪk] ['hɑːrpərz] [hɒs] , ['selɪstɪn] , ” ['ædɪd] [bʌk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [biːst] .

“	It's	Jake	Harper's	hoss	,	Celestine	,	”	added	Buck	,	watching	the	approaching	beast	.
”	它是	杰克	哈珀斯	霍斯	,	塞莱斯廷	,	”	额外	巴克	,	观看	这	接近	兽	.

“那是杰克·哈珀的马，名叫塞莱斯汀，”巴克一边看着走近的野兽一边补充道。

“ [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [næbd] [dʒeɪk] [jɛstɪdi] , ” [sed] ['sændi] ['deɪvɪt] .

“	He	got	away	from	us	when	we	nabbed	Jake	yestiddy	,	”	said	Sandy	Davitt	.
”	他	得到	离开	从	我们	什么时候	我们	被抓获	杰克	昨天	,	”	说	沙	戴维特	.

“昨天我们抓住杰克的时候，他从我们手里跑掉了，”桑迪·戴维特说。

“ [gɪt] [ə; eɪ] [rəʊp] , [bɔɪz] — — ”

“	Git	a	rope	,	boys	—	—	”
”	git	一个	绳索	,	男孩们	—	—	”

“伙计们，拿绳子来——”

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

” ['ɔːdəd] [bʌk] .

”	ordered	Buck	.
	订购	巴克	.

“巴克命令道。”

“ [gɪt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] , [kwɪk] ; [liːv] [ðə; ði] [bruːt] [gəʊ] [θruː] !

“	Git	off	the	trail	,	quick	;	leave	the	brute	go	through	!
”	git	离开	这	踪迹	,	快的	;	离开	这	蛮力	去	通过	!

“快离开小路；让那头野兽过去吧！”

['itl] [fetʃ] [sæm] ['fɪʃə(r)] [dʒest] [ðæt] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .

It'll	fetch	Sam	Fisher	jest	that	much	quicker	.
它将	拿来	山姆	费舍尔	笑话	那	很多	更快	.

这样就能更快地找到山姆·费舍尔的笑话了。

” [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

”	They	hastened	to	clear	the	way	.
”	他们	加快	到	清除	这	方式	.

他们赶紧开路。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	moment	more	and	the	pound	of	hoofs	came	to	them	,
一个	片刻	更多的	和	这	磅	的	蹄子	来了	到	他们	,

片刻之后，沉重的马蹄声传了过来。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [dæʃt] [ðə; ði] ['rɔ:'bəʊnd] [bru:t] [æt; ət][ə; eɪ][mæd]['gæləp] , [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]

and	along	the	trail	dashed	the	rawboned	brute	at	a	mad	gallop	,	his	vicious
和	沿着	这	踪迹	虚线	这	生骨	蛮力	在	一个	疯狂的	驰骋	,	他的	恶毒

[aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['waɪldli] ,

eyes	rolling	wildly	,
眼睛	滚动	疯狂地	,

那匹瘦骨嶙峋的野马沿着小路疯狂地奔跑着，它凶狠的双眼疯狂地转动着。

['pænɪk] ['draɪvɪŋ] [hɪm] .

panic	driving	him	.
恐慌	驾驶	他	.

恐慌驱使着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:st][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] , [ænd; ənd] [went] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

He	was	past	them	like	a	whirlwind	,	and	went	pounding	away	to	the
他	曾是	过去的	他们	喜欢	一个	旋风	,	和	去	猛击	离开	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

他像旋风一样从他们身边呼啸而过，一路向南疾驰而去。

“ ['faɪə(r)] [skɑ:t] [hɪm] , ” [sed] ['deɪvɪt] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

“	Fire	scart	him	,	”	said	Davitt	,	emerging	into	the	road	again	.
“	火	疤痕	他	,	”	说	戴维特	,	新兴	进入	这	路	再次	.

“他被火烧伤了，”戴维特说着，再次走到了路上。

“ [gʊd] ['i:'deɪ][tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] , [bʌk] .

“	Good	idee	to	let	him	go	,	Buck	.
“	好的	想法	到	让	他	去	,	巴克	.

“放他走是个好主意，巴克。”

['skætə(r)] [aʊt] , ['evrɪbɒdi] !

Scatter	out	,	everybody	!
分散	出去	,	大家	!

大家散开！

[ki:p] [jə(r)] [aɪz] [skɪnd] !

Keep	yer	eyes	skinned	!
保持	你的	眼睛	去皮	!

睁大眼睛！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðæt] [bʌks] [vɔɪs] [rəʊz] ['wɔ:rnɪŋli] :

”	It	was	only	a	moment	later	that	Buck's	voice	rose	warningly	:
”	它	曾是	仅有的	一个	片刻	之后	那	巴克的	嗓音	玫瑰	警告	:

片刻之后，巴克的声音带着警告的意味响起：

“ [dʌst] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bɔɪz] !

“	Dust	a	-	comin	'	,	boys	!
“	灰尘	一个	-	即将到来	-	,	男孩们	!

“尘埃落定了，伙计们！”

[gɪt] [tə'geðə(r)] !

Git	together	!
git	一起	!

团结起来！

” [ɪk'saɪtmənt] [spɜ:d] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['æmbʊʃ] .

”	Excitement	spurred	them	as	they	ran	in	to	the	place	of	ambush	.
”	激动	受到刺激	他们	作为	他们	跑	在	到	这	地方	的	伏击	.

“他们兴奋地冲进了埋伏地点。”

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðeɪ] [stʊd]

From	here	they	had	a	view	of	the	road	farther	down	the	river	;	they	stood
从	这里	他们	有	一个	看法	的	这	路	更远	向下	这	河	;	他们	站立

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

从这里他们可以看到下游的道路；他们一动不动地站在那里。

[gʌnz] [drɔːn] , [tens] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

guns	drawn	,	tense	with	expectation	.
枪支	绘制	,	紧张	和	期待	.

枪已出鞘，紧张地等待着。

['deɪvɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men]

Davitt	and	Buck	were	together	on	one	side	of	the	road	,	the	other	two	men
戴维特	和	巴克	是	一起	在	一	边	的	这	路	,	这	其他	二	男人

['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] .

opposite	them	.
对面的	他们	.

戴维特和巴克并肩站在路的一侧，另外两个人则站在他们对面。

['ɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [krept] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [dʌst] ['treɪlɪŋ]

Into	the	patch	of	road	down	the	river	crept	a	moving	object	,	dust	trailing
进入	这	修补	的	路	向下	这	河	悄悄地爬	一个	移动	目的	,	灰尘	尾随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个移动的物体沿着河岸向下爬进了那片路面，身后拖着扬起的尘土。

[frɒm; frəm] ['deɪvɪt] [brəʊk] [wʌn] [ə'staʊndɪd] [əʊθ] .

From	Davitt	broke	one	astounded	oath	.
从	戴维特	打破	一	震惊	誓言	.

戴维特惊愕地发誓。

“ [lʊk] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪz] !

“	Look	out	thar	,	boys	!
“	看	出去	那里	,	男孩们	!

“小心点，伙计们！”

[ɪts] ['stelə] ['ʃʌmweɪ] ['kʌmɪn] - ; [aʊt] [əʊ] - [saɪt] , [kwɪk] !

It's	Stella	Shumway	comin	'	;	out	o	'	sight	,	quick	!
它是	斯特拉	舒姆韦	即将到来	-	;	出去	o	-	视线	,	快的	!

是斯特拉·舒姆韦来了；快消失不见！

[dʌk] , [juː; jʊ][d'ɛvəlz] , [dʌk] !

Duck	,	you	devils	,	duck	!
鸭子	,	你	魔鬼	,	鸭子	!

快躲开，你们这些恶魔，快躲开！

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [θruː] ; ['laɪkli] [ðel] [biː; bi][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Let	her	go	through	;	likely	they'll	be	behind	her	.
让	她	去	通过	;	可能	他们会	是	在后面	她	.

让她先过去；他们很可能就在她后面。

” ['deɪvɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] .

”	Davitt	and	Buck	plunged	down	into	the	brush	,	the	others	following	suit	.
”	戴维特	和	巴克	暴跌	向下	进入	这	刷子	,	这	其他的	下列的	套装	.

“戴维特和巴克一头扎进灌木丛，其他人也跟着钻了进去。”

[huːf] [keɪm] ['paʊndɪŋ] ; [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [dʒʌst] [ə'hed] [plʌndʒd] ['stelə] ['ʃʌmweɪ] , ['waɪldlɪ]

Hoofs	came	pounding	;	around	the	bend	just	ahead	plunged	Stella	Shumway	,	wildly
蹄子	来了	猛击	;	大约	这	弯曲	只是	前方	暴跌	斯特拉	舒姆韦	,	疯狂地

['spɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['fɔːwəd] .

spurring	her	horse	forward	.
刺激	她	马	向前	.

马蹄声响起；就在前方拐弯处，斯特拉·舒姆韦猛地向前冲去，疯狂地鞭策着她的马向前奔去。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] [smaʊk] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .

The	Circle	Bar	smoke	had	drawn	her	as	well	as	others	.
这	圆圈	酒吧	抽烟	有	绘制	她	作为	出色地	作为	其他的	.

Circle Bar的烟雾吸引了她和其他人。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ɪnwəd] [æŋ'zaɪəti] .

Her	strained	and	drawn	face	showed	the	girl's	inward	anxiety	.
她	紧张	和	绘制	脸	显示	这	女孩们	向内	焦虑	.

她紧绷而憔悴的脸庞显露出女孩内心的焦虑。

“ ['hʌri] , [bɔɪ] , ['hʌri] !

“	Hurry	,	boy	,	hurry	!
”	匆忙	,	男生	,	匆忙	!

“快点，孩子，快点！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] .

”	she	cried	to	her	mount	.
”	她	哭	到	她	山	.

她对着她的坐骑喊道。

“ [wɪr] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] ; [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] !

“	We're	ahead	of	them	yet	;	we've	got	to	find	Uncle	Jake	!
”	是	前方	的	他们	然而	;	我们已经	得到	到	寻找	叔叔	杰克	!

“我们还没找到他们；我们得找到杰克叔叔！”

['hʌri] , ['hʌri] — —

Hurry	,	hurry	—	—
匆忙	,	匆忙	—	—

快点，快点——

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

”	Her	voice	died	into	the	distance	.
”	她	嗓音	死亡	进入	这	距离	.

她的声音渐渐消失在远方。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , ['deɪvɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

Almost	before	she	had	gone	,	Davitt	was	out	in	the	road	,
几乎	前	她	有	已消失	,	戴维特	曾是	出去	在	这	路	,

她刚走不久，戴维特就走到了路上。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][əː eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['swɪftə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] .

then	swinging	himself	into	a	tree	for	a	swifter	view	of	the	lower	valley	.
然后	摇摆	他自己	进入	一个	树	为了	一个	更迅捷	看法	的	这	降低	谷	.

然后他荡到树上，以便更快地看到下面的山谷。

“ ['ðer] ['kʌmɪn] - [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] .

“	They're	comin	'	behind	her	,	”	said	Buck	,	his	voice	steady	.
”	它们是	即将到来	-	在后面	她	,	”	说	巴克	,	他的	嗓音	稳定的	.

“他们正从她身后过来，”巴克的声音沉稳地说。

“ [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] — [huz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ?

“	Now	the	only	question	is	—	who's	a	-	comin	'	?
”	现在	这	仅有的	问题	是	—	谁是	一个	-	即将到来	-	?

“现在唯一的问题是——谁会来？”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [hʌl] [bleɪmd] [kraʊd] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] .
If it's a hull blamed crowd , we got to lay low .
如果 它是 一个 船体 被指责 人群 , 我们 得到 到 躺 低的 .

如果是一群把责任推卸给船体的家伙，我们就得低调行事。

[ɪf] [ɪts] [ðem; ðəm] [tuː] — — ”
If it's them two — — ”
如果 它是 他们 二 — — ”

如果是他们两个——”

“ [heɪ] , [bʌk] !
“ Hey , Buck !
“ 嘿 , 巴克 !

“嘿，巴克！”

” ['deɪvɪt] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] , [spræŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
” Davitt came sliding down , plunged into the dust , sprang eagerly to his feet again .
” 戴维特 来了 滑动 向下 , 暴跌 进入 这 灰尘 , 弹簧 急切地 到 他的 脚 再次 .

“戴维特滑了下来，摔倒在尘土中，然后又急忙跳了起来。

“ [tuː] ['kʌmɪn] - — [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
“ Two comin ' — no more that I can see .
“ 二 即将到来 - — 不 更多的 那 我 能 看 .

“就两个了——我没看到更多了。”

['laɪkli] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [hɔːlt] ['hɑːrpərz] [hɒs] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] [went] [ɒn]
Likely they stopped to halt Harper's hoss , or try to , and the gal went on
可能 他们 停止 到 停止 哈珀斯 霍斯 , 或者 尝试 到 , 和 这 女孩 去 在
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

他们很可能停下来是为了阻止哈珀的马，或者试图阻止它，而那个女孩则继续向前走去。

[ðem; ðəm] [twoʊl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [miːt] ; ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] .
Them two'll be our meat ; couldn't be no others .
他们 两个 是 我们的 肉 ; 不能 是 不 其他的 .

他们两个就是我们的猎物；不可能有其他人。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] — —
Watch the road now — —
手表 这 路 现在 — —

注意路况——

” [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] , [ɪn'tent] .
” The four craned forward , intent .
” 这 四 起重机 向前 , 意图 .

“四人向前探身，目光专注。”

['ɪntuː] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [slɪd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] ,
Into the patch of road down the river slid the forms of two horses ,
进入 这 修补 的 路 向下 这 河 滑行 这 表格 的 二 马匹 ,

两匹马的身影滑进了河边的那片路面里，

['gæləpɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
galloping neck and neck .
疾驰 脖子 和 脖子 .

并驾齐驱，难分伯仲。

“ [gɒt] - [ɪm] !
“ Got ' em !
“ 得到 - 呃 !

“抓到他们了！”

" [kraɪd] [bʌk] [traɪ'ʌmfəntli] .
" cried Buck triumphantly .
" 哭 巴克 凯旋而归 .

“巴克得意地喊道。”

" [gɪt] [set] , [bɔɪz] ; [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hɪə(r)] [bend] .
" Git set , boys ; let ' em have it as they come around this here bend .
" git 放 , 男孩们 ; 让 - 呃 有 它 作为 他们 来 大约 这 这里 弯曲 .

“预备，伙计们；当他们转过这个弯道时，就让他们尝尝厉害。”

" [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-][tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , ['iːgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hʌnt] ,
" They scurried to their places , eager with the trembling thrill of the man hunt ,
" 他们 匆匆跑过 到 他们的 地方 , 渴望的 和 这 发抖 刺激 的 这 男人 打猎 ,

“他们匆匆赶回各自的位置，心中充满了追捕行动带来的激动和兴奋。”

['faɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][hɒt] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
fired out of themselves by the hot lust for blood ,
被解雇 出去 的 他们自己 经过 这 热的 欲望 为了 血 ,

他们被对鲜血的强烈欲望驱使着，

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .
careless of the thing they were about to do .
粗心 的 这 事物 他们 是 关于 到 做 .

他们对自己即将要做的事情毫不在意。

['hɪd(ə)n] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv]
Hidden , they waited , guns at the level , bloodshot eyes trained on the bend of
隐 , 他们 等待 , 枪支 在 这 等级 , 充血 眼睛 受过训练 在 这 弯曲 的
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

他们藏身于此，枪口抵着地面，布满血丝的眼睛紧盯着小路的拐弯处。

[keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [draɪv] [ɒv; əv] [huːf] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [treɪl] .
Came a furious drive of hoofs pounding the dusty trail .
来 一个 狂怒 驾驶 的 蹄子 猛击 这 尘土飞扬 踪迹 .

一阵急促的马蹄声沿着尘土飞扬的小路传来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stiːv] ['ɑːnəld] ['geɪlɪ] , ['bɔɪɪʃli] :
Through it lifted the voice of Steve Arnold gayly , boyishly :
通过 它 抬起 这 嗓音 的 史蒂夫 阿诺德 同性恋地 , 男孩气地 :

透过它，史蒂夫·阿诺德的声音欢快而稚气地响起：

" [wuːp] - [iː] !
" Whoop - ee !
" 哇哦 - ee !

“哇哦！”

[aʊt] [əʊ] - [maɪ] [weɪ] , ['kaʊbɔɪ] !
Out o ' my way , cowboy !
出去 o - 我的 方式 , 牛仔 !

让开，牛仔！

[aɪm] [kraʊdɪn] - [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ruːm] ; ['gɪmi] [eə(r)] !
I'm crowdin ' you for room ; gimme air !
我是 克劳丁 - 你 为了 房间 ; 给我 空气 !

我挤占了你的空间；给我点空气！

[gəʊ][gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [hɒs] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] — —
Go git a good hoss if ye want to ride with me — —
去 git 一个 好的 霍斯 如果 是的 想 到 骑 和 我 — —

想跟我一起骑车，就去找匹好马——

〃 [bʌks] [lɪps] [kɜːvd] ['kruːəli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['reɪsɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] !

〃 巴克的 嘴唇 弯曲 残酷地 ; 他们 是 未来 一起 , 赛车 脖子 和 脖子 !

巴克的嘴唇狠狠地勾了起来；他们正在拼命地靠近，不分伯仲!

[ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] [keɪm] .

和 然后 — 他们 来了 .

然后——他们来了。

['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [tə'geðə(r)] , [sæm] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

驟降 大约 这 弯曲 一起 , 山姆 费舍尔 和 阿诺德 , 低的 在 这 鞍 ,

['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] - [flekt] ['hɔːsɪz] ,

驾驶 他们的 白色的 - 有斑点的 马匹 ,

萨姆·费舍尔和阿诺德并肩俯身，驾驭着他们那匹带有白色斑点的马，一起猛地冲过弯道。

['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'hed] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [sməʊk] [riːk]

赛车 到 抓住 向上 和 这 女孩 前方 和 抵达 这 原因 的 那 抽烟 臭

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

在 这 天空 .

我拼命追赶前面的女孩，想要找到天空中那股浓烟的源头。

[kræk] !

裂缝 !

裂缝!

['pɪstlz] [rɔːd] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

手枪 咆哮 从 任何一个 边 这 路 .

道路两旁传来阵阵枪声。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] ['kærəm] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [hɔːs] [sent] [ʌp] [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] [skriːm] ,

这 二 骑手 碰撞 一起 , 一个 马 发送 向上 它是 可怕 尖叫 ,

两名骑手相撞，其中一匹马发出凄厉的嘶鸣。

[men] [ænd; ənd] [biːsts] [went] [fliŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] .

男人 和 野兽 去 投掷 向下 在 一个 糟糕的 碰撞 .

人和牲畜在一声可怕的巨响中坠落下去。

[mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [bʌks] [tuː] ['pʌntʃə(r)] [liːpt] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ræn]

疯狂的 和 这 杀 , 巴克的 二 拳击手 跳跃 进入 视线 穿过 这 路 , 跑

['fɔːwəd] .

向前 .

巴克的两个打手怒不可遏，跃过马路，冲了上来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [krækt] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

从 这 伟大的 云 的 灰尘 裂纹 一个 射击 , 和 其他 .

从巨大的尘埃云中传来一声枪响，紧接着又是一声。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [mæn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:f] , [spʌn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

The	foremost	man	fell	on	his	face	;	the	second	coughed	,	spun	around	,	and
这	首先	男人	跌倒	在	他的	脸	;	这	第二	咳嗽	,	旋转	大约	,	和

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

最前面的人脸朝下摔倒在地；第二个人咳嗽了一声，转了个圈，然后倒下了。

“ [gɒt] [ju:; jʊ] ! ” [jeld] ['ɑ:nəld] .

“	Got	you	!	”	yelled	Arnold	.
“	得到	你	!	”	大喊	阿诺德	.

“抓到你了！”阿诺德喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [bʌk] [ʃɒt] , ['deɪvɪt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

At	the	same	instant	Buck	shot	,	Davitt	close	behind	him	.
在	这	相同的	立即的	巴克	射击	,	戴维特	关闭	在后面	他	.

就在巴克开枪的同时，戴维特紧随其后。

['ɑ:nəld] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dʌst] , [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

Arnold	,	dimly	visible	amid	the	dust	,	fell	back	and	straightened	out	.
阿诺德	,	依稀	可见的	之中	这	灰尘	,	跌倒	后退	和	拉直	出去	.

阿诺德在尘土中隐约可见，他向后倒去，然后站直了身子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['ekəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:] [ʃɒts] , [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] .

But	,	as	though	in	echo	to	those	two	shots	,	came	another	from	the	dust	.
但	,	作为	尽管	在	回声	到	那些	二	镜头	,	来了	其他	从	这	灰尘	.

但仿佛是为了回应那两声枪响，尘埃中又响起了一声枪响。

[bʌks] [hæt] [dʒɜ:k] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

Buck's	hat	jerked	from	his	head	.
巴克的	帽子	猛地一抖	从	他的	头	.

巴克的帽子猛地从头上掉了下来。

“ [baɪ] [gɒʃ] , ['fɪʃərz] [stɪl] - - ! ” [kraɪd] ['sændi] ['deɪvɪt] [ɪn] [stɑ:k] [ə'meɪzmənt] .

“	By	gosh	,	Fisher's	still	klckin	'	!	”	cried	Sandy	Davitt	in	stark	amazement	.
“	经过	天哪	,	渔夫的	仍然	-	-	!	”	哭	沙	戴维特	在	斯塔克	惊愕	.

“我的天哪，费舍尔还在打球！”桑迪·戴维特惊呼道。

[æn; ən] [əʊθ] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [bʌk] .

An	oath	burst	from	Buck	.
一个	誓言	爆裂	从	巴克	.

巴克突然爆出一句咒骂。

[hi:; hi] ['faɪəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['frenzid] .

He	fired	into	the	dust	again	and	again	,	frenzied	.
他	被解雇	进入	这	灰尘	再次	和	再次	,	丧心病狂	.

他疯狂地对着尘土一次又一次地开枪。

[wʌn] [ʃɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊnli] ; [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sɪrd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

One	shot	answered	him	,	and	one	only	;	the	bullet	seared	across	his	face	,
一	射击	回答	他	,	和	一	仅有的	;	这	子弹	烤	穿过	他的	脸	,

一声枪响，只有一声；子弹划破了他的脸庞。

[sent] [hɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grɑ:s] ['waɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , ['sweərɪŋ] , [deθ] ['fraɪt(ə)nd] .

sent	him	down	into	the	grass	wiping	at	his	cheeks	,	swearing	,	death	frightened	.
发送	他	向下	进入	这	草	擦拭	在	他的	脸颊	,	咒骂	,	死亡	害怕	.

他跌倒在草地上，一边擦着脸颊，一边咒骂，害怕极了。

[jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜ:t] .

Yet	he	was	unhurt	.
然而	他	曾是	毫发无损	.

但他毫发无损。

[bəuθ] ['deɪvɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [kraʊtʃt] [ləʊ] , ['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə]

Both	**Davitt**	**and**	**Buck**	**crouched**	**low**	**,**	**peering**	**forward**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**dust**	**to**
两个都	戴维特	和	巴克	蹲着	低的	,	窥视	向前	,	等待	为了	这	灰尘	到

['set(ə)l] .

settle	**.**
定居	.

戴维特和巴克都蹲伏着，向前张望，等待尘埃落定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['fɪʃə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['weltə(r)][ɒv; əv]

It	**seemed**	**impossible**	**that**	**Fisher**	**could**	**have**	**gone**	**down**	**in**	**that**	**awful**	**welter**	**of**
它	似乎	不可能的	那	费舍尔	可以	有	已消失	向下	在	那	可怕	弱打	的

[deθ] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ;

death	**and**	**yet**	**have**	**remained**	**alive**	**;**
死亡	和	然而	有	剩余	活	;

费舍尔在如此可怕的死亡漩涡中倒下，却还能活下来，这似乎是不可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

but	**he**	**was**	**not**	**dead**	**.**
但	他	曾是	不是	死的	.

但他并没有死。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] .

The	**shot**	**had**	**shown**	**that**	**.**
这	射击	有	所示	那	.

那一张照片已经证明了这一点。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [dʌst] [səb'said] .

Little	**by**	**little**	**the**	**dust**	**subsided**	**.**
小的	经过	小的	这	灰尘	平静下来	.

尘埃渐渐平息下来。

['ɑːrnəldz] [hɔːs] , [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]

Arnold's	**horse**	**,**	**its**	**shoulder**	**smashed**	**by**	**a**	**bullet**	**,**	**raised**	**a**	**shaking**	**head**	**and**
阿诺德的	马	,	它是	肩膀	粉碎	经过	一个	子弹	,	提高	一个	摇晃	头	和

[i'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] ,

emitted	**another**	**frightful**	**scream**	**,**
发射	其他	可怕	尖叫	,

阿诺德的马，肩膀被子弹击中，抬起摇晃的头，又发出一声凄厉的嘶鸣。

[ðen] [fel] [bæk] .

then	**fell**	**back**	**.**
然后	跌倒	后退	.

然后倒下了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] [leɪ] [bɪ'haɪnd] , ['kɪkɪŋ] ['fiːbli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪts][fɔː(r)]

The	**other**	**horse**	**lay**	**behind**	**,**	**kicking**	**feebly**	**,**	**trying**	**to**	**grip**	**the**	**ground**	**with**	**its**	**fore**
这	其他	马	躺	在后面	,	踢	虚弱地	,	尝试	到	紧握	这	地面	和	它是	前

[huːf] ;

hoofs	**;**
蹄子	;

另一匹马躺在后面，无力地踢着腿，试图用前蹄抓住地面；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

the	**poor**	**beast's**	**back**	**was**	**broken**	**.**
这	贫穷的	野兽的	后退	曾是	破碎的	.

这可怜的牲畜脊椎断了。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [stiːv] ['ɑːnəld] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Midway	**between**	**the**	**two**	**animals**	**lay**	**the**	**body**	**of**	**Steve**	**Arnold**	**,**	**face**	**to**	**the**	**sky**	**.**
中途	之间	这	二	动物	躺	这	身体	的	史蒂夫	阿诺德	,	脸	到	这	天空	.

在两只动物中间，躺着史蒂夫·阿诺德的尸体，面朝天空。

[bʌt; bət][ɒv; əv][sæm] ['fɪʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] .
But of Sam Fisher there was no sign .
但 的 山姆 费舍尔 那里 曾是 不 符号 .

但山姆·费舍尔却杳无音讯。

" [maɪ] [gɒʃ] ! " [briːðd] ['deɪvɪt] [ɪn'kredjələsli] .
" My gosh ! " breathed Davitt incredulously .
" 我的 天哪 ! " 呼吸 戴维特 难以置信地 .

"我的天哪！"戴维特难以置信地喘着气说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ðeə(r)] .
" He ain't there .
" 他 不是 那里 .

"他不在那里。"

[ɑː] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hɒs] , [bʌk] !
Ah , behind his hoss , Buck !
啊 , 在后面 他的 霍斯 , 巴克 !

啊，在他的马后面，巴克！

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [bʌk] ['faɪəd] , [ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dʌk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən]
" Buck fired , and swore at the miss as he ducked to escape an
" 巴克 被解雇 , 和 发誓 在 这 错过 作为 他 躲闪 到 逃脱 一个
['ɑːnsərɪŋ] [ʃɒt] .
answering shot .
回答 射击 .

巴克开枪了，但没打中，他一边咒骂一边躲避对方的还击。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

['sændi] ['deɪvɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
Sandy Davitt , unable to bear the sight of what had been done ,
沙 戴维特 , 无法 到 熊 这 视线 的 什么 有 到过 完毕 ,

桑迪·戴维特无法忍受眼前发生的一切，

[dɪ'lɪbərətli] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] .
deliberately leaned forward and shot the two horses .
故意地 倾斜 向前 和 射击 这 二 马匹 .

他故意向前倾身，射杀了这两匹马。

[hiː; hi] , [tuː] , [dʌk] [ləʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] [ʃɒt] ['ɑːnsə(r)d] .
He , too , ducked low , but no shot answered .
他 , 也 , 躲闪 低的 , 但 不 射击 回答 .

他也低头躲闪，但没有遭到射击。

" [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ! " ['mʌtə] [bʌk] ['hɔːsli] .
" The son of a gun ! " muttered Buck hoarsely .
" 这 儿子 的 一个 枪 ! " 低声说道 巴克 沙哑地 .

"该死的！"巴克沙哑地低声咒骂道。

" [hiːz] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] , ['sændi] .
" He's playing possum , Sandy .
" 他是 玩耍 负鼠 , 沙 .

"他是在装死，桑迪。"

[wɒtʃ] [aʊt] !
Watch **out** **!**
手表 出去 !

小心!

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [æt; ət][juː 'es] . ”
He **wants** **a** **good** **shot** **at** **us** **.** **”**
他 想要 一个 好的 射击 在 我们 . ”

他想好好教训我们一顿。

“ [aɪl] [bet] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ə'sent] ['deɪvɪt] ['fɜːvəntli] .
“ **I'll** **bet** **he** **does** **,** **”** **assented** **Davitt** **fervently** **.**
“ 患病的 赌注 他 做 , ” 同意 戴维特 热切地 .

“我敢肯定他会的,”戴维特热情地表示赞同。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moʊmənts] [ðə; ði] [tuː] [men] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] , [siːkɪŋ] ['eni] [saɪn]
For **long** **moments** **the** **two** **men** **crouched** **there** **,** **peering** **forward** **,** **seeking** **any** **sign**
为了 长的 时刻 这 二 男人 蹲着 那里 , 窥视 向前 , 寻求 任何 符号
[ɒv; əv] ['muːvmənt] .
of **movement** **.**
的 移动 .

两人蹲在那里，凝视着前方，久久没有动静。

[nʌn] [keɪm] .
None **came** **.**
没有任何 来了 .

一个人也没来。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
The **sun** **beat** **down** **on** **the** **scene** **,**
这 太阳 打 向下 在 这 场景 ,

烈日炙烤着这片区域，

['flʌdɪŋ] [wɪð] ['pɪtiləs] [laɪt] [iːtʃ] ['terəb(ə)l] ['diːteɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɒt] - [ʌp] [stiːv] ['ɑːnəld] , [ðə; ði] [tuː]
flooding **with** **pitiless** **light** **each** **terrible** **detail** **on** **the** **shot** **-** **up** **Steve** **Arnold** **,** **the** **two**
洪水 和 无情 光 每个 糟糕的 细节 在 这 射击 - 向上 史蒂夫 阿诺德 , 这 二
['hɔːsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

无情的光线照射下，中枪的史蒂夫·阿诺德和两匹马身上每一个可怕的细节都清晰可见。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [dɒg] [men] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
the **two** **Running** **Dog** **men** **who** **had** **paid** **the** **price** **.**
这 二 跑步 狗 男人 WHO 有 有薪酬的 这 价格 .

付出代价的两名“奔跑的狗”成员。

[ænd; ənd] [stɪl] [sæm] ['fɪʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
And **still** **Sam** **Fisher** **remained** **silent** **.**
和 仍然 山姆 费舍尔 剩余 沉默的 .

而山姆·费舍尔依然沉默不语。

[æt; ət][lɑːst] [bʌk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] , [went] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At **last** **Buck** **,** **unable** **to** **stand** **the** **strain** **,** **went** **suddenly** **to** **his** **feet** **.**
在 最后的 巴克 , 无法 到 站立 这 拉紧 , 去 突然 到 他的 脚 .

最后，巴克再也承受不住压力，突然站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !
“ **All** **right** **,** **you** **can** **have** **your** **chance** **!**
“ 全部 正确的 , 你 能 有 你的 机会 !

“好吧，给你一次机会！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .
" he cried , and flung himself forward .
" 他 哭 , 和 扔 他自己 向前 .

他喊了一声，然后猛地扑了上去。

['deɪvɪt] [wɒtʃt] , ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] ['fɪʃərz] [ʃɒt] .
Davitt watched , ready to fire at Fisher's shot .
戴维特 观看 , 准备好 到 火 在 渔夫的 射击 .

戴维特注视着，准备对费舍尔的射击进行还击。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [bʌk] [tʃek] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
But , to his amazement , he saw Buck check his rush , lower his pistol ,
但 , 到 他的 惊愕 , 他 锯 巴克 查看 他的 匆忙 , 降低 他的 手枪 ,
[ænd; ənd] [tɜːn] .
and turn .
和 转动 .

但令他惊讶的是，他看到巴克收起了冲劲，放下了手枪，转身离开。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] .
" All right , Sandy .
" 全部 正确的 , 沙 .

"好的，桑迪。"

" [bʌks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .
" Buck's voice was hoarse .
" 巴克的 嗓音 曾是 嘶哑 .

巴克的声音嘶哑了。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" It's all over .
" 它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] .
We got ' em .
我们 得到 - 呃 .

我们抓到他们了。

" ['deɪvɪt] ['sləʊli] [rəʊz] , [stɪl] [hɑːf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .
" Davitt slowly rose , still half fearful of a trap .
" 戴维特 缓慢地 玫瑰 , 仍然 一半 可怕 的 一个 陷阱 .

"戴维特缓缓起身，仍然有些害怕自己落入了陷阱。"

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['saɪləns] .
Then he put up his gun and stared at his work in silence .
然后 他 放 向上 他的 枪 和 凝视 在 他的 工作 在 沉默 .

然后他收起枪，默默地盯着自己的作品。

" [wiː; wi] [wɪn] , " [sed] [bʌk] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
" We win , " said Buck softly , and there was none to say him nay .
" 我们 赢 , " 说 巴克 轻轻 , 和 那里 曾是 没有任何 到 说 他 不 .

"我们赢了，"巴克轻声说道，没有人敢说不。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [kliːn] - [ʌp]
THE CLEAN - UP
这 干净的 - 向上

清理工作

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [bʌk] [ænd; ənd]['sændi] ['deɪvɪt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['sɪgəret] [ɪn][ðeə(r)] [stɪl]

A	little	later	Buck	and	Sandy	Davitt	sat	in	the	dust	,	cigarettes	in	their	still
一个	小的	之后	巴克	和	沙	戴维特	卫星	在	这	灰尘	,	香烟	在	他们的	仍然

['tremjələs] [hændz] ,

tremulous	hands	,
颤抖的	双手	,

过了一会儿，巴克和桑迪·戴维特坐在尘土中，颤抖的手中还夹着香烟。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

and	watched	their	victims	.
和	观看	他们的	受害者	.

他们看着受害者。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi]['bʌŋg(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] , ” [sed] ['deɪvɪt] [mə'rəʊsli] .

“	After	all	,	we	bungled	it	a	heap	,	”	said	Davitt	morosely	.
“	后	全部	,	我们	笨拙的	它	一个	堆	,	”	说	戴维特	忧郁地	.

“毕竟，我们把事情搞砸了，”戴维特沮丧地说。

“ [naʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [pɪtʃ] [hɒt] !

“	Now	there'll	be	hell	to	pay	and	no	pitch	hot	!
“	现在	将会	是	地狱	到	支付	和	不	沥青	热的	!

“现在可就糟了，而且球场也不会热了！”

[bʌk] , [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Buck	,	we'd	ought	to	finish	it	.
巴克	,	我们会	应该	到	结束	它	.

巴克，我们应该把它完成。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [stiːv] ['ɑːnəld] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][leg][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [skælp]

”	Before	them	lay	Steve	Arnold	,	shot	through	the	leg	and	with	an	ugly	scalp
”	前	他们	躺	史蒂夫	阿诺德	,	射击	通过	这	腿	和	和	一个	丑陋的	头皮

[wuːnd] ;

wound	;
伤口	;

“他们面前躺着史蒂夫·阿诺德，他腿部中弹，头皮上还有一道难看的伤口；

[ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ded] .

unconscious	,	but	far	from	dead	.
无意识	,	但	远的	从	死的	.

虽然昏迷不醒，但离死亡还很远。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs] [leɪ] [bɪ'saɪd] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'kɒnʃəs] .

The	sheriff	of	Pecos	lay	beside	Arnold	,	and	was	equally	unconscious	.
这	警长	的	佩科斯	躺	旁	阿诺德	,	和	曾是	同样地	无意识	.

佩科斯的警长躺在阿诺德旁边，同样昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsləkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði]

His	right	knee	had	been	dislocated	in	the	fall	,	he	had	a	bullet	through	the
他的	正确的	膝盖	有	到过	脱臼	在	这	落下	,	他	有	一个	子弹	通过	这

[raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

right	shoulder	,
正确的	肩膀	,

他摔倒时右膝脱臼，右肩中弹。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] .

another	had	broken	his	right	wrist	.
其他	有	破碎的	他的	正确的	手腕	.

另一名伤者右手腕骨折。

“ [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [seɪk] [naʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['sændi] ['deɪvɪt] .

“	We'd	ought	to	finish	'	em	for	our	own	sake	now	,	”	repeated	Sandy	Davitt	.
“	我们会	应该	到	结束	-	呃	为了	我们的	自己的	清酒	现在	,	”	重复	沙	戴维特	.

“为了我们自己，我们现在就应该把它们完成，”桑迪·戴维特重复道。

[bʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Buck **shook** **his** **head** **.**
巴克 摇晃 他的 头 .

巴克摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
He **was** **white** **to** **the** **lips** **.**
他 曾是 白色的 到 这 嘴唇 .

他脸色苍白到嘴唇。

“ [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['sændi] .
“ **Do** **it** **if** **you** **can** **,** **Sandy** **.**
” 做 它 如果 你 能 , 沙 .

“桑迪，如果可以的话，就去做吧。”

[ai] [kænt] .
I **can't** **.**
我 不能 .

我不能。

” ['sændi] ['deɪvɪt] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [θrʌst]
” **Sandy** **Davitt** **picked** **up** **his** **gun** **,** **compressed** **his** **lips** **,** **then** **with** **an** **oath** **thrust**
” 沙 戴维特 挑选 向上 他的 枪 , 压缩 他的 嘴唇 , 然后 和 一个 誓言 推力
[ðə; ði] ['wepən] [əˈweɪ] .
the **weapon** **away** **.**
这 武器 离开 .

桑迪·戴维特捡起枪，抿紧嘴唇，然后咒骂一声，把武器猛地推开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
It **was** **more** **than** **he** **could** **do** **.**
它 曾是 更多的 比 他 可以 做 .

这超出了他的能力范围。

[bʌk] [smaɪld] [aɪˈrɒnɪkli] .
Buck **smiled** **ironically** **.**
巴克 微笑 讽刺的是 .

巴克露出了讽刺的笑容。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ][bæd] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
“ **It** **ain't** **so** **bad** **,** **at** **that** **,** **”** **he** **observed** **.**
” 它 不是 所以 坏的 , 在 那 , ” 他 观察到 .

“其实也没那么糟，”他说道。

“ ['ðer] [bəuθ] [pʊt] [aʊt] [əʊ] - ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ; ['enihaʊ] , [ɪts] ['bɛtərən] [ɪf] [wɪd]
“ **They're** **both** **put** **out** **o** **'** **business** **and** **in** **our** **hands** **;** **anyhow** **,** **it's** **better'n** **if** **we'd**
” 它们是 两个都 放 出去 o - 商业 和 在 我们的 双手 ; 无论如何 , 它是 比 如果 我们会
[kɪld] [ðem; ðəm] ,
killed **them** **,**
被杀 他们 ,

“他们俩都破产了，落入了我们的手中；反正，还不如我们杀了他们。”

['sændi] .
Sandy **.**
沙 .

沙。

[hɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Here's **the** **story** **.**
这里是 这 故事 .

事情是这样的。

[ðeɪ] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ʃuːtɪŋ] ;
They come on us and started shooting ;
他们 来 在 我们 和 开始 射击 ;

他们冲过来就开始射击；

[daʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] ['jɒndə(r)] - [fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
downed them two boys yonder ' fore we could git into action .
倒下 他们 二 男孩们 远处 - 前 我们 可以 git 进入 行动 .

在我们采取行动之前，就把那边那两个男孩打倒了。

['sævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗?

[səʊ][wiː; wi][let] - [ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
So we let ' em have it in self - defense .
所以 我们 让 - 呃 有 它 在 自己 - 防御 .

所以，我们出于自卫才反击的。

[haʊ] [juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [pruːv] ['ʌðəwaɪz] ?
How you goin ' to prove otherwise ?
如何 你 去 - 到 证明 否则 ?

你打算如何证明并非如此?

〞 ['deɪvɪt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
〞 Davitt nodded , and his face cleared .
〞 戴维特 点头 , 和 他的 脸 已清除 .

戴维特点了点头，脸上的笑容消散了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〞 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [pleɪn] [haʊ] [kʌm] [sæm] ['fɪʃə(r)] [mɪst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ʃɒts] ;
But I see plain how come Sam Fisher missed us with them two shots ;
但 我 看 清楚的 如何 来 山姆 费舍尔 错过 我们 和 他们 二 镜头 ;

但我清楚地看到为什么萨姆·费舍尔的那两枪都没打中我们;

[hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] . 〞
he done the work with his left hand . 〞
他 完毕 这 工作 和 他的 左边 手 . 〞

他用左手完成了这项工作。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [fɑː(r)][æt; ət] [ðæt] .
“ He didn't miss far at that .
〞 他 没有 错过 远的 在 那 .

“他那一击并没有失手太远。”

〞 [bʌk] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
〞 Buck shivered a little .
〞 巴克 瑟瑟发抖 一个 小的 .

巴克微微颤抖了一下。

“ [θæŋks] , 〞 [sed] [sæm] ['fɪʃə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Thanks , 〞 said Sam Fisher , opening his eyes .
〞 谢谢 , 〞 说 山姆 费舍尔 , 开幕 他的 眼睛 .

“谢谢，”山姆·费舍尔睁开眼睛说道。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [driːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌk] ?
“ So it ain't a dream after all , Buck ?
〞 所以 它 不是 一个 梦 后 全部 , 巴克 ?

“所以这终究不是一场梦，巴克？〞

[seɪ] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒents] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [niː]

Say , I'd appreciate it a lot if you gents would do somethin ' to my right knee

说 , ID 欣赏 它 一个 很多 如果 你 男士们 会 做 某物 - 到 我的 正确的 膝盖

. **:** .

各位，如果你们能帮我处理一下我的右膝盖，我将不胜感激。

" [bʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" Buck looked at his companion .

" 巴克 看起来 在 他的 伴侣 .

巴克看了看他的同伴。

[baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [dɪs'ɑːmd] .

By tacit consent they rose and approached their victims , who had been thoroughly disarmed .

经过 默契 同意 他们 玫瑰 和 接近 他们的 受害者 , WHO 有 到过 彻底 解除武装 .

他们默许着起身走向那些已被彻底解除武装的受害者。

['fɪʃə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [stiːv] ['ɑːnəld] .

Fisher turned his head and inspected Steve Arnold .

费舍尔 转向 他的 头 和 检查 史蒂夫 阿诺德 .

费舍尔转过头，打量着史蒂夫·阿诺德。

" [wel] , [ðɪs] [eɪnt] [səʊ][bæd] !

" Well , this ain't so bad !

" 出色地 , 这 不是 所以 坏的 !

“嗯，这也没那么糟糕！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

" he observed .

" 他 观察到 .

他说道。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)] [stiːv] [fɜːst] , [bʌk] .

" Look after Steve first , Buck .

" 看 后 史蒂夫 第一的 , 巴克 .

“先照顾好史蒂夫，巴克。”

[hɪz; ɪz][leg][ɪz][ʃʊə(r)] ['pʌmpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [blʌd] .

His leg is sure pumping out a lot o ' blood .

他的 腿 是 当然 抽水 出去 一个 很多 o - 血 .

他的腿肯定流出了很多血。

[taɪ] [hɪm] [ʌp] [gʊd] . "

Tie him up good . "

领带 他 向上 好的 . "

把他绑好。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [bʌk] ['rʌfli] .

" You shut up , " said Buck roughly .

" 你 关闭 向上 , " 说 巴克 大致 .

“你闭嘴，”巴克粗声粗气地说。

" [kætʃ] [ɒn][hɪə(r)] , ['sændi] .

" Catch on here , Sandy .

" 抓住 在 这里 , 沙 .

“桑迪，你得好好学学。”

" [ðeɪ] ['ruːdli] ['bændɪdʒd] ['ɑːrnəldz] [leg] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][skælp] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] ,
" They rudely bandaged Arnold's leg , found that his scalp wound was not serious ,
" 他们 粗鲁地 包扎 阿诺德的 腿 , 成立 那 他的 头皮 伤口 曾是 不是 严肃的 ,

他们粗暴地包扎了阿诺德的腿，发现他头皮上的伤口并不严重。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][sæm] ['fɪʃə(r)] .
and turned to Sam Fisher .
和 转向 到 山姆 费舍尔 .

然后转向山姆·费舍尔。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] .
Investigation confirmed his previous schedule of injuries .
调查 确认的 他的 以前的 日程 的 受伤 .

调查证实了他之前的伤病情况。

" [ʃiːz] ['dɪsləkeɪtɪd] , " [ə'naʊnst] ['sændi] .
" She's dislocated , " announced Sandy .
" 她是 脱臼 , " 宣布 沙 .

"她脱臼了，"桑迪宣布道。

" [bʌk] , [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ; [aɪ][gɒt][ðə; ði] [θaɪ] .
" Buck , catch hold of the ankle ; I got the thigh .
" 巴克 , 抓住 抓住 的 这 踝 ; 我 得到 这 大腿 .

"巴克，抓住脚踝；我抓住大腿。"

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Go to it .
去 到 它 .

去做吧。

" [sæm] ['fɪʃə(r)] [leɪ] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɜːt] , [ə; eɪ] [swet] [ɒv; əv]['ægəni]
" Sam Fisher lay back , his fingers gripping at the dirt , a sweat of agony
" 山姆 费舍尔 躺 后退 , 他的 手指 扣人心弦 在 这 污垢 , 一个 汗 的 痛苦
['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
beading his brow .
串珠 他的 眉头 .

山姆·费舍尔向后躺下，手指紧紧抓着泥土，痛苦的汗珠从他的额头渗出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['bændɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən]
He said no word as the two men effected a hasty bandaging of his broken
他 说 不 单词 作为 这 二 男人 受影响 一个 仓促 包扎 的 他的 破碎的
[raɪt] [rɪst] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] .
right wrist and wounded shoulder .
正确的 手腕 和 受伤 肩膀 .

两人匆匆包扎了他骨折的右手腕和受伤的肩膀时，他一句话也没说。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'bʌv] [hɪm] .
Then they stood erect above him .
然后 他们 站立 直立 多于 他 .

然后，他们笔直地站在他上方。

" ['sændi] , " [sed] [bʌk] , ['stedi] [ænd; ənd][kɑːm][wʌns][mɔː(r)] ,
" Sandy , " said Buck , steady and calm once more ,
" 沙 , " 说 巴克 , 稳定的 和 冷静的 一次 更多的 ,

"桑迪，"巴克再次平静地说道。

“ [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [treɪl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
“ you got to ride on the back trail in a hurry .
” 你 得到 到 骑 在 这 后退 踪迹 在 一个 匆忙 .

“你得赶紧沿着小路骑行。”

[faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [left] [wɪð] [dʒeɪk]['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɒn] . ”
Find the boys we left with Jake Harper and bring ' em on . ”
寻找 这 男孩们 我们 左边 和 杰克 哈珀 和 带来 - 呃 在 . ”

找到我们和杰克·哈珀一起留下的那些男孩，把他们带过来。

“ [juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] - [ɪm] , ” [sed] ['sændi] ['deɪvɪt] ['rʌfli] .
“ You can't stay here with ' em , ” said Sandy Davitt roughly .
” 你 不能 停留 这里 和 - 呃 , ” 说 沙 戴维特 大致 .

“你不能和他们待在这里，”桑迪·戴维特粗声粗气地说。

“ [aɪ][doʊnt][eɪm][tuː; tə] .
“ I don't aim to .
” 我 不 目的 到 .

“我并不打算这样做。”

[wiː; wi][gɒt] [tuː] ['ekstrə] [hɑsɪz] .
We got two extra hosses .
我们 得到 二 额外的 软管 .

我们额外拿到了两根软管。

[taɪ] ['ɑːnəld] [ɪn][wʌn]['sæd(ə)l] ; ['fɪʃə(r)] [kæn; kən][raɪd] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [taɪd] , [aɪ] ['rekən] .
Tie Arnold in one saddle ; Fisher can ride without bein ' tied , I reckon .
领带 阿诺德 在 一 鞍 ; 费舍尔 能 骑 没有 是 - 系 , 我 估计 .

把阿诺德绑在一个马鞍上；我觉得费舍尔不用绑也能骑马。

['eniweɪ] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] !
Anyway , he's got to !
反正 , 他是 得到 到 !

总之，他必须这么做！

[juː; jʊ][help][ˌem ˈiː] [wɪð] - [ɪm] , [ðen] [raɪd][ɒn][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
You help me with ' em , then ride on hard for the boys .
你 帮助 我 和 - 呃 , 然后 骑 在 难的 为了 这 男孩们 .

你帮我处理这些事，然后为了兄弟们拼尽全力。

[wiːl; wil][pʊt] [ðiːz] [tuː] [wɪð] [dʒeɪk][ænd; ənd][həʊld] - [ɪm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
We'll put these two with Jake and hold ' em safe for a spell ,
出色地 放 这些 二 和 杰克 和 抓住 - 呃 安全的 为了 一个 拼写 ,

我们会把这两个人交给杰克照顾，暂时确保他们的安全。

[ðen] [aɪl] [kliːn] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] .
then I'll clean up everything here and light out .
然后 患病的 干净的 向上 一切 这里 和 光 出去 .

然后我会把这里收拾干净就走。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
A week will do it . ”
一个 星期 将要 做 它 . ”

一周时间就够了。

“ [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [laɪt] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪt] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ You aim to light out , do you ? ” asked Davitt in surprise .
” 你 目的 到 光 出去 , 做 你 ? ” 问 戴维特 在 惊喜 .

“你是打算逃走吗？”戴维特惊讶地问道。

[bʌk] [nˈɒdɪd] .
Buck nodded .
巴克 点头 .

巴克点了点头。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[ɪts] [ðæt] [ɔː(r)] [kɪl] [sæm] ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [aɪv] [gɒn] [maɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sændi] .
It's that or kill Sam Fisher , and I guess I've gone my limit to - day , Sandy .
它是 那 或者 杀 山姆 费舍尔 , 和 我 猜测 我已经 已消失 我的 限制 到 - 天 , 沙 .

要么就这么做，要么就杀了山姆·费舍尔。桑迪，我想我今天已经忍无可忍了。

[wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] - ['plenti] . ”
We've done a - plenty . ”
我们已经 完毕 一个 - 很多 . ”

我们已经做了很多了。

“ [suːt] [jɔː'self] .
“ Suit yourself .
” 套装 你自己 .

“随你便。”

” ['sændi] ['deɪvɪt] [ʃrʌg] .
” Sandy Davitt shrugged .
” 沙 戴维特 耸了耸肩 .

桑迪·戴维特耸了耸肩。

“ [bɪ'saɪdz] , ['treɪsi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
“ Besides , Tracy will be back soon .
” 除了 , 特蕾西 将要 是 后退 很快 .

此外，特蕾西很快就会回来。

[wiːl; wil] [leɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [əʊ] - [ðɪs] ['mɜːdə(r)] , ” [ænd; ənd] [bʌk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ded] [men] ,
We'll lay charges o ' this murder , ” and Buck pointed to the two dead men ,
出色地 躺 收费 o - 这 谋杀 , ” 和 巴克 尖 到 这 二 死的 男人 ,

“我们将以谋杀罪名起诉他们，”巴克指着两名死者说道。

“ [ə'genst] - [ɪm] [bəuθ] [ænd; ənd] [lɒk] - [ɪm] [ʌp] .
“ against ' em both and lock ' em up .
” 反对 - 呃 两个都 和 锁 - 呃 向上 .

“对他们两个都采取行动，把他们关起来。”

[wiːl; wil] [gɪt] [klɪə(r)] [ɒf] - [fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
We'll git clear off ' fore they are able to travel .
出色地 git 清除 离开 - 前 他们 是 有能力的 到 旅行 .

我们会赶在他们出行之前离开。

[dɒg] - [gɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
Dog - gone it !
狗 - 已消失 它 !

该死的！

[ɪf] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [həʊl] , [aɪ'd] [seɪ] [ʃuːt] , [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɒt] [ʌp] , ['sændi] .
If Fisher was whole , I'd say shoot , but he's too much shot up , Sandy .
如果 费舍尔 曾是 所有的 , ID 说 射击 , 但 他是 也 很多 射击 向上 , 沙 .

如果费舍尔身体完整，我会说开枪，但他伤得太重了，桑迪。

['dɒgɪd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Dogged if I can do it now !
顽强 如果 我 能 做 它 现在 !

如果我现在能做到，我一定坚持到底！

” [ðeɪ] [led] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
” They led out the horses .
” 他们 引领 出去 这 马匹 .

他们牵着马走了出去。

['ɪntuː][wʌn]['sæd(ə)l] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] [ðen] [læʃt] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn]

Into	**one**	**saddle**	**they**	**lifted**	**the**	**unconscious**	**Arnold**	**,**	**and**	**then**	**lashed**	**him**	**firmly**	**in**
进入	一	鞍	他们	抬起	这	无意识	阿诺德	,	和	然后	鞭打	他	牢牢	在

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他们把昏迷不醒的阿诺德抬到一副马鞍上，然后把他牢牢地绑在原地。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [sæm] ['fɪʃə(r)] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ɪts]

With	**an**	**effort**	**,**	**Sam**	**Fisher**	**gained**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**right**	**hand**	**dangling**	**in**	**its**
和	一个	努力	,	山姆	费舍尔	获得	他的	脚	,	他的	正确的	手	悬挂	在	它是

['bændɪdʒ] .

bandage	**.**
绷带	.

山姆·费舍尔费力地站了起来，他的右手缠着绷带，耷拉着。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

The	**ghost**	**of**	**his**	**old**	**whimsical**	**smile**	**touched**	**his**	**lips**	**.**
这	鬼	的	他的	老的	异想天开	微笑	感动	他的	嘴唇	.

他昔日那份天真烂漫的笑容仿佛幽灵般掠过他的唇边。

“ [pʊt][ˌem 'iː][ʌp] , [dʒents] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][raɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Put**	**me**	**up**	**,**	**gents**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**ride**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
“	放	我	向上	,	男士们	,	和	我	猜测	我	能	骑	,	”	他	说	悄悄	.

“各位，扶我上去吧，我想我可以骑马，”他平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [gɒt] [wʌn] [gʊd] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪnz] — — ”

“	**And**	**I**	**still**	**got**	**one**	**good**	**hand**	**for**	**the**	**reins**	**—**	**—**	**”**
“	和	我	仍然	得到	一	好的	手	为了	这	缰绳	—	—	”

“而且我还有一只手能牢牢抓住缰绳——”

“ [ðə; ði][reɪnz] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [nʌn] , ” [ˌɪntə'viːnd] [bʌk] .

“	**The**	**reins**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**trouble**	**you**	**none**	**,**	**”**	**intervened**	**Buck**	**.**
“	这	缰绳	不是	去	-	到	麻烦	你	没有任何	,	”	介入	巴克	.

“缰绳不会给你添麻烦的，”巴克插话道。

“ ['redi] , ['sændi] !

“	**Ready**	**,**	**Sandy**	**!**
“	准备好	,	沙	!

“准备好了，桑迪！”

” [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['fɪʃə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

”	**Once**	**he**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**Fisher**	**clung**	**to**	**the**	**pommel**	**,**	**his**	**face**
”	一次	他	曾是	放置	在	这	鞍	,	费舍尔	紧紧抓住	到	这	柄头	,	他的	脸

['lɪvɪd] ;

livid	**;**
铁青	;

“费舍尔一坐上马鞍，就紧紧抓住鞍头，脸色铁青；

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

the	**pain**	**of**	**the**	**operation**	**was**	**intense**	**.**
这	疼痛	的	这	手术	曾是	激烈的	.

手术疼痛剧烈。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['feəli] [wel] .

However	**,**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**ride**	**fairly**	**well**	**.**
然而	,	他	会	是	有能力的	到	骑	相当	出色地	.

但是，他的骑马技术应该相当不错。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] , ” [sed] [bʌk] [æz; əz][hiː; hi] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz]

“	All	right	,	Sandy	,	”	said	Buck	as	he	strung	together	the	reins	of	the	two	horses
”	全部	正确的	,	沙	,	”	说	巴克	作为	他	串	一起	这	缰绳	的	这	二	马匹

.

:

.

“好了，桑迪，”巴克一边说着，一边把两匹马的缰绳系在一起。

“ [gɪt] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['kaʊbɔɪ] !

“	Git	off	and	on	your	way	,	cowboy	!
”	git	离开	和	在	你的	方式	,	牛仔	!

“滚开，牛仔！”

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] [spɜːz] .

And	use	them	spurs	.
和	使用	他们	马刺	.

并使用马刺。

” ['sændi] ['deɪvɪt] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [jeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaɪuːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn]

”	Sandy	Davitt	leaped	to	his	saddle	,	yelled	at	his	cayuse	,	and	was	gone
”	沙	戴维特	跳跃	到	他的	鞍	,	大喊	在	他的	卡尤斯	,	和	曾是	已消失

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] .

in	a	mad	rush	.
在	一个	疯狂的	匆忙	.

桑迪·戴维特跳上马鞍，对着他的马大喊一声，然后疯狂地冲了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæm] ['fɪʃə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒml] , [feɪnt] [wɪð] [peɪn] , [hɪz; ɪz]

For	a	little	Sam	Fisher	could	only	cling	to	his	pommel	,	faint	with	pain	,	his
为了	一个	小的	山姆	费舍尔	可以	仅有的	黏着	到	他的	柄头	,	头晕的	和	疼痛	,	他的

[hed] ['swɜːrlɪŋ] .

head	swirling	.
头	旋转	.

小萨姆·费舍尔只能紧紧抓住他的剑柄，疼得昏了过去，头晕目眩。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['sensləs] [stiːv]

When	he	came	to	himself	he	found	himself	riding	beside	the	still	senseless	Steve
什么时候	他	来了	到	他自己	他	成立	他自己	骑术	旁	这	仍然	无意义的	史蒂夫

['ɑːnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

当他恢复意识时，发现自己正骑在仍然昏迷不醒的史蒂夫·阿诺德旁边。

[bʌk] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] , [ðeə(r)] [reɪnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒml]

Buck	rode	in	front	,	their	reins	fastened	to	his	saddle	,	his	rifle	across	the	pommel
巴克	骑	在	正面	,	他们的	缰绳	系紧	到	他的	鞍	,	他的	步枪	穿过	这	柄头

.

:

.

巴克骑在前面，缰绳系在他的马鞍上，步枪横放在鞍头上。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [glint] [ə; eɪ] [hɑːd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs] .

He	glanced	back	and	glinted	a	hard	smile	at	the	sheriff	of	Pecos	.
他	瞥了一眼	后退	和	闪闪发光	一个	难的	微笑	在	这	警长	的	佩科斯	.

他回头瞥了一眼，对着佩科斯的警长露出了一个冷笑。

“ [jʊr; jər] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][məʊst] , ['fɪʃə(r)] .

“	You're	luckier	than	most	,	Fisher	.
”	你是	更幸运	比	最多	,	费舍尔	.

“费舍尔，你比大多数人都幸运。”

[jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**you**	**sure**	**are**	**.**
是的	,	先生	,	你	当然	是	.

是的，先生，您当然是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩科斯县警长(The Sheriff of Pecos)
第7/7页

[ɪf] ['itəd] [biːn] ['enibɒdi] [els] [jʊd] [biː; bi] [ded] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

If	it'd	been	anybody	else	you'd	be	dead	this	minute	.
如果	它会	到过	任何人	别的	你会	是	死的	这	分钟	.

如果换作别人，你现在就已经没命了。

" [sæm] ['fɪʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Sam	Fisher	tried	to	smile	.
"	山姆	费舍尔	尝试	到	微笑	.

山姆·费舍尔努力挤出一个笑容。

" [ai][doʊnt] [siː] , [bʌk] , [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .

"	I	don't	see	,	Buck	,	why	in	thunder	you	didn't	finish	the	job	.
"	我	不	看	,	巴克	,	为什么	在	雷	你	没有	结束	这	工作	.

"我不明白，巴克，为什么在雷雨中你没有完成任务。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wiːkən] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . "

It	isn't	like	you	to	weaken	at	killing	a	man	.	"
它	不是	喜欢	你	到	削弱	在	杀	一个	男人	.	"

你杀人时可不会这么软弱。"

" [aɪ] [meɪ] [jet] .

"	I	may	yet	.
"	我	可能	然而	.

"也许以后会吧。"

" [bʌk] [aɪd] [hɪm] [mə'rəʊsli] .

"	Buck	eyed	him	morosely	.
"	巴克	眼睛	他	忧郁地	.

巴克阴郁地看了他一眼。

" ['rekən] [aɪ][gɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spel] . "

"	Reckon	I	got	sentimental	for	a	spell	.	"
"	估计	我	得到	感伤的	为了	一个	拼写	.	"

"我想我有一段时间变得多愁善感了。"

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , " [sed] ['fɪʃə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [ʃʊə(r)][get][juː; jʊ] , [bʌk] .

"	Then	you'd	better	do	it	quick	,	"	said	Fisher	,	"	for	I'll	sure	get	you	,	Buck	.
"	然后	你会	更好的	做	它	快的	,	"	说	费舍尔	,	"	为了	患病的	当然	得到	你	,	巴克	.

"那你最好快点，"费舍尔说，"因为我一定会抓住你，巴克。"

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪl] [ʃʊə(r)] — —

Yes	,	sir	,	I'll	sure	—	—
是的	,	先生	,	患病的	当然	—	—

是的，先生，我一定——

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒml] .

"	His	words	ended	in	a	groan	of	anguish	and	he	clutched	at	the	pommel	.
"	他的	字	结束	在	一个	呻吟	的	痛苦	和	他	紧握	在	这	柄头	.

"他痛苦地呻吟了一声，话语戛然而止，他紧紧抓住剑柄。"

[bʌk] [smaɪld] .

Buck	smiled	.
巴克	微笑	.

巴克笑了。

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][nəʊ] ['gɛtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] , ['ʃerɪf] ;

“	I	reckon	you	won't	do	no	gettin	'	for	some	while	to	come	,	sheriff	;
”	我	估计	你	惯于	做	不	获得	-	为了	一些	尽管	到	来	,	警长	;

“我估计你一时半会儿是没戏了，警长；

[juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌm] - , [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] ! ”

you	with	a	bum	laig	,	a	busted	arm	,	and	a	bullet	through	the	shoulder	!	”
你	和	一个	屁股	-	,	一个	被捕	手臂	,	和	一个	子弹	通过	这	肩膀	!	”

你腿骨折了，胳膊骨折了，肩膀还中了一枪！

“ [aɪv] [stɪl] [gɒt] [wʌn] [gʊd] [ɑːm] .

“	I've	still	got	one	good	arm	.
”	我已经	仍然	得到	一	好的	手臂	.

“我还有一条好胳膊。”

” ['fɪʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [peɪn] .

”	Fisher	tried	to	smile	,	but	his	lips	twisted	in	pain	.
”	费舍尔	尝试	到	微笑	,	但	他的	嘴唇	扭曲	在	疼痛	.

费舍尔试图露出笑容，但他的嘴唇却因疼痛而扭曲。

[ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] .

A	groan	was	torn	from	him	again	.
一个	呻吟	曾是	撕裂	从	他	再次	.

他再次呻吟出声。

“ [ðɪs] [niː] !

“	This	knee	!
”	这	膝盖	!

“这膝盖！”

[aɪ] [kænt] [raɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] . ”

I	can't	ride	with	it	,	Buck	.	”
我	不能	骑	和	它	,	巴克	.	”

“我不能跟它一起骑，巴克。”

“ [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] , ” [sed] [bʌk] ['ʃɔːtlɪ] .

“	You	got	to	,	”	said	Buck	shortly	.
”	你	得到	到	,	”	说	巴克	不久	.

“你必须这么做，”巴克简短地说。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

At	this	time	,	from	the	wooded	hills	ahead	of	them	,
在	这	时间	,	从	这	树木繁茂的	丘陵	前方	的	他们	,

这时，从他们前方树木繁茂的山丘上，

[keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

came	a	single	rifle	shot	that	echoed	and	died	away	.
来了	一个	单身的	步枪	射击	那	回声	和	死亡	离开	.

一声枪响，回荡了几声，随即消失。

[bʌk] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['veɪnlɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Buck	frowned	and	vainly	searched	the	hills	with	his	eyes	.
巴克	皱眉	和	徒劳地	搜索	这	丘陵	和	他的	眼睛	.

巴克皱起眉头，徒劳地用目光搜寻着山丘。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Nothing	was	in	sight	.
没有什么	曾是	在	视线	.

周围什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [θriː] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [sləʊ] [kɔːs] .

For	ten	minutes	the	three	pursued	their	slow	course	.
为了	十	分钟	这	三	追击	他们的	慢的	课程	.

三人缓慢地走了十分钟。

['fɪʃə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [kɔːzd] [hɪm] ['tɔːtʃə(r)] .

Fisher	**clung**	**to**	**his**	**saddle**	**;**	**every**	**movement**	**of**	**his**	**horse**	**caused**	**him**	**torture**	**.**
费舍尔	紧紧抓住	到	他的	鞍	;	每一个	移动	的	他的	马	导致	他	酷刑	.

费舍尔紧紧抓住马鞍；马的每一次移动都让他痛苦不堪。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [ə; eɪ][kraɪ][səʊ]['bɪtə(r)] ,

At	**last**	**a**	**cry**	**burst**	**from**	**his**	**lips**	**—**	**a**	**cry**	**so**	**bitter**	**,**
在	最后的	一个	哭	爆裂	从	他的	嘴唇	—	一个	哭	所以	苦的	,

最后，他喉咙里迸发出一声哭喊——一声如此痛苦的哭喊。

[səʊ] ['despərət] [ɪn][ɪts] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [bʌk] [druː] [reɪn] .

so	**desperate**	**in**	**its**	**suffering**	**that**	**Buck**	**drew**	**rein**	**.**
所以	绝望的	在	它是	痛苦	那	巴克	画	缰绳	.

它痛苦得如此绝望，以至于巴克勒住了缰绳。

“ [bʌk] !

“	**Buck**	**!**
”	巴克	!

“巴克!

[aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	**can't**	**do**	**it**	**!**
我	不能	做	它	!

我做不到!

[aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	**can't**	**do**	**it**	**!**
我	不能	做	它	!

我做不到!

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ['ʌndə(r)][maɪ] [niː] ; [ɪts] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən] [beə(r)] .

You	**got**	**to**	**put**	**your**	**coat**	**or**	**somethin**	**'**	**under**	**my**	**knee**	**;**	**it's**	**more'n**	**I**	**can**	**bear**	**.**
你	得到	到	放	你的	外套	或者	某物	-	在下面	我的	膝盖	;	它是	更多	我	能	熊	.

你得把外套或者什么东西垫在我膝盖下；我实在受不了了。

” [ðə; ði][mæn] [riːld] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][bent] , ['brəʊkən] ,

”	**The**	**man**	**reeled**	**in**	**the**	**saddle**	**as**	**he**	**spoke**	**;**	**he**	**was**	**bent**	**,**	**broken**	**,**
”	这	男人	卷曲	在	这	鞍	作为	他	辐	;	他	曾是	弯曲	,	破碎的	,

“那人说话时在马鞍上摇摇晃晃；他弯着腰，筋疲力尽。”

[ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪən] [nɜːv] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] .

all	**his**	**iron**	**nerve**	**shattered**	**by**	**the**	**agony**	**of**	**his**	**tortured**	**body**	**.**
全部	他的	铁	神经	破碎	经过	这	痛苦	的	他的	受折磨	身体	.

他钢铁般的意志被身体遭受的折磨彻底摧毁了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [dʌl] [wɪð] [peɪn] , [stɛərd] ['hɒrəbli] [æt; ət] [bʌk] .

His	**blue**	**eyes**	**,**	**dulled**	**with**	**pain**	**,**	**stared**	**horribly**	**at**	**Buck**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	,	迟钝	和	疼痛	,	凝视	糟糕透了	在	巴克	.

他那双因痛苦而黯淡的蓝眼睛，可怕地盯着巴克。

[ðə; ði]['rɑːntʃə(r)] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] , ['saɪləntli] [n'ɒdɪd] .

The	**rancher**	**,**	**a**	**trace**	**of**	**pity**	**in**	**his**	**harsh**	**features**	**,**	**silently**	**nodded**	**.**
这	牧场主	,	一个	痕迹	的	遗憾	在	他的	残酷的	特征	,	默默	点头	.

牧场主面容冷峻，却带着一丝怜悯，默默地点了点头。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [buːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] [kəʊt] .

He	**put**	**the**	**rifle**	**in**	**its**	**boot**	**and**	**took**	**off**	**his**	**corduroy**	**coat**	**.**
他	放	这	步枪	在	它是	启动	和	采取	离开	他的	灯心绒	外套	.

他把步枪放回枪套里，脱下灯芯绒外套。

[ðɪs] [hiː; hi] [rəʊld] ['luːsli] , [ðen] [edʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪʃə(r)] .

This	he	rolled	loosely	,	then	edged	his	horse	beside	that	of	the	swaying	Fisher	.
这	他	滚动	松散地	,	然后	边缘	他的	马	旁	那	的	这	摇晃	费舍尔	.

他松松地卷起这个东西，然后让自己的马靠近摇晃的费舍尔的马。

“ [iːz] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] - [naʊ] [waɪl] [ai] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

“	Ease	up	on	your	laig	now	while	I	shove	her	underneath	.
”	舒适	向上	在	你的	-	现在	尽管	我	推	她	下	.

“现在放松点，我要把她推到下面去。”

” ['fɪʃə(r)] [riːld] , [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [bʌk] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [stuːpt] .

”	Fisher	reeled	,	caught	at	the	shoulder	of	Buck	as	the	latter	stooped	.
”	费舍尔	卷曲	,	捕捉	在	这	肩膀	的	巴克	作为	这	后者	弯腰	.

“费舍尔猛地一甩鱼线，被弯腰的巴克的肩膀夹住了。

[ə'nʌðə(r)] [grəʊn] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [bʌk] [θrʌst] [ðə; ði] [rəʊld] ['kɔːdərɔɪ] [bɪ'niːθ]

Another	groan	broke	from	his	lips	when	Buck	thrust	the	rolled	corduroy	beneath
其他	呻吟	打破	从	他的	嘴唇	什么时候	巴克	推力	这	滚动	灯心绒	下面

[hɪz; ɪz] [leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

当巴克把卷起的灯芯绒塞到他腿下时，他又呻吟了一声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — —

Then	suddenly	—	—
然后	突然	—	—

然后突然——

['fɪʃərz] [left] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['rɑːntʃə(r)] .

Fisher's	left	hand	caught	the	revolver	from	the	holster	of	the	stooping	rancher	.
渔夫的	左边	手	捕捉	这	左轮手枪	从	这	枪套	的	这	弯腰	牧场主	.

费舍尔的左手从弯腰的牧场主的枪套里拔出了左轮手枪。

[swɪft] [æz; əz] [lait] [hiː; hi] [slæʃed] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [bʌk] .

Swift	as	light	he	slashed	the	front	sight	across	the	head	of	Buck	.
迅速	作为	光	他	削减	这	正面	视线	穿过	这	头	的	巴克	.

他迅如闪电般一刀划过巴克的头部。

“ [stɪl] [gɒt] [wʌn] [hænd] , [bʌk] ! ” ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Still	got	one	hand	,	Buck	!	”	lifted	his	voice	.
”	仍然	得到	一	手	,	巴克	!	”	抬起	他的	嗓音	.

“你还有一只手呢，巴克！”他提高了嗓门。

[bʌk] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] .

Buck	hardly	knew	what	had	hit	him	.
巴克	几乎	知道	什么	有	打	他	.

巴克几乎不知道发生了什么。

[ðæt] [frʌnt] - [saɪt] [bləʊ] [stʌnd] [hɪm] , [reɪkt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] , [left] [ə; eɪ]

That	front	-	sight	blow	stunned	him	,	raked	his	skull	almost	to	the	bone	,	left	a
那	正面	-	视线	吹	目瞪口呆	他	,	耙过的	他的	颅骨	几乎	到	这	骨	,	左边	一个

['grɪzli] [wuːnd] .

grisly	wound	.
可怕的	伤口	.

那一记正面重击让他晕头转向，几乎把他的头骨划破到骨头，留下一道骇人的伤口。

['blaɪndli] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌk] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] , [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ,

Blindly	putting	one	hand	to	his	head	,	Buck	uttered	a	hoarse	cry	,	plunged	forward	,
盲目地	推杆	一	手	到	他的	头	,	巴克	说出	一个	嘶哑	哭	,	暴跌	向前	,

巴克胡乱地用一只手捂住头，发出一声嘶哑的叫喊，向前猛扑去。

[ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['sensləs] .
and **rolled** **to** **the** **earth** **senseless** **.**
和 滚动 到 这 地球 无意义的 .

然后无力地滚倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɪʃə(r)] [sæt] ['geɪzɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
For **a** **moment** **Fisher** **sat** **gazing** **down** **,** **the** **revolver** **in** **his** **hand** **.**
为了 一个 片刻 费舍尔 卫星 凝视 向下 , 这 左轮手枪 在 他的 手 .

费舍尔低头凝视了一会儿，手里还握着左轮手枪。

“ [gʊd] [wɜːk] , [sæm] ! ” ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
“ **Good** **work** **,** **Sam** **!** **”** **lifted** **a** **roaring** **voice** **from** **the** **trees** **.**
” 好的 工作 , 山姆 ! ” 抬起 一个 咆哮 嗓音 从 这 树木 .

“干得好，萨姆！”树林里传来一声洪亮的声音。

“ [gʊd] [wɜːk] !
“ **Good** **work** **!**
” 好的 工作 !

“干得好！”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒest] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði] [skʌŋk] [wen] [juː; jʊ]['rɪz][ʌp] .
I **was** **jest** **gettin** **'** **a** **bead** **on** **the** **skunk** **when** **you** **riz** **up** **.**
我 曾是 笑话 获得 - 一个 珠子 在 这 臭鼬 什么时候 你 里兹 向上 .

我正瞄准那只臭鼬，你就站起来了。

” [dʒeɪk]['hɑːpə(r)][ɜːrdʒd][ə; eɪ] [hɔːs] ['ɪntuː] [saɪt] , [ʌn'kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
” **Jake** **Harper** **urged** **a** **horse** **into** **sight** **,** **uncocking** **his** **rifle** **as** **he** **came** **.**
” 杰克 哈珀 敦促 一个 马 进入 视线 , 卸下上膛 他的 步枪 作为 他 来了 .

“杰克·哈珀催马进入视线范围，同时解开了步枪的枪栓。”

['fɪʃə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['wiːkli] , ['hɑːdli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][mænz] [ə'pɪərəns] [hɪə(r)]
Fisher **stared** **at** **him** **weakly** **,** **hardly** **realizing** **what** **the** **man's** **appearance** **here**
费舍尔 凝视 在 他 弱 , 几乎 意识到 什么 这 男人的 外貌 这里
[ment] .
meant **.**
意思是 .

费舍尔虚弱地盯着他，几乎没有意识到这个人出现在这里意味着什么。

“ [juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ **You** **got** **away** **?** **”** **he** **murmured** **.**
” 你 得到 离开 ? ” 他 低声说道 .

“你逃出来了？”他低声问道。

“ [juː; jʊ][bet] !
“ **You** **bet** **!**
” 你 赌注 !

“当然！”

['eni] [taɪm][aɪ][kænt][gɪt][aʊt][əʊ] - ['bʌkskɪn] [θɒŋz] [wen] [ðeɪz] ['wɔːtə(r)]['hændi][tuː; tə] [stretʃ] - [ɪm]
Any **time** **I** **can't** **git** **out** **o** **'** **buckskin** **thongs** **when** **they's** **water** **handy** **to** **stretch** **'** **em**
任何 时间 我 不能 git 出去 o - 鹿皮 丁字裤 什么时候 他们是 水 便利 到 拉紧 - 呃
— — [gʊd] [gɒʃ] ,
— **—** **Good** **gosh** **,**
— — 好的 天哪 ,

每当我脱不掉鹿皮人字拖，而手边又有水可以拉伸它们的时候——我的天哪！

[sæm] !
Sam **!**
山姆 !

山姆！

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [sæm] ['fɪʃə(r)] [ri:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Sam Fisher reeled a little .
" 山姆 费舍尔 卷曲 一个 小的 .

山姆·费舍尔有些踉跄。

[dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:nəld] , [pə'si:vd] [ðæt] ['fɪʃə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
Jake looked at the limp figure of Arnold , perceived that Fisher himself was
杰克 看起来 在 这 跛行 数字 的 阿诺德 , 感知 那 费舍尔 他自己 曾是
['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
swaying in the saddle .
摇晃 在 这 鞍 .

杰克看着阿诺德软绵绵的身影，意识到费舍尔自己也在马鞍上摇摇晃晃。

" [ˌem 'i:] , [aɪm] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɪn] , [dʒeɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
" Me , I'm about all in , Jake , " said the whimsical voice .
" 我 , 我是 关于 全部 在 , 杰克 , " 说 这 异想天开 嗓音 .

"我，我几乎完全投入了，杰克，"一个异想天开的声音说道。

" [ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [rest] .
" You got to do the rest .
" 你 得到 到 做 这 休息 .

剩下的就得你自己做了。

[doʊnt] [hɜ:t] [bʌk] , [maɪnd] ; [hi:z] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pen] .
Don't hurt Buck , mind ; he's got to go to the pen .
不 伤害 巴克 , 头脑 ; 他是 得到 到 去 到 这 笔 .

记住，别伤害巴克；他得被关进监狱。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] [hɪm] .
I have the goods on him .
我 有 这 商品 在 他 .

我掌握了他的把柄。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [es] — [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] !
You have to take us back to the Lazy S — but look out !
你 有 到 拿 我们 后退 到 这 懒惰的 S — 但 看 出去 !

你得带我们回到懒惰的S——但是要小心!

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ['sændi] — —
Look out for that man Sandy — —
看 出去 为了 那 男人 沙 — —

小心那个叫桑迪的男人——

" [dʒeɪk]['hɑ:pə(r)] [ˌdis'maunt] , [rʌʃt] [tu:; tə] ['fɪʃərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]
" Jake Harper dismounted , rushed to Fisher's side , and caught the sheriff of
" 杰克 哈珀 下马 , 匆忙 到 渔夫的 边 , 和 捕捉 这 警长 的
['peikəs][æz; əz][hi:; hi] [went] [lɪmp] .
Pecos as he went limp .
佩科斯 作为 他 去 跛行 .

"杰克·哈珀下了马，冲到费舍尔身边，扶住了瘫倒在地的佩科斯警长。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [nʌn] [ə'baʊt] ['sændi] ['deɪvɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Don't you worry none about Sandy Davitt , " he said grimly .
" 不 你 担心 没有任何 关于 沙 戴维特 , " 他 说 阴沉地 .

"你完全不用担心桑迪·戴维特的事，"他冷冷地说。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [hɒs] [aɪm]['raɪdɪn] - [naʊ] .
“ That's his hoss I'm ridin ' now .
“ 那就是 他的 霍斯 我是 骑行 - 现在 .

“我现在骑的就是他的马。”

['dɪd(ə)nt][jiː; ji][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ?
Didn't ye hear a shot a while back ?
没有 是的 听到 一个 射击 一个 尽管 后退 ?

刚才你没听到枪声吗?

” [bʌt; bət][sæm] ['fɪʃə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
” But Sam Fisher could make no response .
” 但 山姆 费舍尔 可以 制作 不 回复 .

但山姆·费舍尔却无法做出任何回应。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [es] [rɑːntʃ] [haʊs] [sæm] ['fɪʃə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɒt] ;
In a room of the Lazy S ranch house Sam Fisher lay upon a cot ;
在 一个 房间 的 这 懒惰的 S 牧场 房子 山姆 费舍尔 躺 之上 一个 婴儿床 ;

在懒惰S牧场房子的一个房间里，山姆·费舍尔躺在一张简易床上；

[ə'nʌðə(r)] [held] [stiːv] ['ɑːnəld] , [bəuθ] [men] ['bændɪdʒd] , [splint] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪəfəli] .
another held Steve Arnold , both men bandaged , splinted , and smoking cheerfully .
其他 握住 史蒂夫 阿诺德 , 两个都 男人 包扎 , 夹板 , 和 吸烟 愉快地 .

另一名男子抱着史蒂夫·阿诺德，两人都缠着绷带，打着夹板，愉快地抽着烟。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs][sæt] [e'stelə] ['ʃʌmweɪ] ,
Beside the sheriff of Pecos sat Estella Shumway ,
旁 这 警长 的 佩科斯 卫星 艾丝黛拉 舒姆韦 ,

坐在佩科斯警长旁边的是埃斯特拉·舒姆韦，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
in her eyes a glow of happiness such as they had not known for
在 她 眼睛 一个 辉光 的 幸福 这样的 作为 他们 有 不是 已知 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

她眼中闪烁着幸福的光芒，这是他们几个月来从未见过的。

[dʒeɪk]['hɑːpə(r)] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Jake Harper , caressing his glossy black mustache , stood in the center of the
杰克 哈珀 , 爱抚 他的 光滑 黑色的 胡子 , 站立 在 这 中心 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

杰克·哈珀抚摸着他那乌黑亮丽的胡须，站在房间中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .
He was just leaving for town .
他 曾是 只是 离开 为了 镇 .

他正要出门去镇上。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['krɪp(ə)ld] ['fɔːmən] , [sə'veɪɪŋ] [sæm] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ]

Behind	him	stood	his	half	-	crippled	foreman	,	surveying	Sam	Fisher	with	a	wolfish
在后面	他	站立	他的	一半	-	残疾的	领班	,	测量	山姆	费舍尔	和	一个	狼

[smaɪl] [pn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['fiːtʃəz] .

smile	on	his	ancient	features	.
微笑	在	他的	古老的	特征	.

在他身后站着他那半残的工头，苍老的脸上带着一丝狼狈的笑容打量着山姆·费舍尔。

[dʒeɪk] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [pn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Jake	clapped	his	foreman	on	the	shoulder	.
杰克	鼓掌	他的	领班	在	这	肩膀	.

杰克拍了拍工头的肩膀。

“ ['lɪs(ə)n] , [sæm] !

“	Listen	,	Sam	!
“	听	,	山姆	!

“听着，萨姆！”

” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

”	he	said	earnestly	.
”	他	说	切实	.

“他认真地说。”

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [əʊld] ['relɪk] , [wɪtʃ] [seɪm] [hæz; həz] [fɪt] [mɔː(r)] ['ɪndʒən] [ðæn; ðən] [kidz] [laɪk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn]

“	This	here	old	relic	,	which	same	has	fit	more	Injuns	than	kids	like	you	ever	seen
“	这	这里	老的	遗迹	,	哪个	相同的	有	合身	更多的	印第安人	比	孩子们	喜欢	你	曾经	已见

，

，

“这件古老的遗物，曾经适合的印第安人比你见过的像孩子一样的人还要多，

[ɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [sel] [wiː; wi] [pʊts] ['mɪstə(r)] . [bʌk] ['ɪntuː] .

is	agoin	'	to	camp	outside	the	door	of	that	there	cell	we	puts	Mr	.	Buck	into	.
是	过去	-	到	营	外部	这	门	的	那	那里	细胞	我们	放置	先生	.	巴克	进入	.

打算在关押巴克先生的那间牢房门外扎营。

[θriː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['aʊtfɪt] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['laɪkwaɪz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪts] [ðeə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

Three	more	of	my	outfit	camps	in	the	jail	likewise	,	until	you	gits	there	in	person	.
三	更多的	的	我的	全套服装	营地	在	这	监狱	同样地	,	直到	你	git	那里	在	人	.

我的另外三个装备营地也同样设在监狱里，直到你亲自到那里为止。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgər] [bʌk] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] [juː; jʊ] [ges] [ə'gen] . ”

If	you	figger	Buck	gittin	'	away	from	them	four	you	guess	again	.	”
如果	你	菲格	巴克	吉廷	-	离开	从	他们	四	你	猜测	再次	.	”

如果你以为巴克能摆脱那四个人，那就大错特错了。

“ - ; [dʒeɪk] , ” [ænd; ənd] [sæm] ['fɪʃə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] .

“	C'rect	;	Jake	,	”	and	Sam	Fisher	laughed	softly	.
“	-	;	杰克	,	”	和	山姆	费舍尔	笑了	轻轻	.

“没错；杰克，”萨姆·费舍尔轻声笑了笑。

“ [həʊld] [bʌk] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [taʊn] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Hold	Buck	there	until	I	can	reach	town	,	that's	all	.
“	抓住	巴克	那里	直到	我	能	抵达	镇	,	那就是	全部	.

“把巴克留在那儿，等我到镇上去就行了，就这些。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] ?

You	don't	think	any	one	will	try	to	rescue	him	?
你	不	思考	任何	一	将要	尝试	到	救援	他	?

你觉得没人会去救他吗?

" [dʒeɪk]['hɑːpə(r)] [pɜːst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Jake Harper pursed up his lips .
" 杰克 哈珀 攥紧 向上 他的 嘴唇 .

杰克·哈珀抿了抿嘴唇。

" ['reskjuː] [hɪm] ?
" Rescue him ?
" 救援 他 ?

"救他？"

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['vɜːdɪkt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [mɪ'gel]
The coroner's verdict will guarantee him a quick trial for the murder of Miguel
这 验尸官 判决 将要 保证 他 一个 快的 审判 为了 这 谋杀 的 米格尔
, [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
, won't it ?
, 惯于 它 ?

验尸官的裁决将确保他能因谋杀米格尔而迅速接受审判，不是吗?

[ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [taʊn] [maɪ] ['oʊn'sɛlf] .
And I'm goin ' to stick around town my ownself .
和 我是 去 - 到 戳 大约 镇 我的 自己 .

我打算自己留在镇上。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [nʌn] [ə'baʊt] ['eni] ['reskjuː] .
Don't you worry none about any rescue .
不 你 担心 没有任何 关于 任何 救援 .

你们完全不用担心救援问题。

[ðem; ðəm] [dɪ'krepɪt] ['ɪndʒən] ['faɪtəz] [ɒv; əv][maɪn][ɪz] ['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] [həʊl] ['aʊtfɪt] , [ɔː(r)] [wʌts] [left]
Them decrepit Injun fighters of mine is runnin ' his whole outfit , or what's left
他们 衰老 印第安人 战士 的 矿 是 跑步 - 他的 所有的 全套服装 , 或者 是什么 左边
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我那些老迈的印第安战士们正在掌控他的整个队伍，或者说是他残存的那部分。

[aʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] . "
out the county . "
出去 这 县 . "

出县城。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fɪʃə(r)] , ['nɒdɪŋ] .
" All right , " said Fisher , nodding .
" 全部 正确的 , " 说 费舍尔 , 点头 .

"好的，"费舍尔点点头说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] — ['ðer] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] —
" You take the keys to the sheriff's office — they're with the others I gave you —
" 你 拿 这 钥匙 到 这 警长的 办公室 — 它们是 和 这 其他的 我 给予 你 —
[ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [desk][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [bʌk] [ænd; ənd] ['mɜːfi] .
and look inside the sheriff's desk for those papers about Buck and Murphy .
和 看 里面 这 警长的 桌子 为了 那些 文件 关于 巴克 和 墨菲 .

"你拿着警长办公室的钥匙——它们和我给你的其他钥匙放在一起——在警长的办公桌里找找关于巴克和墨菲的文件。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æt; ət][wʌns] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - [ɪm] , [aɪ]
They must go to the governor at once ; I'll have to go with ' em , I
他们 必须 去 到 这 州长 在 一次 ; 患病的 有 到 去 和 - 呃 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

他们必须立刻去见州长；我想我得跟他们一起去。

[səʊ] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
so that puts it off a few days .
所以 那 放置 它 离开 一个 很少 天 .

这样一来，就推迟了几天。

[ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌk] ;
Those papers are more important than anything else , Buck ;
那些 文件 是 更多的 重要的 比 任何事物 别的 , 巴克 ;

巴克，那些文件比其他任何东西都重要；

[ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [fræŋk] ['ʃʌmweɪ] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [θruː]
they prove that Frank Shumway was framed and that it was done through
他们 证明 那 坦率 舒姆韦 曾是 框 和 那 它 曾是 完毕 通过
['mɜːfi] .
Murphy .
墨菲 .

他们证明弗兰克·舒姆韦是被陷害的，而且是墨菲所为。

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɜːfi] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
We'll get a full confession out of Murphy , beyond a doubt .
出色地 得到 一个 满的 忏悔 出去 的 墨菲 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，我们肯定能让墨菲彻底认罪。

[səʊ][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n]
So we want to get the matter up to the governor and get a pardon
所以 我们 想 到 得到 这 事情 向上 到 这 州长 和 得到 一个 赦免
[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] . ”
for Frank at the earliest moment . ”
为了 坦率 在 这 最早 片刻 . ”

所以我们希望尽快将此事上报州长，争取早日赦免弗兰克。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['prɒmɪst] [dʒeɪk] .
“ I'll attend to them , ” promised Jake .
“ 患病的 出席 到 他们 , ” 承诺 杰克 .

“我会处理的，”杰克承诺道。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He stepped forward and held out his hand .
他 步 向前 和 握住 出去 他的 手 .

他上前一步，伸出手。

“ [səʊ] [lɒŋ] !
“ So long !
“ 所以 长的 !

“这么久！

['hɑːstə][lɑː] ['vɪstə] ! ”
Hasta la vista ! ”
哈斯塔 拉 景色 ! ”

Hasta la vista! ”

“ [seɪ] , [dʒeɪk] !
“ Say , Jake !
“ 说 , 杰克 !

“说，杰克！”

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] ['fɪʃə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Over	their	clasped	hands	Fisher	looked	up	,	a	twinkle	in	his	eye	.
"	超过	他们的	紧握	双手	费舍尔	看起来	向上	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

费舍尔越过他们紧握的双手抬起头，眼中闪过一丝光芒。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] !

"	One	thing	more	!
"	一	事物	更多的	!

还有一件事！

[send] [ðæt] ['priːtʃə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Send	that	preacher	out	here	to	-	morrow	,	will	you	?	"
发送	那	牧师	出去	这里	到	-	明天	,	将要	你	?	"

明天派那位牧师过来，好吗?

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒeɪk][ɪn] [səˈpraɪz] .

"	What	for	?	"	demanded	Jake	in	surprise	.
"	什么	为了	?	"	要求	杰克	在	惊喜	.

"为什么？"杰克惊讶地问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[juː; jʊ] [send] [hɪm] . "

You	send	him	.	"
你	发送	他	.	"

你派他去。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[səʊ] [lɒŋ] , ['stelə] ; [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] !

So	long	,	Stella	;	see	you	later	!
所以	长的	,	斯特拉	;	看	你	之后	!

再见了，斯特拉；回头见!

" [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [stæmpt] [aʊt] .

"	Jake	and	his	foreman	stamped	out	.
"	杰克	和	他的	领班	盖章	出去	.

杰克和他的工头跺着脚离开了。

['stelə] ['ʃʌmweɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['peikəs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] [red] .

Stella	Shumway	looked	at	the	sheriff	of	Pecos	,	her	face	very	red	.
斯特拉	舒姆韦	看起来	在	这	警长	的	佩科斯	,	她	脸	非常	红色的	.

斯特拉·舒姆韦看着佩科斯的警长，脸涨得通红。

" [sæm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['priːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Sam	,	what	do	you	want	that	preacher	for	?	"
"	山姆	,	什么	做	你	想	那	牧师	为了	?	"

"萨姆，你找那个牧师干什么？"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

"等一下。

" ['fɪʃə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɒt] .

"	Fisher	lifted	himself	on	his	good	elbow	,	and	looked	at	the	adjoining	cot	.
"	费舍尔	抬起	他自己	在	他的	好的	弯头	,	和	看起来	在	这	相邻的	婴儿床	.

费舍尔用他那只完好的胳膊肘撑起身子，看了看旁边的折叠床。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [stiːv] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] ['grɪməs] .

He	met	the	grinning	features	of	Steve	Arnold	,	and	made	a	fierce	grimace	.
他	遇见	这	咧嘴笑	特征	的	史蒂夫	阿诺德	,	和	制成	一个	凶猛的	鬼脸	.

他迎上了史蒂夫·阿诺德咧嘴而笑的脸，做了个凶狠的鬼脸。

“ [juː; jʊ] , [stiːv] !

“	You	,	Steve	!
”	你	,	史蒂夫	!

“你，史蒂夫！”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] , [aɪ'd] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] — [raɪt] [æt; ət] [ðæt] [wɔːl] .

If	I	was	you	,	cowboy	,	I'd	look	the	other	way	—	right	at	that	wall	.
如果	我	曾是	你	,	牛仔	,	ID	看	这	其他	方式	—	正确的	在	那	墙	.

如果我是你，牛仔，我会把目光移开——直接看向那堵墙。

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntrəstɪŋ] .

It's	a	heap	interesting	.
它是	一个	堆	有趣的	.

真是太有趣了。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [stiːv] [əu'bei] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	With	a	chuckle	Steve	obeyed	and	turned	his	head	.
”	和	一个	轻笑	史蒂夫	服从	和	转向	他的	头	.

史蒂夫轻笑一声，听话地转过头去。

['fɪʃə(r)] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] , [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

Fisher	dropped	on	his	pillows	,	and	reaching	out	,	seized	the	hand	of	the	girl	.
费舍尔	掉落	在	他的	枕头	,	和	到达	出去	,	查获	这	手	的	这	女孩	.

费舍尔倒在枕头上，伸出手，抓住了女孩的手。

“ ['stelə] , [ai] [dʌn] [bɔːt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] ,

“	Stella	,	I	done	bought	the	ranch	,	and	I'll	pay	that	mortgage	,
”	斯特拉	,	我	完毕	买	这	牧场	,	和	患病的	支付	那	抵押	,

“斯特拉，我已经买下了牧场，我会还清抵押贷款的。”

[tuː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] [ɪf] [ɪts] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .

too	—	but	you	ain't	told	me	yet	if	it's	done	with	your	consent	.
也	—	但	你	不是	讲述	我	然而	如果	它是	完毕	和	你的	同意	.

还有——但是你还没告诉我这是否是经过你同意的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['stelə] — —

You	know	,	Stella	—	—
你	知道	,	斯特拉	—	—

你知道，斯特拉——

” [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['glɔːri] .

”	The	girl's	eyes	met	his	in	a	smiling	glory	.
”	这	女孩们	眼睛	遇见	他的	在	一个	微笑	荣耀	.

女孩的目光与他的目光相遇，眼中绽放出灿烂的笑容。

“ [ai][doʊnt][eɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [sæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

“	I	don't	aim	to	leave	the	old	place	,	Sam	,	”	she	said	softly	,
”	我	不	目的	到	离开	这	老的	地方	,	山姆	,	”	她	说	轻轻	,

“我并不打算离开老地方，萨姆，”她轻声说道。

[ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

and	bent	her	lips	to	his	.
和	弯曲	她	嘴唇	到	他的	.

她俯身吻上了他的嘴唇。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神